叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 卡纳克的愚行，第一卷。(carnac's Folly, Volume 1.) 000001

2. 卡纳克的愚行，第一卷。(carnac's Folly, Volume 1.) 000002

3. 卡纳克的愚行，第一卷。(carnac's Folly, Volume 1.) 000003

4. 卡纳克的愚行，第一卷。(carnac's Folly, Volume 1.) 000004

5. 卡纳克的愚行，第一卷。(carnac's Folly, Volume 1.) 000005

6. 卡纳克的愚行，第一卷。(carnac's Folly, Volume 1.) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡纳克的愚行，第一卷。(Carnac's Folly, Volume 1.)

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

- ['fɒli]
CARNAC'S FOLLY
- 蠢事

卡纳克的愚行

[baɪ] ['gɪlbət] ['pɑ:kə(r)]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[bʊk] [ai][ai] . [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ˌaɪ 'aɪ] .
BOOK I I . IN THE DAYS OF CHILDHOOD II .
书 我 我 . 在 这 天 的 童年 二 .

第一卷 第一章 童年时光 第二章

[ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [pɑ:s] [θri:] .
ELEVEN YEARS PASS III .
十一 年 经过 三、 .

十一年过去了 III.

- [rɪ'tɜ:n] [ˌaɪ 'vi:] .
CARNAC'S RETURN IV .
- 返回 第四 .

卡纳克的回归 IV.

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl]
THE HOUSE ON THE HILL
这 房子 在 这 爬坡道

山丘上的房子

[vi:] . ['kɑ:rnæk]
V . CARNAC
V . 卡纳克

V. 卡纳克

[æz; əz]['mænɪdʒə(r)]['sɪksθ] . [lu:k]
AS MANAGER VI . LUKE
作为 经理 六年级 . 卢克

经理 VI. 卢克

- [hæz; həz][æn; ən] ['ɒfə(r)] [sevn] .
TARBOE HAS AN OFFER VII .
- 有 一个 提供 七 .

塔博有一份报价 VII。

" [æt; ət]['aʊə(r)] [praɪs] " [eɪtθ] .

"	AT	OUR	PRICE	"	VIII	.
"	在	我们的	价格	"	八	.

“我们的价格” VIII.

[dʒɒn] ['grɪər] [meɪks] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfə(r)] [ɪks] .

JOHN	GRIER	MAKES	ANOTHER	OFFER	IX	.
约翰	格里尔	制作	其他	提供	第九章	.

约翰·格里尔再次提出报价 IX。

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [eks] . ['dɛnzəl] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

THE	PUZZLE	X	.	DENZIL	TELLS	HIS	STORY	XI	.
这	谜	X	.	丹泽尔	讲述	他的	故事	十一	.

谜题 X. 丹泽尔讲述他的故事 XI.

- [tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CARNAC'S	TALK	WITH	HIS	MOTHER	XII	.
-	讲话	和	他的	母亲	十二	.

卡纳克与母亲的谈话 十二。

['kɑːrnæk] [sez] [gʊd] - [baɪ]

CARNAC	SAYS	GOOD	-	BYE
卡纳克	说道	好的	-	再见

卡纳克说再见

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

BOOK	II	XIII	.
书	二	十三	.

第二卷第十三章

- [rɪ'tɜːn] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CARNAC'S	RETURN	XIV	.
-	返回	十四	.

卡纳克的回归十四。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [triːz] ['ɛks'viː] .

THE	HOUSE	OF	THE	THREE	TREES	XV	.
这	房子	的	这	三	树木	十五	.

三棵树之家 XV.

['kɑːrnæk] [ænd; ənd]['dʒʌntə; 'hʊntə][ˌɛks'viː'aɪ] .

CARNAC	AND	JUNTA	XVI	.
卡纳克	和	军政府	十六	.

卡纳克和第十六届军政府。

[dʒɒn] ['grɪər] [meɪks] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

JOHN	GRIER	MAKES	A	JOURNEY	XVII	.
约翰	格里尔	制作	一个	旅行	十七	.

约翰·格里尔的旅程十七。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl]

THE	READING	OF	THE	WILL
这	阅读	的	这	将要

遗嘱宣读

[bʊk] [θriː][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

BOOK	III	XVIII	.
书	三、	十八	.

第三卷第十八章

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

A	GREAT	DECISION	XIX	.
一个	伟大的	决定	十九	.

一个伟大的决定 XIX。

['kɑːrnæk] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] ['eks 'eks] .

CARNAC	BECOMES	A	CANDIDATE	XX	.
卡纳克	变成	一个	候选人	xx	.

卡纳克成为候选人 XX。

['dʒuːniə]

JUNIA
朱尼亚

朱尼亚

[ænd; ənd] - [hɪə(r)] [ðə; ði] [njuːz] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

AND	TARBOE	HEAR	THE	NEWS	XXI	.
和	-	听到	这	消息	二十一	.

塔博听到了第二十一章的消息。

[ðə; ði] ['siːkrət] ['miːtɪŋ] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

THE	SECRET	MEETING	XXII	.
这	秘密	会议	二十二	.

秘密会议 22.

[pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

POINT	TO	POINT	XXIII	.
观点	到	观点	二十三	.

点对点 23.

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wʊd] [nɒt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

THE	MAN	WHO	WOULD	NOT	XXIV	.
这	男人	WHO	会	不是	二十四	.

不愿如此的人 24.

[ðə; ði] [bluː] ['peɪpə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .

THE	BLUE	PAPER	XXV	.
这	蓝色的	纸	25	.

蓝色纸张 25.

['dɛnzəl] [teɪks] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

DENZIL	TAKES	A	HAND	IN	THE	GAME	XXVI	.
丹泽尔	需要	一个	手	在	这	游戏	26	.

丹泽尔参与了第 26 场比赛。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

THE	CHALLENGE	XXVII	.
这	挑战	xxvii	.

挑战 27。

['eksɪt] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

EXIT	XXVIII	.
出口	二十八	.

出口 XXVIII。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [raɪts] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

A	WOMAN	WRITES	A	LETTER	XXIX	.
一个	女士	写	一个	信	二十九	.

一位女士写了一封信 29.

['kɑːrnæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .

CARNAC	AND	HIS	MOTHER	XXX	.
卡纳克	和	他的	母亲	XXX	.

卡纳克和他的母亲 XXX。

- [hæz; həz] [ə; eɪ] [driːm] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

TARBOE	HAS	A	DREAM	XXXI	.
-	有	一个	梦	xxxi	.

塔博有一个梦想 XXXI。

[ðɪs] [weɪ] [həʊm] [ˌɛksˈɛksˈtuː] . -
THIS WAY HOME XXXII . '
这 方式 家 xxxii . -

回家之路 XXXII.

[hɑːvz] , [ˈpɑːdnə(r)] , [hɑːvz] -
HALVES , PARDNER , HALVES '
一半 , 伙伴 , 一半 -

一半，伙伴，一半

[bʊk] [aɪ]
BOOK I
书 我

第一卷

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd]
IN THE DAYS OF CHILDHOOD
在 这 天 的 童年

在童年时代

" [ˈkɑːrnæk] ! [ˈkɑːrnæk] !
" Carnac ! Carnac !
" 卡纳克 ! 卡纳克 !

“卡纳克！卡纳克！”

[kʌm] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌem ˈiː] , [ˈkɑːrnæk] !
Come and catch me , Carnac !
来 和 抓住 我 , 卡纳克 !

来抓我啊，卡纳克！

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt] [ˈsʌmə(r)] [ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [swiːt]
" It was a day of perfect summer and hope and happiness in the sweet
" 它 曾是 一个 天 的 完美的 夏天 和 希望 和 幸福 在 这 甜的
,
,
,

“那是一个完美的夏日，甜蜜中充满了希望和幸福，

[waɪld] [wɜːld] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][nɪə(r)] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɑː(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][skaɪ][ænd; ənd][paɪn]
wild world behind the near woods and the far circle of sky and pine
荒野 世界 在后面 这 靠近 树林 和 这 远的 圆圈 的 天空 和 松树
[ænd; ənd] [ˈhemlɒk] .
and hemlock .
和 铁杉 .

近处的树林背后，远处环绕着天空、松树和铁杉的荒野世界。

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːld] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd]['vaɪbrənt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l]
The voice that called was young and vibrant , and had in it the simple
这 嗓音 那 称为 曾是 年轻的 和 充满活力 , 和 有 在 它 这 简单的
,
,
,

电话那头传来的声音年轻而充满活力，带着一种简单、真挚的情感。

[truː] [səʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
true soul of things .
真的 灵魂 的 事物 .

万物的真正灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bjuːgl] - [kɔːl] - ['æmpl] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɔːl]

It	had	the	clearness	of	a	bugle	-	call	-	ample	and	full	of	life	and	all
它	有	这	清晰度	的	一个	号角	-	称呼	-	充足	和	满的	的	生活	和	全部

[laɪfs] [ˌpɔsə'bilitiz] .

life's	possibilities	.
生活的	可能性	.

它像号角一样清晰响亮——充满活力，蕴含着人生的一切可能性。

[ˌaɪ 'tiː] [lɑːft] ; [ˌaɪ 'tiː] ['tʃælɪndʒd] ; [ˌaɪ 'tiː]['diːkɔi, di'kɔi] .

It	laughed	;	it	challenged	;	it	decoyed	.
它	笑了	;	它	挑战	;	它	诱饵	.

它嘲笑；它挑衅；它诱敌。

['kɑːrnæk] [hɜːd] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [baɪ]

Carnac	heard	the	summons	and	did	his	best	to	catch	the	girl	in	the	wood	by
卡纳克	听到	这	传票	和	做过	他的	最好的	到	抓住	这	女孩	在	这	木头	经过

[ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [striːm] ,

the	tumbling	stream	,
这	翻滚	溪流	,

卡纳克听到了召唤，便竭尽全力在溪流旁的树林里抓住了那个女孩。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)] ['emptid] [aʊt][hɪz; ɪz] ['weɪwəd] [hɑːt] ;

where	he	had	for	many	an	hour	emptied	out	his	wayward	heart	;
在哪里	他	有	为了	许多	一个	小时	清空	出去	他的	任性的	心	;

他曾多次在那里倾诉他那颗任性的心；

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [lɒgz][ænd; ənd] [t'ɪmbəz] [kɔːt] [ɪn][dʒæmz] , [hʌntʃt] [ʌp]

where	he	had	seen	his	father's	logs	and	timbers	caught	in	jams	,	hunched	up
在哪里	他	有	已见	他的	父亲的	日志	和	木材	捕捉	在	果酱	,	弓着背	向上

[ɒn] ['rɒki] [ledʒ] ,

on	rocky	ledges	,
在	岩石	壁架	,

他曾亲眼目睹父亲的木材和木料卡在岩石缝隙中，蜷缩在岩石峭壁上。

[held][baɪ][ðə; ði] [prɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] , [weə(r)] [mænz] ['pɜːpəs] [kʊd; kəd] , [ə'pærəntli] , [ə'veɪl][səʊ]

held	by	the	prong	of	a	rock	,	where	man's	purpose	could	,	apparently	,	avail	so
握住	经过	这	叉	的	一个	岩石	,	在哪里	男人的	目的	可以	,	显然	,	可用	所以

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

被岩石的尖刺托住，在那里，人类的努力似乎收效甚微。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [blæk] - ['bɪədɪd] ['rɪvə(r)] - ['draɪvəz] [wɪð] [ðeə(r)][paɪk] - [pəulz]

Then	he	had	watched	the	black	-	bearded	river	-	drivers	with	their	pike	-	poles
然后	他	有	观看	这	黑色的	-	留着胡子的	河	-	司机	和	他们的	梭鱼	-	杆子

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['liːvəz] [luːs] [ðə; ði] [kiː] - [lɒgz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] ,

and	their	levers	loose	the	key	-	logs	of	the	bunch	,
和	他们的	杠杆	松动的	这	钥匙	-	日志	的	这	束	,

然后他看到那些留着黑胡子的河上伐木工用他们的长矛和杠杆松开了那批人的钥匙记录仪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [striːmz] [tɒs] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]

and	the	tumbling	citizens	of	the	woods	and	streams	toss	away	down	the
和	这	翻滚	公民	的	这	树林	和	溪流	折腾	离开	向下	这

['kʌrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪdə(r)] ['wɔːtəz] [bɪ'ləʊ] .

current	to	the	wider	waters	below	.
当前的	到	这	更广泛	水	以下	.

而林间溪流中的居民们则顺着水流漂向下方更广阔的水域。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]['əʊnli] [eɪt] ,

He	was	only	a	lad	of	fourteen	,	and	the	girl	was	only	eight	,
他	曾是	仅有的	一个	小伙子	的	十四	,	和	这	女孩	曾是	仅有的	八	,

他当时只有十四岁，而那个女孩只有八岁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] — ['dʒuːniə] — [wɒz; wəz][æz; əz][spraɪ][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] [wəʊk]

but	she	—	Junia	—	was	as	spry	and	graceful	a	being	as	ever	woke
但	她	—	朱尼亚	—	曾是	作为	轻快	和	优美	一个	存在	作为	曾经	觉醒

[ðə; ðiː] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

the	echoes	of	a	forest	.
这	回声	的	一个	森林	.

但她——朱妮娅——却像森林中回荡的回声一样，轻盈而优雅。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnliː] [ˌfɔː'tiːn] , [bʌt; bət] [ɔːl'redɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] [driːmd] [driːmz] .

He	was	only	fourteen	,	but	already	he	had	visions	and	dreamed	dreams	.
他	曾是	仅有的	十四	,	但	已经	他	有	愿景	和	梦见	梦境	.

他只有十四岁，但已经拥有了幻觉和梦想。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] — [dʒɒn]['grɪər] — [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [greɪt] ['lʌmbə(r)] - [kɪŋ] [ɒv; əv]['kænədə] ,

His	father	—	John	Grier	—	was	the	great	lumber	-	king	of	Canada	,
他的	父亲	—	约翰	格里尔	—	曾是	这	伟大的	木材	-	国王	的	加拿大	,

他的父亲约翰·格里尔是加拿大著名的木材大王。

[ænd; ənd]['dʒuːniə][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	Junia	was	the	child	of	a	lawyer	who	had	done	little	with	his	life	,
和	朱尼亚	曾是	这	孩子	的	一个	律师	WHO	有	完毕	小的	和	他的	生活	,

朱尼亚的父亲是一名律师，一生碌碌无为。

[bʌt; bət][hæd; həd][hæd; həd] [greɪt] [dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [dˈɔːtəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm]

but	had	had	great	joy	of	his	two	daughters	,	who	were	dear	to	him
但	有	有	伟大的	喜悦	的	他的	二	女儿们	,	WHO	是	亲爱的	到	他

[bɪ'jɒnd] ['telɪŋ] .

beyond	telling	.
超过	讲述	.

但他有两个女儿，她们是他最疼爱的人，他为此感到无比幸福。

['kɑːrnæk][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [friːks] [ɔː(r)]['æksɪdənts] .

Carnac	was	one	of	Nature's	freaks	or	accidents	.
卡纳克	曾是	一	的	自然的	怪胎	或者	事故	.

卡纳克是大自然的奇迹或意外产物之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪzɪkli] [strɒŋ] [ænd; ənd]['deərɪŋ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['mentəli] [hiː; hi]

He	was	physically	strong	and	daring	,	but	,	as	a	boy	,	mentally	he
他	曾是	身体	强的	和	大胆	,	但	,	作为	一个	男生	,	精神上	他

[lækt] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

lacked	concentration	and	decision	,
缺乏	专注	和	决定	,

他身体强壮，胆大妄为，但小时候却缺乏专注力和决断力。

[ðəʊ] ['veri] ['klevə(r)] .

though	very	clever	.
尽管	非常	聪明的	.

虽然非常聪明。

[hiː; hi][wɒz; wəz][led][frɒm; frəm] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][reɪ][ɒv; əv] ['erənt] [laɪt] ,

He	was	led	from	thing	to	thing	like	a	ray	of	errant	light	,
他	曾是	引领	从	事物	到	事物	喜欢	一个	射线	的	错误的	光	,

他像一道迷途的光芒，被引向各个事物之间。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [pʊt][ə; eɪ][hænd][ɒn] [hɪm'self] , [æz; əz][əʊld]['dɛnzəl] ,

and	he	did	not	put	a	hand	on	himself	,	as	old	Denzil	,
和	他	做过	不是	放	一个	手	在	他自己	,	作为	老的	丹泽尔	,

他没有像老丹泽尔那样自残。

[ðə; ðɪ] ['pɑːtli] [dɪ'fɔːmd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] - [həʊm] , [sed] [ɒv; əv][hɪm][ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

the	partly	deformed	servant	of	Junia's	home	,	said	of	him	on	occasion	;
这	部分	变形	仆人	的	-	家	,	说	的	他	在	场合	;

朱尼亚家那位身体有些残疾的仆人偶尔会这样评价他：

[ænd; ənd]['dɛnzəl][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][pɑːts] .

and	Denzil	was	a	man	of	parts	.
和	丹泽尔	曾是	一个	男人	的	部分	.

丹泽尔是个多才多艺的人。

['dɛnzəl][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [tuː] [wen] ['dʒuːniə] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'piːl] [ænd; ənd]

Denzil	was	not	far	from	the	two	when	Junia	made	her	appeal	and
丹泽尔	曾是	不是	远的	从	这	二	什么时候	朱尼亚	制成	她	上诉	和

['tʃælɪndʒ] .

challenge	.
挑战	.

当朱尼亚提出上诉和挑战时，丹泽尔离他们两人并不远。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ðɪ][gɜːl] [ɪk'siːdɪŋli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] ['kɑːrnæk]['lɪt(ə)l] [les] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ]

He	loved	the	girl	exceedingly	,	and	he	loved	Carnac	little	less	,	though	in	a
他	喜爱	这	女孩	非常	,	和	他	喜爱	卡纳克	小的	较少的	,	尽管	在	一个

['dɪfrənt] [weɪ] .

different	way	.
不同的	方式	.

他非常爱那个女孩，虽然对卡纳克的爱与对那个女孩的爱有所不同，但也丝毫不逊色。

['dɛnzəl][wɒz; wəz] [frentʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] , [wɪð] ['hæbɪt][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['kærəktə(r)] ['həʊlli]

Denzil	was	French	of	the	French	,	with	habit	of	mind	and	character	wholly
丹泽尔	曾是	法语	的	这	法语	,	和	习惯	的	头脑	和	特点	完全

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

丹泽尔是地道的法国人，拥有完全属于他自己的思维方式和性格。

- [hed] [wɒz; wəz][skwɒt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['hænsəm] ['bɒdi]

Denzil's	head	was	squat	upon	his	shoulders	,	and	his	long	,	handsome	body
-	头	曾是	蹲	之上	他的	肩膀	,	和	他的	长的	,	英俊的	身体

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][skwɒt] ,

was	also	squat	,
曾是	还	蹲	,

丹泽尔的头低垂在肩膀上，他修长英俊的身躯也显得矮胖。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ʃɔːt] , [prə'pɔːʃənətli] , [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [lɒŋ]

because	his	legs	were	as	short	,	proportionately	,	as	his	mind	was	long
因为	他的	腿	是	作为	短的	,	按比例	,	作为	他的	头脑	曾是	长的

.

:
.

因为按比例来说，他的腿很短，而他的心智却很长。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [kɛəd] - [fɔː(r); fə(r)] [bɪəd] [ɒv; əv] [dɑːk] [braʊn] , [striːkt]

His	face	was	covered	by	a	well	-	cared	-	for	beard	of	dark	brown	,	streaked
他的	脸	曾是	涵盖	经过	一个	出色地	-	关心	-	为了	胡须	的	黑暗的	棕色的	,	条纹

[wɪð] [greɪ] ;

with	grey	;
和	灰色的	;

他脸上蓄着精心打理的深棕色胡须，其中夹杂着些许灰白；

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [faɪn] ;

his	features	were	rugged	and	fine	;
他的	特征	是	崎岖	和	美好的	;

他五官轮廓分明，既粗犷又俊朗；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [tuː] [kəʊl] ['bɜːnɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [nɑːld] ['hedlənd; 'hedlænd] ;

and	his	eyes	were	like	two	coals	burning	under	a	gnarled	headland	;
和	他的	眼睛	是	喜欢	二	煤炭	燃烧	在下面	一个	盘根错节的	海岬	;

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

for	his	forehead	,
为了	他的	前额	,

他的眼睛如同两块燃烧的煤炭，位于崎岖的岬角之下；因为他的额头，

['æmpl] [ænd; ənd] [fʊl] , [hæd; həd] [laɪnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [laɪnz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət][ɒv; əv]

ample	and	full	,	had	lines	which	were	not	lines	of	age	,	but	of
充足	和	满的	,	有	线条	哪个	是	不是	线条	的	年龄	,	但	的

[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

concentration	.
专注	.

丰满而饱满，脸上的纹路不是岁月的痕迹，而是专注的印记。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['məuʃənz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [friː] ,

In	his	motions	he	was	quiet	and	free	,
在	他的	运动	他	曾是	安静的	和	自由的	,

他举手投足间都显得平静而自在。

[jet] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['stɛlθinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

yet	always	there	was	a	kind	of	stealthiness	in	his	movements	,
然而	总是	那里	曾是	一个	种类	的	隐蔽性	在	他的	移动	,

然而，他的行动中总是带着一种隐秘的意味。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [siːm] [les] [fræŋk][ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

which	made	him	seem	less	frank	than	he	really	was	.
哪个	制成	他	似乎	较少的	坦率	比	他	真的	曾是	.

这让他看起来不如实际那么坦率。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [wɪð] ['seɪliənt] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən]

For	a	time	,	with	salient	sympathy	in	his	eyes	,	he	watched	the	two	children
为了	一个	时间	,	和	显著的	同情	在	他的	眼睛	,	他	观看	这	二	孩子们

['pleɪɪŋ] .

playing	.
玩耍	.

他眼中充满同情，静静地看着两个孩子玩耍了一会儿。

[ðə; ði] [wɪsk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [wɒz; wəz] [faɪn] ,

The	whisking	of	their	forms	among	the	trees	and	over	the	rocks	was	fine	,
这	搅拌	的	他们的	表格	之中	这	树木	和	超过	这	岩石	曾是	美好的	,

它们在树林间、岩石上轻盈穿梭的身影十分优美。

['greɪʃəs] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] - [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːm] .

gracious	,	and	full	of	life	-	life	without	alarm	.
亲切	,	和	满的	的	生活	-	生活	没有	警报	.

优雅，充满活力——无忧无虑的生活。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl]['fɔːltə(r)] ['slaɪtli] ,

At	length	he	saw	the	girl	falter	slightly	,
在	长度	他	锯	这	女孩	犹豫不决	轻微地	,

最后他看到女孩的脚步微微一晃，

[ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [swɪft] [dɪ'septɪv] ['muːvmənt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] .

then	make	a	swift	deceptive	movement	to	avoid	the	boy	who	pursued	her	.
然后	制作	一个	迅速	欺骗性的	移动	到	避免	这	男生	WHO	追击	她	.

然后迅速做出一个出其不意的动作，躲开追赶她的男孩。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [dɪd] [nɒt] [dɪ'luːd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

The	movement	did	not	delude	the	boy	.
这	移动	做过	不是	妄想	这	男生	.

这种运动并没有蒙蔽这个男孩。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪknəs] [ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

He	had	quickness	of	anticipation	.
他	有	速度	的	预期	.

他反应敏捷。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

An	instant	later	the	girl	was	in	his	arms	.
一个	立即的	之后	这	女孩	曾是	在	他的	武器	.

片刻之后，女孩就被他抱在了怀里。

[æz; əz] ['dɛnzəl] [geɪzd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː] [lɒŋ] ,

As	Denzil	gazed	,	it	seemed	she	was	in	his	arms	too	long	,
作为	丹泽尔	凝视	,	它	似乎	她	曾是	在	他的	武器	也	长的	,

丹泽尔凝视着她，觉得她在他怀里待的时间太长了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æŋ'zaɪəti] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] .

and	a	sudden	anxiety	took	hold	of	him	.
和	一个	突然	焦虑	采取	抓住	的	他	.

他突然感到一阵焦虑。

[ðæt] [æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] ['diːpənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɪs] [ðə; ði][gɜːl][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .

That	anxiety	was	deepened	when	he	saw	the	boy	kiss	the	girl	on	the	cheek	.
那	焦虑	曾是	加深	什么时候	他	锯	这	男生	吻	这	女孩	在	这	脸颊	.

当他看到男孩亲吻女孩的脸颊时，他的焦虑感加剧了。

[ðɪs] [ækt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪskəm'pəʊz] [ðə; ði][gɜːl] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['drɑːmə][aʊt][ɒv; əv]

This	act	seemed	to	discompose	the	girl	,	but	not	enough	to	make	drama	out	of
这	行为	似乎	到	惊	这	女孩	,	但	不是	足够的	到	制作	戏剧	出去	的

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ,

an	innocent	,
一个	清白的	,

这一举动似乎让女孩心神不宁，但还不足以让一个无辜的人陷入戏剧性的事件中。

[jet] ['senʃuəs] [θɪŋ] .

yet	sensuous	thing	.
然而	感性的	事物	.

然而，它却充满感官享受。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ment] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] ,

The	boy	had	meant	nothing	more	than	he	had	shown	,
这	男生	有	意思是	没有什么	更多的	比	他	有	所示	,

这个男孩除了他表现出来的东西之外，没有任何其他含义。

[ænd; ənd]['dɛnzəl] [treɪst] [ðə; ði][ækt][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [sens] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

and	Denzil	traced	the	act	to	a	native	sense	of	luxury	in	his	nature	.
和	丹泽尔	追踪	这	行为	到	一个	本国的	感觉	的	奢华	在	他的	自然	.

丹泽尔认为这种行为源于他天性中与生俱来的奢侈感。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

Knowing	the	boy's	father	and	mother	as	he	did	,
会心	这	男孩们	父亲	和	母亲	作为	他	做过	,

他认识男孩的父母，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] ['kɑːrnæk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .

it	seemed	strange	that	Carnac	should	have	such	demonstration	in	his	character	.
它	似乎	奇怪的	那	卡纳克	应该	有	这样的	示范	在	他的	特点	.

卡纳克的性格中出现这样的表现似乎很奇怪。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [njuː] , - ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪg'zækt][ænd; ənd]['keəf(ə)l]

Of	all	the	women	he	knew	,	Carnac's	mother	was	the	most	exact	and	careful
的	全部	这	女性	他	知道	,	-	母亲	曾是	这	最多	精确的	和	小心

,

,

,

在他认识的所有女性中，卡纳克的母亲是最严谨细致的。

[ðəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['biːɪŋ] ['ʃraʊdɪd] , [ɔː(r)] [ə'pɑːt] ;

though	now	and	again	he	thought	of	her	as	being	shrouded	,	or	apart	;
尽管	现在	和	再次	他	想法	的	她	作为	存在	被遮蔽的	,	或者	除	;

虽然他偶尔会觉得她像是被遮蔽了一样，或者像是与世隔绝了一样；

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['lʌmbə(r)] - [kɪŋ] , [kæn'tæŋkərəs] , ['pæʃənət] , [pə'spɪkjʊəs]

while	the	boy's	father	,	the	great	lumber	-	king	,	cantankerous	,	passionate	,	perspicuous
尽管	这	男孩们	父亲	,	这	伟大的	木材	-	国王	,	脾气暴躁的	,	热情的	,	清晰的

, [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['pæʃ(ə)n] ,

,	seemed	to	have	but	one	passion	,
,	似乎	到	有	但	一	热情	,

而男孩的父亲，那位伟大的伐木大王，脾气暴躁、热情奔放、思维敏锐，似乎只有一种爱好。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

and	that	was	his	business	.
和	那	曾是	他的	商业	.

那是他的生意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə]['dɛnzəl] [ðæt] [ðə; ði]['lʌmbə(r)] - [kɪŋ] , [ʃɔːt] , [θɪn] ,

It	was	strange	to	Denzil	that	the	lumber	-	king	,	short	,	thin	,
它	曾是	奇怪的	到	丹泽尔	那	这	木材	-	国王	,	短的	,	薄的	,

丹泽尔觉得很奇怪，这位身材矮小、瘦削的伐木工大王.....

['keələs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [bʌt; bət] ['sɪŋgjələli] [kliːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,

careless	in	his	clothes	but	singularly	clean	in	his	person	,
粗心	在	他的	衣服	但	单独地	干净的	在	他的	人	,

他衣着随意，但身上却异常干净。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [səʊ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][səʊ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

should	have	a	son	so	little	like	himself	,	and	also	so	little	like	his	mother	.
应该	有	一个	儿子	所以	小的	喜欢	他自己	,	和	还	所以	小的	喜欢	他的	母亲	.

他应该生个儿子，既不像他自己，也不像他母亲。

[hiː; hi] , ['dɛnzəl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ][mæn][laɪk]

He	,	Denzil	,	was	a	Catholic	,	and	he	could	not	understand	a	man	like
他	,	丹泽尔	,	曾是	一个	天主教	,	和	他	可以	不是	理解	一个	男人	喜欢

[dʒɒn] ['grɪər] [huː] ,

John	Grier	who	,
约翰	格里尔	WHO	,

丹泽尔是一名天主教徒，他无法理解像约翰·格里尔这样的人。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] ,

being	a	member	of	the	Episcopal	Church	,
存在	一个	成员	的	这	圣公会	教会	,

作为一名圣公会教徒，

[səʊ] ['seldəm] [went] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'faɪd] [ruːlz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

so	seldom	went	to	service	and	so	defied	rules	of	conduct	suitable	to	his
所以	很少	去	到	服务	和	所以	违抗	规则	的	执行	合适的	到	他的

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

place	in	the	world	.
地方	在	这	世界	.

因此他很少去服役，也因此违背了与其社会地位相符的行为准则。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] , [tuː; tə][hɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

As	for	the	girl	,	to	him	she	was	the	seventh	wonder	of	the	earth	.
作为	为了	这	女孩	,	到	他	她	曾是	这	第七	想知道	的	这	地球	.

至于那个女孩，在他眼里，她是地球上的第七大奇迹。

['wɒntənli] [ə'laɪv] , ['dekstrəsli] [ə'lɜːt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , ['spɔːtɪv] , [ɪn'dɪfrənt] , ['dʒɔɪəs] ,

Wantonly	alive	,	dexterously	alert	to	all	that	came	her	way	,	sportive	,	indifferent	,	joyous	,
肆意妄为	活	,	灵巧地	警报	到	全部	那	来了	她	方式	,	运动型	,	冷漠	,	欢乐	,

她生性自由奔放，对周围的一切都反应敏捷，活泼好动，漠不关心，快乐无比。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ['spraɪtlinəs] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəsɪz] .

she	had	all	the	boy's	sprightliness	,	but	none	of	his	weaknesses	.
她	有	全部	这	男孩们	活泼	,	但	没有任何	的	他的	弱点	.

她继承了男孩所有的活泼好动，却没有他的任何缺点。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɔːn] [tiːz] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ;

She	was	a	born	tease	;	she	loved	bright	and	beautiful	things	;
她	曾是	一个	出生	逗	;	她	喜爱	明亮的	和	美丽的	事物	;

她天生爱捉弄人；她喜欢明亮美丽的事物；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [dʒʌdʒ][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɔɪənt] ['spɪrɪt] ,

she	was	a	keen	judge	of	human	nature	,	and	she	had	buoyant	spirits	,
她	曾是	一个	敏锐的	法官	的	人类	自然	,	和	她	有	浮力	烈酒	,

她对人性有着敏锐的洞察力，而且性格开朗乐观。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌkaʊntə'bæləns] [baɪ] ['moments] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [tɪ'mɪdəti] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd] ['ʃaɪnəs] .

which	,	however	,	were	counterbalanced	by	moments	of	extreme	timidity	,	or	,	rather	,	reserve	and	shyness	.
哪个	,	然而	,	是	平衡	经过	时刻	的	极端	胆怯	,	或者	,	相当	,	预订	和	害羞	.

然而，这些特质又被极度胆怯，或者更确切地说，是矜持和羞怯所抵消。

[ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , [wen] ['evriθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [sɪŋ] [tuː] .

On	a	day	like	this	,	when	everything	in	life	was	singing	,	she	must	sing	too	.
在	一个	天	喜欢	这	,	什么时候	一切	在	生活	曾是	歌唱	,	她	必须	唱歌	也	.

在这样的日子里，万物都在歌唱，她也应该歌唱。

[nɒt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌt] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['fæməli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmərz] ['fɪʃɪŋ] ;

Not	a	mile	away	was	a	hut	by	the	river	where	her	father	had	brought	his	family	for	the	summer's	fishing	;
不是	一个	英里	离开	曾是	一个	小屋	经过	这	河	在哪里	她	父亲	有	带来	他的	家庭	为了	这	夏季	钓鱼	;

不到一英里外，河边有一间小屋，她父亲夏天带着家人来这里钓鱼；

[nɒt] [ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tent] [wɪtʃ] ['kɑːrnæk] ['grɪərz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][set] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] ['nɔːθwəd] [ɒn][hɪz; ɪz][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

not	a	half	-	mile	away	was	a	tent	which	Carnac	Grier's	father	had	set	up	as	he	passed	northward	on	his	tour	of	inspection	.
不是	一个	一半	-	英里	离开	曾是	一个	帐篷	哪个	卡纳克	格里尔的	父亲	有	放	向上	作为	他	通过了	向北	在	他的	旅游	的	检查	.

不到半英里外，卡纳克·格里尔的父亲在北上巡视时搭起了一座帐篷。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

This	particular	river	,	and	this	particular	part	of	the	river	,
这	特别的	河	,	和	这	特别的	部分	的	这	河	,

这条河，以及这条河的这一特定河段，

[wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][klænz] .

were	trying	to	the	river	-	man	and	his	clans	.
是	尝试	到	这	河	-	男人	和	他的	氏族	.

试图找到河人及其部落。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ][dæm] ,

It	needed	a	dam	,
它	需要	一个	坝	,

它需要一座水坝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['lʌmbə(r)] - [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [nɒt] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]

and	the	great	lumber	-	king	was	planning	to	make	one	not	three	hundred	yards
和	这	伟大的	木材	-	国王	曾是	规划	到	制作	一	不是	三	百	码

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

from	where	they	were	.
从	在哪里	他们	是	.

而那位伟大的伐木大王正计划在离他们不到三百码的地方建造一座伐木场。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['restɪŋ] ['aɪdlɪ][ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːm] [rɒk] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn]

The	boy	and	the	girl	resting	idly	upon	a	great	warm	rock	had	their	own
这	男生	和	这	女孩	休息	闲散地	之上	一个	伟大的	温暖的	岩石	有	他们的	自己的

['bɪznəs] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

business	to	consider	.
商业	到	考虑	.

男孩和女孩懒洋洋地躺在一块温暖的大石头上，他们有自己的事情要考虑。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [buːts] [wɪð] [ðə; ði] [brɑːs] - [tɪpt] [təʊz] .

The	boy	kept	looking	at	his	boots	with	the	brass	-	tipped	toes	.
这	男生	保留	寻找	在	他的	靴子	和	这	黄铜	-	倾斜	脚趾	.

男孩一直盯着他那双鞋头镶着黄铜的靴子看。

[hiː; hi] [heit] [ðem; ðəm] .

He	hated	them	.
他	憎恨	他们	.

他恨他们。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

The	girl	was	quick	to	understand	.
这	女孩	曾是	快的	到	理解	.

女孩很快就明白了。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] ?

"	Why	don't	you	like	your	boots	?
"	为什么	不	你	喜欢	你的	靴子	?

你为什么不喜欢你的靴子?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] , [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	whimsical	,	exasperated	look	came	into	his	face	.
一个	异想天开	,	恼怒	看	来了	进入	他的	脸	.

他脸上露出一种既滑稽又恼怒的表情。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [brɑːs] [ə; eɪ] [bɔɪz] [təʊz] [laɪk] [ðæt] ,

"	I	don't	know	why	they	brass	a	boy's	toes	like	that	,
"	我	不	知道	为什么	他们	黄铜	一个	男孩们	脚趾	喜欢	那	,

我不知道他们为什么要那样对待一个男孩的脚趾头。

[bʌt; bət] [wen] [ai] ['mæri] [ai][woʊnt][weə(r)][ðem; ðəm] — [ðæts] [ɔːl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

but	when	I	marry	I	won't	wear	them	—	that's	all	,	"	he	replied	.
但	什么时候	我	结婚	我	惯于	穿	他们	—	那就是	全部	,	"	他	回复	.

“但我结婚的时候就不会戴它们了——仅此而已，”他回答说。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][weə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Why	do	you	wear	them	now	?	"	she	asked	,	smiling	.
"	为什么	做	你	穿	他们	现在	?	"	她	问	,	微笑	.

“你为什么现在戴着它们？”她笑着问。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] . "

"	You	don't	know	my	father	.	"
"	你	不	知道	我的	父亲	.	"

“你不认识我父亲。”

" [hiːz] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] , ['hæznt][hiː; hi] ?

"	He's	got	plenty	of	money	,	hasn't	he	?
"	他是	得到	很多	的	钱	,	还没有	他	?

“他很有钱，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi][ɜːrdʒd] .

"	she	urged	.
"	她	敦促	.

她恳求道。

" ['plenti] ; [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [hɪm] !

"	Plenty	;	and	that's	what	I	can't	understand	about	him	!
"	很多	;	和	那就是	什么	我	不能	理解	关于	他	!

“很多；而这正是我无法理解他的地方！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [weɪst] [ɪn]['rɪvə(r)] - ['draɪvɪŋ] , ['tɪmbə(r)] - ['meɪkɪŋ] , [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['ʃænti]

There's	a	lot	of	waste	in	river	-	driving	,	timber	-	making	,	out	in	the	shanties
有	一个	很多	的	浪费	在	河	-	驾驶	,	木材	-	制作	,	出去	在	这	棚屋

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	on	the	river	,
和	在	这	河	,

河流作业、木材加工、棚户区和河面上都会产生大量浪费。

[bʌt; bət][hiː; hi][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] .

but	he	don't	seem	to	mind	that	.
但	他	不	似乎	到	头脑	那	.

但他似乎并不介意。

[hiːz] [gɒt] [fædz] , [ðəʊ] , [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]

He's	got	fads	,	though	,	about	how	we	are	to	live	,	and	this	is	one	of
他是	得到	时尚潮流	,	尽管	,	关于	如何	我们	是	到	居住	,	和	这	是	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

不过，他对我们应该如何生活有一些自己的看法，而这就是其中之一。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [brɑːs] - [tɪpt] [buːts] ['keəfəli] .

"	He	looked	at	the	brass	-	tipped	boots	carefully	.
"	他	看起来	在	这	黄铜	-	倾斜	靴子	小心	.

他仔细地看了看那双黄铜鞋尖的靴子。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɒlv] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	sudden	resolve	came	into	his	face	.
一个	突然	解决	来了	进入	他的	脸	.

他脸上突然露出了坚定的神情。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [flʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

He	turned	to	the	girl	and	flushed	as	he	spoke	.
他	转向	到	这	女孩	和	酡	作为	他	辐	.

他转过身对女孩说话，脸颊泛红。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)] [ðiːz] [buːts] .

"	Look	here	,	"	he	added	,	"	this	is	the	last	day	I'm	going	to	wear	these	boots	.
"	看	这里	,	"	他	额外	,	"	这	是	这	最后的	天	我是	去	到	穿	这些	靴子	.

“听着，”他补充道，“这是我最后一天穿这双靴子了。”

[hiːz] [gɒt][tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [brɑːs] [klɪps][ɒn][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [aɪl] [kɪk] . "

He's	got	to	buy	me	a	pair	without	any	brass	clips	on	them	,	or	I'll	kick	.	"
他是	得到	到	买	我	一个	一对	没有	任何	黄铜	片段	在	他们	,	或者	患病的	踢	.	"

他得给我买一双没有黄铜夹子的鞋子，不然我就踢他。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ˈɪz(ə)nt][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] , ['kɑːrnæk] . "

"	No	,	it	isn't	the	last	day	you're	going	to	wear	them	,	Carnac	.	"
"	不	,	它	不是	这	最后的	天	你是	去	到	穿	他们	,	卡纳克	.	"

“不，卡纳克，这并非你最后一次穿它们。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	It	is	.
"	它	是	.

“这是。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɔːl] [bɔɪz] [fiːl] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz][ai][duː; də][tuː; tə] [maɪn] .

I	wonder	if	all	boys	feel	towards	their	father	as	I	do	to	mine	.
我	想知道	如果全部		男孩们	感觉	向	他们的	父亲	作为	我	做	到	矿	.

我想知道所有男孩对父亲的感情是否都像我对父亲的感情一样。

[hiː; hi][doʊnt] [triːt] [ˌem 'iː] [raɪt] .

He	don't	treat	me	right	.
他	不	对待	我	正确的	.

他对我不好。

[hiː; hi] — "

He	—	"
他	—	"

他-”

" [əʊ] , [lʊk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒuːniə] .

"	Oh	,	look	,	"	interrupted	Junia	.
"	哦	,	看	,	"	中断	朱尼亚	.

“哦，你看，”朱尼亚打断道。

" [lʊk] - ['kɑːrnæk] !

"	Look	-	Carnac	!
"	看	-	卡纳克	!

“看啊，卡纳克！”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	She	pointed	in	dismay	.
"	她	尖	在	沮丧	.

她惊恐地指着。

['kɑːrnæk] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪð] ['dɛnzəl] .

Carnac	saw	a	portion	of	the	bank	of	the	river	disappear	with	Denzil	.
卡纳克	锯	一个	部分	的	这	银行	的	这	河	消失	和	丹泽尔	.

卡纳克眼睁睁地看着河岸的一部分随着丹泽尔的消失而消失了。

[hiː; hi][ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

He	ran	over	to	the	bank	and	looked	down	.
他	跑	超过	到	这	银行	和	看起来	向下	.

他跑到河岸边，低头看了看。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [hɪm]

In	another	moment	he	had	made	his	way	to	a	descending	path	which	led	him
在	其他	片刻	他	有	制成	他的	方式	到	一个	下降	小路	哪个	引领	他

['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] .

swiftly	to	the	river's	edge	.
迅速地	到	这	河流的	边缘	.

片刻之后，他便来到一条下坡小路，这条小路迅速将他引到河边。

[ðə; ði][gɜːl] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

The	girl	remained	at	the	top	.
这	女孩	剩余	在	这	顶部	.

女孩始终保持领先地位。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : " [juː; jʊ] [steɪ] [ðeə(r)] .

The	boy	had	said	to	her	:	"	You	stay	there	.
这	男生	有	说	到	她	:	"	你	停留	那里	.

男孩对她说："你待在那里。"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . "

I'll	tell	you	what	to	do	.	"
患病的	告诉	你	什么	到	做	.	"

我会告诉你该怎么做。

" [ɪz] - [ɪz][hiː; hi] [kɪld] ?

"	Is	-	is	he	killed	?
"	是	-	是	他	被杀	?

他……他被杀了吗?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	she	called	with	emotion	.
"	她	称为	和	情感	.

她情绪激动地打来电话。

" [kɪld] !

"	Killed	!
"	被杀	!

"被杀了！"

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He's	all	right	,	"	he	called	back	to	her	.
他是	全部	正确的	,	"	他	称为	后退	到	她	.

"他没事，"他回头对她说。

" [ai][kæn; kən] [siː] [hɪm] [muːv] .

"	I	can	see	him	move	.
"	我	能	看	他	移动	.

我能看到他动了。

[dəʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

Don't	be	frightened	.
不	是	害怕	.

别害怕。

[hiːz] [nɒt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

He's	not	in	the	water	.
他是	不是	在	这	水	.

他不在水里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθɜːti] - [fʊt] [fɔːl] .

It	was	only	about	a	thirty	-	foot	fall	.
它	曾是	仅有的	关于	一个	三十	-	脚	落下	.

只有大约三十英尺的落差。

[juː; jʊ] [steɪ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .

You	stay	there	,	and	I'll	tell	you	what	to	do	,	"	he	added	.
你	停留	那里	,	和	患病的	告诉	你	什么	到	做	,	"	他	额外	.

“你待在那儿，我会告诉你该怎么做，”他补充道。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] [ʌp] : " [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][leg][ɪz][ˈbrəʊkən] .

A	few	moments	later	,	the	boy	called	up	:	"	He's	all	right	,	but	his	leg	is	broken	.
一个	很少	时刻	之后	,	这	男生	称为	向上	:	"	他是	全部	正确的	,	但	他的	腿	是	破碎的	.

过了一会儿，男孩喊道：“他没事，但是腿断了。”

[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːˌðərz] [kæmp] — [ɪts] [nɪə(r)] .

You	go	to	my	father's	camp	—	it's	near	.
你	去	到	我的	父亲的	营	—	它是	靠近	.

你去我父亲的营地——就在附近。

[ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈfɑːðə(r)] [tuː] .

People	are	sure	to	be	there	,	and	maybe	father	too	.
人们	是	当然	到	是	那里	,	和	或许	父亲	也	.

肯定会有人在那里，也许父亲也会去。

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈlɒŋ] .

You	bring	them	along	.
你	带来	他们	沿着	.

你把他们带上。

" [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [gɒn] .

"	In	an	instant	the	girl	was	gone	.
"	在	一个	立即的	这	女孩	曾是	已消失	.

“转眼间，女孩就消失了。”

[ðə; ði] [bɔɪ] , [left] [bɪˈhaɪnd] , ['bizi] [hɪmˈself] [ɪn] [rɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈfɔːmd] [ˈbrəʊkən] - [legd] [ˈhæbɪtənt] .

The	boy	,	left	behind	,	busied	himself	in	relieving	the	deformed	broken	-	legged	habitant	.
这	男生	,	左边	在后面	,	忙碌	他自己	在	缓解	这	变形	破碎的	-	腿	居民	.

留下的男孩忙着照顾那位腿部骨折、身体畸形的居民。

[hiː; hi] [brɔːt] [sʌm; səm][ˈwɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [hɪm] .

He	brought	some	water	in	his	straw	hat	to	refresh	him	.
他	带来	一些	水	在	他的	稻草	帽子	到	刷新	他	.

他把水放在草帽里，好让自己清爽一下。

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][dɜːt] , [ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][aʊt] .

He	removed	the	rocks	and	dirt	,	and	dragged	the	little	man	out	.
他	已移除	这	岩石	和	污垢	,	和	拖拽	这	小的	男人	出去	.

他移开石头和泥土，把那个矮个子男人拖了出来。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kləʊz] [kɔːl] — [bjɛ] [sɜːr] , " [sed] [ˈdɛnzəl] , [ˈbriːðɪŋ] [hɑːd] .

"	It	was	a	close	call	—	bien	sur	,	"	said	Denzil	,	breathing	hard	.
"	它	曾是	一个	关闭	称呼	—	好	苏尔	,	"	说	丹泽尔	,	呼吸	难的	.

“真是千钧一发——当然，”丹泽尔喘着粗气说。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [pleɪs] [ˈwʌznt] [seɪf] , [bʌt; bət][aɪ] [went] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] .

"	I	always	said	that	place	wasn't	safe	,	but	I	went	on	it	myself	.
"	我	总是	说	那	地方	不是	安全的	,	但	我	去	在	它	我	.

“我一直说那个地方不安全，但我自己还是去过。”

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [laɪf] .

That's	the	way	in	life	.
那就是	这	方式	在	生活	.

人生就是如此。

[wiː; wi][duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [fə'bɪd] [ɑː'selvz] [tuː; tə][duː; də] ; [wiː; wi]['sʌfə(r)][ðə; ði] [ʃeɪmz] [wiː; wi] [dæm]

We	do	what	we	forbid	ourselves	to	do	;	we	suffer	the	shames	we	damn
我们	做	什么	我们	禁止	我们自己	到	做	;	我们	遭受	这	耻辱	我们	该死

[ɪn]['ʌðə(r)z] — [bʌt; bət] [jes] .

in	others	—	but	yes	.
在	其他的	—	但	是的	.

我们做了自己禁止自己做的事；我们承受了自己谴责别人的耻辱——但是，是的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ðæts] [wɒt] [jʊl] [duː; də][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

"	There	was	a	pause	,	then	he	added	:	"	That's	what	you'll	do	in	your	life	,
"	那里	曾是	一个	暂停	,	然后	他	额外	:	"	那就是	什么	你会	做	在	你的	生活	,

他停顿了一下，然后补充道："这就是你这辈子要做的事。"

- - ['kɑːrnæk] .

M'sieu	'	Carnac	.
-	-	卡纳克	.

卡纳克先生。

[ðæts] [wɒt] [jʊl] [duː; də] . "

That's	what	you'll	do	.	"
那就是	什么	你会	做	.	"

你就会这么做。

" ['ɔːlweɪz] ? "

"	Always	?	"
"	总是	?	"

"总是？"

" [wel] , [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] — [bʌt; bət][nəʊ] . "

"	Well	,	you	never	can	tell	—	but	no	.	"
"	出色地	,	你	绝不	能	告诉	—	但	不	.	"

"嗯，谁也说不准——但是，不。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kæn; kən] [tel] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	But	you	always	can	tell	,	"	remarked	the	boy	.
"	但	你	总是	能	告诉	,	"	评论	这	男生	.

"但你总能看出来，"男孩说道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [fiːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd]['nevə(r)][maɪnd] [wɒt]

"	The	thing	is	,	do	what	you	feel	you've	got	to	do	,	and	never	mind	what
"	这	事物	是	,	做	什么	你	感觉	你已经	得到	到	做	,	和	绝不	头脑	什么

['hæpənz] . "

happens	.	"
发生	.	"

"关键是，去做你觉得必须要做的事，别管结果如何。"

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [leg][ɒv; əv][maɪn][ɪz] [brəʊk]

"	I	wish	I	could	walk	,	"	remarked	the	little	man	,	"	but	this	leg	of	mine	is	broke
"	我	希望	我	可以	走	,	"	评论	这	小的	男人	,	"	但	这	腿	的	矿	是	打破

— [ɑː] ,

—	ah	,
—	啊	,

"我真希望我能走路，"小个子男人说道，"可是我的这条腿断了——啊，

[bɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

bah	,	it	is	!	"
呸	,	它	是	!	"

啊，真是这样！

" [jes] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [traɪ][tuː; tə] [wɔːk] .

"	Yes	,	you	mustn't	try	to	walk	.
"	是的	,	你	不得	尝试	到	走	.

"是的，你绝对不能尝试走路。"

[biː; bi] [stɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Be	still	,	"	answered	the	boy	.
是	仍然	,	"	回答	这	男生	.

“别动，”男孩回答道。

" [ðel] [biː; bi][hɪə(r)] [suːn] .

"	They'll	be	here	soon	.
"	他们会	是	这里	很快	.

他们很快就会到。

" ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [buːt] [ænd; ənd] [sɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['brəʊkən][leg] ,

"	Slowly	and	carefully	he	took	off	the	boot	and	sock	from	the	broken	leg	,
"	缓慢地	和	小心	他	采取	离开	这	启动	和	短袜	从	这	破碎的	腿	,

他缓慢而小心地脱掉了断腿上的靴子和袜子。

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pennaɪf] , ['əʊpənd][ðə; ði] [siːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːdərɔɪ] ['traʊzə(r)] .

and	,	with	his	penknife	,	opened	the	seam	of	the	corduroy	trouser	.
和	,	和	他的	小刀	,	打开	这	接缝	的	这	灯心绒	裤子	.

然后，他用小刀划开了灯芯绒裤子的缝线。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][set] [ðæt] [leg][maɪ'self] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	believe	I	could	set	that	leg	myself	,	"	he	added	.
"	我	相信	我	可以	放	那	腿	我	,	"	他	额外	.

“我相信我自己就能把腿接好，”他补充道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] — - , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɛnzəl] ['hevɪlɪ] .

"	I	think	you	could	—	bagosh	,	"	answered	Denzil	heavily	.
"	我	思考	你	可以	—	-	,	"	回答	丹泽尔	重度	.

“我想你可以——天哪，”丹泽尔沉重地回答道。

" [ðel] [brɪŋ] [ə; eɪ][rəʊp][tuː; tə] [hɔːl] [ˌem 'iː][ʌp] ? "

"	They'll	bring	a	rope	to	haul	me	up	?	"
"	他们会	带来	一个	绳索	到	运输	我	向上	?	"

“他们会拿绳子来把我拉上去吗？”

" ['dʒuːniə][hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [sens] , [ʃiː; ʃi][woʊnt] [fə'get] ['eniθɪŋ] . "

"	Junia	has	a	lot	of	sense	,	she	won't	forget	anything	.	"
"	朱尼亚	有	一个	很多	的	感觉	,	她	惯于	忘记	任何事物	.	"

“朱妮娅很有分寸，她什么都不会忘记。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] [ðeə(r)] , [hiːl] [nɒt] [fə'get] ['eniθɪŋ] , " [ri'mɑːk] ['dɛnzəl] .

"	And	if	your	father's	there	,	he'll	not	forget	anything	,	"	remarked	Denzil	.
"	和	如果	你的	父亲的	那里	,	地狱	不是	忘记	任何事物	,	"	评论	丹泽尔	.

“如果你父亲在场，他什么都不会忘记，”丹泽尔说道。

" [hiːl] [fə'get] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][weə(r)] [ðiːz] [buːts] [tə'mɒrəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stʌbənlɪ] ,

"	He'll	forget	to	make	me	wear	these	boots	tomorrow	,	"	said	the	boy	stubbornly	,
"	地狱	忘记	到	制作	我	穿	这些	靴子	明天	,	"	说	这	男生	固执地	,

“他明天肯定会忘记让我穿这双靴子，”男孩固执地说。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['gluːmɪlɪ] [ɒn][ðə; ði] [brɑːs] - ['hedɪd] [təʊz] .

his	chin	in	his	hands	,	his	eyes	fixed	gloomily	on	the	brass	-	headed	toes	.
他的	下巴	在	他的	双手	,	他的	眼睛	固定的	阴郁地	在	这	黄铜	-	标题	脚趾	.

他双手托着下巴，目光阴郁地盯着黄铜鞋头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

There	was	a	long	silence	.
那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[æt; ət][lɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['strɪkən] ['dɛnzəl] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːdz] : " [jʊl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

At	last	from	the	stricken	Denzil	came	the	words	:	"	You'll	have	your	own
在	最后的	从	这	受打击的	丹泽尔	来了	这	字	:	"	你会	有	你的	自己的

[wei] [ə'baʊt] [ðə; ði] [buːts] .

way	about	the	boots	.
方式	关于	这	靴子	.

最后，受苦的丹泽尔说道："关于靴子的事，你们可以随心所欲。"

" ['kɑːrnæk] [m'ɜːməd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sed] :

"	Carnac	murmured	,	and	presently	said	:
"	卡纳克	低声说道	,	和	目前	说	:

卡纳克低声说道：

" ['lʌki] [juː; jʊ] [fel] [weə(r)] [juː; jʊ][dɪd] .

"	Lucky	you	fell	where	you	did	.
"	幸运的	你	跌倒	在哪里	你	做过	.

"你摔在那个地方真是幸运。"

['ʌðəwaɪz] , [jʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv]

Otherwise	,	you'd	have	been	in	the	water	,	and	then	I	couldn't	have	been	of
否则	,	你会	有	到过	在	这	水	,	和	然后	我	不能	有	到过	的

['eni] [juːz] . "

any	use	.	"
任何	使用	.	"

否则，你就会掉进水里，那样我就帮不上什么忙了。

" [ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] — ['həʊli] , [jes] !

"	I	hear	them	coming	—	holy	,	yes	!
"	我	听到	他们	未来	—	圣	,	是的	!

"我听到他们来了——天哪，是的！"

" ['kɑːrnæk] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

"	Carnac	strained	his	ears	.
"	卡纳克	紧张	他的	耳朵	.

卡纳克竖起耳朵仔细听。

" [jes] , [jʊr; jər] [raɪt] .

"	Yes	,	you're	right	.
"	是的	,	你是	正确的	.

"是的，你说得对。"

[ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] [tuː] .

I	hear	them	too	.
我	听到	他们	也	.

我也听到了。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] ['leɪtə(r)] , - ['fɑːðə(r)] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [ə; eɪ] [rəʊp] [ɪn]

"	A	few	moments	later	,	Carnac's	father	came	sliding	down	the	bank	,	a	rope	in
"	一个	很少	时刻	之后	,	-	父亲	来了	滑动	向下	这	银行	,	一个	绳索	在

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

"片刻之后，卡纳克的父亲手里拿着一根绳子，从河岸上滑了下来。"

[sʌm; səm] ['wɜːkmən] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'bʌv] .

some	workmen	remaining	above	.
一些	工人	其余的	多于	.

一些工人仍留在楼上。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)][hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What's	the	matter	here	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	事情	这里	?	"	他	问	.

"这里出了什么事？"他问道。

" [ə; eɪ] [fɔːl] , [eɪ] !
" A fall , eh !
" 一个 落下 , 嗯 !

“摔倒了，是吧！”

[dæŋ] ['lɪt(ə)l] [fuːl] — [naʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [dæŋ] ['lɪt(ə)l] [fuːl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɛnzəl] .
Dang little fool — now , you are a dang little fool , and you know it , Denzil .
当 小的 傻子 — 现在 , 你 是 一个 当 小的 傻子 , 和 你 知道 它 , 丹泽尔 .

你这个小傻瓜——你现在就是个小傻瓜，你自己也知道，丹泽尔。

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mænz] [hed] [ænd; ənd]
" He nodded to his boy , then he raised the wounded man's head and
" 他 点头 到 他的 男生 , 然后 他 提高 这 受伤 男人的 头 和
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

他朝儿子点了点头，然后抬起受伤男子的头和肩膀。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [nuːs] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and slipped the noose over until it caught under his arms .
和 滑倒了 这 套索 超过 直到 它 捕捉 在下面 他的 武器 .

然后将绳索套在腋下，直到勒住他的胳膊。

[ðə; ði] [əʊld] ['lʌmbə(r)] - [kɪŋz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [swɪft] , [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪg'zækt] .
The old lumber - king's movements were swift , sure and exact .
这 老的 木材 - 国王的 移动 是 迅速 , 当然 和 精确的 .

这位老伐木大王的动作迅速、稳健、精准。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] ['lɪftɪd] ['dɛnzəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
A moment later he lifted Denzil in his arms ,
一个 片刻 之后 他 抬起 丹泽尔 在 他的 武器 ,

片刻之后，他把丹泽尔抱了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] [ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [drægd] .
and carried him over to the steep path up which he was presently dragged .
和 携带 他 超过 到 这 陡 小路 向上 哪个 他 曾是 目前 拖拽 .

然后把他抬到陡峭的小路上，他随即被拖了上去。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] , ['dɛnzəl] [tɜːnd] [tuː; tə] - ['fɑːðə(r)] .
At the top , Denzil turned to Carnac's father .
在 这 顶部 , 丹泽尔 转向 到 - 父亲 .

在顶端，丹泽尔转向卡纳克的父亲。

" - - , ['kɑːrnæk] [heɪts] ['weərɪŋ] [ðəʊz] [brɑːs] - [təʊd] [buːts] , " [hiː; hi] [sed] ['bəʊldli] .
" M'sieu ' , Carnac hates wearing those brass - toed boots , " he said boldly .
" - - , 卡纳克 讨厌 穿着 那些 黄铜 - 脚趾 靴子 , " 他 说 大胆地 .

“先生，卡纳克讨厌穿那双黄铜鞋头的靴子，”他大胆地说。

[ðə; ði] ['lʌmbə(r)] - [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ə'kjuːtli] .
The lumber - king looked at his boy acutely .
这 木材 - 国王 看起来 在 他的 男生 急性 .

伐木大王目光锐利地打量着他的儿子。

[hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [hɑːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [bæn'dænə] ['hæŋkətʃɪf] .
He blew his nose hard , with a bandana handkerchief .
他 吹 他的 鼻子 难的 , 和 一个 头巾 手帕 .

他用手帕用力擤了擤鼻子。

[ðen] [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Then	he	nodded	towards	the	boy	.
然后	他	点头	向	这	男生	.

然后他朝男孩点了点头。

" [hiː; hi][kæn; kən][suːt] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He	can	suit	himself	about	that	,	"	he	said	.
"	他	能	套装	他自己	关于	那	,	"	他	说	.

“他爱怎么想就怎么想吧，”他说。

[wɪð] [əˈkʌmplɪʃt] [ˈdeftnəs] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˈsækɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [pəulz] ,

With	accomplished	deftness	,	with	some	sacking	and	two	poles	,
和	完成	灵巧	,	和	一些	解雇	和	二	杆子	,

凭借娴熟的技巧，以及一些麻袋和两根杆子，

[ə; eɪ] [ˈheɪsti] [bʌt; bət] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈæmbjələns] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈskɪlfl] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

a	hasty	but	comfortable	ambulance	was	made	under	the	skilful	direction	of
一个	仓促	但	舒服的	救护车	曾是	制成	在下面	这	熟练	方向	的

[ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] - [ˈmɑːstə(r)] .

the	river	-	master	.
这	河	-	掌握	.

在船长的巧妙指挥下，一辆快速而舒适的救护车被制造出来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ˈaʊtdɔː(r)] [laɪf] .

He	had	the	gift	of	outdoor	life	.
他	有	这	礼物	的	户外的	生活	.

他天生热爱户外生活。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːkt] , [bʌt; bət] [kept] [ˈhʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

He	did	not	speak	as	he	worked	,	but	kept	humming	to	himself	.
他	做过	不是	说话	作为	他	工作	,	但	保留	哼唱	到	他自己	.

他工作时一言不发，只是不停地哼着歌。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ˈdɛnzəl] [ɒn] [ðə; ði] [ˈstretʃə(r)] .

"	That's	all	right	,	"	he	said	,	as	he	saw	Denzil	on	the	stretcher	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	他	说	,	作为	他	锯	丹泽尔	在	这	担架	.

“没关系，”他看着担架上的丹泽尔说道。

" [wiːl; wil] [get] [ɒn] [həʊm] [naʊ] . "

"	We'll	get	on	home	now	.	"
"	出色地	得到	在	家	现在	.	"

“我们现在就回家。”

" [həʊm] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	Home	?	"	asked	his	son	.
"	家	?	"	问	他的	儿子	.

“回家了吗？”他儿子问道。

" [jes] , [ˌmɒntriˈɔːl] — [tuː; tə] - [naɪt] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] .

"	Yes	,	Montreal	—	to	-	night	,	"	replied	his	father	.
"	是的	,	蒙特利尔	—	到	-	夜晚	,	"	回复	他的	父亲	.

“是的，蒙特利尔——今晚，”他父亲回答道。

" [ðə; ði] [leg] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [set] . "

"	The	leg	has	to	be	set	.	"
"	这	腿	有	到	是	放	.	"

“必须把腿固定好。”

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [set] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Why	don't	you	set	it	?	"	asked	the	boy	.
"	为什么	不	你	放	它	?	"	问	这	男生	.

“你为什么不设置一下呢？”男孩问道。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] - ['mɑːstə(r)] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [ə'tentɪvli] .

The	river	-	master	gazed	at	him	attentively	.
这	河	-	掌握	凝视	在	他	认真地	.

河主专注地看着他。

" [wel] , [ai] [mait] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [help] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	I	might	,	with	your	help	,	"	he	said	.
"	出色地	,	我	可能	,	和	你的	帮助	,	"	他	说	.

“嗯，或许在你的帮助下，我可以做到，”他说。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] .

"	Come	along	.
"	来	沿着	.

跟我来。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [pɑːs]

ELEVEN	YEARS	PASS
十一	年	经过

十一年过去了

[ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] - [fɔːl] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [mʌtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]

Eleven	years	had	passed	since	Denzil's	fall	,	and	in	that	time	much	history
十一	年	有	通过了	自从	-	落下	,	和	在	那	时间	很多	历史

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

had	been	made	.
有	到过	制成	.

丹泽尔倒台至今已过去十一年，在此期间，历史上发生了许多大事。

['kɑːrnæk] ['grɪər] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , [hæd; həd] ['trævld] [frɒm; frəm] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] ['ɪnsɪdənt] ,

Carnac	Grier	,	true	to	his	nature	,	had	travelled	from	incident	to	incident	,
卡纳克	格里尔	,	真的	到	他的	自然	,	有	旅行	从	事件	到	事件	,

[frɒm; frəm][kə'pæsəti][tuː; tə][kə'pæsəti] ,

from	capacity	to	capacity	,
从	容量	到	容量	,

卡纳克·格里尔果然不负众望，从一个事件到另一个事件，从一个能力提升到另一个能力提升。

[ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['sɪstəm] , [jet] ['æktʃuəli] [wɪð] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪm'self] ;

apparently	without	system	,	yet	actually	with	the	keenest	desire	to	fulfil	himself	;
显然	没有	系统	,	然而	实际上	和	这	最热衷	欲望	到	实现	他自己	;

表面上看似没有条理，但实际上却有着最强烈的自我实现的愿望；

[wɪð] [æn; ən] ['ɒnəsti] [æz; əz] [ɪn'vetərət] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

with	an	honesty	as	inveterate	as	his	looks	were	good	and	his
和	一个	诚实	作为	根深蒂固	作为	他的	看起来	是	好的	和	他的

['kærəktə(r)] [fɪld] [wɪð] [dɑːk] [rɪ'sesɪz] .

character	filled	with	dark	recesses	.
特点	已填	和	黑暗的	凹陷处	.

他为人诚实正直，外表英俊，但性格中却充满了阴暗的角落。

[ɪn] [veɪn] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['lʌmbə(r)]

In	vain	had	his	father	endeavoured	to	induce	him	to	enter	the	lumber
在	徒劳	有	他的	父亲	努力	到	诱导	他	到	进入	这	木材

['bɪznəs] ;

business	;
商业	;

他父亲曾多次试图劝说他从事木材生意，但都徒劳无功；

[tuː; tə] [hɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː] [kənˈvenʃən(ə)l] [ænd; ənd] [fɪkst] .

to	him	it	seemed	too	conventional	and	fixed	.
到	他	它	似乎	也	传统的	和	固定的	.

在他看来，这似乎太过循规蹈矩、一成不变。

[jet] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] , [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wel] .

Yet	,	in	his	way	,	he	knew	the	business	well	.
然而	,	在	他的	方式	,	他	知道	这	商业	出色地	.

然而，从他的角度来看，他对这行很了解。

[baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] , [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [faɪv] [jˈiəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

By	instinct	,	over	the	twenty	-	five	years	of	his	life	,
经过	本能	,	超过	这	二十	-	五	年	的	他的	生活	,

凭借本能，在他二十五年的生命中，

[hiː; hi] [hæd; həd] [əbˈzɜːvd] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] .

he	had	observed	and	become	familiar	with	the	main	features	of	the	work	.
他	有	观察到	和	变得	熟悉的	和	这	主要的	特征	的	这	工作	.

他观察并熟悉了这部作品的主要特点。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ˈiːv(ə)n] [ˈberid] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃænti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbækwʊdz] ,

He	had	once	or	twice	even	buried	himself	in	the	shanties	of	the	backwoods	,
他	有	一次	或者	两次	甚至	埋葬	他自己	在	这	棚屋	的	这	偏远地区	,

他甚至曾一两次把自己埋在偏僻山林的棚屋里。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈheɪl] [ænd; ənd] [rɪˈpʌls] [ðə; ði] [ˈfetɪd] [eə(r)] , [tuː; tə] [ɪnˈdjʊə(r)] [ðə; ði] [ˌʌntəˈwɔːd] , [hɑːf] -

there	to	inhale	and	repulse	the	fetid	air	,	to	endure	the	untoward	,	half	-
那里	到	吸入	和	击退	这	恶臭	空气	,	到	忍受	这	不愉快的	,	一半	-

['sævɪdʒ] [laɪf] ,

savage	life	,
野蛮的	生活	,

在那里呼吸并驱散污浊的空气，忍受着不公的、半野蛮的生活。

[ðə; ði] [kliːn] , [strɒŋ] [fuːd] , [ðə; ði] [ˈbɪtə(r)] [ˌæniˈmɔsəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈfrendʃɪps] .

the	clean	,	strong	food	,	the	bitter	animosities	and	the	savage	friendships	.
这	干净的	,	强的	食物	,	这	苦的	敌意	和	这	野蛮的	友谊	.

干净、浓烈的食物，苦涩的敌意和残酷的友谊。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lænd] [weə(r)] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈtrævld] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [braɪt] ,

It	was	a	land	where	sunshine	travelled	,	and	in	the	sun	the	bright	,
它	曾是	一个	土地	在哪里	阳光	旅行	,	和	在	这	太阳	这	明亮的	,

这是一个阳光普照的土地，在阳光下，明亮……

[ˈtjuːnfl] [bɝdz] [meɪd] [ˈlaɪvli] [ðə; ði] [rɪˈspɒnsɪv] [wɜːld] .

tuneful	birds	made	lively	the	responsive	world	.
悦耳动听	鸟类	制成	热闹	这	响应式设计	世界	.

悦耳动听的鸟儿让世界充满活力。

[ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən] [ˈiːg(ə)l] [swuːp] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ; [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [hɔːks] ,

Sometimes	an	eagle	swooped	down	the	stream	;	again	and	again	,	hawks	,
有时	一个	鹰	俯冲	向下	这	溪流	;	再次	和	再次	,	老鹰	,

有时老鹰会俯冲而下；一次又一次，老鹰，

[ænd; ənd] [flˈɒks] [ɒv; əv] [ˈpɪdʒɪns] [wɪtʃ] [ˈfriːkwənt, friˈkwent] [ðə; ði] [ˈləʊnli] [grəʊvz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] - [saɪd] ,

and	flocks	of	pigeons	which	frequented	the	lonely	groves	on	the	river	-	side	,
和	羊群	的	鸽子	哪个	经常光顾	这	孤独	小树林	在	这	河	-	边	,

还有经常出没于河边偏僻树林里的成群鸽子。

[meɪd] [ˈvəʊk(ə)l] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [eə(r)] ; [flˈɒks] [ɒv; əv] [waɪld] [dʌks] , [ɔː(r)] [giːs] ,

made	vocal	the	world	of	air	;	flocks	of	wild	ducks	,	or	geese	,
制成	声乐	这	世界	的	空气	;	羊群	的	荒野	鸭子	,	或者	鹅	,

让空气中的世界发出声音；成群的野鸭或大雁，

[went] [hwə:] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] [ɒn] ['aɪðə(r)] [bæŋk] ;

went	whirring	down	the	long	spaces	of	water	between	the	trees	on	either	bank	;
去	嗡嗡声	向下	这	长的	空间	的	水	之间	这	树木	在	任何一个	银行	;

沿着两岸树木间狭长的水面飞速滑下；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪdl] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə'ti:nə] [meɪd] ['mju:zɪk(ə)l] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

and	some	one	with	a	fiddle	or	a	concertina	made	musical	the	evening	,
和	一些	一	和	一个	小提琴	或者	一个	手风琴	制成	音乐	这	晚上	,

当晚有人用小提琴或手风琴演奏，为大家带来了音乐。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [rʌf] ['hæbɪtənt] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [eə(r)] .

while	the	singing	voices	of	rough	habitants	rang	through	the	air	.
尽管	这	歌唱	声音	的	粗糙的	居民	响铃	通过	这	空气	.

粗犷的居民们的歌声响彻天空。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['spɪrɪtɪd] ; [ˌaɪ 'ti:] [smelt] [gʊd] ; [ˌaɪ 'ti:] [felt] [gʊd] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)]

It	was	all	spirited	;	it	smelt	good	;	it	felt	good	;	but	it	was	not	for
它	曾是	全部	精神抖擞	;	它	冶炼	好的	;	它	毛毡	好的	;	但	它	曾是	不是	为了

['kɑ:rnæk] .

Carnac	.
卡纳克	.

一切都充满活力；闻起来很香；感觉很好；但这并不适合卡纳克。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [ɪn] [laɪf] ,

When	he	had	a	revolt	against	anything	in	life	,
什么时候	他	有	一个	反叛	反对	任何事物	在	生活	,

当他反抗生活中的任何事物时，

[ðə; ði] [grɪm] [stɔ:m] [si:nz] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃænti] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] -

the	grim	storm	scenes	of	winter	in	the	shanties	under	the	trees	and	the	snow	-
这	严峻	风暴	场景	的	冬天	在	这	棚屋	在下面	这	树木	和	这	雪	-

[swept] [hɪlz] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [maɪndz] [aɪ] .

swept	hills	came	to	his	mind's	eye	.
扫荡	丘陵	来了	到	他的	心灵的	眼睛	.

冬天，树下的棚屋里暴风雪肆虐，白雪皑皑的山丘笼罩着大地，这些可怕的景象浮现在他的脑海中。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] " ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

The	summer	life	of	the	river	,	and	what	is	called	"	running	the	river	,
这	夏天	生活	的	这	河	,	和	什么	是	称为	"	跑步	这	河	,

河流的夏季生活，以及所谓的"顺流而下"，

" [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [greɪt] [tʃɑ:ms] .

"	had	for	him	great	charms	.
"	有	为了	他	伟大的	魅力	.

"对他来说极具魅力。"

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [lɒgz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði] [krʌʃt] [bɑ:k] ,

The	smell	of	hundreds	of	thousands	of	logs	in	the	river	,	the	crushed	bark	,
这	闻	的	数百	的	数千	的	日志	在	这	河	,	这	碎	吠	,

河里成千上万根原木散发出的气味，以及被碾碎的树皮的气味，

[ðə; ði] ['slaɪmi] [u:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

the	slimy	ooze	were	all	suggestive	of	life	in	the	making	.
这	黏糊糊的	渗出物	是	全部	暗示性的	的	生活	在	这	制作	.

那些黏糊糊的液体都暗示着生命的孕育。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [laɪf] [ɪn] ['wɪntə(r)] [rɪ'peld] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

But	the	savage	seclusion	of	the	wild	life	in	winter	repelled	his	senses	.
但	这	野蛮的	隔离	的	这	荒野	生活	在	冬天	排斥	他的	感官	.

但冬季野生动物的野蛮孤寂令他感到厌恶。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[ðə; ðɪ]['lʌmbə(r)] ['bɪznəs] [ment] ['endləs] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['meʒəm(ə)nts] [ɪn] ['stʌfi] ['ɑ:.fɪsɪz] [ænd; ənd]
the **lumber** **business** **meant** **endless** **figures** **and** **measurements** **in** **stuffy** **offices** **and**
这 木材 商业 意思是 无尽的 数据 和 测量 在 闷 办公室 和
[hi:; hi] [rɪ'tri:tɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
he **retreated** **from** **it** **all** **.**
他 撤退 从 它 全部 .

木材生意意味着要在沉闷的办公室里没完没了地计算和测量，他最终还是放弃了这一切。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:'tɪstɪk] [bent] .
He **had** **an** **artistic** **bent** **.**
他 有 一个 艺术 弯曲 .

他很有艺术天赋。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [j'iəz] .
From **a** **small** **child** **he** **had** **had** **it** **,** **and** **it** **grew** **with** **his** **years** **.**
从 一个 小的 孩子 他 有 有 它 , 和 它 生长 和 他的 年 .

他从小就有这种病，而且随着年龄增长病情越来越严重。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [peɪnt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['peɪntɪd] ; [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [skʌlp] [ɪn] [kleɪ] ,
He **wanted** **to** **paint** **,** **and** **he** **painted** **;** **he** **wanted** **to** **sculp** **in** **clay** **,**
他 通缉 到 画 , 和 他 绘 ; 他 通缉 到 雕塑 在 黏土 ,

他想画画，他就画画；他还想用黏土雕塑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [skʌlp] [ɪn] [kleɪ] ;
and **he** **sculped** **in** **clay** **;**
和 他 雕刻的 在 黏土 ;

他还会用黏土雕塑；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]
but **all** **the** **time** **he** **was** **conscious** **it** **was** **the** **things** **he** **had** **seen**
但 全部 这 时间 他 曾是 有意识的 它 曾是 这 事物 他 有 已见
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪf][hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skʌlptʃə(r)]
and **the** **life** **he** **had** **lived** **which** **made** **his** **painting** **and** **his** **sculpture**
和 这 生活 他 有 居住地 哪个 制成 他的 绘画 和 他的 雕塑
[wɜ:θ] [waɪl] .
worth **while** **.**
值得 尽管 .

但他始终保持清醒的头脑，正是他所见所闻和所经历的人生，才使他的绘画和雕塑作品具有价值。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [əb'sɜ:d] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['aʊtdɔ:(r)] [kə'pæsəti] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [sleɪv]
It **was** **absurd** **that** **a** **man** **of** **his** **great** **outdoor** **capacity** **should** **be** **the** **slave**
它 曾是 荒诞 那 一个 男人 的 他的 伟大的 户外的 容量 应该 是 这 奴隶
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtemprə'mentl] ['kwɒləti] ,
of **a** **temperamental** **quality** **,**
的 一个 性情古怪 质量 ,

像他这样户外能力如此出众的人，竟然会受制于自己的脾气，这简直太荒谬了。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] .
and **yet** **it** **was** **so** **.**
和 然而 它 曾是 所以 .

然而，事实的确如此。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [kən'dem] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [mɔ:n] ,
It **was** **no** **good** **for** **his** **father** **to** **condemn** **,** **or** **his** **mother** **to** **mourn** **,**
它 曾是 不 好的 为了 他的 父亲 到 谴责 , 或者 他的 母亲 到 哀悼 ,

父亲谴责他无济于事，母亲哀悼他也没有用。

[hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .

he	**went**	**his**	**own**	**way**	**.**
他	去	他的	自己的	方式	.

他选择了走自己的路。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['dʒuːniə] [ʃeɪl] [ɪn] [ðiːz] [j'iəz] [ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn] [fɒnd]

He	**had**	**seen**	**much**	**of**	**Junia**	**Shale**	**in**	**these**	**years**	**and**	**had**	**grown**	**fond**
他	有	已见	很多	的	朱尼亚	页岩	在	这些	年	和	有	生长	喜爱

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

of	**her**	**,**
的	她	,

这些年他见过朱尼亚·谢尔很多次，渐渐喜欢上了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [wɪð] [æn; ən] [ɑːnt] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sent]

but	**she**	**was**	**away**	**much**	**with**	**an**	**aunt**	**in**	**the**	**West**	**,**	**and**	**she**	**was**	**sent**
但	她	曾是	离开	很多	和	一个	阿姨	在	这	西方	,	和	她	曾是	发送

[tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] ,

to	**boarding**	**-**	**school**	**,**
到	登机	-	学校	,

但她经常和住在西部的姨妈在一起，而且她还被送去寄宿学校。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['əʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

and	**they**	**saw**	**each**	**other**	**only**	**at**	**intervals**	**.**
和	他们	锯	每个	其他	仅有的	在	间隔	.

他们只能偶尔见面。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['redi] [tuː; tə][gəʊ]['fɑːðə(r)] .

She	**liked**	**him**	**and**	**showed**	**it**	**,**	**but**	**he**	**was**	**not**	**ready**	**to**	**go**	**farther**	**.**
她	喜欢	他	和	显示	它	,	但	他	曾是	不是	准备好	到	去	更远	.

她喜欢他，也表现出来了，但他还没准备好更进一步。

[æz; əz] [jet] [hɪz; ɪz] [ɑːt][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ]

As	**yet**	**his**	**art**	**was**	**everything**	**to**	**him**	**,**	**and**	**he**	**did**	**not**	**think**	**of**	**marriage**
作为	然而	他的	艺术	曾是	一切	到	他	,	和	他	做过	不是	思考	的	婚姻

.

:
.

当时他的全部精力都放在艺术上，他还没有考虑过结婚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][keə(r)] - [friː] .

He	**was**	**care**	**-**	**free**	**.**
他	曾是	关心	-	自由的	.

他无忧无虑。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [left] [baɪ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

He	**had**	**a**	**little**	**money**	**of**	**his**	**own**	**,**	**left**	**by**	**an**	**uncle**	**of**	**his**	**mother**	**,**
他	有	一个	小的	钱	的	他的	自己的	,	左边	经过	一个	叔叔	的	他的	母亲	,

他自己也有点积蓄，是他母亲的叔叔留给他的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ə'laʊəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] — [nʌn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	**he**	**had**	**also**	**an**	**allowance**	**from**	**his**	**mother**	**—**	**none**	**from**	**his**
和	他	有	还	一个	津贴	从	他的	母亲	—	没有任何	从	他的

['fɑːðə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [laɪf] .

father	**—**	**and**	**he**	**was**	**satisfied**	**with**	**life**	**.**
父亲	—	和	他	曾是	使满意	和	生活	.

他还有母亲给他的生活费——父亲没有给他——他对生活感到很满足。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['feɪbiən] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['eldə(r)] , [baɪ][faɪv] [j'iəz] ,

His	**brother**	**,**	**Fabian**	**,**	**being**	**the**	**elder**	**,**	**by**	**five**	**years**	**,**
他的	兄弟	,	法比安	,	存在	这	长老	,	经过	五	年	,

他的哥哥法比安比他大五岁。

[hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd]

had	gone	into	his	father's	business	as	a	partner	,	and	had	remained
有	已消失	进入	他的	父亲的	商业	作为	一个	伙伴	,	和	有	剩余

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

他进入父亲的公司成为合伙人，并一直留在那里。

['feɪbiən] [hæd; həd][æt; ət] [lɑːst] ['mærid] [æn; ən]['eldə(r)]['sɪstə(r)][ɒv; əv]['dʒuːniə] [ʃeɪl] [ænd; ənd] ['set(ə)ld]

Fabian	had	at	last	married	an	elder	sister	of	Junia	Shale	and	settled
法比安	有	在	最后的	已婚	一个	长老	姐姐	的	朱尼亚	页岩	和	定居

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

down	in	a	house	on	the	hill	,
向下	在	一个	房子	在	这	爬坡道	,

法比安最终娶了朱尼亚·谢尔的姐姐，并在山上的一栋房子里定居下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lʌmbə(r)] - [kɪŋ] , [dʒɒn] ['grɪər] , [went] [ɒn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['bɪznəs] .

and	the	lumber	-	king	,	John	Grier	,	went	on	building	up	his	splendid	business	.
和	这	木材	-	国王	,	约翰	格里尔	,	去	在	建筑	向上	他的	灿烂	商业	.

而木材大王约翰·格里尔则继续发展壮大他的辉煌事业。

[æt; ət][lɑːst] , ['kɑːrnæk] , ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [smɔːl] ['hedweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] ,

At	last	,	Carnac	,	feeling	he	was	making	small	headway	with	his	painting	,
在	最后的	,	卡纳克	,	感觉	他	曾是	制作	小的	进展	和	他的	绘画	,

最后，卡纳克觉得自己的绘画技艺取得了一点进展，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['pærɪs] .

determined	to	go	again	to	New	York	and	Paris	.
决定	到	去	再次	到	新的	约克	和	巴黎	.

决心再去纽约和巴黎。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [spent] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [iːtʃ] [pleɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['benɪfɪtɪd] [hɪm]

He	had	already	spent	a	year	in	each	place	and	it	had	benefited	him
他	有	已经	花费	一个	年	在	每个	地方	和	它	有	受益	他

['greɪtli] .

greatly	.
非常	.

他已经在每个地方待了一年，这对他大有裨益。

[səʊ] , [wɪð] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [mɑːkt] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .

So	,	with	that	sudden	decision	which	marked	his	life	,	he	started	for	New	York	.
所以	,	和	那	突然	决定	哪个	标记	他的	生活	,	他	开始	为了	新的	约克	.

于是，他做出了这个改变他一生的突然决定，启程前往纽约。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð]

It	was	immediately	after	the	New	Year	and	the	ground	was	covered	with
它	曾是	立即地	后	这	新的	年	和	这	地面	曾是	涵盖	和

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

当时正值新年刚过，地面上覆盖着厚厚的积雪。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,

He	looked	out	of	the	window	of	the	train	,
他	看起来	出去	的	这	窗户	的	这	火车	,

他望向火车窗外，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [waɪt] ['kʌntri] ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['liːfləs] [triːz]

and	there	was	only	the	long	line	of	white	country	broken	by	the	leafless	trees
和	那里	曾是	仅有的	这	长的	线	的	白色的	国家	破碎的	经过	这	无叶	树木

[ænd; ənd] [reɪl] - ['fensɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænsɑːd] - [ruːfs] [ænd; ənd] [ləʊ] ['kɔtidʒz] [wɪð] [ðeə(r)] [stuːps] ,

and	rail	-	fences	and	the	mansard	-	roofs	and	low	cottages	with	their	stoops	,
和	轨	-	栅栏	和	这	曼萨尔式屋顶	-	屋顶	和	低的	小屋	和	他们的	门廊	,

只见一望无际的白色乡村，间或点缀着光秃秃的树木、栅栏、坡屋顶和带有门廊的低矮小屋。

[bɪlt] [ʌp] [wɪð] [ɜːθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃedz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] ;

built	up	with	earth	to	keep	them	warm	;	and	the	sheds	full	of	cattle	;
建造	向上	和	地球	到	保持	他们	温暖的	;	和	这	棚屋	满的	的	牛	;

用泥土筑成的棚子可以保暖；棚子里挤满了牛；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['sɔːmɪl] ['gəʊɪŋ] [hɑːd] ,

and	here	and	there	a	sawmill	going	hard	,
和	这里	和	那里	一个	锯木厂	去	难的	,

这里那里偶尔还能看到一家正在全力运转的锯木厂。

[ænd; ənd] ['fæktriz] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [men] [ɪn] [fɜː(r)] [kəʊts] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɪndiən] ['pəuniz]

and	factories	pounding	away	and	men	in	fur	coats	driving	the	small	Indian	ponies
和	工厂	猛击	离开	和	男人	在	毛皮	外套	驾驶	这	小的	印度	小马

;

;

;

工厂轰鸣作响，身穿皮大衣的男人们赶着印第安小马；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [kɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪ] ['brɪŋɪŋ] [wʊd] , [ɔː(r)] [miːt] ,

and	the	sharp	calls	of	the	men	with	the	sleigh	bringing	wood	,	or	meat	,
和	这	锋利的	呼叫	的	这	男人	和	这	雪橇	带来	木头	,	或者	肉	,

还有拉着雪橇运木柴或肉的男人们的尖锐叫喊声，

[ɔː(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] .

or	vegetables	to	market	.
或者	蔬菜	到	市场	.

或者把蔬菜运到市场去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] ['rædɪk(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɜːvətɪv] , [ə; eɪ]

He	was	by	nature	a	queer	compound	of	Radical	and	Conservative	,	a
他	曾是	经过	自然	一个	酷儿	化合物	的	激进的	和	保守的	,	一个

['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ænd; ənd] ['temprəmənt] .

victim	of	vision	and	temperament	.
受害者	的	想象	和	气质	.

他天性古怪，兼具激进和保守的特质，是远见和性情的受害者。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [praɪd] , [jet] ['fʊlə(r)] [ɒv; əv] [hjuː'mɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] [kaɪnd] .

He	was	full	of	pride	,	yet	fuller	of	humility	of	a	real	kind	.
他	曾是	满的	的	自豪	,	然而	更丰满	的	谦逊	的	一个	真实的	种类	.

他骄傲自大，但更兼具真正的谦逊。

[æz; əz] [hiː; hi] [left] [ˌmɒntri'ɔːl] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dʒuːniə] [ʃeɪl] ,

As	he	left	Montreal	he	thought	of	Junia	Shale	,
作为	他	左边	蒙特利尔	他	想法	的	朱尼亚	页岩	,

离开蒙特利尔时，他想起了朱尼亚页岩。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːn] [brɑːs] - [təʊd]

and	he	recalled	the	day	eleven	years	before	when	he	had	worn	brass	-	toed
和	他	召回	这	天	十一	年	前	什么时候	他	有	磨损	黄铜	-	脚趾

[buːts] ,

boots	,
靴子	,

他回忆起十一年前他穿黄铜鞋头靴的那一天，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] ['dʒuːniə][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['dɛnzəl]

and	he	had	caught	Junia	in	his	arms	and	kissed	her	,	and	Denzil
和	他	有	捕捉	朱尼亚	在	他的	武器	和	亲吻	她	,	和	丹泽尔

[hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['æksɪdənt] .

had	had	his	accident	.
有	有	他的	事故	.

他一把抱住朱妮娅，吻了她，而丹泽尔则出了意外。

['dɛnzəl][hæd; həd][gɒt] [ʌn'riːznəbli] [əʊld] [sɪns] [ðen] ;

Denzil	had	got	unreasonably	old	since	then	;
丹泽尔	有	得到	不合理地	老的	自从	然后	;

从那时起，丹泽尔的年纪已经大得不合常理了；

[bʌt; bət]['dʒuːniə] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [deɪ] [wen] ['bɔɪhʊd] [tʊk] [ɒn][ðə; ði][fɜːst]

but	Junia	remained	as	she	was	the	joyous	day	when	boyhood	took	on	the	first
但	朱尼亚	剩余	作为	她	曾是	这	欢乐	天	什么时候	童年	采取	在	这	第一的

[driːmz] [ɒv; əv] ['mænhʊd] .

dreams	of	manhood	.
梦境	的	男子气概	.

但朱尼亚依然是那个男孩怀揣着第一个成年梦想的快乐日子里的样子。

[laɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [gɒt][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Life	was	a	queer	thing	,	and	he	had	not	yet	got	his	bearings	in	it	.
生活	曾是	一个	酷儿	事物	,	和	他	有	不是	然而	得到	他的	轴承	在	它	.

生活很奇特，他还没有适应过来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

He	had	a	desire	to	reform	the	world	and	he	wanted	to	be	a
他	有	一个	欲望	到	改革	这	世界	和	他	通缉	到	是	一个

[greɪt] ['peɪntə(r)][ɔː(r)]['skʌlptə(r)] ,

great	painter	or	sculptor	,
伟大的	画家	或者	雕塑家	,

他渴望改造世界，也想成为一位伟大的画家或雕塑家。

[ɔː(r)][bəuθ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [sens] [dɪ'veləpt] .

or	both	;	and	he	entered	New	York	with	a	new	sense	developed	.
或者	两个都	;	和	他	进入	新的	约克	和	一个	新的	感觉	发达	.

或者两者兼而有之；他带着一种新形成的观念进入了纽约。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kiːn] [tuː; tə] [siː] , [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] .

He	was	keen	to	see	,	to	do	,	and	to	feel	.
他	曾是	敏锐的	到	看	,	到	做	,	和	到	感觉	.

他渴望看、渴望做、渴望感受。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [rɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] ,

He	wanted	to	make	the	world	ring	with	his	name	and	fame	,
他	通缉	到	制作	这	世界	戒指	和	他的	姓名	和	名声	,

他想让自己的名声响彻世界。

[jet] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːld] [gʊd] ['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

yet	he	wanted	to	do	the	world	good	also	,	if	he	could	.
然而	他	通缉	到	做	这	世界	好的	还	,	如果	他	可以	.

但他同时也想尽自己的一份力，为世界做出贡献。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] ,

It	was	a	curious	state	of	mind	for	the	English	boy	,
它	曾是	一个	好奇的	状态	的	头脑	为了	这	英语	男生	,

对于这个英国男孩来说，这是一种奇特的心理状态。

[huː] [tɔːkt] [frentʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] [lʌvd] [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ]

who	talked	French	like	a	native	and	loved	French	literature	and	the	French
WHO	谈话	法语	喜欢	一个	本国的	和	喜爱	法语	文学	和	这	法语

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他法语说得像母语者一样流利，热爱法国文学和法国人民。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [ðəʊz] ['ɪŋglɪʃ] - [kə'neɪdiənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['selfɪʃ] [ðeɪ] [wʊd]

and	was	angry	with	those	English	-	Canadians	who	were	so	selfish	they	would
和	曾是	生气的	和	那些	英语	-	加拿大人	WHO	是	所以	自私	他们	会

['nevə(r)] [lɜːn] [frentʃ] .

never	learn	French	.
绝不	学习	法语	.

他很生气，因为那些自私的加拿大英语使用者根本不愿学习法语。

[ə'raɪvd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [hiː; hi] [tʊk] ['lɒdʒɪŋz] [nɪə(r)][əʊld] ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)] ,

Arrived	in	New	York	he	took	lodgings	near	old	Washington	Square	,
到达的	在	新的	约克	他	采取	住宿	靠近	老的	华盛顿	正方形	,

他抵达纽约后，在老华盛顿广场附近租了间房子。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [stj'uːdɪˌəʊz][nɪə(r)][ðə; ði][bəʊ'hiːmiən] ['restrɒnts] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf]

where	there	were	a	few	studios	near	the	Bohemian	restaurants	and	a	life
在哪里	那里	是	一个	很少	工作室	靠近	这	波西米亚	餐厅	和	一个	生活

[æz; əz] ['nɪəli] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l][æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] .

as	nearly	continental	as	was	possible	in	a	new	country	.
作为	几乎	大陆	作为	曾是	可能的	在	一个	新的	国家	.

在波西米亚餐厅附近有一些工作室，人们可以在一个新国家过上尽可能接近欧洲大陆的生活。

[hiː; hi][gɒt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][peɪnt] ,

He	got	in	touch	with	a	few	artists	and	began	to	paint	,
他	得到	在	触碰	和	一个	很少	艺术家	和	开始	到	画	,

他联系了一些艺术家，开始作画。

['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəri] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [laɪf][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

doing	little	scenes	in	the	Bowery	and	of	the	night	-	life	of	New	York	,
正在做	小的	场景	在	这	鲍厄里	和	的	这	夜晚	-	生活	的	新的	约克	,

在鲍厄里街和纽约夜生活场景中拍摄一些小片段，

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] ['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['siːskeɪp]

and	visiting	the	Hudson	River	and	Long	Island	for	landscape	and	seascape
和	访问	这	哈德逊	河	和	长的	岛	为了	景观	和	海景

['sketʃɪz] .

sketches	.
草图	.

并前往哈德逊河和长岛进行风景和海景写生。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['brɔːdweɪ] ,

One	day	he	was	going	down	Broadway	,
一	天	他	曾是	去	向下	百老汇	,

有一天，他正沿着百老汇大街走着，

[ænd; ənd][nɪə(r)]['juːniən][skweə(r)][hiː; hi] [seɪvd] [ə; eɪ][gɜːl][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [striːt] - [kɑː(r)] .

and	near	Union	Square	he	saved	a	girl	from	being	killed	by	a	street	-	car	.
和	靠近	联盟	正方形	他	已保存	一个	女孩	从	存在	被杀	经过	一个	街道	-	车	.

在联合广场附近，他救了一名险些被电车撞死的女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

She	had	slipped	and	fallen	on	the	track	and	a	car	was	coming	.
她	有	滑倒了	和	倒下	在	这	追踪	和	一个	车	曾是	未来	.

她在铁轨上滑倒了，一辆车正朝她驶来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [ɪn] [taɪm] ,

It	was	impossible	for	her	to	get	away	in	time	,
它	曾是	不可能的	为了	她	到	得到	离开	在	时间	,

她根本来不及逃脱。

[ænd; ənd]['kɑːrnæk][hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [friː] .

and	Carnac	had	sprung	to	her	and	got	her	free	.
和	卡纳克	有	弹簧	到	她	和	得到	她	自由的	.

卡纳克扑向她，救她脱离了困境。

[ʃiː; ʃi] ['stægəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɒrən]

She	staggered	to	her	feet	,	and	he	saw	she	was	beautiful	and	foreign
她	交错	到	她	脚	,	和	他	锯	她	曾是	美丽的	和	外国的

.

:

.

她踉跄着站了起来，他这才发现她长相美丽，而且是位异国女子。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['laɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

He	spoke	to	her	in	French	and	her	eyes	lighted	,	for	she	was
他	辐	到	她	在	法语	和	她	眼睛	照明	,	为了	她	曾是

[frentʃ] .

French	.
法语	.

他用法语和她说话，她的眼睛亮了起来，因为她是法国人。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - [ləˈruː] .

She	told	him	at	once	that	her	name	was	Luzanne	Larue	.
她	讲述	他	在	一次	那	她	姓名	曾是	-	拉鲁	.

她立刻告诉他，她的名字叫卢扎娜·拉鲁。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ] ,

He	offered	to	get	a	cab	and	take	her	home	,	but	she	said	no	,
他	提供	到	得到	一个	出租车	和	拿	她	家	,	但	她	说	不	,

他提出帮她叫出租车送她回家，但她拒绝了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɪt][tuː; tə] [wɔːk] ,

she	was	fit	to	walk	,
她	曾是	合身	到	走	,

她身体状况良好，可以行走。

[səʊ][hiː; hi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sləʊli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

so	he	went	with	her	slowly	to	her	home	in	one	of	the	poor
所以	他	去	和	她	缓慢地	到	她	家	在	一	的	这	贫穷的

[striːts] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] .

streets	on	the	East	side	.
街道	在	这	东方	边	.

于是他慢慢地陪着她回到了她位于东区一条贫民街上的家。

[ðeɪ] [tɔːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd]['kɑːrnæk] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['mɪd(ə)l] -

They	talked	as	they	went	,	and	Carnac	saw	she	was	of	the	lower	middle	-
他们	谈话	作为	他们	去	,	和	卡纳克	锯	她	曾是	的	这	降低	中间	-

[klɑːs] ,

class	,
班级	,

他们边走边聊，卡纳克看出她出身于中下阶层。

[wɪð] [mɔː(r)] [rɪˈfaɪnmənt] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['kɒmən] [ɪn] [ðæt] [klɑːs] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [tʃɑːm] .

with	more	refinement	than	was	common	in	that	class	,	and	more	charm	.
和	更多的	精炼	比	曾是	常见的	在	那	班级	,	和	更多的	魅力	.

与同阶层人士相比，他更加优雅，也更有魅力。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [gɜːl] [wɪð] [faɪn] [blæk] [aɪz] , [blæk] [heə(r)] , [ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

She	was	a	fascinating	girl	with	fine	black	eyes	,	black	hair	,	a	complexion	of
她	曾是	一个	迷人	女孩	和	美好的	黑色的	眼睛	,	黑色的	头发	,	一个	肤色	的

[kriːm] ,

cream	,
奶油	,

她是个迷人的女孩，有着漂亮的黑眼睛、乌黑的头发和白皙的肤色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʌŋ] .

and	a	gift	of	the	tongue	.
和	一个	礼物	的	这	舌头	.

还有能言善辩的才能。

['kɑːrnæk][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['sʌt(ə)l] .

Carnac	could	not	see	that	she	was	very	subtle	.
卡纳克	可以	不是	看	那	她	曾是	非常	微妙的	.

卡纳克看不出她非常狡猾。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] ['gaɪlləsnəs] .

She	seemed	a	marvel	of	guilelessness	.
她	似乎	一个	奇迹	的	天真无邪	.

她天真无邪，令人惊叹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [nek] ,

She	had	a	wonderful	head	and	neck	,
她	有	一个	精彩的	头	和	脖子	,

她的头颈线条优美。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] ['fiːmeɪl] ['mɑːtə(r)] ,

and	as	he	was	planning	a	picture	of	an	early	female	martyr	,
和	作为	他	曾是	规划	一个	图片	的	一个	早期的	女性	烈士	,

当他计划绘制一位早期女殉道者的画像时，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt][tuː; tə] [hɪm] .

he	decided	to	ask	her	to	sit	to	him	.
他	决定	到	问	她	到	坐	到	他	.

他决定请她坐在他旁边。

[ə'raɪvd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] [həʊm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə]['entə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi]

Arrived	at	her	humble	home	,	he	was	asked	to	enter	,	and	there	he
到达的	在	她	谦逊的	家	,	他	曾是	问	到	进入	,	和	那里	他

[met] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

met	her	father	,
遇见	她	父亲	,

他来到她简陋的家，被请进屋，在那里他见到了她的父亲。

['aɪsɛl] [lə'ruː] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['mɒnəkɪst] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['eksaɪld][frɒm; frəm]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)]

Isel	Larue	,	a	French	monarchist	who	had	been	exiled	from	Paris	for
伊塞尔	拉鲁	,	一个	法语	君主主义者	WHO	有	到过	放逐	从	巴黎	为了

['plɒtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] .

plotting	against	the	Government	.
绘制	反对	这	政府	.

伊塞尔·拉吕，一位法国保皇党人，因密谋反对政府而被逐出巴黎。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hænsəm] [wɪð] ['snæpɪŋ] [blæk] [aɪz] , [ə; eɪ]['kruːəl] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][drəʊl]

He	was	handsome	with	snapping	black	eyes	,	a	cruel	mouth	and	a	droll
他	曾是	英俊的	和	啪啪	黑色的	眼睛	,	一个	残忍的	嘴	和	一个	滑稽

[ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [tʌŋ] .

and	humorous	tongue	.
和	幽默	舌头	.

他相貌英俊，有一双锐利的黑眼睛，一张冷酷的嘴，以及一张滑稽幽默的嘴。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə]['kɑːrnæk][fɔː(r); fə(r)]['seɪvɪŋ][hɪz; ɪz]['dɔːtərz][laɪf].

He	was	grateful	to	Carnac	for	saving	his	daughter's	life	.
他	曾是	感激的	到	卡纳克	为了	保存	他的	女儿的	生活	.

他很感激卡纳克救了他女儿的命。

['kɒfi][ænd; ənd]['sɪgəret][wɜː(r); wə(r)][prə'djuːst], [ænd; ənd][ðeɪ]['tʃætɪd][ænd; ənd][sməʊkt][waɪl]

Coffee	and	cigarettes	were	produced	,	and	they	chatted	and	smoked	while
咖啡	和	香烟	是	生产	,	和	他们	聊天	和	熏制	尽管

['kɑːrnæk][tʊk][ɪn][ðə; ði][sə'raʊndɪŋz].

Carnac	took	in	the	surroundings	.
卡纳克	采取	在	这	周围环境	.

他们准备了咖啡和香烟，一边聊天一边抽烟，而卡纳克则欣赏着周围的景色。

['evriθɪŋ][wɒz; wəz][pleɪn], [bʌt; bət]['spɒtləsli][kliːn],

Everything	was	plain	,	but	spotlessly	clean	,
一切	曾是	清楚的	,	但	一尘不染	干净的	,

一切都很朴素，但一尘不染。

[ænd; ənd][hiː; hi]['lɜːnɪd][ðæt][lə'ruː][meɪd][hɪz; ɪz]['lɪvɪŋ][baɪ]['duːɪŋ][ɒd][d'ʒɒbz][ɪn][æn; ən][ɪ'lektrɪk][fɜːm]

and	he	learned	that	Larue	made	his	living	by	doing	odd	jobs	in	an	electric	firm
和	他	学习	那	拉鲁	制成	他的	活的	经过	正在做	奇怪的	工作	在	一个	电的	公司

.

:
.

他了解到拉鲁靠在一家电力公司打零工为生。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][həʊm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːk].

He	was	just	home	from	his	work	.
他	曾是	只是	家	从	他的	工作	.

他刚下班回家。

-[wɒz; wəz][ɪm'plɔɪd]['evri][ˌɑːftə'nuːn][ɪn][ə; eɪ]['mɪlɪnərz][ʃɒp],

Luzanne	was	employed	every	afternoon	in	a	milliner's	shop	,
-	曾是	受雇	每一个	下午	在	一个	制帽商	店铺	,

卢赞娜每天下午都在一家女帽店工作。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['iːvnɪŋz][wɜː(r); wə(r)][friː]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['haʊswɜːk][wɒz; wəz][dʌn][æt; ət][naɪn]

but	her	evenings	were	free	after	the	housework	was	done	at	nine
但	她	晚上	是	自由的	后	这	家务	曾是	完毕	在	九

[ə'klɑːk].

o'clock	.
点钟	.

但晚上九点做完家务后，她的空闲时间就到了。

['kɑːrnæk][ɪn][ə; eɪ][bɜːst][ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][ɑːskt][ɪf][ʃiː; ʃi][wʊd][sɪt][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɪn]

Carnac	in	a	burst	of	enthusiasm	asked	if	she	would	sit	to	him	as	a	model	in
卡纳克	在	一个	爆裂	的	热情	问	如果	她	会	坐	到	他	作为	一个	模型	在

[ðə; ði]['mɔːnɪŋz].

the	mornings	.
这	早晨	.

卡纳克突然热情地问她是否愿意每天早上给他当模特。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['ɪnstəntli][sed], [ɒv; əv][kɔːs][ʃiː; ʃi][wʊd].

Her	father	instantly	said	,	of	course	she	would	.
她	父亲	即刻	说	,	的	课程	她	会	.

她父亲立刻说，她当然会。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [b'eəd] [nek]

This	she	did	for	many	days	,	and	sat	with	her	hair	down	and	bared	neck
这	她	做过	为了	许多	天	,	和	卫星	和	她	头发	向下	和	裸露	脖子

,

,

,

她连续多日都这样做，披散着头发，露出脖颈。

[æz; əz] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['mɑːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] .

as	handsome	and	modest	as	a	female	martyr	should	.
作为	英俊的	和	谦虚的	作为	一个	女性	烈士	应该	.

她既美丽又谦逊，不愧为一位女殉道者。

['kɑːrnæk] ['peɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [skɪl] .

Carnac	painted	her	with	skill	.
卡纳克	绘	她	和	技能	.

卡纳克以精湛的技艺将她画了下来。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [iːt]

Sometimes	he	would	walk	with	her	to	lunch	and	make	her	eat
有时	他	会	走	和	她	到	午餐	和	制作	她	吃

['sʌmθɪŋ] [sə'steɪnɪŋ] ,

something	sustaining	,
某物	维持	,

有时他会陪她一起去吃午饭，让她吃些有营养的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] ['friːli] [ðen] , [ðəʊ] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [sed] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ]

and	they	talked	freely	then	,	though	little	was	said	while	he	was	painting
和	他们	谈话	自由	然后	,	尽管	小的	曾是	说	尽管	他	曾是	绘画

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他们当时畅所欲言，尽管在他为她画像时，他们很少说话。

[æt; ət][lɑːst][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

At	last	one	day	the	painting	was	finished	,
在	最后的	一	天	这	绘画	曾是	完成的	,

终于有一天，这幅画完成了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ['wɪstfəli] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [niːd]

and	she	looked	up	at	him	wistfully	when	he	told	her	he	would	not	need
和	她	看起来	向上	在	他	怅然地	什么时候	他	讲述	她	他	会	不是	需要

[ə'nʌðə(r)] ['sɪtɪŋ] .

another	sitting	.
其他	坐着	.

当他告诉她他不需要再进行治疗时，她满怀惆怅地抬头看着他。

['kɑːrnæk] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sædnəs] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪst]

Carnac	,	overcome	by	her	sadness	,	put	his	arms	round	her	and	kissed
卡纳克	,	克服	经过	她	悲伤	,	放	他的	武器	圆形的	她	和	亲吻

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

her	mouth	,
她	嘴	,

卡纳克被她的悲伤所感动，搂住她，吻了她的嘴唇。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [nek] ['rævənəsli] .

her	eyes	,	her	neck	ravenously	.
她	眼睛	,	她	脖子	贪婪地	.

她的眼睛，她贪婪地吮吸着脖颈。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

She	made	only	a	slight	show	of	resistance	.
她	制成	仅有的	一个	轻微	展示	的	反抗	.

她只是略微表现出抵抗的样子。

[wen] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)]

When	he	stopped	she	said	:	"	Is	that	the	way	you	keep	your	word	to	my	father
什么时候	他	停止	她	说	:	"	是	那	这	方式	你	保持	你的	单词	到	我的	父亲

?

?
?

他停下来时，她问道："这就是你信守对我父亲承诺的方式吗？"

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] — [ɪz] [ðæt] [feə(r)] ? "

I	am	here	alone	and	you	embrace	me	—	is	that	fair	?	"
我	是	这里	独自的	和	你	拥抱	我	—	是	那	公平的	?	"

我独自一人在这里，你却拥抱我——这公平吗?

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪs] [aɪ][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , - .

"	No	,	it	isn't	,	and	I	promise	I	won't	do	it	again	,	Luzanne	.
"	不	,	它	不是	,	和	我	承诺	我	惯于	做	它	再次	,	-	.

"不，不是的，我保证不会再这样做了，卢赞。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .

I	am	sorry	.
我	是	对不起	.

对不起。

[aɪ] ['wɒntɪd] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ˌjuː 'es][bəuθ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

I	wanted	our	friendship	to	benefit	us	both	,	and	now	I've	spoiled	it	all	.	"
我	通缉	我们的	友谊	到	益处	我们	两个都	,	和	现在	我已经	被宠坏了	它	全部	.	"

我原本希望我们的友谊对我们双方都有益处，现在我却把一切都搞砸了。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [sed] - [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

"	No	,	you	haven't	spoiled	it	all	,	"	said	Luzanne	with	a	sigh	,
"	不	,	你	还没有	被宠坏了	它	全部	,	"	说	-	和	一个	叹	,

"不，你并没有把一切都毁掉，"卢赞叹道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bʌtənd] [ʌp][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blaʊz] , ['flʌʃɪŋ] ['slaɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [səʊ] .

and	she	buttoned	up	the	neck	of	her	blouse	,	flushing	slightly	as	she	did	so	.
和	她	纽扣	向上	这	脖子	的	她	女式衬衫	,	冲洗	轻微地	作为	她	做过	所以	.

她扣上衬衫的领口，脸颊微微泛红。

[hɜː(r); hə(r)] [brest] [hiːv] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

Her	breast	heaved	and	suddenly	she	burst	into	tears	.
她	胸部	喘息	和	突然	她	爆裂	进入	眼泪	.

她胸口剧烈起伏，突然间，她嚎啕大哭起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['kɑːrnæk][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , [pə'hæps] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

It	was	evident	she	wanted	Carnac	to	comfort	her	,	perhaps	to	kiss	her	again	,
它	曾是	明显	她	通缉	卡纳克	到	舒适	她	,	也许	到	吻	她	再次	,

很明显，她希望卡纳克能安慰她，或许还能再吻她一次。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [duː; də][səʊ] .

but	he	did	not	do	so	.
但	他	做过	不是	做	所以	.

但他并没有这样做。

[hiː; hi]['əʊnli] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['mɜːmərɪŋ] ['penəns] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'get]

He	only	stood	over	her	,	murmuring	penance	and	asking	her	to	forget
他	仅有的	站立	超过	她	,	淙淙	忏悔	和	问	她	到	忘记

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他只是站在她上方，低声忏悔，并请求她忘记这件事。

" [ai] [kænt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [kænt] .

"	I	can't	forget	it	—	I	can't	.
"	我	不能	忘记	它	—	我	不能	.

“我无法忘记——我真的忘不了。”

[nəʊ][mæn][bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz]['evə(r)] [kɪst] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] .

No	man	but	my	father	has	ever	kissed	me	before	.
不	男人	但	我的	父亲	有	曾经	亲吻	我	前	.

除了我父亲，从来没有男人吻过我。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] , [əʊ] !

It	makes	me	,	oh	!
它	制作	我	,	哦	!

这让我，哦!

[səʊ] ['mɪzrəbl] !

so	miserable	!
所以	悲惨的	!

太惨了!

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

"	but	she	smiled	through	her	tears	.
"	但	她	微笑	通过	她	眼泪	.

但她含着泪笑了。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Suddenly	she	dried	her	eyes	.
突然	她	干燥	她	眼睛	.

她突然擦干了眼泪。

" [wʌns] [ə; eɪ][mæn] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .

"	Once	a	man	tried	to	kiss	me	—	and	something	more	.
"	一次	一个	男人	尝试	到	吻	我	—	和	某物	更多的	.

“曾经有个男人想吻我——而且不止于此。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [id] [pʊt] ['mʌni] ['ɪntuː] ['mædəm] ['mɑːrgoʊz] ['mɪlɪnəri] ['bɪznəs] .

He	was	rich	and	he'd	put	money	into	Madame	Margot's	millinery	business	.
他	曾是	富有的	和	他会	放	钱	进入	夫人	玛格特的	女帽	商业	.

他很有钱，并且投资了玛戈夫人的女帽生意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['brɪliənt] , [ænd; ənd] ['mærid] ,

He	was	brilliant	,	and	married	,
他	曾是	杰出的	,	和	已婚	,

他才华横溢，已婚。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɒrəlz] — [ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] ['mʌni]

but	he	had	no	rules	for	his	morals	—	all	he	wanted	was	money
但	他	有	不	规则	为了	他的	德	—	全部	他	通缉	曾是	钱

[ænd; ənd] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːt] .

and	pleasures	which	he	bought	.
和	快乐	哪个	他	买	.

但他没有任何道德准则——他想要的只是金钱和享乐，而他也用金钱购买这些享乐。

[ai][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][hɪm] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] .

I	was	attracted	by	him	,	but	one	day	he	tried	to	kiss	me	.
我	曾是	吸引	经过	他	,	但	一	天	他	尝试	到	吻	我	.

我被他吸引，但有一天他试图吻我。

[ai] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [heit] [hɪm] .

I	slapped	his	face	,	and	then	I	hated	him	.
我	被掌掴	他的	脸	,	和	然后	我	憎恨	他	.

我扇了他一巴掌，然后我就恨他了。

[səʊ] , [wen] [juː; jʊ] [kɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː]

So	,	when	you	kissed	me	to	-	day	,	I	thought	of	that	,	and	it	made	me
所以	,	什么时候	你	亲吻	我	到	-	天	,	我	想法	的	那	,	和	它	制成	我

[ʌn'hæpi] — [bʌt; bət] [jes] . "

unhappy	—	but	yes	.	"
不开心	—	但	是的	.	"

所以，今天你吻我的时候，我想起了这件事，这让我不开心——但是，是的。

" [juː; jʊ][dɪd][nɒt][slæp][maɪ] [feɪs] , - ?

"	You	did	not	slap	my	face	,	Luzanne	?
"	你	做过	不是	拍击	我的	脸	,	-	?

“你没打我脸吧，卢赞？”

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	She	blushed	and	hung	her	head	.
"	她	脸红了	和	悬挂	她	头	.

她脸红了，低下了头。

" [nəʊ] , [ai][dɪd][nɒt] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][bæd][mæn] .

"	No	,	I	did	not	;	you	are	not	a	bad	man	.
"	不	,	我	做过	不是	;	你	是	不是	一个	坏的	男人	.

“不，我没有；你不是坏人。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] [maɪ][laɪf] .

He	would	have	spoiled	my	life	.
他	会	有	被宠坏了	我的	生活	.

他会毁了我的一生。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] ['mʌni] [kʊd; kəd] [bai] — [ɔːl] [ɪk'sept]

He	made	it	clear	I	could	have	all	the	luxuries	money	could	buy	—	all	except
他	制成	它	清除	我	可以	有	全部	这	奢侈品	钱	可以	买	—	全部	除了

['mærɪdʒ] !

marriage	!
婚姻	!

他明确表示，我可以拥有金钱能买到的所有奢侈品——除了婚姻！

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

"	She	shrugged	her	shoulders	.
"	她	耸了耸肩	她	肩膀	.

她耸了耸肩。

['kɑːrnæk][wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] [brɔːt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]

Carnac	was	of	an	impressionable	nature	,	but	brought	to	face	the
卡纳克	曾是	的	一个	易受影响的	自然	,	但	带来	到	脸	这

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð] - ,

possibility	of	marriage	with	Luzanne	,
可能性	的	婚姻	和	-	,

卡纳克生性易受影响，但当他面临与卢赞娜结婚的可能性时，

[hiː; hi] [ʃræŋk] .

he	shrank	.
他	缩小	.

他缩水了。

[ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] ['mærid] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] ['dʒuːniə] [ʃeɪl] , ['bjuːtɪf(ə)l] ,

If	ever	he	married	it	would	be	a	girl	like	Junia	Shale	,	beautiful	,
如果	曾经	他	已婚	它	会	是	一个	女孩	喜欢	朱尼亚	页岩	,	美丽的	,

如果他结婚的话，对象会是像朱尼亚·谢尔那样漂亮的女孩。

['mɒdɪst] , ['klevə(r)][ænd; ənd] [wel] ['edʒukeɪtɪd] .

modest	,	clever	and	well	educated	.
谦虚的	,	聪明的	和	出色地	受过教育	.

谦逊、聪明、受过良好教育。

[nəʊ] , - [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

No	,	Luzanne	could	never	be	for	him	.
不	,	-	可以	绝不	是	为了	他	.

不，卢赞永远不可能是他。

[səʊ][hiː; hi] [fɔː'bɔː(r)] ['duːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] ,

So	he	forbore	doing	more	than	ask	her	to	forgive	him	,
所以	他	前钻孔	正在做	更多的	比	问	她	到	原谅	他	,

所以他只顾着请求她的原谅，没有做更多的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʌntʃ] - [ðə; ði][lɑːst] [lʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	he	would	take	her	to	lunch	-	the	last	lunch	of	the	picture	-	if	she
和	他	会	拿	她	到	午餐	-	这	最后的	午餐	的	这	图片	-	如果	她

[wʊd] .

would	.
会	.

如果她愿意，他会带她去吃午饭——这是影片中的最后一顿午餐。

[wɪð] ['fiːtʃəz] [ɪn] ['ʃægrɪn] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt] , [jet] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] ,

With	features	in	chagrin	,	she	put	on	her	hat	,	yet	when	she	turned	to	him	,
和	特征	在	懊恼	,	她	放	在	她	帽子	,	然而	什么时候	她	转向	到	他	,

她一脸懊恼地戴上帽子，但当她转过身面对他时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

she	was	smiling	.
她	曾是	微笑	.

她面带微笑。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ə'keɪʒnəli] , [ænd; ənd] - ['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] ,

He	visited	her	home	occasionally	,	and	Luzanne's	father	had	a	friend	,
他	到访	她	家	偶尔	,	和	-	父亲	有	一个	朋友	,

['ɪŋgət] [baɪ] [neɪm] ,

Ingot	by	name	,
锭	经过	姓名	,

他偶尔会去她家拜访，而卢赞的父亲有个朋友，名叫英戈特。

[huː] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['prez(ə)nt] .

who	was	sometimes	present	.
WHO	曾是	有时	展示	.

他有时会在场。

[ðɪs] [mæn] [meɪd] [hɪm'self] ['ɔːlməʊst] [ʌn'beərəb(ə)l] [æt; ət] [fɜːst] ; [bʌt; bət] - ['pʊld] ['ɪŋgət] [ʌp]

This	man	made	himself	almost	unbearable	at	first	;	but	Luzanne	pulled	Ingot	up
这	男人	制成	他自己	几乎	难以忍受	在	第一的	;	但	-	拉	锭	向上

['æk.ɹɪdli] ,

acridly	,
尖刻地	,

这个人起初几乎让人难以忍受；但卢赞娜尖刻地制止了英戈特。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [bɪ'heɪvd] [wel] .

and	he	presently	behaved	well	.
和	他	目前	表现	出色地	.

他目前表现良好。

['ɪŋgət] [dɪs'laɪkt] [ɔ:l] [men] [ɪn] ['betə(r)] [pə'zɪʃnz] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

Ingot	**disliked**	**all**	**men**	**in**	**better**	**positions**	**than**	**himself**	**,**
锭	不喜欢	全部	男人	在	更好的	职位	比	他自己	,

英格特厌恶所有地位比他高的人。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜ:st] [sɔ:t] — [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [ænd; ənd]

and	**was**	**a**	**revolutionary**	**of**	**the**	**worst**	**sort**	**—**	**a**	**revolutionary**	**and**
和	曾是	一个	革命性的	的	这	最差	种类	—	一个	革命性的	和

['mɒnəkɪst] .

monarchist	**.**
君主主义者	.

他是最糟糕的那种革命者——既是革命者又是君主主义者。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mɒnəkɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [lʌvd] [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd] [heit] [ðə; ðɪ]

He	**was**	**only**	**a**	**monarchist**	**because**	**he**	**loved**	**conspiracy**	**and**	**hated**	**the**
他	曾是	仅有的	一个	君主主义者	因为	他	喜爱	阴谋	和	憎恨	这

[rɪ'pʌblɪkən] ['ru:lə(r)z] [hu:] [hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [hɪm] — " [ðəʊz] [bɔm'bæstik;-kəl] ,

Republican	**rulers**	**who**	**had**	**imprisoned**	**him**	**—**	**"**	**those**	**bombastics**	**,**
共和党人	统治者	WHO	有	被监禁	他	—	"	那些	爆炸性	,

他之所以成为君主主义者，仅仅是因为他热爱阴谋诡计，憎恨那些囚禁他的共和统治者——"那些夸夸其谈的人，

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .

"	**he**	**called**	**them**	**.**
"	他	称为	他们	.

他给他们打电话。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] .

It	**was**	**a**	**constitutional**	**quarrel**	**with**	**the**	**world**	**.**
它	曾是	一个	宪法	争吵	和	这	世界	.

这是一场与世界各国之间的宪法争端。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['træktəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ænd; ənd] [lə'ru:] [fɔ:md] [ə; eɪ] [plɒt] [tu:; tə]

However	**,**	**he**	**became**	**tractable**	**,**	**and**	**then**	**he**	**and**	**Larue**	**formed**	**a**	**plot**	**to**
然而	,	他	成为	易于处理	,	和	然后	他	和	拉鲁	形成	一个	阴谋	到

[meɪk] ['kɑ:rnæk] ['mæri] - .

make	**Carnac**	**marry**	**Luzanne**	**.**
制作	卡纳克	结婚	-	.

然而，他变得容易控制，然后他和拉鲁密谋让卡纳克娶卢赞娜。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['hætʃt] [baɪ] ['ɪŋgət] , [ə'pru:vd] [baɪ] [lə'ru:] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [kən'sent]

It	**was**	**hatched**	**by**	**Ingot**	**,**	**approved**	**by**	**Larue**	**,**	**and**	**at**	**length**	**consented**
它	曾是	孵化	经过	锭	,	得到正式认可的	经过	拉鲁	,	和	在	长度	同意

[tu:; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] [gɜ:l] ,

to	**by**	**the**	**girl**	**,**
到	经过	这	女孩	,

这是英格提出的，拉鲁批准的，最终得到了女孩的同意。

[fɔ:(r); fə(r)] [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [lʌv] ['eniwʌn] , [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] ['kɑ:rnæk] ;

for	**so**	**far**	**as**	**she**	**could**	**love**	**anyone**	**,**	**she**	**loved**	**Carnac**	**;**
为了	所以	远的	作为	她	可以	爱	任何人	,	她	喜爱	卡纳克	;

如果说她能爱上谁，那就是卡纳克；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['mærɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ,

and	**she**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**that**	**if**	**he**	**married**	**her**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**,**
和	她	制成	向上	她	头脑	那	如果	他	已婚	她	,	不	事情	如何	,

她下定决心，如果他娶了她，无论如何，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [səʊ] ['hæpi] [hi:; hi] [wʊd] [fə'gɪv] [ɔ:l] .

she	**would**	**make**	**him**	**so**	**happy**	**he**	**would**	**forgive**	**all**	**.**
她	会	制作	他	所以	快乐的	他	会	原谅	全部	.

她会让他非常开心，让他原谅一切。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] , [ə; eɪ]['pɪknɪk][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd]

About	four	months	after	the	incident	in	the	studio	,	a	picnic	was	arranged
关于	四	几个月	后	这	事件	在	这	工作室	,	一个	野餐	曾是	安排

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] .

for	the	Hudson	River	.
为了	这	哈德逊	河	.

大约在演播室事件发生四个月后，组织了一次在哈德逊河畔的野餐活动。

['əʊnli][ðə; ði][fɔː(r)] [went] .

Only	the	four	went	.
仅有的	这	四	去	.

只有四个人去了。

['kɑːrnæk][hæd; həd][dʒʌst][səʊld][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] — [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] ['mɑːtə(r)]['pɪktʃə(r)]

Carnac	had	just	sold	a	picture	at	a	good	price	—	his	Christian	Martyr	picture
卡纳克	有	只是	卖	一个	图片	在	一个	好的	价格	—	他的	基督教	烈士	图片

— [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .

—	and	he	was	in	high	spirits	.
—	和	他	曾是	在	高的	烈酒	.

卡纳克刚刚以不错的价格卖掉了一幅画——他的《基督教殉道者》——他心情很好。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪknɪk][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , [ænd; ənd]

They	arrived	at	the	spot	arranged	for	the	picnic	in	time	for	lunch	,	and
他们	到达的	在	这	点	安排	为了	这	野餐	在	时间	为了	午餐	,	和

- [prɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː] .

Luzanne	prepared	it	.
-	准备	它	.

他们及时到达了预定的野餐地点，午餐由卢赞娜准备。

[wen] [ðə; ði] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] ['redi] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .

When	the	lunch	was	ready	,	they	sat	down	.
什么时候	这	午餐	曾是	准备好	,	他们	卫星	向下	.

午餐准备好后，他们坐了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [geɪ] [tɔːk] , ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə]['kɑːrnæk] [keɪm] [frɒm; frəm][bəuθ]

There	was	much	gay	talk	,	compliments	to	Carnac	came	from	both
那里	曾是	很多	同性恋	讲话	,	赞美	到	卡纳克	来了	从	两个都

[lə'ruː] [ænd; ənd] ['ɪŋgət] ,

Larue	and	Ingot	,
拉鲁	和	锭	,

会上有很多关于同性恋的话题，拉鲁和英戈特都对卡纳克表示了赞扬。

[ænd; ənd]['kɑːrnæk][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] .

and	Carnac	was	excited	and	buoyant	.
和	卡纳克	曾是	兴奋的	和	浮力	.

卡纳克兴奋不已，兴高采烈。

[hiː; hi][dræŋk] [mʌtʃ] [waɪn] [ænd; ənd][bɪə(r)] , [ænd; ənd][təʊld] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] -

He	drank	much	wine	and	beer	,	and	told	amusing	stories	of	the	French	-
他	喝	很多	葡萄酒	和	啤酒	,	和	讲述	有趣	故事	的	这	法语	-

[kə'neɪdiənz] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

Canadians	which	delighted	them	all	.
加拿大人	哪个	高兴极了	他们	全部	.

他喝了很多葡萄酒和啤酒，还讲了很多关于法裔加拿大人的有趣故事，这让大家都很高兴。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv] ['mɪmɪkri] [ænd; ənd][hiː; hi][let] [hɪm'self] [gəʊ] .

He	had	a	gift	of	mimicry	and	he	let	himself	go	.
他	有	一个	礼物	的	模仿	和	他	让	他自己	去	.

他有模仿的天赋，而且他放任自己。

" [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] ['prɪti] [faɪn] [tʌŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] — [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][best] ,

"	You	got	a	pretty	fine	tongue	in	your	head	—	but	of	the	best	,
"	你	得到	一个	漂亮的	美好的	舌头	在	你的	头	—	但	的	这	最好的	,

你脑子里有一张伶俐的嘴——但不是最厉害的那种，

" [sed] ['ɪŋgət] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .

"	said	Ingot	with	a	burst	of	applause	.
"	说	锭	和	一个	爆裂	的	掌声	.

“英格特说道，掌声雷动。”

" [jʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['æktə(r)] , [ə; eɪ]['həʊli] [gʊd] ['æktə(r)] .

"	You'd	make	a	good	actor	,	a	holy	good	actor	.
"	你会	制作	一个	好的	演员	,	一个	圣	好的	演员	.

“你会成为一名优秀的演员，一位杰出的演员。”

[juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

You	got	a	way	with	you	.
你	得到	一个	方式	和	你	.

你很会讨人喜欢。

[koʊ'kɛlɪn] , [sæl'viːniː] , ['bɜːrnˌhɑːrt] !

Coquelin	,	Salvini	,	Bernhardt	!
可可林	,	萨尔维尼	,	伯恩哈特	!

科克林、萨尔维尼、伯恩哈特!

[vwʌ'lɑː] , [jʊr; jər] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] !

Voila	,	you're	just	as	good	!
瞧!	,	你是	只是	作为	好的	!

瞧，你也一样厉害!

- , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] . "

Bagosh	,	I'd	like	to	see	you	on	the	stage	.	"
-	,	ID	喜欢	到	看	你	在	这	阶段	.	"

巴戈什，我想在舞台上看到你。

" [səʊ] [wʊd] [aɪ] , " [sed] [lə'ruː] .

"	So	would	I	,	"	said	Larue	.
"	所以	会	我	,	"	说	拉鲁	.

“我也会这么做，”拉鲁说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ɪn][nəʊ][taɪm][ænd; ənd] [meɪk] [mʌtʃ] [kæʃ] — [aɪ] [θɪŋk]

"	I	think	you	could	play	a	house	full	in	no	time	and	make	much	cash	—	I	think
"	我	思考	你	可以	玩	一个	房子	满的	在	不	时间	和	制作	很多	现金	—	我	思考

[juː; jʊ][kʊd; kəd] .

you	could	.
你	可以	.

“我认为你很快就能在满座的剧院里演出并赚很多钱——我认为你可以做到。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , - ?

Don't	you	think	so	,	Luzanne	?
不	你	思考	所以	,	-	?

卢赞，你不这么认为吗?

" - [lɑːft] .

"	Luzanne	laughed	.
"	-	笑了	.

卢赞笑了。

" [hiː; hi][kæn; kən][ækt] ['veri] [fɜːst] - [klɑːs] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	He	can	act	very	first	-	class	,	I'm	sure	,	"	she	said	,
"	他	能	行为	非常	第一的	-	班级	,	我是	当然	,	"	她	说	,

“我相信他能演得非常出色，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kɑːrnæk][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

and	she	turned	and	looked	Carnac	in	the	eyes	.
和	她	转向	和	看起来	卡纳克	在	这	眼睛	.

她转过身，直视着卡纳克的眼睛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hænsəm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][slɪm][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ,

She	was	excited	,	she	was	handsome	,	she	was	slim	and	graceful	,
她	曾是	兴奋的	,	她	曾是	英俊的	,	她	曾是	苗条的	和	优美	,

她很兴奋，她很漂亮，她身材苗条，举止优雅。

[ænd; ənd]['kɑːrnæk][felt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] ,

and	Carnac	felt	towards	her	as	he	did	the	day	at	the	studio	,
和	卡纳克	毛毡	向	她	作为	他	做过	这	天	在	这	工作室	,

卡纳克对她的感觉，和他在录音棚那天一样。

[æz; əz] [ðəʊ] [id] [laɪk][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

as	though	he'd	like	to	kiss	her	.
作为	尽管	他会	喜欢	到	吻	她	.

仿佛他想吻她似的。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəl] ,

He	knew	it	was	not	real	,
他	知道	它	曾是	不是	真实的	,

他知道这不是真的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][seks][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

but	it	was	the	man	in	him	and	the	sex	in	her	.
但	它	曾是	这	男人	在	他	和	这	性别	在	她	.

但那是他身上的男人气和她身上的性欲。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ðə; ði] [lʌntʃ] [went] [ɒn] , [ɔːl] ['grəʊɪŋ] ['geɪə(r)] ,

For	an	hour	and	a	half	the	lunch	went	on	,	all	growing	gayer	,
为了	一个	小时	和	一个	一半	这	午餐	去	在	,	全部	生长	更gay	,

午餐持续了一个半小时，气氛越来越欢乐。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑːst] ['ɪŋgət] [sed] : " [wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] [naʊ] [hɪə(r)] ,

and	then	at	last	Ingot	said	:	"	Well	,	I'm	going	to	have	a	play	now	here	,
和	然后	在	最后的	锭	说	:	"	出色地	,	我是	去	到	有	一个	玩	现在	这里	,

最后，英格特说道："好吧，我现在要在这里玩玩了。"

[ænd; ənd]['kɑːrnæk]['grɪər][ʃæl; ʃəl][ækt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][ʃæl; ʃəl][ækt] .

and	Carnac	Grier	shall	act	,	and	we	all	shall	act	.
和	卡纳克	格里尔	将	行为	,	和	我们	全部	将	行为	.

卡纳克·格里尔将采取行动，我们所有人都将采取行动。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['serəməni] [bɪ'twiːn] - - ['grɪər][ænd; ənd] - —

We're	going	to	have	a	wedding	ceremony	between	M'sieu	'	Grier	and	Luzanne	—
是	去	到	有	一个	婚礼	仪式	之间	-	-	格里尔	和	-	—

[bʌt; bət] , [hʌʃ] , [waɪ] [nɒt] !

but	,	hush	,	why	not	!
但	,	嘘	,	为什么	不是	!

我们将为格里尔先生和卢赞举行婚礼仪式——嘘，为什么不呢！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wen] - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ʃɪd] [duː; də]

"	he	added	,	when	Luzanne	shook	her	finger	at	him	,	and	said	she'd	do
"	他	额外	,	什么时候	-	摇晃	她	手指	在	他	,	和	说	棚	做

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

nothing	of	the	kind	,
没有什么	的	这	种类	,

"他补充道，这时卢赞娜朝他摇了摇手指，说她绝不会那样做。"

['hævɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːhænd] .

having	,	however	,	agreed	to	it	beforehand	.
拥有	,	然而	,	同意	到	它	预先	.

但前提是事先已同意。

" [waɪ] [nɒt] !

"	Why	not	!
"	为什么	不是	!

为什么不呢!

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There's	nothing	in	it	.
有	没有什么	在	它	.

里面什么也没有。

[ðel] [bəuθ][biː; bi] ['mærid] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)]

They'll	both	be	married	some	day	and	it	will	be	good	practice	for
他们会	两个都	是	已婚	一些	天	和	它	将要	是	好的	实践	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们俩将来都会结婚，这对他们来说是一次很好的历练。

[ðeɪ] [kæn; kən] [lɜːn] [naʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

They	can	learn	now	how	to	do	it	.
他们	能	学习	现在	如何	到	做	它	.

他们现在可以学习如何做到这一点。

[ɪts] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [bʌt; bət] [jes] .

It's	got	to	be	done	—	but	yes	.
它是	得到	到	是	完毕	—	但	是的	.

这件事必须要做——没错。

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

I'll	find	a	Judge	in	the	village	.
患病的	寻找	一个	法官	在	这	村庄	.

我会在村里找一位法官。

[kʌm] [naʊ] , [hændz] [ʌp] , [ðəʊz] [ðæt] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Come	now	,	hands	up	,	those	that	will	do	it	.
来	现在	,	双手	向上	,	那些	那	将要	做	它	.

现在，愿意做的请举手。

" [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] [lə'ruː] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] , ['kɑːrnæk] , [huː] [wɒz; wəz][hɑːf] - [drʌŋk] ,

"	With	a	loud	laugh	Larue	held	up	his	hand	,	Carnac	,	who	was	half	-	drunk	,
"	和	一个	大声	笑	拉鲁	握住	向上	他的	手	,	卡纳克	,	WHO	曾是	一半	-	醉	,

“拉鲁大笑着举起手，卡纳克当时已经半醉了，

[dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] - ['ɔːlsəʊ] .

did	the	same	,	and	after	a	little	hesitation	Luzanne	also	.
做过	这	相同的	,	和	后	一个	小的	犹豫	-	还	.

她照做了，稍作犹豫后，卢赞也照做了。

" [gʊd] — [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒmədi] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Good	—	a	gay	little	comedy	,	that's	what	it	is	.
"	好的	—	一个	同性恋	小的	喜剧	,	那就是	什么	它	是	.

“不错——这是一部轻松的同志喜剧。”

[aɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] ['ɪŋgət] [hɑːd] [ə'fʊt] , ['hævɪŋ] [ɔːl'redi]

I'm	off	for	the	Judge	,	"	and	away	went	Ingot	hard	afoot	,	having	already
我是	离开	为了	这	法官	,	"	和	离开	去	锭	难的	步行	,	拥有	已经

[ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,

engaged	a	Judge	,
已订婚的	一个	法官	,

"我要去找法官了,"说完，英格特便马不停蹄地跑开了，他已经和法官谈妥了。

[kɔːld] ['grɪmʃɔː] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['serəməni] .

called	Grimshaw	,	in	the	village	near	to	perform	the	ceremony	.
称为	格里姆肖	,	在	这	村庄	靠近	到	履行	这	仪式	.

名叫格里姆肖的人在附近的村庄举行仪式。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ,

When	he	had	gone	,
什么时候	他	有	已消失	,

他走后，

[lə'ruː] [went] [ɒf] [tuː; tə] [sməʊk] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]['kɑːrnæk] [klɪəd] [ʌp] [ðə; ði] [lʌntʃ] - [θɪŋz]

Larue	went	off	to	smoke	and	Luzanne	and	Carnac	cleared	up	the	lunch	-	things
拉鲁	去	离开	到	抽烟	和	-	和	卡纳克	已清除	向上	这	午餐	-	事物

[ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [b'ɑːskɪts] .

and	put	all	away	in	the	baskets	.
和	放	全部	离开	在	这	篮子	.

Larue 去抽烟了，Luzanne 和 Carnac 收拾了午餐的东西，把它们都放进了篮子里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['kɑːrnæk][ænd; ənd] - [sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd]

When	it	was	finished	,	Carnac	and	Luzanne	sat	down	under	a	tree	and
什么时候	它	曾是	完成的	,	卡纳克	和	-	卫星	向下	在下面	一个	树	和

[tɔːkt] ['tʃɪəfəli] ,

talked	cheerfully	,
谈话	愉快地	,

结束后，卡纳克和卢赞娜在一棵树下坐了下来，愉快地交谈着。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [ɪ'fektɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ] .

and	Luzanne	was	never	so	effective	as	she	was	that	day	.
和	-	曾是	绝不	所以	有效的	作为	她	曾是	那	天	.

而卢赞娜那天发挥得淋漓尽致，堪称她职业生涯中最出色的一天。

[ðeɪ] [lɑːft] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɒk] ['serəməni] [tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] .

They	laughed	over	the	mock	ceremony	to	be	performed	.
他们	笑了	超过	这	嘲笑	仪式	到	是	执行	.

他们对即将举行的模拟仪式哈哈大笑。

" [aɪm][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] - ,

"	I'm	a	Catholic	,	you	know	,	"	said	Luzanne	,
"	我是	一个	天主教	,	你	知道	,	"	说	-	,

"你知道，我是个天主教徒,"卢赞说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['liːg(ə)l][ɪn][maɪ] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [nəʊ][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	and	it	isn't	legal	in	my	church	with	no	dispensation	to	be	married	to	a
"	和	它	不是	合法的	在	我的	教会	和	不	豁免	到	是	已婚	到	一个

['prɒtɪstənt] [laɪk] [juː; jʊ] .

Protestant	like	you	.
新教	喜欢	你	.

"在我的教会里，没有特许，和像你这样的新教徒结婚是不合法的。"

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ! "

But	as	it	is	,	what	does	it	matter	!	"
但	作为	它	是	,	什么	做	它	事情	!	"

但话说回来，这又有什么关系呢!

" [wel] , [ðæts] [truː] , " [sed] ['kɑːrnæk] .
" Well , that's true , " said Carnac .
" 出色地 , 那就是 真的 , " 说 卡纳克 .

“嗯，没错，”卡纳克说道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪŋ] [ðə; ði]['lʌvə(r)] [naʊ] ; [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɪsɪŋ] [juː; jʊ] ,
" I suppose I ought to be acting the lover now ; I ought to be kissing you ,
" 我 认为 我 应该 到 是 表演 这 情人 现在 ; 我 应该 到 是 接吻 你 ,

“我想我现在应该扮演情人的角色；我应该吻你，

['ɔːtnt] [ai] ? "
oughtn't I ? "
不应该 我 ? "

难道我不应该吗?

" [æz; əz][æn; ən]['æktə(r)] , [jes] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , ['betə(r)] [nɒt] [ən'les] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt]
" As an actor , yes , but as a man , better not unless others are present
" 作为 一个 演员 , 是的 , 但 作为 一个 男人 , 更好的 不是 除非 其他的 是 展示
.
:
.

“作为演员，可以这样做；但作为男人，除非有其他人在场，否则最好不要这样做。”

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʌm] .
Wait till the others come .
等待 直到 这 其他的 来 .

等其他人来了再说。

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪtnəsiz] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] .
Wait for witnesses , so that it can look like the real thing .
等待 为了 证人 , 所以 那 它 能 看 喜欢 这 真实的 事物 .

等待目击者，这样看起来才像真的一样。

" [siː] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] .
" See , there they come now .
" 看 , 那里 他们 来 现在 .

“看，他们来了。”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] ['dɪstəns] ['ɪŋgət] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
" She pointed , and in the near distance Ingot could be seen approaching with a
" 她 尖 , 和 在 这 靠近 距离 锭 可以 是 已见 接近 和 一个
[ʃɔːt] ,
short ,
短的 ,

她指着前方，不远处可以看到英格特穿着短裙走过来。

[kliːn] - ['ʃeɪvn] , ['roʊli] - ['pɒli] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [huː] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['liːg(ə)l] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]
clean - shaven , roly - poly sort of man who did not look legal , but was a real
干净的 - 剃光 , 罗利 - 聚合物 种类 的 男人 WHO 做过 不是 看 合法的 , 但 曾是 一个 真实的
['mædʒɪstreɪt] .
magistrate .
地方法官 .

他是个刮了胡子、身材圆滚滚的男人，看起来不像个执法人员，但却是个真正的法官。

[hiː; hi] [keɪm] ['wɔdlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['pɒmpəsli] .
He came waddling along in good spirits and rather pompously .
他 来了 摇摇摆摆 沿着 在 好的 烈酒 和 相当 傲慢地 .

他摇摇摆摆地走了过来，精神抖擞，但姿态却有些傲慢。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [lə'ruː] [ə'pɪəd] .
At that moment Larue appeared .
在 那 片刻 拉鲁 出现 .

就在这时，拉鲁出现了。

['prez(ə)ntli] ['ɪŋgət] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊd] — [bi:; bi] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgru:m] .

Presently	**Ingot**	**presented**	**the**	**Judge**	**to**	**the**	**would**	**—**	**be**	**bride**	**and**	**bridegroom**	**.**
目前	锭	呈现	这	法官	到	这	会	—	是	新娘	和	新郎	.

随后，英格特将法官介绍给了即将成为新娘和新郎的人。

" [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] - [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪstə(r)] . ['grɪər] ? " [sed] [dʒʌdʒ] ['grɪmʃɔ:] .

"	**You**	**wish**	**to**	**be**	**married**	**-**	**you**	**are**	**Mr**	**.**	**Grier**	**?**	**"**	**said**	**Judge**	**Grimshaw**	**.**
"	你	希望	到	是	已婚	-	你	是	先生	.	格里尔	?	"	说	法官	格里姆肖	.

“你想结婚——你是格里尔先生吗？”格里姆肖法官问道。

" [ðæts] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [aɪm] ['redi] , " [sed] ['kɑ:rnæk] .

"	**That's**	**me**	**and**	**I'm**	**ready**	**,**	**"**	**said**	**Carnac**	**.**
"	那就是	我	和	我是	准备好	,	"	说	卡纳克	.

“那就是我，我已经准备好了。”卡纳克说道。

" [get] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊ] .

"	**Get**	**on**	**with**	**the**	**show**	**.**
"	得到	在	和	这	展示	.

“继续演出。”

[wʌts] [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] ? "

What's	**the**	**first**	**thing**	**?**	**"**
是什么	这	第一的	事物	?	"

第一件事是什么？

" [wel] , [ðə; ði] ['regjələ(r)] [θɪŋ] [ɪz] [tu:; tə] [saɪn] [sʌm; səm] [fɔ:mz] , ['steɪtɪŋ] [eɪdʒ] , ['rezɪdəns] ,

"	**Well**	**,**	**the**	**regular**	**thing**	**is**	**to**	**sign**	**some**	**forms**	**,**	**stating**	**age**	**,**	**residence**	**,**
"	出色地	,	这	常规的	事物	是	到	符号	一些	表格	,	声明	年龄	,	住宅	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	**.**	**,**
ETC	.	,

“通常的做法是签署一些表格，注明年龄、居住地等信息。”

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] ['redi] .

and	**here**	**they**	**are**	**all**	**ready**	**.**
和	这里	他们	是	全部	准备好	.

他们都准备好了。

[brɔ:t] - [ɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] .

Brought	**'**	**em**	**along**	**with**	**me**	**.**
带来	-	呃	沿着	和	我	.

我把他们都带过来了。

[məʊst] [ʌn'ju:ʒuəl] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['serəməni] , [bʌt; bət] ['ɪtl] [du:; də] .

Most	**unusual**	**form**	**of**	**ceremony**	**,**	**but**	**it'll**	**do**	**.**
最多	异常	形式	的	仪式	,	但	它将	做	.

仪式形式虽然很不寻常，但也行得通。

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .

It's	**all**	**right**	**.**
它是	全部	正确的	.

没关系。

[hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['peɪpəz] [tu:; tə] [saɪn] .

Here	**are**	**the**	**papers**	**to**	**sign**	**.**
这里	是	这	文件	到	符号	.

这是需要签署的文件。

" ['kɑːrnæk] ['heɪstɪli] [skrætʃt] [ɪn][ðə; ði] ['niːdɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] - ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

"	Carnac	hastily	scratched	in	the	needed	information	,	and	Luzanne	doing	the	same	,
"	卡纳克	草草	刮痕	在	这	需要	信息	,	和	-	正在做	这	相同的	,

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

the	magistrate	pocketed	the	papers	.
这	地方法官	口袋	这	文件	.

“卡纳克匆匆写下所需信息，卢赞也照做了，法官把文件放进口袋。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['serəməni] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	Now	we	can	perform	the	ceremony	,	"	said	the	Judge	.
"	现在	我们	能	履行	这	仪式	,	"	说	这	法官	.

“现在我们可以举行仪式了，”法官说道。

" ['mɪstə(r)] . [lə'ruː] , [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn]

"	Mr	.	Larue	,	you	go	down	there	with	the	young	lady	and	bring	her	up	in
"	先生	.	拉鲁	,	你	去	向下	那里	和	这	年轻的	女士	和	带来	她	向上	在

[fɔːm] ,

form	,
形式	,

“拉鲁先生，你陪着那位小姐下去，把她好好调教一下。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɑːrnæk] ['grɪər] [weɪts] [hɪə(r)] .

and	Mr	.	Carnac	Grier	waits	here	.
和	先生	.	卡纳克	格里尔	等待	这里	.

卡纳克·格里尔先生在这里等候。

" [lə'ruː] [went] [ə'weɪ] [wɪð] - , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tɜːnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	Larue	went	away	with	Luzanne	,	and	presently	turned	,	and	she	,	with	her
"	拉鲁	去	离开	和	-	,	和	目前	转向	,	和	她	,	和	她

[ɑːm][ɪn][hɪz; ɪz] , [keɪm] ['fɔːwəd] .

arm	in	his	,	came	forward	.
手臂	在	他的	,	来了	向前	.

“拉鲁和卢赞一起离开了，过了一会儿，他转过身，卢赞挽着他的胳膊走了过来。

['kɑːrnæk] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [gʊd] ['æktɪŋ] .

Carnac	stood	waiting	with	a	smile	on	his	face	,	for	it	seemed	good	acting	.
卡纳克	站立	等待	和	一个	微笑	在	他的	脸	,	为了	它	似乎	好的	表演	.

卡纳克面带微笑地站在那里等待，因为这看起来像是一场精彩的表演。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡纳克的愚行，第一卷。(Carnac's Folly, Volume 1.)
第2/6页

[wen] - [keɪm] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ]
When Luzanne came , her father handed her over , and the marriage
什么时候 - 来了 , 她 父亲 递交 她 超过 , 和 这 婚姻
['serəməni] [prə'siːdid] .
ceremony proceeded .
仪式 继续 .

卢赞娜到来后，她的父亲把她交给了新郎，婚礼仪式继续进行。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːdɪd] , [ænd; ənd] ['grɪmʃɔː] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][mɔː(r)] [drɪŋk] [ðæn; ðən]
Presently it concluded , and Grimshaw , who had had more drink than
目前 它 结束 , 和 格里姆肖 , WHO 有 有 更多的 喝 比
[wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
was good for him ,
曾是 好的 为了 他 ,

这时，酒喝得酩酊大醉的格里姆肖结束了这一切。

[wuːnd] [ʌp][ðə; ði] ['serəməni] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] : " [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn]
wound up the ceremony with the words : " And may the Lord have mercy on
伤口 向上 这 仪式 和 这 字 : " 和 可能 这 主 有 怜悯 在
[juː; jʊ] !
you !
你 !

仪式结束时，他说道："愿主怜悯你们！"

" ['evri] [wʌn] [lɑːft] , ['kɑːrnæk] [kɪst] [ðə; ði] [braɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
" Every one laughed , Carnac kissed the bride , and the Judge handed her the
" 每一个 一 笑了 , 卡纳克 亲吻 这 新娘 , 和 这 法官 递交 她 这
['mærɪdʒ] [sə'tɪfɪkət] ['djuːli] [saɪnd] .
marriage certificate duly signed .
婚姻 证书 正式地 签名 .

"大家都笑了，卡纳克亲吻了新娘，法官把正式签署的结婚证书交给了她。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] - ['djuːti][tuː; tə] [peɪ] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seməni] ,
It was now Carnac's duty to pay in the usual way for the ceremony ,
它 曾是 现在 - 责任 到 支付 在 这 通常 方式 为了 这 仪式 ,

现在轮到卡纳克按惯例支付仪式费用了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ten] [d'ɒləz] ; [ænd; ənd] ['grɪmʃɔː] [rəʊld] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
and he handed the Judge ten dollars ; and Grimshaw rolled away towards the
和 他 递交 这 法官 十 美元 ; 和 格里姆肖 滚动 离开 向 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

他给了法官十美元；然后格里姆肖滚向村庄去。

['ɪŋgət] ['hævɪŋ] ['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ten] .
Ingot having also given him ten .
锭 拥有 还 给定 他 十 .

Ingot 还给了他十个。

" [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] , " [sed] [lə'ruː] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn]
" That's as good a piece of acting as I've ever seen , " said Larue with a grin
" 那就是 作为 好的 一个 片 的 表演 作为 我已经 曾经 已见 , " 说 拉鲁 和 一个 咧嘴笑
.
:
.

"这是我见过的最精彩的表演之一，"拉鲁笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [koʊ'kɛlɪn] [ænd; ənd] ['henri] ['ɜːvɪŋ] . "
" It beats Coquelin and Henry Irving . "
" 它 节拍 可可林 和 亨利 欧文 . "

“它比科奎林和亨利·欧文都强。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kɑːrnæk] , ['lɑːfɪŋ] ,
" I didn't think there was much in it , " said Carnac , laughing ,
" 我 没有 思考 那里 曾是 很多 在 它 , " 说 卡纳克 , 笑 ,

“我当时觉得没什么特别的，”卡纳克笑着说。

" [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɒst][ˌem 'iː][ten] [d'ɒləz] .
" though it was real enough to cost me ten dollars .
" 尽管 它 曾是 真实的 足够的 到 成本 我 十 美元 .

“虽然它很逼真，让我花了十美元。”

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [fʌn] .
One has to pay for one's fun .
一 有 到 支付 为了 一个人的 乐趣 .

玩乐是要付出代价的。

[bʌt; bət][ai][gɒt][ə; eɪ][waɪf] [tʃiːp] [æt; ət][ðə; ði][praɪs] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][peɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ]
But I got a wife cheap at the price , and I didn't pay for the wedding
但 我 得到 一个 妻子 便宜的 在 这 价格 , 和 我 没有 支付 为了 这 婚礼
[rɪŋ] . "
ring . "
戒指 . "

但我娶了个便宜的老婆，而且结婚戒指也是免费的。

" [nəʊ] , [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz][maɪn] , " [sed] [lə'ruː] .
" No , the ring was mine , " said Larue .
" 不 , 这 戒指 曾是 矿 , " 说 拉鲁 .

“不，戒指是我的，”拉鲁说。

" [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" I had it a long time .
" 我 有 它 一个 长的 时间 .

“我拥有它很久了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [naʊ] .
It was my engagement ring , and I want it back now .
它 曾是 我的 订婚 戒指 , 和 我 想 它 后退 现在 .

那是我的订婚戒指，我现在想把它要回来。

" - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] — [ænd; ənd] [geɪv]
" Luzanne took it off her finger — it was much too large — and gave
" - 采取 它 离开 她 手指 — 它 曾是 很多 也 大的 — 和 给予
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
it to him .
它 到 他 .

“卢赞娜把它从手指上取下来——它太大了——然后给了他。”

" [ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] [vɔɪs] .
" It's easy enough to get another , " she said in a queer voice .
" 它是 简单的 足够的 到 得到 其他 , " 她 说 在 一个 酷儿 嗓音 .

“再弄一个很容易，”她用一种古怪的声音说道。

" [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [staɪl] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['ɪŋgət][tuː; tə]['kɑːrnæk] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] .
" You did the thing in style , young man , " said Ingot to Carnac with a nod .
" 你 做过 这 事物 在 风格 , 年轻的 男人 , " 说 锭 到 卡纳克 和 一个 点头 .

“你做得漂亮极了，年轻人，”英戈特点点头，对卡纳克说道。

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː]['betə(r)] [wen] [ɪts][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , " [sed]['kɑːrnæk] .

"	I'll	do	it	better	when	it's	the	real	thing	,	"	said	Carnac	.
"	患病的	做	它	更好的	什么时候	它是	这	真实的	事物	,	"	说	卡纳克	.

“等到真正的时候，我会做得更好，”卡纳克说。

" [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [rɪˈhɜːs(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst]['riːəl] . "

"	I've	had	my	rehearsal	now	,	and	it	seemed	almost	real	.	"
"	我已经	有	我的	排演	现在	,	和	它	似乎	几乎	真实的	.	"

“我已经排练过了，感觉几乎就像真的一样。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['riːəl] , " [sed] ['ɪŋgət] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]['kɑːrnæk] ,

"	It	was	almost	real	,	"	said	Ingot	,	with	his	head	turned	away	from	Carnac	,
"	它	曾是	几乎	真实的	,	"	说	锭	,	和	他的	头	转向	离开	从	卡纳克	,

“这几乎是真的，”英戈特说着，头扭向一边，不去看卡纳克。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət] [ləˈruː] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [lʊk] [frɒm; frəm] - [aɪ] .

but	he	winked	at	Larue	and	caught	a	furtive	look	from	Luzanne's	eye	.
但	他	眨眼	在	拉鲁	和	捕捉	一个	鬼鬼祟祟	看	从	-	眼睛	.

但他朝拉鲁眨了眨眼，却瞥见了卢赞娜偷偷的一眼。

" [ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] ['aʊə(r)] [ˌhɪərə'baʊts] , [ðen] [get] [bæk] [tuː; tə] [njuː]

"	I	think	we'd	better	have	another	hour	hereabouts	,	then	get	back	to	New
"	我	思考	我们会	更好的	有	其他	小时	附近	,	然后	得到	后退	到	新的

“我想我们最好在这里再待一个小时，然后再返回新港。”

[jɔːk] , " [sed] [ləˈruː] .

York	,	"	said	Larue	.
约克	,	"	说	拉鲁	.

“约克，”拉鲁说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɜːkəs][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [let][ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] .

"	There's	a	circus	in	the	village	—	let	us	go	to	that	.
"	有	一个	马戏团	在	这	村庄	—	让	我们	去	到	那	.

“村里有个马戏团——我们去看吧。”

" [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði]['sɜːkəs] , [kɔːld] [aʊt] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊn] ,

"	At	the	village	,	they	did	the	circus	,	called	out	praise	to	the	clown	,
"	在	这	村庄	,	他们	做过	这	马戏团	,	称为	出去	称赞	到	这	小丑	,

“在村子里，他们表演了马戏，高声赞扬小丑，

[geɪv] [ðə; ði] ['elɪfənt] [sʌm; səm] [bʌnz] , [ænd; ənd][æt; ət] [faɪv] [əˈklɑːk] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

gave	the	elephant	some	buns	,	and	at	five	o'clock	started	back	to	New	York	.
给予	这	大象	一些	面包	,	和	在	五	点钟	开始	后退	到	新的	约克	.

给了大象一些面包，五点钟的时候，他们启程返回纽约。

[əˈraɪvd] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][həʊˈtel] [ɒf] ['brɔːdweɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

Arrived	at	New	York	,	they	went	to	a	hotel	off	Broadway	for	dinner	,
到达的	在	新的	约克	,	他们	去	到	一个	酒店	离开	百老汇	为了	晚餐	,

他们抵达纽约后，去了百老汇附近的一家酒店吃晚餐。

[ænd; ənd]['kɑːrnæk] [saɪnd] [nems] [ɪn][ðə; ði][həʊˈtel]['redʒɪstə(r)][æz; əz] " ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

and	Carnac	signed	names	in	the	hotel	register	as	"	Mr	.	and	Mrs	.
和	卡纳克	签名	姓名	在	这	酒店	登记	作为	"	先生	.	和	太太	.

['kɑːrnæk]['grɪər] .

Carnac	Grier	.
卡纳克	格里尔	.

卡纳克在酒店登记簿上签名，署名为“卡纳克·格里尔先生和夫人”。

" [wen] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [glɑːns] [pɑːs][frɒm; frəm] - [aɪz] [tuː; tə]

"	When	he	did	it	,	he	saw	a	furtive	glance	pass	from	Luzanne's	eyes	to
"	什么时候	他	做过	它	,	他	锯	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	经过	从	-	眼睛	到

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

her	father	.
她	父亲	.

“当他这样做的时候，他看到卢赞娜的眼神偷偷地瞥向了她的父亲。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

It	was	disconcerting	to	him	.
它	曾是	令人不安	到	他	.

这让他感到不安。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

Presently	the	two	adjourned	to	the	sitting	-	room	,
目前	这	二	休会	到	这	坐着	-	房间	,

随后两人移步至客厅。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz]['əʊnli][leɪd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] .

and	there	he	saw	that	the	table	was	only	laid	for	two	.
和	那里	他	锯	那	这	桌子	曾是	仅有的	铺设	为了	二	.

他发现餐桌上只摆了两个人的餐具。

[ðæt] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

That	opened	his	eyes	.
那	打开	他的	眼睛	.

这让他豁然开朗。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .

The	men	had	disappeared	and	he	and	Luzanne	were	alone	.
这	男人	有	消失	和	他	和	-	是	独自的	.

男人们都消失了，只剩下他和卢赞娜。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['ʃəʊɪŋ] [tuː; tə] [gʊd] [əd'vɑːntɪdʒ] .

She	was	sitting	on	a	sofa	near	the	table	,	showing	to	good	advantage	.
她	曾是	坐着	在	一个	沙发	靠近	这	桌子	,	显示	到	好的	优势	.

她坐在桌子旁的沙发上，姿态优美。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] , [waɪl] ['kɑːrnæk][wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] .

She	was	composed	,	while	Carnac	was	embarrassed	.
她	曾是	由	,	尽管	卡纳克	曾是	尴尬的	.

她镇定自若，而卡纳克则感到尴尬。

['kɑːrnæk][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][grɪp][ɒn] [hɪm'self] .

Carnac	began	to	take	a	grip	on	himself	.
卡纳克	开始	到	拿	一个	紧握	在	他自己	.

卡纳克开始控制住自己的情绪。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] ['entəd] .

The	waiter	entered	.
这	服务员	进入	.

服务员走了进来。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɜːv] ['dɪnə(r)] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	When	shall	I	serve	dinner	,	sir	?	"	he	said	.
"	什么时候	将	我	服务	晚餐	,	先生	?	"	他	说	.

“先生，我什么时候可以上菜？”他问道。

['kɑːrnæk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [men] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Carnac	**realized**	**that**	**the**	**dinner**	**had**	**been**	**ordered**	**by**	**the**	**two**	**men**	**,**	**and**	**he**
卡纳克	已实现	那	这	晚餐	有	到过	订购	经过	这	二	男人	,	和	他

[sed] ['kwaɪətli] :

said	**quietly**	**:**
说	悄悄	:

卡纳克意识到晚餐是那两个人点的，便平静地说：

" [doʊnt] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] [jet] — [nɒt] [tɪl] [aɪ] [rɪŋ] , [pliːz] .

"	**Don't**	**serve**	**it**	**for**	**a**	**half**	**-**	**hour**	**yet**	**—**	**not**	**till**	**I**	**ring**	**,**	**please**	**.**
"	不	服务	它	为了	一个	一半	-	小时	然而	—	不是	直到	我	戒指	,	请	.

“请等我打电话后再上菜，半小时后再上。”

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [ðen] .

Make	**it**	**ready**	**then**	**.**
制作	它	准备好	然后	.

那你就准备好吧。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hʌri] .

There's	**no**	**hurry**	**.**
有	不	匆忙	.

不用着急。

[ɪts] ['ɜːli] .

It's	**early**	**.**
它是	早期的	.

现在还早。

" [ðə; ði]['weɪtə(r)] [baʊd] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd]['kɑːrnæk] [tɜːnd] [tuː; tə]

"	**The**	**waiter**	**bowed**	**and**	**withdrew**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**and**	**Carnac**	**turned**	**to**
"	这	服务员	鞠躬	和	退出	和	一个	微笑	,	和	卡纳克	转向	到

- .

Luzanne	**.**
-	.

侍者鞠躬微笑着退下，卡纳克转向卢赞。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [gɒt] [ʌp] , [keɪm] ['əʊvə(r)] , [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [sed] :

She	**smiled**	**,**	**got**	**up**	**,**	**came**	**over**	**,**	**laid**	**a**	**hand**	**on**	**his**	**arm**	**,**	**and**	**said**	**:**
她	微笑	,	得到	向上	,	来了	超过	,	铺设	一个	手	在	他的	手臂	,	和	说	:

她笑了笑，起身走到他身边，把手放在他的胳膊上，说道：

" [ɪts] ['kwaɪət][ænd; ənd] [naɪs] [hɪə(r)] , ['kɑːrnæk][dɪə(r)] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['rævɪʃɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	**It's**	**quiet**	**and**	**nice**	**here**	**,**	**Carnac**	**dear**	**,**	**"**	**and**	**she**	**looked**	**up**	**ravishingly**	**in**	**his**
"	它是	安静的	和	好的	这里	,	卡纳克	亲爱的	,	"	和	她	看起来	向上	令人陶醉地	在	他的

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

“这里安静又美好，亲爱的卡纳克，”她抬起头，妩媚地望着他。

" [ɪts] [tuː] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ɪts] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [naɪs] , " [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'plaɪd] .

"	**It's**	**too**	**quiet**	**and**	**it's**	**not**	**at**	**all**	**nice**	**,**	**"**	**he**	**suddenly**	**replied**	**.**
"	它是	也	安静的	和	它是	不是	在	全部	好的	,	"	他	突然	回复	.

“这里太安静了，一点也不好，”他突然回答道。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['ɪŋgət] [hæv; həv] [gɒn] .

"	**Your**	**father**	**and**	**Ingot**	**have**	**gone**	**.**
"	你的	父亲	和	锭	有	已消失	.

你父亲和英格特都走了。

[ðev] [left] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] [ɒn] ['pɜːpəs] .

They've	**left**	**us**	**alone**	**on**	**purpose**	**.**
他们有	左边	我们	独自的	在	目的	.

他们故意放过我们。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɜːti] [geɪm] [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

This	is	a	dirty	game	and	I'm	not	going	to	play	it	any	longer	.
这	是	一个	肮脏的	游戏	和	我是	不是	去	到	玩	它	任何	更长	.

这游戏太肮脏了，我不想再玩了。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I've	had	enough	of	it	.
我已经	有	足够的	的	它	.

我受够了。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [fɪl] .

I've	had	my	fill	.
我已经	有	我的	充满	.

我已经吃饱了。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [naʊ] .

I'm	going	now	.
我是	去	现在	.

我现在要走了。

[kʌm] , [lets] [gəʊ] [tə'geðə(r)] .

Come	,	let's	go	together	.
来	,	我们来吧	去	一起	.

来，我们一起去。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [smæʃt] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'dʌn] .

"	She	looked	a	bit	smashed	and	overdone	.
"	她	看起来	一个	少量	粉碎	和	做得太过火了	.

她看起来有点憔悴，而且过度劳累。

" [ðə; ði] ['dɪnə(r)] !

"	The	dinner	!
"	这	晚餐	!

晚餐！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .

"	she	said	in	confusion	.
"	她	说	在	困惑	.

她困惑地说。

" [aɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	I'll	pay	for	that	.
"	患病的	支付	为了	那	.

“我会为此付费。”

[wiː; wi][woʊnt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

We	won't	wait	any	longer	.
我们	惯于	等待	任何	更长	.

我们不能再等了。

[kʌm] [ɒn][æt; ət][wʌns] , [pliːz] .

Come	on	at	once	,	please	.
来	在	在	一次	,	请	.

请立刻过来。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] ['kuːlli] ,

"	She	put	on	her	things	coolly	,
"	她	放	在	她	事物	冷静地	,

她冷静地穿好衣服，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['stɛlθinəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] [pɪnz] [θruː]

and	he	noticed	a	savage	stealthiness	as	she	pushed	the	long	pins	through
和	他	注意到	一个	野蛮的	隐蔽性	作为	她	推动	这	长的	别针	通过

[hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd][heə(r)] .

her	hat	and	hair	.
她	帽子	和	头发	.

他注意到她用一种野蛮的偷偷摸摸的方式将长发夹穿过帽子和头发。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

He	left	the	room	.
他	左边	这	房间	.

他离开了房间。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][həʊ'tel] , ['kɑːrnæk] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

Outside	the	hotel	,	Carnac	held	out	his	hand	.
外部	这	酒店	,	卡纳克	握住	出去	他的	手	.

在酒店外，卡纳克伸出了手。

" [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] , - , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .

"	Good	night	and	good	-	bye	,	Luzanne	,	"	he	said	huskily	.
"	好的	夜晚	和	好的	-	再见	,	-	,	"	他	说	沙哑地	.

“晚安，再见，卢赞，”他沙哑地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get] [həʊm] [ə'ləʊn] , [kænt][juː; jʊ] ?

"	You	can	get	home	alone	,	can't	you	?
"	你	能	得到	家	独自的	,	不能	你	?

“你可以独自回家，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ai] [ges] [səʊ] .

"	She	laughed	a	little	,	then	she	said	:	"	I	guess	so	.
"	她	笑了	一个	小的	,	然后	她	说	:	"	我	猜测	所以	.

她轻笑了一声，然后说：“我想是的。”

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [njuː] [jɔːk] [sʌm; səm] [j'iəz] .

I've	lived	in	New	York	some	years	.
我已经	居住地	在	新的	约克	一些	年	.

我在纽约生活过几年。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] ['mærɪd] , ['kɑːrnæk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]

But	you	and	I	are	married	,	Carnac	,	and	you	ought	to	take	me	to
但	你	和	我	是	已婚	,	卡纳克	,	和	你	应该	到	拿	我	到

[jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .

your	home	.
你的	家	.

但是你我已结为夫妻，卡纳克，你应该带我回家。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['devəlɪʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [naʊ] .

"	There	was	something	devilish	in	her	smile	now	.
"	那里	曾是	某物	恶魔般的	在	她	微笑	现在	.

“她现在的笑容里带着一丝狡黠。”

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [bɜːst] [ə'pɒn]['kɑːrnæk] .

Then	the	whole	truth	burst	upon	Carnac	.
然后	这	所有的	真相	爆裂	之上	卡纳克	.

然后，真相彻底冲击了卡纳克。

" ['mærid] — ['mærid] !

"	Married	—	married	!
"	已婚	—	已婚	!

“结婚了——结婚了！”

[wen] [dɪd][ai] ['mæri] [juː; jʊ] ?
When did I marry you ?
什么时候 做过 我 结婚 你 ?

我什么时候和你结婚的?

[gʊd] [gɒd] ! "
Good God ! "
好的 上帝 ! "

我的天哪!

" [juː; jʊ] ['mærid] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [æt; ət] ['ʃɪptən] .
" You married me this afternoon after lunch at Shipton .
" 你 已婚 我 这 下午 后 午餐 在 希普顿 .

“今天下午在希普顿吃过午饭后，你嫁给了我。”

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə][həʊld][juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
I have the certificate and I mean to hold you to it . "
我 有 这 证书 和 我 意思是 到 抓住 你 到 它 . "

我有这份证明，我一定会让你承担责任。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['riːəl] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ][æt; ət] ['ʃɪptən] !
" You mean to hold me to it — a real marriage to - day at Shipton !
" 你 意思是 到 抓住 我 到 它 — 一个 真实的 婚姻 到 - 天 在 希普顿 !

“你是说要让我兑现承诺——今天在希普顿举行一场真正的婚礼！”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['ɪŋgət] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] . "
You and your father and Ingot tricked me into this . "
你 和 你的 父亲 和 锭 被骗了 我 进入 这 . "

你、你父亲还有英格特骗我这么做的。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['mærɪdʒ] . "
" He was a real Judge , and it was a real marriage . "
" 他 曾是 一个 真实的 法官 , 和 它 曾是 一个 真实的 婚姻 . "

“他是一位真正的法官，他们的婚姻也是真实的。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [frɔːd] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˌʌn'mɑːsk][ˌaɪ 'tiː] , " ['kɑːrnæk] [dɪ'kleəd] [ɪn]['æŋgə(r)] .
" It is a fraud , and I'll unmask it , " Carnac declared in anger .
" 它 是 一个 欺诈罪 , 和 患病的 揭开面具 它 , " 卡纳克 声明 在 愤怒 .

“这是一场骗局，我一定要揭露它！”卡纳克愤怒地宣称。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pruːv] .
" It would be difficult to prove .
" 它 会 是 难的 到 证明 .

“这很难证明。”

[juː; jʊ] [saɪnd] ['aʊə(r)] [nems] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel]['redʒɪstə(r)][æz; əz]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːrnæk]['grɪər] .
You signed our names in the hotel register as Mr . and Mrs . Carnac Grier
你 签名 我们的 姓名 在 这 酒店 登记 作为 先生 . 和 太太 . 卡纳克 格里尔
.
:
.

你们在酒店登记簿上签了我们的名字，署名是卡纳克·格里尔先生和夫人。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] [neɪm] — ['mɪsɪz] . ['kɑːrnæk]['grɪər] .
I mean to stick to that name — Mrs . Carnac Grier .
我 意思是 到 戳 到 那 姓名 — 太太 . 卡纳克 格里尔 .

我打算坚持使用这个名字——卡纳克·格里尔夫人。

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , ['kɑːrnæk] — [duː; də] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll make you a good wife , Carnac — do believe it .
患病的 制作 你 一个 好的 妻子 , 卡纳克 — 做 相信 它 .

卡纳克，我会让你成为一个好妻子——你一定要相信这一点。

" [aɪl] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][juː; jʊ]['evə(r)] .

"	I'll	believe	nothing	but	the	worst	of	you	ever	.
"	患病的	相信	没有什么	但	这	最差	的	你	曾经	.

“我只会相信你最坏的一面。”

[aɪl] [faɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] , [baɪ][gɒd] !

I'll	fight	the	thing	out	,	by	God	!
患病的	斗争	这	事物	出去	,	经过	上帝	!

我发誓，我一定要把它打赢！

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	She	shook	her	head	and	smiled	.
"	她	摇晃	她	头	和	微笑	.

她摇了摇头，笑了。

" [ai] [ment] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [wen] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði]['striːtkɑː(r)] .

"	I	meant	you	to	marry	me	,	when	you	saved	my	life	from	the	streetcar	.
"	我	意思是	你	到	结婚	我	,	什么时候	你	已保存	我的	生活	从	这	电车	.

“我原本打算娶你，因为你从电车上救了我的命。”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [bʌt; bət][wʌn][mæn][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [mæn] ,

I	never	saw	but	one	man	I	wanted	to	marry	,	and	you	are	that	man	,
我	绝不	锯	但	一	男人	我	通缉	到	结婚	,	和	你	是	那	男人	,

['kɑːrnæk] .

Carnac	.
卡纳克	.

我只见过一个我想嫁的男人，那就是你，卡纳克。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɑːsk][ˌem 'iː] , [səʊ][ai] [meɪd] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] .

You	wouldn't	ask	me	,	so	I	made	you	marry	me	.
你	不会	问	我	,	所以	我	制成	你	结婚	我	.

你不肯问我，所以我逼你嫁给我。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ]['fɑːðə(r)] [ænd; ənd][feə(r)] [wɜːs] .

You	could	go	farther	and	fare	worse	.
你	可以	去	更远	和	票价	更糟	.

你走得更远，结果可能更糟。

[kʌm] , [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] — [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] , [maɪ] [lʌv] .

Come	,	take	me	home	—	take	me	home	,	my	love	.
来	,	拿	我	家	—	拿	我	家	,	我的	爱	.

来吧，带我回家——带我回家，我的爱人。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] . "

I	want	you	to	love	me	.	"
我	想	你	到	爱	我	.	"

我希望你爱我。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] !

"	You	little	devil	!
"	你	小的	魔鬼	!

你这个小恶魔！

" ['kɑːrnæk] [dɪ'kleəd] .

"	Carnac	declared	.
"	卡纳克	声明	.

卡纳克宣布。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [kʌt] [maɪ] [əʊn] [θrəʊt] .

"	I'd	rather	cut	my	own	throat	.
"	ID	相当	切	我的	自己的	喉	.

我宁愿割喉自杀。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] .

I'm	going	to	have	a	divorce	.
我是	去	到	有	一个	离婚	.

我要离婚了。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [juː; jʊ] [woʊnt] [fə'get] . "

I'm	going	to	teach	you	and	the	others	a	lesson	you	won't	forget	.	"
我是	去	到	教	你	和	这	其他的	一个	课	你	惯于	忘记	.	"

我要给你们其他人一个终生难忘的教训。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] [ɪn] [ðə; ðiː] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kən'vɪns] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [juːv]

"	There	isn't	a	jury	in	the	United	States	you	could	convince	after	what	you've
"	那里	不是	一个	陪审团	在	这	团结的	各州	你	可以	说服	后	什么	你已经

[dʌn] .

done	.
完毕	.

“你做了这种事之后，美国没有哪个陪审团能说服你。”

[juːv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

You've	made	it	impossible	.
你已经	制成	它	不可能的	.

你把事情搞砸了。

[gəʊ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['grɪmʃɔː] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] .

Go	to	Judge	Grimshaw	and	see	what	he	will	say	.
去	到	法官	格里姆肖	和	看	什么	他	将要	说	.

去找格里姆肖法官，看看他会怎么说。

[gəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðə; ðiː] [həʊ'tel] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] .

Go	and	ask	the	hotel	people	and	see	what	they	will	say	.
去	和	问	这	酒店	人们	和	看	什么	他们	将要	说	.

你去问问酒店的人，看看他们怎么说。

[jʊr; jər] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

You're	my	husband	,	and	I	mean	you	shall	live	with	me	,
你是	我的	丈夫	,	和	我	意思是	你	将	居住	和	我	,

你是我的丈夫，我的意思是你必须和我一起生活。

[ænd; ənd] [aɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] [lʌv] [juː; jʊ] . . . .

and	I'll	love	you	better	than	any	woman	on	earth	can	love	you	.	.	.	.
和	患病的	爱	你	更好的	比	任何	女士	在	地球	能	爱	你	.	.	.	.

我会比世上任何女人都更爱你.....

[woʊnt] [juː; jʊ] ?

Won't	you	?
惯于	你	?

难道你不想吗?

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

"	She	held	out	her	hand	.
"	她	握住	出去	她	手	.

她伸出了手。

[wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , ['kɑːrnæk] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ɒn]

With	an	angry	exclamation	,	Carnac	refused	it	,	and	then	she	suddenly	turned	on
和	一个	生气的	感叹	,	卡纳克	拒绝	它	,	和	然后	她	突然	转向	在

[hɜː(r); hə(r)] [hiːl] ,

her	heel	,
她	脚跟	,

卡纳克愤怒地叫了一声，拒绝了她的请求，然后突然转身离开。

[slɪpt] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

slipped	round	a	corner	and	was	gone	.
滑倒了	圆形的	一个	角落	和	曾是	已消失	.

他绕过一个拐角，消失不见了。

['kɑːrnæk][wɒz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] .

Carnac	was	dumbfounded	.
卡纳克	曾是	目瞪口呆	.

卡纳克目瞪口呆。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

He	did	not	know	what	to	do	.
他	做过	不是	知道	什么	到	做	.

他不知道该怎么办。

[hiː; hi] [went] ['deɪzɪdlɪ] [həʊm] , [ænd; ənd] [slept] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] .

He	went	dazedly	home	,	and	slept	little	that	night	.
他	去	茫然地	家	,	和	睡着了	小的	那	夜晚	.

他恍恍惚惚地回到家，当晚几乎没睡。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['ʃɪptən] [ænd; ənd] [sɔː] [dʒʌdʒ] ['grɪmʃɔː] [ænd; ənd][təʊld][hɪm]

The	next	day	he	went	out	to	Shipton	and	saw	Judge	Grimshaw	and	told	him
这	下一个	天	他	去	出去	到	希普顿	和	锯	法官	格里姆肖	和	讲述	他

[ðə; ðɪ] [həʊl] [teɪl] .

the	whole	tale	.
这	所有的	故事	.

第二天，他去了希普顿，见到了格里姆肖法官，把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	Judge	shook	his	head	.
这	法官	摇晃	他的	头	.

法官摇了摇头。

" [ɪts] [tuː] [tɔːl] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

"	It's	too	tall	a	story	.
"	它是	也	高的	一个	故事	.

“这故事太离谱了。”

[waɪ] , [juː; jʊ] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] ['serəməni] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['riːəl] [θɪŋ] ,

Why	,	you	went	through	the	ceremony	as	if	it	was	the	real	thing	,
为什么	,	你	去	通过	这	仪式	作为	如果	它	曾是	这	真实的	事物	,

为什么？你好像真的参加了婚礼一样。

[saɪnd] [ðə; ðɪ]['peɪpəz] , [peɪd] [maɪ] [fiː] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ][braɪd] .

signed	the	papers	,	paid	my	fee	,	and	kissed	the	bride	.
签名	这	文件	,	有薪酬的	我的	费用	,	和	亲吻	这	新娘	.

签了文件，付了酬劳，然后亲吻了新娘。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [ɒn] [sʌtʃ] ['evɪdəns] .

You	could	not	get	a	divorce	on	such	evidence	.
你	可以	不是	得到	一个	离婚	在	这样的	证据	.

仅凭这样的证据，你无法离婚。

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɒnt][ðə; ðɪ][gɜːl] .

I'm	sorry	for	you	,	if	you	don't	want	the	girl	.
我是	对不起	为了	你	,	如果	你	不	想	这	女孩	.

如果你不喜欢那个女孩，我真为你感到遗憾。

[ʃiːz] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd] - [diː] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .

She's	very	nice	,	and	'	d	make	a	good	wife	.
她是	非常	好的	,	和	-	d	制作	一个	好的	妻子	.

她人很好，会是个好妻子。

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ? "

What	does	she	mean	to	do	?	"
什么	做	她	意思是	到	做	?	"

她究竟想做什么?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

She	left	me	in	the	street	and	went	back	to	her	home	.
她	左边	我	在	这	街道	和	去	后退	到	她	家	.

她把我丢在街上，自己回了家。

[ai][woʊnt][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

I	won't	live	with	her	.	"
我	惯于	居住	和	她	.	"

我不会和她一起生活。

" [ai] [kænt] [help] [juː; jʊ] ['enihaʊ] .

"	I	can't	help	you	anyhow	.
"	我	不能	帮助	你	无论如何	.

我无论如何也帮不了你。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] .

She	has	the	certificate	.
她	有	这	证书	.

她有证书。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['vælɪdli] ['mærid] .

You	are	validly	married	.
你	是	有效	已婚	.

你们的婚姻合法有效。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [aɪ'd][let][ðə; ði]['mætə(r)][stænd] .

If	I	were	you	,	I'd	let	the	matter	stand	.
如果	我	是	你	,	ID	让	这	事情	站立	.

如果我是你，我会让这件事就此作罢。

" [səʊ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd]['kɑːrnæk] ['sʌlənli] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] .

"	So	they	parted	,	and	Carnac	sullenly	went	back	to	his	apartments	.
"	所以	他们	分手了	,	和	卡纳克	闷闷不乐地	去	后退	到	他的	公寓	.

于是他们就此分别，卡纳克闷闷不乐地回到了自己的住处。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] .

The	next	day	he	went	to	see	a	lawyer	,	however	.
这	下一个	天	他	去	到	看	一个	律师	,	然而	.

然而，第二天他就去见了律师。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːri] .

The	lawyer	opened	his	eyes	at	the	story	.
这	律师	打开	他的	眼睛	在	这	故事	.

律师听完这个故事，眼睛都睁大了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	never	heard	anything	like	it	.
他	有	绝不	听到	任何事物	喜欢	它	.

他从未听过这样的话。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['səʊbə(r)] [wen] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	doesn't	sound	as	if	you	were	sober	when	you	did	it	.
"	它	不	声音	作为	如果	你	是	清醒	什么时候	你	做过	它	.

“听起来你做这件事的时候好像没清醒。”

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?

Were	**you**	**,**	**sir**	**?**
是	你	,	先生	?

先生，您是吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæd][præŋk] , ['enihaʊ] ! "

It	**was**	**a**	**mad**	**prank**	**,**	**anyhow**	**!**	**"**
它	曾是	一个	疯狂的	恶作剧	,	无论如何	!	"

总之，那只是个疯狂的恶作剧!

" [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʌznt] [drʌŋk] .

"	**I**	**had**	**been**	**drinking**	**,**	**but**	**I**	**wasn't**	**drunk**	**.**
"	我	有	到过	喝	,	但	我	不是	醉	.

“我喝了酒，但我没醉。”

[aɪ'd] [biːn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['temptɪŋ]

I'd	**been**	**telling**	**them**	**stories**	**and**	**they**	**used**	**them**	**as**	**a**	**means**	**of**	**tempting**
ID	到过	讲述	他们	故事	和	他们	用过的	他们	作为	一个	方法	的	诱人的

[ˌem 'iː][tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] [əb'sɜːd] ['mærɪdʒ] ['serəməni] .

me	**to**	**act**	**in**	**the**	**absurd**	**marriage**	**ceremony**	**.**
我	到	行为	在	这	荒诞	婚姻	仪式	.

我给他们讲故事，他们以此为诱饵，引诱我参加那场荒唐的婚礼仪式。

[laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [kən'sent] .

Like	**a**	**fool**	**I**	**consented**	**.**
喜欢	一个	傻子	我	同意	.

我像个傻瓜一样同意了。

[laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] — [bʌt; bət][aɪ] ['wʌznt] [drʌŋk] . "

Like	**a**	**fool**	**—**	**but**	**I**	**wasn't**	**drunk**	**.**	**"**
喜欢	一个	傻子	—	但	我	不是	醉	.	"

像个傻瓜一样——但我没喝醉。

" [nəʊ] ,

"	**No**	**,**
"	不	,

“不，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [maɪnd][ænd; ənd]['səʊbə(r)][juː; jʊ] [saɪnd] [jɔː(r); jə(r)]

but	**when**	**you**	**were**	**in**	**your**	**right**	**mind**	**and**	**sober**	**you**	**signed**	**your**
但	什么时候	你	是	在	你的	正确的	头脑	和	清醒	你	签名	你的

[nems] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːrnæk]['grɪər] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ'tel] .

names	**as**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Carnac**	**Grier**	**in**	**the**	**register**	**of**	**a**	**hotel**	**.**
姓名	作为	先生	.	和	太太	.	卡纳克	格里尔	在	这	登记	的	一个	酒店	.

但是，当你们神智清醒的时候，你们在一家酒店的登记簿上签了卡纳克·格里尔先生和夫人的名字。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [wɪn] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['iːzi] [wɜːk] .

I	**will**	**try**	**to**	**win**	**your**	**case**	**for**	**you**	**,**	**but**	**it**	**won't**	**be**	**easy**	**work**	**.**
我	将要	尝试	到	赢	你的	案件	为了	你	,	但	它	惯于	是	简单的	工作	.

我会尽力帮你打赢这场官司，但这绝非易事。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɪm'self] [təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

You	**see**	**the**	**Judge**	**himself**	**told**	**you**	**the**	**same**	**thing**	**.**
你	看	这	法官	他自己	讲述	你	这	相同的	事物	.

你看，法官本人也跟你说过同样的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

But	**it**	**would**	**be**	**a**	**triumph**	**to**	**expose**	**a**	**thing**	**of**	**that**	**kind**	**,**
但	它	会	是	一个	胜利	到	暴露	一个	事物	的	那	种类	,

但如果能揭露这类事情，那将是一项巨大的胜利。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	I'd	like	to	do	it	.
和	ID	喜欢	到	做	它	.

我很乐意这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tʃiːp] , [ðəʊ] .

It	wouldn't	be	cheap	,	though	.
它	不会	是	便宜的	,	尽管	.

不过，这肯定不便宜。

[jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [fʊt] [ðə; ði] [bɪl] .

You'd	have	to	foot	the	bill	.
你会	有	到	脚	这	账单	.

你得自己付账。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [rɪtʃ] ? "

Are	you	rich	?	"
是	你	富有的	?	"

你有钱吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət][maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['kɑːrnæk] .

"	No	,	but	my	people	are	,	"	said	Carnac	.
"	不	,	但	我的	人们	是	,	"	说	卡纳克	.

“不，但我的人民是，”卡纳克说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [kæʃ] , [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [aɪ] [lɒst] ! "

"	I	could	manage	the	cash	,	but	suppose	I	lost	!	"
"	我	可以	管理	这	现金	,	但	认为	我	丢失的	!	"

“我能应付这笔钱，但万一我输了呢！”

" [wel] , [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Well	,	you'd	have	to	support	the	woman	.
"	出色地	,	你会	有	到	支持	这	女士	.

“嗯，你得支持这位女士。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [suː] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi]

She	could	sue	you	for	cruelty	and	desertion	,	and	the	damages	would	be
她	可以	起诉	你	为了	残酷	和	逃兵	,	和	这	损害	会	是

['hevi] .

heavy	.
重的	.

她可以起诉你虐待和遗弃，而且赔偿金额会很高。

" ['kɑːrnæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [peɪd] [hɪz; ɪz] [fiː] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

"	Carnac	shook	his	head	,	paid	his	fee	and	left	the	office	.
"	卡纳克	摇晃	他的	头	,	有薪酬的	他的	费用	和	左边	这	办公室	.

卡纳克摇了摇头，付了费用，离开了办公室。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][nɪə(r)] - .

He	did	not	go	near	Luzanne	.
他	做过	不是	去	靠近	-	.

他没有靠近卢赞。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə]

After	a	month	he	went	to	Paris	for	eight	months	,	and	then	back	to
后	一个	月	他	去	到	巴黎	为了	八	几个月	,	和	然后	后退	到

[ˌmɒntri'ɔːl] .

Montreal	.
蒙特利尔	.

一个月后，他去了巴黎，在那里待了八个月，然后又回到了蒙特利尔。

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

- [rɪ'tɜ:n]
CARNAC'S RETURN
- 返回

卡纳克的回归

[ə'raɪvd] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔ:l] ,
Arrived in Montreal ,
到达的 在 蒙特利尔 ,

抵达蒙特利尔

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tempts] [baɪ]['kɑ:rnæk] [tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [laɪf] [ɒv; əv]['kwaɪət] [wɜ:k]
there were attempts by Carnac to settle down to ordinary life of quiet work
那里 是 尝试 经过 卡纳克 到 定居 向下 到 普通的 生活 的 安静的 工作
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɑ:t] ,
at his art ,
在 他的 艺术 ,

卡纳克曾试图过上平静的艺术创作生活，过上普通人的生活。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'fektɪv] , [nɔ:(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] [ɪn]['pærɪs] ,
but it was not effective , nor had it been in Paris ,
但 它 曾是 不是 有效的 , 也不 有 它 到过 在 巴黎 ,

但这并没有奏效，在巴黎也是如此。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sentə(r)][hæd; həd] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪm] .
though the excitement of working in the great centre had stimulated him .
尽管 这 激动 的 在职的 在 这 伟大的 中心 有 刺激 他 .

尽管在大中心工作的兴奋感激发了他的斗志。

[hi:; hi]['evə(r)] [kept] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , " ['kɑ:rnæk] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] — [ə; eɪ]
He ever kept saying to himself , " Carnac , you are a married man — a
他 曾经 保留 说 到 他自己 , " 卡纳克 , 你 是 一个 已婚 男人 — 一个
['mærid] [mæn] ,
married man ,
已婚 男人 ,

他总是对自己说："卡纳克，你是一个已婚男人——一个已婚男人，

[baɪ][ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] [rəʊgz] !
by the tricks of rogues !
经过 这 技巧 的 流氓 !

都是恶棍的诡计！

" [ɪn]['pærɪs] , [hi:; hi][kʊd; kəd][mɔ:(r)] ['i:zəli] [əb'skjʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ɪn] [ˌmɒntri'ɔ:l] ,
" In Paris , he could more easily obscure it , but in Montreal ,
" 在 巴黎 , 他 可以 更多的 容易地 朦胧 它 , 但 在 蒙特利尔 ,

"在巴黎，他更容易掩盖这件事，但在蒙特利尔，

[ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['trædʒədi] , ['pesɪmɪzəm] [si:zd] [hɪm] .
a few hundred miles from the place of his tragedy , pessimism seized him .
一个 很少 百 英里 从 这 地方 的 他的 悲剧 , 悲观主义 查获 他 .

距离他遭遇悲剧的地方几百英里后，悲观情绪攫住了他。

[hi:; hi] [naʊ] [ri'pent] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
He now repented he did not fight it out at once .
他 现在 悔改 他 做过 不是 斗争 它 出去 在 一次 .

他现在后悔没有立即反击。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [pə'hæps] [sək'sesf(ə)l] .

It	would	have	been	courageous	and	perhaps	successful	.
它	会	有	到过	勇敢	和	也许	成功的	.

这样做会很勇敢，而且或许会成功。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɔː(r)] [nɒt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm'self] [raɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] .

But	whether	successful	or	not	,	he	would	have	put	himself	right	with	his	own	conscience	.
但	无论	成功的	或者	不是	,	他	会	有	放	他自己	正确的	和	他的	自己的	良心	.

但无论成功与否，他都会问心无愧。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] .

That	was	the	chief	thing	.
那	曾是	这	首席	事物	.

这是最重要的事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌstreɪt'fɔːwəd] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ɪn] ['kænədə] , ['kɑːrnæk] [flʌŋ] [ri'prəutʃ] [æt; ət] [hɪm'self] .

He	was	straightforward	,	and	back	again	in	Canada	,	Carnac	flung	reproaches	at	himself	.
他	曾是	直截了当	,	和	后退	再次	在	加拿大	,	卡纳克	扔	责备	在	他自己	.

他为人坦率，回到加拿大后，卡纳克对自己进行了严厉的批评。

[hiː; hi] [njuː] [hɪm'self] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['dʒuːniə] [ʃeɪl] ,

He	knew	himself	now	to	be	in	love	with	Junia	Shale	,
他	知道	他自己	现在	到	是	在	爱	和	朱尼亚	页岩	,

他现在知道自己爱上了朱尼亚·谢尔。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mærid] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	because	he	was	married	he	could	not	approach	her	.
和	因为	他	曾是	已婚	他	可以	不是	方法	她	.

因为他已婚，所以无法接近她。

[ˌaɪ 'tiː] [gɔːld] [hɪm] .

It	galled	him	.
它	恼怒	他	.

这让他很恼火。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] ['feɪbiən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['kɒmən] ,

He	was	not	fond	of	Fabian	,	for	they	had	little	in	common	,
他	曾是	不是	喜爱	的	法比安	,	为了	他们	有	小的	在	常见的	,

他并不喜欢费边，因为他们之间几乎没有什么共同之处。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['ɪntɪmət] [frendz] .

and	he	had	no	intimate	friends	.
和	他	有	不	亲密的	朋友们	.

他没有知心朋友。

['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

Only	his	mother	was	always	sympathetic	to	him	,	and	he	loved	her	.
仅有的	他的	母亲	曾是	总是	交感神经	到	他	,	和	他	喜爱	她	.

只有他的母亲一直同情他，他也爱她。

[hiː; hi] [sɔː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [els] .

He	saw	much	of	her	,	but	little	of	anyone	else	.
他	锯	很多	的	她	,	但	小的	的	任何人	别的	.

他经常见到她，但很少见到其他人。

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][nəʊ] [klʌbz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['ɑːtɪsts] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] .

He	belonged	to	no	clubs	,	and	there	were	few	artists	in	Montreal	.
他	属于	到	不	俱乐部	,	和	那里	是	很少	艺术家	在	蒙特利尔	.

他没有加入任何俱乐部，而且蒙特利尔的艺术家也很少。

[səʊ][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

So	he	lived	his	own	life	,
所以	他	居住地	他的	自己的	生活	,

所以他过着自己的生活。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [met] ['dʒuːniə][hiː; hi] ['kævld] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [wɪð]

and	when	he	met	Junia	he	cavilled	at	himself	for	his	madness	with
和	什么时候	他	遇见	朱尼亚	他	挑剔的	在	他自己	为了	他的	疯狂	和

-

Luzanne	.
-	.

当他遇到朱尼亚时，他责怪自己对卢赞的疯狂行为。

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [wɒz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sɪns]

The	curious	thing	was	he	had	not	had	a	word	from	her	since
这	好奇的	事物	曾是	他	有	不是	有	一个	单词	从	她	自从

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒk] ['mærɪdʒ] .

the	day	of	the	mock	marriage	.
这	天	的	这	嘲笑	婚姻	.

奇怪的是，自从那场模拟婚礼之后，他就再也没有收到过她的任何消息。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ə'bændən] [ðə; ði] [θɪŋ] !

Perhaps	she	had	decided	to	abandon	the	thing	!
也许	她	有	决定	到	放弃	这	事物	!

或许她已经决定放弃这件事了！

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [gʊd] ,

But	that	could	do	no	good	,
但	那	可以	做	不	好的	,

但这并无益处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['redʒɪstər] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [steɪt] .

for	there	was	the	marriage	recorded	in	the	registers	of	New	York	State	.
为了	那里	曾是	这	婚姻	记录	在	这	登记簿	的	新的	约克	状态	.

因为纽约州的婚姻登记簿上有他们的结婚记录。

['miːnwaɪl] , [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [wel] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .

Meanwhile	,	things	were	not	going	well	with	others	.
同时	,	事物	是	不是	去	出色地	和	其他的	.

与此同时，其他人的境况却不太好。

[ðeə(r)] [bɪ'fel] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['mætəz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði]['grɪər] ['fæməli] .

There	befell	a	day	when	matters	came	to	a	crisis	in	the	Grier	family	.
那里	发生	一个	天	什么时候	事情	来了	到	一个	危机	在	这	格里尔	家庭	.

有一天，格里尔一家遇到了危机。

[sɪns] ['feɪbiənz] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['dʒuːniə] [-] ['sɪstə(r)] , ['sɪbɪl] ,

Since	Fabian's	marriage	with	Junia	Shale's	sister	,	Sybil	,
自从	法比安的	婚姻	和	朱尼亚	页岩的	姐姐	,	西比尔	,

自从法比安与朱尼亚·谢尔的妹妹西比尔结婚以来，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [fɜːm] .

he	had	become	discontented	with	his	position	in	his	father's	firm	.
他	有	变得	不满	和	他的	位置	在	他的	父亲的	公司	.

他对自己在父亲公司里的地位感到不满。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [lʌv] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tʃi:fli]

There	was	little	love	between	him	and	his	father	,	and	that	was	chiefly
那里	曾是	小的	爱	之间	他	和	他的	父亲	,	和	那	曾是	主要

[ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] [fɔ:lt] .

the	father's	fault	.
这	父亲的	过错	.

他和父亲之间几乎没有感情，这主要是父亲的错。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [stɔ:m] [æt; ət]['feɪbiən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði]

One	day	,	the	old	man	stormed	at	Fabian	because	of	a	mistake	in	the
一	天	,	这	老的	男人	暴风雨	在	法比安	因为	的	一个	错误	在	这

['mænɪdʒmənt] ,

management	,
管理	,

有一天，老人因为管理上的失误而对法比安大发雷霆。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['feɪbiən][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][grɪp] [sɪns] [hɪz; ɪz]

and	was	foolish	enough	to	say	that	Fabian	had	lost	his	grip	since	his
和	曾是	愚蠢	足够的	到	说	那	法比安	有	丢失的	他的	紧握	自从	他的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

他愚蠢地认为，法比安自从结婚后就失去了自控能力。

['feɪbiən] , [ɪn'reɪdʒd] , [di'mɑ:nd, -'mænd] ['fri:dəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:tnəʃɪp] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tu:; tə]

Fabian	,	enraged	,	demanded	freedom	from	the	partnership	,	and	offered	to
法比安	,	愤怒	,	要求	自由	从	这	合伙	,	和	提供	到

[sel] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .

sell	his	share	.
卖	他的	分享	.

法比安勃然大怒，要求解除合伙关系，并提出出售自己的股份。

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,

In	a	fit	of	anger	,
在	一个	合身	的	愤怒	,

盛怒之下，

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['ɒfəd] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [ten][pə(r)][sent][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['vælju:]

the	old	man	offered	him	what	was	at	least	ten	per	cent	more	than	the	value
这	老的	男人	提供	他	什么	曾是	在	至少	十	每	中心	更多的	比	这	价值

[ɒv; əv] ['feɪbiənz] [ʃeə(r)] .

of	Fabian's	share	.
的	法比安的	分享	.

老人给他的出价至少比法比安的股份价值高出百分之十。

[ðə; ði]['sɒmbə(r)]['feɪbiən][hæd; həd][ðə; ði]['ɒfə(r)] [træns'fə:d] [tu:; tə]['peɪpə(r)][æt; ət][wʌns] ,

The	sombre	Fabian	had	the	offer	transferred	to	paper	at	once	,
这	阴沉	法比安	有	这	提供	转移	到	纸	在	一次	,

神情严肃的法比安立即将这份提议写在了纸上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] — [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ,

and	it	was	signed	by	his	father	—	not	without	compunction	,
和	它	曾是	签名	经过	他的	父亲	—	不是	没有	愧疚	,

这份文件是由他父亲签的——他父亲并非毫无悔意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz]['feɪbiən][wɒz; wəz][hi:; hi] [maɪt] [gəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ænd; ənd][feə(r)] [wɜ:s] .

because	difficult	as	Fabian	was	he	might	go	further	and	fare	worse	.
因为	难的	作为	法比安	曾是	他	可能	去	更远	和	票价	更糟	.

因为费边虽然很棘手，但他可能会走得更远，而且处境更糟。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['feɪbiənz] [dɑːk] - [heəd] , [braʊn] - [feɪst] , [braʊn] - [aɪd] [waɪf] , [tuː; tə][dʒɒn] ['grɪərz]

As	for	Fabian's	dark	-	haired	,	brown	-	faced	,	brown	-	eyed	wife	,	to	John	Grier's
作为	为了	法比安的	黑暗的	-	头发	,	棕色的	-	面对	,	棕色的	-	眼睛	妻子	,	到	约翰	格里尔的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

至于法比安那位黑发、棕脸、棕眼的妻子，在约翰·格里尔看来，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

it	seemed	a	good	thing	to	be	rid	of	her	.
它	似乎	一个	好的	事物	到	是	摆脱	的	她	.

摆脱她似乎是件好事。

[wen] ['feɪbiən] [left] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

When	Fabian	left	the	father	alone	in	his	office	,	however	,
什么时候	法比安	左边	这	父亲	独自的	在	他的	办公室	,	然而	,

然而，当法比安把父亲独自留在办公室时，

[ðə; ði] [stɑːk] ['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] [brəʊk] [daʊn] .

the	stark	temper	of	the	old	man	broke	down	.
这	斯塔克	脾气	的	这	老的	男人	打破	向下	.

老人的暴脾气崩溃了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

He	had	had	enough	.
他	有	有	足够的	.

他受够了。

[hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	muttered	to	himself	.
他	低声说道	到	他自己	.

他喃喃自语。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Presently	he	was	roused	by	a	little	knock	at	the	door	.
目前	他	曾是	唤醒	经过	一个	小的	敲	在	这	门	.

这时，一阵轻轻的敲门声把他吵醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒuːniə] , ['brɪliənt] , ['bɔɪənt] , ['jeləʊ] [heəd] , [wɪð] [braɪt] [braʊn] [aɪz] , ['tɪŋglɪŋ]

It	was	Junia	,	brilliant	,	buoyant	,	yellow	haired	,	with	bright	brown	eyes	,	tingling
它	曾是	朱尼亚	,	杰出的	,	浮力	,	黄色的	头发	,	和	明亮的	棕色的	眼睛	,	刺痛感

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

那是朱妮娅，聪明伶俐，活泼开朗，一头金发，一双明亮的棕色眼睛，脸颊泛着红晕。

[ænd; ənd] [waɪt] ['lɑːfɪŋ] [tiːθ] [ðæt] [ʃəʊd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] .

and	white	laughing	teeth	that	showed	against	her	red	lips	.
和	白色的	笑	牙齿	那	显示	反对	她	红色的	嘴唇	.

她红润的嘴唇上露出洁白的笑牙。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət] [hɪm] .

She	held	up	a	finger	at	him	.
她	握住	向上	一个	手指	在	他	.

她朝他竖起了一根手指。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juːv] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .

"	I	know	what	you've	done	,	and	it's	no	good	at	all	.
"	我	知道	什么	你已经	完毕	,	和	它是	不	好的	在	全部	.

我知道你做了什么，这完全不好。

[juː; jʊ] [kænt] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

You	can't	live	without	us	,	and	you	mustn't	,	"	she	said	.
你	不能	居住	没有	我们	,	和	你	不得	,	"	她	说	.

“你们离不开我们，也绝对不能离得开我们，”她说。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [gləuə] [stɪl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪˈflektɪv] [smaɪl] [krɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

The	old	man	glowered	still	,	but	a	reflective	smile	crawled	to	his	lips	.
这	老的	男人	怒目而视	仍然	,	但	一个	反光的	微笑	爬行	到	他的	嘴唇	.

老人依旧怒目而视，但一丝若有所思的微笑却爬上了他的嘴角。

" [nəʊ] , [ɪts] ['fɪnɪʃt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	No	,	it's	finished	,	"	he	replied	.
"	不	,	它是	完成的	,	"	他	回复	.

“不，已经结束了，”他回答说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʌn] .

"	It	had	to	come	,	and	it's	done	.
"	它	有	到	来	,	和	它是	完毕	.

“这件事迟早会发生，现在已经发生了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

It	can't	be	changed	.
它	不能	是	已更改	.

无法更改。

['feɪbiən] [ˌwʊdnt] ['ɔːltə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ai] [ʃænt] .

Fabian	wouldn't	alter	it	,	and	I	shan't	.
法比安	不会	改变	它	,	和	我	不会	.

法比安不会改，我也不会改。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɜːn] [ænd; ənd] [dʊə(r)] .

"	His	face	was	stern	and	dour	.
"	他的	脸	曾是	船尾	和	阴沉	.

“他脸色严肃，神情阴沉。”

[hiː; hi] ['tæŋg(ə)ld] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['fɪŋgəz] [ɪn] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	tangled	his	short	fingers	in	the	hair	on	top	of	his	head	.
他	纠缠不清	他的	短的	手指	在	这	头发	在	顶部	的	他的	头	.

他用短短的手指缠绕着头顶的头发。

" [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] , [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈspɒndɪd] ['tʃɪərəli] .

"	I	wouldn't	say	that	,	if	I	were	you	,	"	she	responded	cheerily	.
"	我	不会	说	那	,	如果	我	是	你	,	"	她	回应	兴高采烈地	.

“如果我是你，我就不会这么说，”她愉快地回答道。

" ['feɪbiən] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [sʌm] [juː; jʊ] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .

"	Fabian	showed	me	the	sum	you	offered	for	his	share	.
"	法比安	显示	我	这	和	你	提供	为了	他的	分享	.

“法比安给我看了你为他那份股份出的价钱。”

[ɪts] [rɪˈdɪkjələs] .

It's	ridiculous	.
它是	荒谬的	.

太荒谬了。

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

The	business	isn't	worth	it	.	"
这	商业	不是	值得	它	.	"

这项生意不值得做。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] ? " [riˈmɑːk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	What	do	you	know	about	the	business	?	"	remarked	the	other	.
"	什么	做	你	知道	关于	这	商业	?	"	评论	这	其他	.

“你对这行了解多少？”另一个人问道。

" [wel] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , [ɪts] [wɜːθ] [les] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi]
" Well , whatever it was worth an hour ago , it's worth less now , " she
" 出色地 , 任何 它 曾是 值得 一个 小时 前 , 它是 值得 较少的 现在 , " 她
['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [sə'dʒestʃən] .
answered with suggestion .
回答 和 建议 .

“嗯，不管它一个小时前值多少钱，现在都贬值了，”她暗示道。

" [ɪts] [wɜːθ] [mʌtʃ] [les] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" It's worth much less now , " she added .
" 它是 值得 很多 较少的 现在 , " 她 额外 .

“它现在价值大不如前了，”她补充道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] , ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] ,
" What do you mean by that ? " he asked sharply , sitting upright ,
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 他 问 尖锐地 , 坐着 直立 ,

“你这话是什么意思？”他坐直身子，厉声问道。

[hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [niːz] ['ɔːlməʊst] ['vaɪələntli] , [hɪz; ɪz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] ['ʃəʊɪŋ]
his hands clasping his knees almost violently , his clean - shaven face showing
他的 双手 紧握 他的 膝盖 几乎 暴力 , 他的 干净的 - 剃光 脸 显示
[laɪnz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
lines of trouble .
线条 的 麻烦 .

他双手几乎是猛地抱住膝盖，刮得干干净净的脸上也显露出忧虑的神色。

" [aɪ] [miːn] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['enəmi] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] .
" I mean he's going to join the enemy , " she answered quickly .
" 我 意思是 他是 去 到 加入 这 敌人 , " 她 回答 迅速地 .

“我的意思是，他要加入敌方阵营了，”她迅速回答道。

" [dʒɔɪn][ðə; ði] ['enəmi] !
" Join the enemy !
" 加入 这 敌人 !

加入敌人！

" [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [mænz] [lɪps] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] ['æksent] .
" broke from the old man's lips with a startled accent .
" 打破 从 这 老的 男人的 嘴唇 和 一个 惊慌 口音 .

“”老人惊愕地说道。

" [jes] , [ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] ['belɔk] .
" Yes , the firm of Belloc .
" 是的 , 这 公司 的 贝洛克 .

“是的，贝洛克公司。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd] [nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['waɪtnəs] [stəʊl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" The old man did not speak , but a curious whiteness stole over his face .
" 这 老的 男人 做过 不是 说话 , 但 一个 好奇的 白人 偷窃 超过 他的 脸 .

“老人没有说话，但他的脸上却浮现出一种奇怪的惨白。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] !
" What makes you say that !
" 什么 制作 你 说 那 !

你为什么这么说！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['æŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" he exclaimed , anger in his eyes .
" 他 惊呼 , 愤怒 在 他的 眼睛 .

“他怒吼道，眼中充满了愤怒。”

" [wel] , ['feɪbiən] [hæz; həz] [tuː; tə] [pʊt] ['mʌni] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Well	,	Fabian	has	to	put	money	into	something	,	"	she	answered	,
"	出色地	,	法比安	有	到	放	钱	进入	某物	,	"	她	回答	,

“嗯，法比安总得把钱投资到某个地方吧，”她回答道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['bɪznəs] [hiː; hi] [nəʊz] [ɪz] ['lʌmbə(r)] ['bɪznəs] .

"	and	the	only	business	he	knows	is	lumber	business	.
"	和	这	仅有的	商业	他	知道	是	木材	商业	.

“他唯一懂的行业就是木材生意。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] ['belɔk] ? "

Don't	you	think	it's	natural	he	should	go	to	Belloc	?	"
不	你	思考	它是	自然的	他	应该	去	到	贝洛克	?	"

你不觉得他去贝洛克那里很合情理吗?

" [dɪd] [hiː; hi] ['evə(r)] [seɪ] [səʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɪð] ['sævɪdʒ] ['sʌlənnəs] .

"	Did	he	ever	say	so	?	"	asked	the	old	man	with	savage	sullenness	.
"	做过	他	曾经	说	所以	?	"	问	这	老的	男人	和	野蛮的	阴郁	.

“他真的说过吗？”老人阴沉地问道。

" [tel] [ˌem 'iː] .

"	Tell	me	.
"	告诉	我	.

“告诉我。

[dɪd] [hiː; hi] ['evə(r)] [seɪ] [səʊ] ?

Did	he	ever	say	so	?
做过	他	曾经	说	所以	?

他真的说过这话吗?

" [ðə; ði] [gɜːl] [ʃʊk] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	The	girl	shook	back	her	brave	head	with	a	laugh	.
"	这	女孩	摇晃	后退	她	勇敢的	头	和	一个	笑	.

女孩笑着，勇敢地摇了摇头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['nevə(r)] [sed] [səʊ] , [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [hiːl] [gəʊ] .

"	Of	course	he	never	said	so	,	but	I	know	the	way	he'll	go	.
"	的	课程	他	绝不	说	所以	,	但	我	知道	这	方式	地狱	去	.

“他当然没说过，但我知道他会走哪条路。”

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	old	man	shook	his	head	.
"	这	老的	男人	摇晃	他的	头	.

老人摇了摇头。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	believe	it	.
"	我	不	相信	它	.

我不相信。

[hiːz] [gɒt] [nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]

He's	got	no	love	for
他是	得到	不	爱	为了

他毫无爱意

['belɔk] .

Belloc	.
贝洛克	.

贝洛克。

" [ðə; ði] [gɜːl] [felt] [laɪk] ['seɪɪŋ] , " [hiːz] [gɒt] [nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˌriː'frein] .

"	The	girl	felt	like	saying	,	"	He's	got	no	love	for	you	,	"	but	she	refrained	.
"	这	女孩	毛毡	喜欢	说	,	"	他是	得到	不	爱	为了	你	,	"	但	她	克制	.

女孩很想说：“他根本不爱你”，但她忍住了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['feɪbiən] [hæd; həd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ]

She	knew	that	Fabian	had	love	for	his	father	,	but	he	had	inherited	a
她	知道	那	法比安	有	爱	为了	他的	父亲	,	但	他	有	遗传	一个

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ,

love	for	business	,
爱	为了	商业	,

她知道法比安爱他的父亲，但他继承了对商业的热爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ˌəʊvə'welm] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋz] .

and	that	would	overwhelm	all	other	feelings	.
和	那	会	压倒	全部	其他	情怀	.

而这种感觉会压倒其他所有情绪。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [sed] : " [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [get] ['kɑːrnæk] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ?

She	therefore	said	:	"	Why	don't	you	get	Carnac	to	come	in	?
她	所以	说	:	"	为什么	不	你	得到	卡纳克	到	来	在	?

因此她说："为什么不让卡纳克进来呢？"

[hiːz] [gɒt] [mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən] ['feɪbiən] — [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['mærid] !

He's	got	more	sense	than	Fabian	—	and	he	isn't	married	!
他是	得到	更多的	感觉	比	法比安	—	和	他	不是	已婚	!

他比费边更有见识——而且他还没结婚！

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['bəʊldli] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

"	She	spoke	boldly	,	for	she	knew	the	character	of	the	man	.
"	她	辐	大胆地	,	为了	她	知道	这	特点	的	这	男人	.

"她说话很大胆，因为她了解那个人的为人。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] .

She	was	only	nineteen	.
她	曾是	仅有的	十九	.

她当时只有十九岁。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] ['grɪərz] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] ['friːli]

She	had	always	come	in	and	gone	out	of	Grier's	house	and	office	freely
她	有	总是	来	在	和	已消失	出去	的	格里尔的	房子	和	办公室	自由

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] ['mærid] ['feɪbiən] .

and	much	more	since	her	sister	had	married	Fabian	.
和	很多	更多的	自从	她	姐姐	有	已婚	法比安	.

自从她姐姐嫁给法比安后，她就经常自由出入格里尔的家和办公室。

[ə; eɪ] [stɔːm] ['gæðəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [aɪz] ; [hɪz; ɪz] [braʊ] ['nɪtɪd] .

A	storm	gathered	between	the	old	man's	eyes	;	his	brow	knitted	.
一个	风暴	聚集	之间	这	老的	男人的	眼睛	;	他的	眉头	针织	.

老人的双眼之间仿佛酝酿着一场风暴，他的眉头紧紧皱了起来。

" - [gɒt] [breɪnz] [ɪ'nʌf] ,

"	Carnac's	got	brains	enough	,
"	-	得到	大脑	足够的	,

"卡纳克的脑子足够用了，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gəʊz] ['mʌŋki] [ə'baʊt] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [s'tætʃuːz] [tɪl] [hiːz] [wɜːθ] [nɔːt] [ɪn]

but	he	goes	monkeying	about	with	pictures	and	statues	till	he's	worth	naught	in
但	他	去	猴子	关于	和	图片	和	雕像	直到	他是	值得	零	在

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [laɪf] . "

the	business	of	life	.	"
这	商业	的	生活	.	"

但他整天摆弄照片和雕像，直到在生活中变得一文不值。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , " [ðə; ði] [gɜːl] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	think	you	understand	him	,	"	the	girl	replied	.
"	我	不	思考	你	理解	他	,	"	这	女孩	回复	.

"我觉得你不了解他，"女孩回答道。

" [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['twentɪ] - [faɪv] [j'iəz] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed]
" I've been trying to understand him for twenty - five years , " the other said
" 我已经 到过 尝试 到 理解 他 为了 二十 - 五 年 , " 这 其他 说
[mə'levələntli] .
malevolently .
恶意地 .

"我试图了解他已经二十五年了，"另一个人恶狠狠地说。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bɪg][mæn] .
" He might have been a big man .
" 他 可能 有 到过 一个 大的 男人 .

他可能身材高大。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɒst] [ðɪs] ['bɪznəs] [wen] [aɪm] [gɒn] .
He might have bossed this business when I'm gone .
他 可能 有 老板 这 商业 什么时候 我是 已消失 .

我走了之后，他或许会接管这家公司。

[ɪts] [ɪn][hɪm] , [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ][flaɪ] - [ə'weɪ] — [hiːz] [gɒt][nəʊ] [sens] .
It's in him , but he's a fly - away — he's got no sense .
它是 在 他 , 但 他是 一个 飞 - 离开 — 他是 得到 不 感觉 .

他有这个天赋，但他是个不思进取的人——他毫无常识。

[ðə; ði][aɪ'diəz] [hiːz] [gɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] .
The ideas he's got make me sick .
这 想法 他是 得到 制作 我 生病的 .

他那些想法真让我恶心。

[hiː; hi] [tɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] [dæm] [fuːl] ['sʌmtaɪmz] . "
He talks like a damn fool sometimes . "
他 会谈 喜欢 一个 该死 傻子 有时 . "

他有时候说话简直像个傻瓜。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] - [dæm] [fuːl] - — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ?
" But if he's a ' damn fool ' — is it strange ?
" 但 如果 他是 一个 - 该死 傻子 - — 是 它 奇怪的 ?

但如果他是个"十足的傻瓜"——这很奇怪吗?

" [ʃiː; ʃi] ['geɪli] [tɒst] [ə; eɪ] [kɪs] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌmbə(r)] [wɜːld] .
" She gaily tossed a kiss at the king of the lumber world .
" 她 兴高采烈地 抛掷 一个 吻 在 这 国王 的 这 木材 世界 .

她兴高采烈地向木材界的国王抛了个飞吻。

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm][ɪz] [ðɪs] : [hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz]
" The difference between you and him is this : he doesn't care about the things
" 这 不同之处 之间 你 和 他 是 这 : 他 不 关心 关于 这 事物
[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
of this world ,
的 这 世界 ,

你和他的区别在于：他不在乎世俗之事，

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] ; [bʌt; bət] [hiːz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][men] [ɪn]['kænədə] .
and you do ; but he's one of the ablest men in Canada .
和 你 做 ; 但 他是 一 的 这 最有能力 男人 在 加拿大 .

的确如此；但他是加拿大最有能力的人之一。

[ɪf] ['feɪbiən] [woʊnt] [kʌm] [bæk] , [waɪ] [nɒt]['kɑːrnæk] ? "
If Fabian won't come back , why not Carnac ? "
如果 法比安 惯于 来 后退 , 为什么 不是 卡纳克 ? "

如果法比安不回来，卡纳克为什么不回来?

" [wɪv] ['nevə(r)][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
" We've never hit it off .
" 我们已经 绝不 打 它 离开 .

我们一直合不来。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˌaʊt'θrʌst] [ðəm'selvz] [ɪn][reɪdʒ] ,
" Suddenly he stood up , his face flushed , his hands outthrust themselves in rage ,
" 突然 他 站立 向上 , 他的 脸 酡 , 他的 双手 外推力 他们自己 在 愤怒 ,

“他突然站了起来，脸涨得通红，双手愤怒地伸出来。”

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv]['tempə(r)] .
his fingers opened and shut in abandonment of temper .
他的 手指 打开 和 关闭 在 放弃 的 脾气 .

他发脾气，手指一张一合。

" [waɪ] [hæv; həv][aɪ] [tuː] [sʌtʃ] [sʌnz] !
" Why have I two such sons !
" 为什么 有 我 二 这样的 儿子们 !

“我为什么会有两个这样的儿子！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪv] [nɒt] [biːn] [bæd] .
" I've not been bad .
" 我已经 不是 到过 坏的 .

“我表现得并不坏。”

[aɪv]
I've
我已经

我已经

[skwiːzd] [ə; eɪ] [fjuː] ; [aɪv] [strʌk] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ; [aɪv] [mɔːld] [maɪ] ['enəmɪz] , [bʌt; bət]
squeezed a few ; I've struck here and there ; I've mauled my enemies , but
挤压 一个 很少 ; 我已经 击 这里 和 那里 ; 我已经 被袭击 我的 敌人 , 但

我挤赢了几下；我零星地打击过；我重创过我的敌人，但是

[aɪv] [biːn] [gʊd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] .
I've been good to my own .
我已经 到过 好的 到 我的 自己的 .

我一直都善待自己的家人。

[waɪ] [kænt] [aɪ] [rʌn] [skweə(r)] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['fæməli] ?
Why can't I run square with my own family ?
为什么 不能 我 跑步 正方形 和 我的 自己的 家庭 ?

为什么我不能和自己的家人坦诚相待?

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['pɜːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .
" He was purple to the roots of his hair .
" 他 曾是 紫色的 到 这 根 的 他的 头发 .

“他的头发都紫了。”

['sævɪdʒri] [pə'zest] [hɪm] .
Savagery possessed him .
野蛮 拥有 他 .

他被野蛮所控制。

[laɪf] [wɒz; wəz] ['testɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][enθ] [dɪ'griː] .
Life was testing him to the nth degree .
生活 曾是 测试 他 到 这 第n个 程度 .

生活对他进行了前所未有的考验。

" [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] !

"	I've	been	a	good	father	,	and	a	good	husband	!
"	我已经	到过	一个	好的	父亲	,	和	一个	好的	丈夫	!

“我一直是个好父亲，也是个好丈夫！”

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['triːtɪd] [laɪk] [ðɪs] ?

Why	am	I	treated	like	this	?
为什么	是	我	治疗	喜欢	这	?

为什么我要受到这样的对待?

" [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] ['saɪləntli] .

"	She	watched	him	silently	.
"	她	观看	他	默默	.

她默默地看着他。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [stɔːm] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] .

Presently	,	however	,	the	storm	seemed	to	pass	.
目前	,	然而	,	这	风暴	似乎	到	经过	.

然而，目前看来，这场风暴似乎已经过去。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [geɪn] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

He	appeared	to	gain	control	of	himself	.
他	出现	到	获得	控制	的	他自己	.

他似乎控制住了自己的情绪。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] ['kɑːrnæk] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	You	want	me	to	have	in	Carnac	?	"	he	asked	,
"	你	想	我	到	有	在	卡纳克	?	"	他	问	,

“你想让我把东西放在卡纳克吗？”他问道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flek] [ɒv; əv] [fəʊm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

with	a	little	fleck	of	foam	at	the	corners	of	his	mouth	.
和	一个	小的	斑点	的	泡沫	在	这	角落	的	他的	嘴	.

嘴角还带着一丝泡沫。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['feɪbiən] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] !

"	If	you	could	have	Fabian	back	,	"	she	remarked	,	"	but	you	can't	!
"	如果	你	可以	有	法比安	后退	,	"	她	评论	,	"	但	你	不能	!

“如果你能把法比安找回来就好了，”她说道，“但是你不能！”

[ɪts] [biːn] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

It's	been	coming	for	a	long	time	.
它是	到过	未来	为了	一个	长的	时间	.

这事酝酿已久。

[hiːz] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ai] . [əʊ] . [juː] . [ænd; ənd] [hiː; hi] [woʊnt] [rɪ'tɜːn] ; [bʌt; bət] - [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv]

He's	got	your	I	.	O	.	U	.	and	he	won't	return	;	but	Carnac's	got	plenty	of
他是	得到	你的	我	.	哦	.	U	.	和	他	惯于	返回	;	但	-	得到	很多	的

[stʌf] [ɪn] [hɪm] .

stuff	in	him	.
东西	在	他	.

他拿着你的欠条，不会回来了；但卡纳克身上还有很多东西。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['enibɒdi] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] ,

He	never	was	afraid	of	anything	or	anybody	,	and	if	he	took	a	notion	,
他	绝不	曾是	害怕的	的	任何事物	或者	任何人	,	和	如果	他	采取	一个	概念	,

他从不畏惧任何事或任何人，而且一旦他有了想法，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðɪs] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔː'self] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .

he	could	do	this	business	as	well	as	yourself	by	and	by	.
他	可以	做	这	商业	作为	出色地	作为	你自己	经过	和	经过	.

他迟早也能像你一样把这门生意做好。

[ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] [hiːl] [pʊt] ['evriθɪŋ] [els] [ə'saɪd] . "

It's	all	a	chance	,	but	if	he	comes	in	he'll	put	everything	else	aside	.	"
它是	全部	一个	机会	,	但	如果	他	来	在	地狱	放	一切	别的	旁边	.	"

一切都只是运气，但如果他来了，他会把其他一切都放在一边。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Where	is	he	?
"	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɑːskt] .

"	the	old	man	asked	.
"	这	老的	男人	问	.

“老人问道。”

" [hiːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .

"	He's	with	his	mother	at	your	home	.
"	他是	和	他的	母亲	在	你的	家	.

“他和他母亲在你家。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .

"	The	old	man	took	his	hat	from	the	window	-	sill	.
"	这	老的	男人	采取	他的	帽子	从	这	窗户	-	窗台	.

老人从窗台上拿起帽子。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [klɑːk] [ə'pɪəd] [wɪð] [sʌm; səm] ['peɪpəz] .

At	that	moment	a	clerk	appeared	with	some	papers	.
在	那	片刻	一个	职员	出现	和	一些	文件	.

这时，一名办事员拿着一些文件出现了。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['grɪər] ['ʃɑːpli] .

"	What	have	you	got	there	?	"	asked	Grier	sharply	.
"	什么	有	你	得到	那里	?	"	问	格里尔	尖锐地	.

“你手里拿的是什么？”格里尔厉声问道。

" [ðə; ði] ['belɔk] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [klɑːk] .

"	The	Belloc	account	for	the	trouble	on	the	river	,	"	answered	the	clerk	.
"	这	贝洛克	帐户	为了	这	麻烦	在	这	河	,	"	回答	这	职员	.

“河上发生的麻烦是贝洛克造成的，”办事员回答道。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , " ['grɪər] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [klɑːk] [ə'weɪ] .

"	Give	it	me	,	"	Grier	said	,	and	he	waved	the	clerk	away	.
"	给	它	我	,	"	格里尔	说	,	和	他	挥手	这	职员	离开	.

“给我吧，”格里尔说着，挥手示意店员走开。

[ðen] [hiː; hi][glɑːns, glænsˌ][æt; ət][ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs]

Then	he	glanced	at	the	account	,	and	a	grim	smile	passed	over	his	face
然后	他	瞥了一眼	在	这	帐户	,	和	一个	严峻	微笑	通过了	超过	他的	脸

.

:

.

然后他瞥了一眼账目，脸上掠过一丝苦笑。

" [ðeɪ] [kænt] [hæv; həv][ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	They	can't	have	all	they	want	,	and	they	won't	get	it	.
"	他们	不能	有	全部	他们	想	,	和	他们	惯于	得到	它	.

“他们不可能得到他们想要的一切，他们也得不到。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Are	you	coming	with	me	?
是	你	未来	和	我	?

你跟我一起去吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ][set] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" he asked of the girl , with a set look in his eyes .
" 他 问 的 这 女孩 , 和 一个 放 看 在 他的 眼睛 .

他眼神坚定地问那个女孩。

" [nəʊ] . [aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" No . I'm going back to my sister , " she answered .
" 不 . 我是 去 后退 到 我的 姐姐 , " 她 回答 .

“不，我要回我姐姐家去。”她回答道。

" [ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː] — [ɪf] [hiː; hi][dʒɔɪnz] ['belɔk] !
" If he leaves me — if he joins Belloc !
" 如果 他 树叶 我 — 如果 他 加入 贝洛克 !

“如果他离开我——如果他加入贝洛克！”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['mʌtə] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .
" the old man muttered , and again his face flushed .
" 这 老的 男人 低声说道 , 和 再次 他的 脸 酡 .

“老人嘟囔着，脸又涨红了。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði][gɜːl] [wɒtʃt] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
A few moments afterwards the girl watched him till he disappeared up the hill .
一个 很少 时刻 然后 这 女孩 观看 他 直到 他 消失 向上 这 爬坡道 .

片刻之后，女孩一直看着他，直到他消失在山坡上。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['kɑːrnæk] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" I don't believe Carnac will do it , " she said to herself .
" 我 不 相信 卡纳克 将要 做 它 , " 她 说 到 她自己 .

“我不相信卡纳克会这么做，”她自言自语道。

" [hiːz] [gɒt][ðə; ði] [sens] , [ðə; ði] [breɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enədʒi] ; [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" He's got the sense , the brains , and the energy ; but he won't do it .
" 他是 得到 这 感觉 , 这 大脑 , 和 这 活力 ; 但 他 惯于 做 它 .

“他有头脑、有精力，但他就是不肯去做。”

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] .
" She heard a voice behind her , and turned .
" 她 听到 一个 嗓音 在后面 她 , 和 转向 .

她听到身后有声音，便转过身去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'fɔːmd] [bʌt; bət]['pəʊt(ə)nt]['dɛnzəl] .
It was the deformed but potent Denzil .
它 曾是 这 变形 但 强效 丹泽尔 .

那是畸形但威力强大的丹泽尔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɻ'eɪɛ] [naʊ] .
He was greyer now .
他 曾是 灰蒙蒙的 现在 .

他的头发更灰白了。

[hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [siːmd] [sʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][skweə(r)] ['ʃəuldəz] ,
His head , a little to one side , seemed sunk in his square shoulders ,
他的 头 , 一个 小的 到 一 边 , 似乎 沉没 在 他的 正方形 肩膀 ,

他的头微微偏向一边，似乎陷进了他方正的肩膀里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] .
but his eyes were bright .
但 他的 眼睛 是 明亮的 .

但他的眼睛闪闪发光。

" [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ][bæd] [skreɪp] — [ðæt] [ə'baʊt] ['feɪbiən] ['grɪər] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's all a bad scrape — that about Fabian Grier , " he said .
" 它是 全部 一个 坏的 刮 — 那 关于 法比安 格里尔 , " 他 说 .

“关于法比安·格里尔的事，都是些糟糕的小插曲，”他说。

" [juː; jʊ] [kænt] ['evə(r)] [tel] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [haʊ] [ðel] [gəʊ] — [bʌt; bət][nəʊ] , - !

"	You	can't	ever	tell	about	such	things	,	how	they'll	go	—	but	no	,	bagosh	!
"	你	不能	曾经	告诉	关于	这样的	事物	,	如何	他们会	去	—	但	不	,	-	!

“你永远无法预料这类事情会如何发展——但是，不，糟糕！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl]

THE	HOUSE	ON	THE	HILL
这	房子	在	这	爬坡道

山丘上的房子

[dʒɒn] ['grɪərz] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɔːtʃ] [wɪð] [kə'rɪnθiən] ['pɪlər] .

John	Grier's	house	had	a	porch	with	Corinthian	pillars	.
约翰	格里尔的	房子	有	一个	门廊	和	科林斯	柱子	.

约翰·格里尔的房子有一个带科林斯式柱子的门廊。

[ɪts] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['kruːdli] [bɪlt] ,

Its	elevation	was	noble	,	but	it	was	rather	crudely	built	,
它是	海拔	曾是	高贵	,	但	它	曾是	相当	粗略地	建造	,

它的高度很高，但建造得相当粗糙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ɪts] [grəʊv] [ɒv; əv][m'eɪpəlz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

and	it	needed	its	grove	of	maples	to	make	it	pleasant	to	the	eye	.
和	它	需要	它是	树林	的	枫树	到	制作	它	令人愉快的	到	这	眼睛	.

它需要一片枫树林来增添视觉美感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] ['æmpl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sɜːt(ə)n] [rʊmz; ruːmz] [wɪð]

It	was	large	but	not	too	ample	,	and	it	had	certain	rooms	with
它	曾是	大的	但	不是	也	充足	,	和	它	有	肯定	房间	和

[dɪ'stɪŋkt] ['kærəktə(r)] .

distinct	character	.
清楚的	特点	.

它很大，但又不会过于宽敞，而且有些房间很有特色。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,

Inside	the	house	,
里面	这	房子	,

在房子里面，

[dʒɒn] ['grɪər] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf]

John	Grier	paused	a	moment	before	the	door	of	the	sitting	-	room	where	his	wife
约翰	格里尔	暂停	一个	片刻	前	这	门	的	这	坐着	-	房间	在哪里	他的	妻子

['juːʒuəli; 'juːʒəli][sæt] .

usually	sat	.
通常	卫星	.

约翰·格里尔在他妻子通常坐的客厅门口停顿了一会儿。

[ɔːl] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

All	was	silent	.
全部	曾是	沉默的	.

四周一片寂静。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

He	opened	the	door	.
他	打开	这	门	.

他打开了门。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [rəʊz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

A	woman	rose	to	meet	him	.
一个	女士	玫瑰	到	见面	他	.

一位女子起身迎接他。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] .

She	was	dressed	in	black	.
她	曾是	穿着	在	黑色的	.

她身穿黑色衣服。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] , ['slaɪtli] [striːkt] [wɪð] [greɪ] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] .

Her	dark	hair	,	slightly	streaked	with	grey	,	gave	her	distinction	.
她	黑暗的	头发	,	轻微地	条纹	和	灰色的	,	给予	她	区别	.

她乌黑的头发中夹杂着些许灰白，使她显得与众不同。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [sɒft] [ˌʌndə'stændɪŋ] ; [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [smaɪl] .

Her	eyes	had	soft	understanding	;	her	lips	had	a	reflective	smile	.
她	眼睛	有	柔软的	理解	;	她	嘴唇	有	一个	反光的	微笑	.

她的眼神温柔而睿智；她的嘴角带着一丝若有所思的微笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'izɪnɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['slaɪtli] ['trembld]

There	was	,	however	,	uneasiness	in	her	face	;	her	fingers	slightly	trembled
那里	曾是	,	然而	,	不安	在	她	脸	;	她	手指	轻微地	颤抖

[ɒn] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] .

on	the	linen	she	was	holding	.
在	这	亚麻布	她	曾是	保持	.

然而，她的脸上却带着一丝不安；她手中拿着的亚麻布，手指微微颤抖。

" [jʊr; jər] [həʊm] ['ɜːli] , [dʒɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] , [rɪ'zɜːvd] [vɔɪs] .

"	You're	home	early	,	John	,	"	she	said	in	a	gentle	,	reserved	voice	.
"	你是	家	早期的	,	约翰	,	"	她	说	在	一个	温和的	,	预订的	嗓音	.

“约翰，你今天回家真早啊。”她用温柔而克制的声音说道。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

He	twisted	a	shoulder	.
他	扭曲	一个	肩膀	.

他扭伤了肩膀。

" [jes] , [aɪm] [həʊm] ['ɜːli] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	Yes	,	I'm	home	early	,	"	he	snapped	.
"	是的	,	我是	家	早期的	,	"	他	啪啪	.

“是的，我提前回家了，”他厉声说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ]

"	Your	boy
"	你的	男生

你的男孩

['feɪbiən] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .

Fabian	has	left	the	business	,	and	I've	bought	his	share	.
法比安	有	左边	这	商业	,	和	我已经	买	他的	分享	.

Fabian已经离开了公司，我买下了他的股份。

" [hiː; hi] [nemd] [ðə; ði]

"	He	named	the
"	他	命名	这

他给……命名

[sʌm] .

sum	.
和	.

和。

" ['gɑːstli] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Ghastly , ain't it ?
" 阴森 , 不是 它 ?

太可怕了，不是吗?

[bʌt; bət] [hiːz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But he's gone , and there's no more about it .
但 他是 已消失 , 和 有 不 更多的 关于 它 .

但他已经走了，这件事也就此结束了。

[ɪts] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [kænt] [pleɪ] [feə(r)] .
It's a bad thing to marry a woman that can't play fair .
它是 一个 坏的 事物 到 结婚 一个 女士 那 不能 玩 公平的 .

娶一个不讲公平的女人是件坏事。

" [hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['peɪlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [feɪs] ; [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [stɛərd]
" He noted the excessive paleness of his wife's face ; the bright eyes stared
" 他 著名的 这 过多的 苍白 的 他的 妻子的 脸 ; 这 明亮的 眼睛 凝视
[ænd; ənd] [stɛərd] ,
and stared ,
和 凝视 ,

他注意到妻子脸色异常苍白；明亮的眼睛呆滞地盯着前方，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] ['trembld] .
and the lips trembled .
和 这 嘴唇 颤抖 .

嘴唇颤抖着。

" ['feɪbiən] — ['feɪbiən] [gɒn] !
" Fabian — Fabian gone !
" 法比安 — 法比安 已消失 !

“法比安——法比安走了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['brəʊkənli] .
" she said brokenly .
" 她 说 破碎地 .

她哽咽着说。

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] ['kʌmɪŋ] [bæk] . "
" Yes , and he ain't coming back . "
" 是的 , 和 他 不是 未来 后退 . "

“是的，他不会回来了。”

" [wʌts] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [vɔɪs] .
" What's he going to do ? " she asked in a bitter voice .
" 是什么 他 去 到 做 ? " 她 问 在 一个 苦的 嗓音 .

“他打算怎么办？”她苦涩地问道。

" [dʒɔɪn] ['belɔk] — [faɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] — [traɪ][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [reɪs] , " [graul]
" Join Belloc — fight his own father — try to do me in the race , " growled
" 加入 贝洛克 — 斗争 他的 自己的 父亲 — 尝试 到 做 我 在 这 种族 , " 咆哮
[ðə; ði][əʊld][mæn] .
the old man .
这 老的 男人 .

“加入贝洛克——与他自己的父亲作对——想在比赛中打败我吗？”老人咆哮道。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? "
" Who told you that ? "
" WHO 讲述 你 那 ? "

谁告诉你的?

" ['dʒuːniə] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] . "

"	Junia	,	she	told	me	.	"
"	朱尼亚	,	她	讲述	我	.	"

“朱尼亚告诉我的。”

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What	does	she	know	about	it	?
"	什么	做	她	知道	关于	它	?

她对此了解多少?

[huː] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] ['feɪdɪd] [lɪps] .

Who	told	her	that	?	"	asked	the	woman	with	faded	lips	.
WHO	讲述	她	那	?	"	问	这	女士	和	褪色	嘴唇	.

“是谁告诉她的?”嘴唇干裂的女人问道。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [sens] , [ðæt] [tʃaɪld] .

"	She	always	had	sense	,	that	child	.
"	她	总是	有	感觉	,	那	孩子	.

“那孩子一直都很懂事。”

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

I	wish	she	was	a	man	.
我	希望	她	曾是	一个	男人	.

我希望她是个男人。

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][dɪ'stempə(r)][ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] ;

"	He	suddenly	ground	his	heel	,	and	there	was	distemper	in	face	and	voice	;
"	他	突然	地面	他的	脚跟	,	和	那里	曾是	犬瘟热	在	脸	和	嗓音	;

“他突然用脚后跟跺地，脸上和声音都变得暴躁;

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [hʌntʃt] ; [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] .

his	shoulders	hunched	;	his	hands	were	thrust	down	in	his	pockets	.
他的	肩膀	弓着背	;	他的	双手	是	推力	向下	在	他的	口袋	.

他耸着肩，双手插在口袋里。

[hiː; hi] [wiːld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

He	wheeled	on	her	.
他	带轮子的	在	她	.

他猛地转向她。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] ?

"	Where's	your	other	boy	?
"	在哪里?	你的	其他	男生	?

你的另一个儿子在哪儿?

[wɛrz] ['kɑːrnæk] ?

Where's	Carnac	?
在哪里?	卡纳克	?

卡纳克在哪里?

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] .

"	The	woman	pointed	to	the	lawn	.
"	这	女士	尖	到	这	草地	.

女人指着草坪。

" [hiːz] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][peə(r)] - [triː] . "

"	He's	catching	a	bit	of	the	city	from	the	hill	just	beyond	the	pear	-	tree	.	"
"	他是	捕捉	一个	少量	的	这	城市	从	这	爬坡道	只是	超过	这	梨	-	树	.	"

“他正从梨树那边的小山坡上眺望这座城市。”

" ['peɪntɪŋ] , [eɪ] ?

"	Painting	,	eh	?
"	绘画	,	嗯	?

“画画，是吗?”

[ai] [hɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

I	heard	he	was	here	.
我	听到	他	曾是	这里	.

我听说他来过这里。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] . "

I	want	to	talk	to	him	.	"
我	想	到	讲话	到	他	.	"

我想和他谈谈。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də] [ˈeni] [gʊd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][sæd][rɪˈplaɪ] .

"	I	don't	think	it	will	do	any	good	,	"	was	the	sad	reply	.
"	我	不	思考	它	将要	做	任何	好的	,	"	曾是	这	伤心	回复	.

“我觉得这样做不会有什么好处，”对方悲伤地回答道。

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] . "

"	He	doesn't	think	as	you	do	.	"
"	他	不	思考	作为	你	做	.	"

“他的想法和你不一样。”

" [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [hiːz] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] , " [snɑːrld] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

"	You	believe	he's	a	genius	,	"	snarled	the	other	.
"	你	相信	他是	一个	天才	,	"	纠缠	这	其他	.

“你认为他是天才？”另一个人咆哮道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] . "

"	You	know	he	is	.	"
"	你	知道	他	是	.	"

“你知道他是。”

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm] .

"	I'll	go	and	find	him	.
"	患病的	去	和	寻找	他	.

“我去找他。”

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kənˈvɪkʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][təʊn] .

"	I	wish	you	luck	,	"	she	said	,	but	there	was	no	conviction	in	her	tone	.
"	我	希望	你	运气	,	"	她	说	,	但	那里	曾是	不	定罪	在	她	语气	.

“祝你好运，”她说，但她的语气中并没有丝毫诚意。

[truːθ] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [hɪm] [lʌk] [ɪn] [ðɪs] .

Truth	was	,	she	did	not	wish	him	luck	in	this	.
真相	曾是	,	她	做过	不是	希望	他	运气	在	这	.

事实上，她并不希望他好运。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [liːv] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [straɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [lɔːn] .

She	watched	him	leave	by	the	French	window	and	stride	across	the	lawn	.
她	观看	他	离开	经过	这	法语	窗户	和	步幅	穿过	这	草地	.

她透过落地窗看着他离开，大步穿过草坪。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['trʌbld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

A	strange	,	troubled	expression	was	in	her	face	.
一个	奇怪的	,	麻烦	表达	曾是	在	她	脸	.

她脸上带着一种奇怪而忧虑的表情。

" [ðeɪ] [kænt] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [təˈgeðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,

"	They	can't	pull	it	off	together	,	"	she	said	to	herself	,
"	他们	不能	拉	它	离开	一起	,	"	她	说	到	她自己	,

她心想：“他们不可能一起成功。”

[ænd; ənd]['kɑːrnæk][ɪz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

and	Carnac	is	too	full	of	independence	.
和	卡纳克	是	也	满的	的	独立	.

而卡纳克则过于独立。

[hiː; hi] ['wɒnts] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] .

He	wants	nothing	from	anybody	.
他	想要	没有什么	从	任何人	.

他什么也不想从任何人那里得到。

[hiː; hi] [niːdz] [nəʊ][wʌn] ; [hiː; hi] [fˈɒləʊz] [nəʊ][wʌn] — [ɪk'sept] [ˌem 'iː] .

He	needs	no	one	;	he	follows	no	one	—	except	me	.
他	需求	不	一	;	他	跟随	不	一	—	除了	我	.

他不需要任何人；他不追随任何人——除了我。

[jes] , [hiː; hi] [fˈɒləʊz] — [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

Yes	,	he	follows	—	he	loves	me	.
是的	,	他	跟随	—	他	爱	我	.

是的，他关注我——他爱我。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tɪl] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['vɪʃəsli] [θrʌst] [ə'saɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['steɪɪŋ]

She	watched	her	husband	till	he	almost	viciously	thrust	aside	the	bushes	staying
她	观看	她	丈夫	直到	他	几乎	恶毒地	推力	旁边	这	灌木丛	入住

[hɪz; ɪz] ['prəʊgres] ,

his	progress	,
他的	进步	,

她看着丈夫，直到他几乎是凶狠地拨开挡路的灌木丛。

[ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [baɪ][ðə; ði][peə(r)] - [triː] [weə(r)] ['kɑːrnæk][sæt] [wɪð] ['pælət] [ænd; ənd]

and	broke	into	the	space	by	the	pear	-	tree	where	Carnac	sat	with	palette	and
和	打破	进入	这	空间	经过	这	梨	-	树	在哪里	卡纳克	卫星	和	调色板	和

[brʌʃ] ,

brush	,
刷子	,

他闯入梨树旁的空间，卡纳克正坐在那里，手里拿着调色板和画笔。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [ruːfs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ɪts] [lɑːst] [kɪs] .

gazing	at	the	distant	roofs	on	which	the	sun	was	leaving	its	last	kiss	.
凝视	在	这	遥远	屋顶	在	哪个	这	太阳	曾是	离开	它是最后的		吻	.

凝视着远处屋顶，夕阳正在上面留下最后的吻痕。

['kɑːrnæk] [gɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

Carnac	got	to	his	feet	with	a	smile	,
卡纳克	得到	到	他的	脚	和	一个	微笑	,

卡纳克面带微笑地站了起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	with	a	courage	in	his	eye	equal	to	that	which	had	ever	been	in	his
和	和	一个	勇气	在	他的	眼睛	平等的	到	那	哪个	有	曾经	到过	在	他的

['fɑː.ðərz] [feɪs] — [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][dʒɒn] ['grɪər] .

father's	face	—	in	the	face	of	John	Grier	.
父亲的	脸	—	在	这	脸	的	约翰	格里尔	.

他眼中流露出的勇气，与他父亲——约翰·格里尔——脸上所展现的勇气不相上下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['prez(ə)ns] ['trʌbld] [hɪm] , [ðæt] ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl]

It	was	strange	that	the	other's	presence	troubled	him	,	that	even	as	a	small
它	曾是	奇怪的	那	这	其他的	在场	麻烦	他	,	那	甚至	作为	一个	小的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

奇怪的是，对方的存在让他感到不安，即使在他还是个小孩子的时候也是如此。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [vekst] [hɪm] .

to	be	in	the	same	room	for	any	length	of	time	vexed	him	.
到	是	在	这	相同的	房间	为了	任何	长度	的	时间	烦恼	他	.

哪怕只是在同一个房间里待上一段时间，都会让他感到烦躁不安。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] .

Much	of	that	had	passed	away	.
很多	的	那	有	通过了	离开	.

其中大部分已经消逝了。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

The	independence	of	the	life	he	lived	,
这	独立	的	这	生活	他	居住地	,

他所过着独立自主的生活，

[ðə; ði] ['friːdəm] [frɒm; frəm] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌmbə(r)] [kɪŋ] [hæd; həd]

the	freedom	from	resting	upon	the	financial	will	of	the	lumber	king	had
这	自由	从	休息	之上	这	金融的	将要	的	这	木材	国王	有

['gɪv(ə)n][hɪm] [laɪt] ,

given	him	light	,
给定	他	光	,

摆脱了对木材大亨经济意志的依赖，让他重获自由。

[eə(r)][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .

air	and	confidence	.
空气	和	信心	.

空气和自信。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

He	loved	his	mother	.
他	喜爱	他的	母亲	.

他爱他的母亲。

[wɒt] [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] ['grɪər] [wɒz; wəz] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

What	he	felt	for	John	Grier	was	respect	and	admiration	.
什么	他	毛毡	为了	约翰	格里尔	曾是	尊重	和	钦佩	.

他对约翰·格里尔怀有敬意和钦佩之情。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['spəʊkən][tuː; tə] [naʊ] [wɪð] ['eni] ['ɪndələnt] ['pɜːpəs] .

He	knew	he	was	not	spoken	to	now	with	any	indolent	purpose	.
他	知道	他	曾是	不是	说	到	现在	和	任何	懒惰的	目的	.

他知道现在有人跟他说话并非出于任何懒散的目的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] .

They	had	seen	little	of	each	other	of	late	years	.
他们	有	已见	小的	的	每个	其他	的	晚的	年	.

近几年他们很少见面。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['pærɪs] ,

His	mother	had	given	him	the	money	to	go	to	New	York	and	Paris	,
他的	母亲	有	给定	他	这	钱	到	去	到	新的	约克	和	巴黎	,

他母亲给了他去纽约和巴黎的钱。

[wɪtʃ] [helpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪmɪtɪd] ['ɪnkʌm] .

which	helped	out	his	own	limited	income	.
哪个	帮助	出去	他的	自己的	有限的	收入	.

这有助于补贴他有限的收入。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hɪm] [naʊ] .

He	wondered	what	should	bring	his	father	to	him	now	.
他	想知道	什么	应该	带来	他的	父亲	到	他	现在	.

他想知道是什么事会把父亲带到他身边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

There	**was**	**interested**	**reflection**	**in**	**his**	**eye**	**.**
那里	曾是	感兴趣的	反射	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝饶有兴味的神色。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] [ˌvɪʒuəlaɪ'zeɪʃn] , [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'haɪnd][dʒɒn]['grɪər] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [naʊ] ,

With	**his**	**habit**	**of**	**visualization**	**,**	**he**	**saw**	**behind**	**John**	**Grier**	**,**	**as**	**he**	**came**	**on**	**now**	**,**
和	他的	习惯	的	可视化	,	他	锯	在后面	约翰	格里尔	,	作为	他	来了	在	现在	,

凭借他惯用的视觉化技巧，他看到了约翰·格里尔身后走过来的景象。

[ðə; ði] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][lɒgz][ænd; ənd] [t'ɪmbəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,

the	**long**	**procession**	**of**	**logs**	**and**	**timbers**	**which**	**had**	**made**	**his**	**fortune**	**,**
这	长的	游行	的	日志	和	木材	哪个	有	制成	他的	财富	,

他靠源源不断地运送原木和木材发家致富。

[stretʃ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['mætəˌwɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

stretch	**back**	**on**	**the**	**broad**	**St**	**.**	**Lawrence**	**,**	**from**	**the**	**Mattawan**	**to**	**the**
拉紧	后退	在	这	广阔	英石	.	劳伦斯	,	从	这	马塔万	到	这

[ˌmædə'wɑːskə] ,

Madawaska	**,**
马达瓦斯卡	,

从马塔万河到马达瓦斯卡河，一直延伸到宽阔的圣劳伦斯河沿岸。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪʃəˌluː] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrmərə] .

from	**the**	**Richelieu**	**to**	**the**	**Marmora**	**.**
从	这	黎塞留	到	这	马尔莫拉	.

从黎塞留号到马尔马拉号。

[jet] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒɒn]['grɪər][hæd; həd] [dʌn] ?

Yet	**,**	**what**	**was**	**it**	**John**	**Grier**	**had**	**done**	**?**
然而	,	什么	曾是	它	约翰	格里尔	有	完毕	?

然而，约翰·格里尔究竟做了什么?

[ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [fiːld] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːgənaɪzd] [hɪz; ɪz][laɪf] ['pɜːfɪktli] , [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz]

In	**a**	**narrow**	**field**	**he**	**had**	**organized**	**his**	**life**	**perfectly**	**,**	**had**	**developed**	**his**
在	一个	狭窄的	场地	他	有	组织	他的	生活	完美	,	有	发达	他的

[ˌɒpə'tjuːnətiz] ,

opportunities	**,**
机会	,

在狭窄的领域内，他完美地安排了自己的生活，并充分把握了自己的机会。

[hæd; həd] ['seifgɑːd] [hɪz; ɪz] ['evri] [muːv] .

had	**safeguarded**	**his**	**every**	**move**	**.**
有	受保护的	他的	每一个	移动	.

他的一举一动都得到了保护。

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [ɪn'kwaɪəri][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ðə; ði][əʊld][mæn] ['seɪɪŋ] [ə'brʌptli] :

The	**smiling**	**inquiry**	**in**	**his**	**face**	**was**	**answered**	**by**	**the**	**old**	**man**	**saying**	**abruptly**	**:**
这	微笑	询问	在	他的	脸	曾是	回答	经过	这	老的	男人	说	突然	:

他脸上带着微笑，询问的表情却被老人突然回答道:

" ['feɪbiənz] [gɒn] .

"	**Fabian's**	**gone**	**.**
"	法比安的	已消失	.

法比安走了。

[hiːz] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

He's	**deserted**	**the**	**ship**	**.**
他是	荒凉的	这	船	.

他弃船逃走了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][rɪˈplaɪ] , " [æt; ət][lɑːst] , [eɪ] !

"	The	young	man	had	the	wish	to	say	in	reply	,	"	At	last	,	eh	!
"	这	年轻的	男人	有	这	希望	到	说	在	回复	,	"	在	最后的	,	嗯	!

年轻人很想回答说："终于，是吗！"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	but	he	avoided	it	.
"	但	他	避免	它	.

但他回避了这件事。

" [weə(r)] [hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] ? "

"	Where	has	he	gone	?	"
"	在哪里	有	他	已消失	?	"

他去哪儿了?

" [ai] [bɔːt] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ai][hɪə(r)] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['belɔk] . "

"	I	bought	him	out	to	-	day	,	and	I	hear	he's	going	to	join	Belloc	.	"
"	我	买	他	出去	到	-	天	,	和	我	听到	他是	去	到	加入	贝洛克	.	"

"我今天把他的股份买断了，我听说他要去贝洛克公司了。"

" ['belɔk] ! ['belɔk] !

"	Belloc	!	Belloc	!
"	贝洛克	!	贝洛克	!

"贝洛克！贝洛克！"

[huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ?

Who	told	you	that	?
WHO	讲述	你	那	?

谁告诉你的?

" [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	asked	the	young	man	.
"	问	这	年轻的	男人	.

"年轻人问道。"

" ['dʒuːniə] [ʃeɪl] — [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] .

"	Junia	Shale	—	she	told	me	.
"	朱尼亚	页岩	—	她	讲述	我	.

"朱尼亚·谢尔——她告诉我的。"

" ['kɑːrnæk] [lɑːft] .

"	Carnac	laughed	.
"	卡纳克	笑了	.

卡纳克笑了。

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ə; eɪ][lɒt] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðæt] ? "

"	She	knows	a	lot	,	but	how	did	she	know	that	?	"
"	她	知道	一个	很多	,	但	如何	做过	她	知道	那	?	"

"她知道的很多，但她是怎么知道的呢？"

" [ʃɪə(r)] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [raɪt] . "

"	Sheer	instinct	,	and	I	believe	she's	right	.	"
"	透明	本能	,	和	我	相信	她是	正确的	.	"

"完全是凭直觉，而且我相信她是对的。"

" [raɪt] — [raɪt] — [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] [rɪ'plaɪ] .

"	Right	—	right	—	to	fight	you	,	his	own	father	!	"	was	the	inflammable	reply	.
"	正确的	—	正确的	—	到	斗争	你	,	他的	自己的	父亲	!	"	曾是	这	易燃	回复	.

"没错——没错——跟你打架，跟他自己的父亲打架！"他愤怒地回应道。

" [waɪ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['ləʊˌdaʊn] ['bɪznəs] ! "

"	Why	,	that	would	be	a	lowdown	business	!	"
"	为什么	,	那	会	是	一个	低调	商业	!	"

"那也太卑鄙了吧！"

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ləʊə(r)] [daʊn] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [nɒt] ['helpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [wen] [juː; jʊ]
" Would it be lower down than your not helping your father , when you
" 会 它 是 降低 向下 比 你的 不是 帮助 你的 父亲 , 什么时候 你
[kæn; kən] ?
can ?
能 ?

“难道还有比你明明可以帮助父亲却不去帮助他更卑鄙的事情吗？”

" ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [jəːnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['weɪwəd] , [fæn'tæstɪk] [sʌn] .
" Somehow he yearned over his wayward , fantastic son .
" 不知何故 他 渴望 超过 他的 任性的 , 极好的 儿子 .

“不知为何，他很想念他那桀骜不驯、才华横溢的儿子。”

[ðə; ði] ['wɪlfl] , ['splendɪd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz]
The wilful , splendid character of the youth overcame the insistence in the other's
这 故意 , 灿烂 特点 的 这 青年 克服 这 坚持 在 这 其他的
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

这位年轻人桀骜不驯、才华横溢的性格战胜了对方的固执己见。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn][ɔːl] [raɪt] , " [riˈmɑːk] ['kɑːrnæk] [wɪð] [ðə; ði] [feɪnt] [braʊn]
" You seem to be getting on all right , " remarked Carnac with the faint brown
" 你 似乎 到 是 获得 在 全部 正确的 , " 评论 卡纳克 和 这 头晕的 棕色的
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
moustache ,
胡子 ,

“看来你过得还不错，”留着淡棕色胡须的卡纳克说道。

[ðə; ði] [faɪn] , ['ʃəʊi] [tiːθ] , [ðə; ði] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['ɔːbən] [heə(r)] ['hæŋɪŋ] ['luːsli]
the fine , showy teeth , the clean - shaven cheeks , and auburn hair hanging loosely
这 美好的 , 炫耀 牙齿 , 这 干净的 - 剃光 脸颊 , 和 奥本 头发 绞刑 松散地
[daʊn] .
down .
向下 .

洁白闪亮的牙齿，干净的脸颊，以及随意披散的红褐色头发。

" [jʊr; jər] [rɒŋ] .
" You're wrong .
" 你是 错误的 .

你错了。

[θɪŋz] [ɑːrnt] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [mait] .
Things aren't doing as well with me as they might .
事物 不是 正在做 作为 出色地 和 我 作为 他们 可能 .

我的情况没有想象中那么顺利。

['belɔk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [meɪk] ['dɪfɪkəlt] ['gəʊɪŋ] .
Belloc and the others make difficult going .
贝洛克 和 这 其他的 制作 难的 去 .

贝洛克等人制造了重重困难。

[aɪv] [gɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][maɪ'self] .
I've got too much to do myself .
我已经 得到 也 很多 到 做 我 .

我自己要做的事情太多了。

[ai] [wɒnt] [help] . "
I want help . "
我 想 帮助 . "

我需要帮助。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['feɪbiən] , " [ri'mɑːk] ['kɑːrnæk] ['draɪli] .

"	You	had	it	in	Fabian	,	"	remarked	Carnac	dryly	.
"	你	有	它	在	法比安	,	"	评论	卡纳克	干巴巴地	.

“你在费边身上就看到了这一点，”卡纳克冷冷地说道。

" [wel] , [aɪv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

"	Well	,	I've	lost	it	,	and	it	never	was	enough	.
"	出色地	,	我已经丢失的		它	,	和	它	绝不	曾是	足够的	.

“唉，我失去了它，而且它从来都不够。”

[hiː; hi] ['hædnt] ['vɪʒn] , [sens] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "

He	hadn't	vision	,	sense	and	decision	.	"
他	之前没有	想象	,	感觉	和	决定	.	"

他缺乏远见、判断力和决策力。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [eɪ] ?

"	And	so	you	come	to	me	,	eh	?
"	和	所以	你	来	到	我	,	嗯	?

所以你就来找我了，是吗?

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪzd] [ˌem 'iː] , " [sed]

I	always	thought	you	despised	me	,	"	said
我	总是	想法	你	被鄙视的	我	,	"	说

“我一直以为你鄙视我，”他说。

['kɑːrnæk] .

Carnac	.
卡纳克	.

卡纳克。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['tendə(r)] , [hɑːf] - [rɪ'pelənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][əʊld] [mænz] [feɪs] .

A	half	-	tender	,	half	-	repellent	expression	came	into	the	old	man's	face	.
一个	一半	-	投标	,	一半	-	驱虫剂	表达	来了	进入	这	老的	男人的	脸	.

老人的脸上浮现出一种既温柔又厌恶的表情。

[hiː; hi] [spəʊk] ['blʌntli] .

He	spoke	bluntly	.
他	辐	直截了当地	.

他说话直截了当。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [θriː] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [breɪnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	I	always	thought	you	had	three	times	the	brains	of	your	brother	.
"	我	总是	想法	你	有	三	时代	这	大脑	的	你的	兄弟	.

“我一直觉得你的智商是你哥哥的三倍。”

[jʊr; jər] [nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ; [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ]

You're	not	like	me	,	and	you're	not	like	your	mother	;	there's	something	in	you
你是	不是	喜欢	我	,	和	你是	不是	喜欢	你的	母亲	;	有	某物	在	你

[ðæt] [miːnz] ['vɪʒn] ,

that	means	vision	,
那	方法	想象	,

你不像我，也不像你母亲；你身上有一种远见卓识。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	seeing	things	,	and	doing	them	.
和	看到	事物	,	和	正在做	他们	.

观察事物，并亲身实践。

[ɪf] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈeni] [gʊd] [tuː; tə]

If	fifteen	thousand	dollars	a	year	and	a	share	in	the	business	is	any	good	to
如果	十五	千	美元	一个	年	和	一个	分享	在	这	商业	是	任何	好的	到

[juː; jʊ] —

you	—
你	—

如果你觉得每年一万五千美元外加公司股份有吸引力的话——

" [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd] [ˈwʌndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]

"	For	an	instant	there	had	been	pleasure	and	wonder	in	the	young	man's
"	为了	一个	立即的	那里	有	到过	乐趣	和	想知道	在	这	年轻的	男人的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

“那一瞬间，年轻人的眼中闪过一丝喜悦和惊奇。”

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [hiː; hi] [ʃræŋk]

but	at	the	sound	of	the	money	and	the	share	in	the	business	he	shrank
但	在	这	声音	的	这	钱	和	这	分享	在	这	商业	他	缩小

[bæk] .

back	.
后退	.

但一听到钱和公司股份，他就畏缩了。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , [ˈfɑːðə(r)] .

"	I	don't	think	so	,	father	.
"	我	不	思考	所以	,	父亲	.

“我不这么认为，父亲。”

[aɪm] [ˈhæpi] [ɪˈnʌf] .

I'm	happy	enough	.
我是	快乐的	足够的	.

我挺满意的。

[aɪv] [gɒt] [ɔːl] [ai] [wɒnt] . "

I've	got	all	I	want	.	"
我已经	得到	全部	我	想	.	"

我已经拥有了我想要的一切。

" [wɒt] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] !

"	What	the	devil	are	you	talking	about	!
"	什么	这	魔鬼	是	你	说	关于	!

“你到底在说什么鬼话！”

" [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bɜːst] [aʊt] .

"	the	other	burst	out	.
"	这	其他	爆裂	出去	.

另一个人突然喊道。

" [juːv] [gɒt] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] !

"	You've	got	all	you	want	!
"	你已经	得到	全部	你	想	!

“你已经拥有你想要的一切了！”

[juːv] [nəʊ] [həʊm] ; [juːv] [nəʊ] [waɪf] ; [juːv] [nəʊ] [ˈtʃɪldrən] ; [juːv] [nəʊ] [pleɪs] .

You've	no	home	;	you've	no	wife	;	you've	no	children	;	you've	no	place	.
你已经	不	家	;	你已经	不	妻子	;	你已经	不	孩子们	;	你已经	不	地方	.

你没有家；你没有妻子；你没有孩子；你无家可归。

[juː; jʊ] [peɪnt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [skʌlp] , [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ?

You	paint	,	and	you	sculp	,	and	what's	the	good	of	it	all	?
你	画	,	和	你	雕塑	,	和	是什么	这	好的	的	它	全部	?

你画画，你雕塑，这一切有什么意义呢?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

Have	you	ever	thought	of	that	?
有	你	曾经	想法	的	那	?

你有没有想过这个问题?

[wʌts] [ðeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] ?

What's	there	in	it	for	you	or	anyone	else	?
是什么	那里	在	它	为了	你	或者	任何人	别的	?

对你或其他人有什么好处?

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [blʌd] [ænd; ənd] [bəʊnz] , [nəʊ] [stɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][juː; jʊ] ?

Have	you	no	blood	and	bones	,	no	sting	of	life	in	you	?
有	你	不	血	和	骨头	,	不	蜇	的	生活	在	你	?

你身上没有血肉之躯，没有生命的悸动吗?

[lʊk] [wɒt] [aɪv] [dʌn] .

Look	what	I've	done	.
看	什么	我已经	完毕	.

看看我做了什么。

[ai] ['stɑːtɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz][ɔːl] [raɪt] ,

I	started	with	little	,	and	I've	built	up	a	business	that	,	if	it	goes	all	right	,
我	开始	和	小的	,	和	我已经	建造	向上	一个	商业	那	,	如果	它	去	全部	正确的	,

我白手起家，一步步建立起自己的事业，如果一切顺利的话，

[wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [m'ɪliənz] .

will	be	worth	millions	.
将要	是	值得	百万	.

价值将达数百万美元。

[ai] [seɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɔːl] [raɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['kæri] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [ɔːt] .

I	say	,	if	it	goes	all	right	,	because	I've	got	to	carry	more	than	I	ought	.
我	说	,	如果	它	去	全部	正确的	,	因为	我已经	得到	到	携带	更多的	比	我	应该	.

我说，如果一切顺利的话，因为我承担的责任比我应该承担的要多。

" ['kɑːrnæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Carnac	shook	his	head	.
"	卡纳克	摇晃	他的	头	.

卡纳克摇了摇头。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eni] [help] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	couldn't	be	any	help	to	you	.
"	我	不能	是	任何	帮助	到	你	.

我帮不了你。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

I'm	not	a	man	of	action	.
我是	不是	一个	男人	的	行动	.

我不是个行动派。

[ai] [θɪŋk] , [ai] [dɪ'vaɪz] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][ækt] .

I	think	,	I	devise	,	but	I	don't	act	.
我	思考	,	我	设计	,	但	我	不	行为	.

我思考，我策划，但我不行动。

[aɪ'd][biː; bi][nəʊ] [gʊd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [nəʊ] , ['ɒnɪstli] , [aɪ'd][biː; bi][nəʊ] [gʊd] .

I'd	be	no	good	in	your	business	no	,	honestly	,	I'd	be	no	good	.
ID	是	不	好的	在	你的	商业	不	,	诚实地	,	ID	是	不	好的	.

说实话，我不适合干你们这行，真的不适合。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][laɪf] .

I	don't	think	money	is	the	end	of	life	.
我	不	思考	钱	是	这	结尾	的	生活	.

我不认为金钱是人生的最终目的。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [sək'ses] [ɪz] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [juːv] [dʌn] [ænd; ənd] [stɪl] [mʌst; məst] [duː; də]

I	don't	think	success	is	compensation	for	all	you've	done	and	still	must	do
我	不	思考	成功	是	赔偿	为了	全部	你已经	完毕	和	仍然	必须	做

.

:

.

我不认为成功是对你已经做过和还必须做的事情的补偿。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [stænd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	want	to	stand	out	of	it	.
我	想	到	站立	出去	的	它	.

我想与众不同。

[juːv] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ; [juːv] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

You've	had	your	life	;	you've	lived	it	where	you	wanted	to	live	it	.
你已经	有	你的	生活	;	你已经	居住地	它	在哪里	你	通缉	到	居住	它	.

你已经拥有了自己的人生；你已经在你想要生活的地方生活过了。

[ai] ['hævnt] , [ænd; ənd] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [maɪ] ['djuːti] [ænd; ənd] [maɪ] ['leɪbə(r)] [laɪz] .

I	haven't	,	and	I'm	trying	to	find	out	where	my	duty	and	my	labour	lies	.
我	还没有	,	和	我是	尝试	到	寻找	出去	在哪里	我的	责任	和	我的	劳动	谎言	.

我还没有，我正在努力弄清楚我的职责和工作在哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːt] ; [nəʊ] [daʊt] .

It	is	Art	;	no	doubt	.
它	是	艺术	;	不	怀疑	.

这是艺术，毋庸置疑。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] . "

I	don't	know	for	sure	.	"
我	不	知道	为了	当然	.	"

我也不确定。

" [gʊd] [gɒd] ! " [brəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

"	Good	God	!	"	broke	in	the	old	man	.
"	好的	上帝	!	"	打破	在	这	老的	男人	.

“我的天哪！”老人突然说道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] — [jʊr; jər] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] ! "

"	You	don't	know	for	sure	—	you're	twenty	-	five	years	old	,	and	you	don't	know	where	you're	going	!	"
"	你	不	知道	为了	当然	—	你是	二十	-	五	年	老的	,	和	你	不	知道	在哪里	你是	去	!	"

“你并不确定——你才二十五岁，你不知道自己要去哪里！”

" [jes] , [ai] [nəʊ] [weə(r)] [aɪm] ['gəʊɪŋ] — [tuː; tə] ['hev(ə)n] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] !

"	Yes	,	I	know	where	I'm	going	—	to	Heaven	by	and	by	!
"	是的	,	我	知道	在哪里	我是	去	—	到	天堂	经过	和	经过	!

“是的，我知道我要去哪里——不久的将来，我会去天堂！”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [sə'tɪrɪkl] [rɪ'plaɪ] .

"	This	was	his	satirical	reply	.
"	这	曾是	他的	讽刺	回复	.

这是他讽刺性的回答。

" [əʊ] , ['fɑːs(ə)n] [daʊn] ; [get] [həʊld] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['mætəz] .

"	Oh	,	fasten	down	;	get	hold	of	something	that	matters	.
"	哦	,	系	向下	;	得到	抓住	的	某物	那	事情	.

“哦，振作起来；抓住一些重要的东西。”

[naʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Now	,	listen	to	me	.
现在	,	听	到	我	.

现在，听我说。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][kænt] .

I	want	you	to	do	one	thing	—	the	thing	I	ought	to	do	and	can't	.
我	想	你	到	做	一	事物	—	这	事物	我	应该	到	做	和	不能	.

我希望你做一件事——一件我应该做却做不到的事。

[ai][mʌst; məst]

I	must
我	必须

我必须

[steɪ] [hɪə(r)] [naʊ] [ðæt] ['feɪbiənz] [gɒn] .

stay	here	now	that	Fabian's	gone	.
停留	这里	现在	那	法比安的	已消失	.

既然法比安走了，你就留在这里吧。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌmædə'wɑːskə]

I	want	you	to	go	to	the	Madawaska
我	想	你	到	去	到	这	马达瓦斯卡

我希望你去马达瓦斯卡。

['rɪvə(r)] . "

River	.	"
河	.	"

河。”

" [nəʊ] , [ai][woʊnt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌmædə'wɑːskə] , " [rɪ'plaɪd] ['kɑːrnæk]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] ,

"	No	,	I	won't	go	to	the	Madawaska	,	"	replied	Carnac	after	a	long	pause	,
"	不	,	我	惯于	去	到	这	马达瓦斯卡	,	"	回复	卡纳克	后	一个	长的	暂停	,

“不，我不会去马达瓦斯卡，”卡纳克沉默良久后回答道。

" [bʌt; bət] " — [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] — " [ɪf] [ɪts] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn]

"	but	"	—	with	sudden	resolution	—	"	if	it's	any	good	to	you	,	I'll	stay	here	in
"	但	"	—	和	突然	解决	—	"	如果	它是	任何	好的	到	你	,	患病的	停留	这里	在

[ðə; ði] ['bɪznəs] ,

the	business	,
这	商业	,

“但是，”他突然下定决心，“如果这对你有利，我会继续留在这里做这行。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌmædə'wɑːskə] .

and	you	can	go	to	the	Madawaska	.
和	你	能	去	到	这	马达瓦斯卡	.

你可以去马达瓦斯卡。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] ; [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

Show	me	what	to	do	here	;	tell	me	how	to	do	it	,
展示	我	什么	到	做	这里	;	告诉	我	如何	到	做	它	,

请告诉我该怎么做；告诉我该怎么做。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][help][juː; jʊ][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ,

and	I'll	try	to	help	you	out	for	a	while	—	if	it	can	be	done	,
和	患病的	尝试	到	帮助	你	出去	为了	一个	尽管	—	如果	它	能	是	完毕	,

我会尽力帮你一段时间——如果可以的话。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .

"	he	added	hastily	.
"	他	额外	草草	.

他赶紧补充道。

" [juː; jʊ][gəʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [steɪ] .

"	You	go	,	but	I'll	stay	.
"	你	去	,	但	患病的	停留	.

“你走吧，我留下来。”

[lets] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][æt; ət] ['sʌpə(r)] .

Let's	talk	it	over	at	supper	.
我们来吧	讲话	它	超过	在	晚餐	.

我们晚饭时再讨论吧。

" [hiː; hi] [saɪd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['wɔːmli] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] [ɒn][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv]

"	He	sighed	,	and	turned	and	gazed	warmly	at	the	sunset	on	the	roofs	of
"	他	叹了口气	,	和	转向	和	凝视	热情地	在	这	日落	在	这	屋顶	的

[ðə; ði] ['sɪti] ;

the	city	;
这	城市	;

他叹了口气，转身深情地凝视着城市屋顶上的落日；

[ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

then	turned	to	his	father's	face	,	but	it	was	not	the	same	look	in	his	eyes
然后	转向	到	他的	父亲的	脸	,	但	它	曾是	不是	这	相同的	看	在	他的	眼睛

.

:

.

然后他转向父亲的脸，但父亲的眼神却不一样了。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['kɑːrnæk]

CARNAC
卡纳克

卡纳克

[æz; əz]['mænɪdʒə(r)]

AS	MANAGER
作为	经理

作为经理

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡纳克的愚行，第一卷。(Carnac's Folly, Volume 1.)
第3/6页

['kɑːrnæk][wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][dʒɒn]['grɪər] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmædə'wɑːskə] .

Carnac	**was**	**installed**	**in**	**the**	**office**	**,**	**and**	**John**	**Grier**	**went**	**to**	**the**	**Madawaska**	**.**
卡纳克	曾是	已安装	在	这	办公室	,	和	约翰	格里尔	去	到	这	马达瓦斯卡	.

卡纳克被任命到办公室，约翰·格里尔去了马达瓦斯卡。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] ['kɑːrnæk][fɔː(r); fə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

Before	**he**	**left**	**,**	**however**	**,**	**he**	**was**	**with**	**Carnac**	**for**	**near**	**a**	**week**	**,**
前	他	左边	,	然而	,	他	曾是	和	卡纳克	为了	靠近	一个	星期	,

不过，在他离开之前，他和卡纳克待了将近一个星期。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][prə'siːdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] ['kwestʃənz] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɒlvd] .

showing	**the**	**procedure**	**and**	**the**	**main**	**questions**	**that**	**might**	**arise**	**to**	**be**	**solved**	**.**
显示	这	程序	和	这	主要的	问题	那	可能	出现	到	是	已解决	.

展示操作流程以及可能出现并需要解决的主要问题。

" [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['grɪər][ɪn][ðeə(r)][lɑːst] [tɔːk] ,

"	**It's**	**like**	**this**	**,**	**"**	**said**	**Grier**	**in**	**their**	**last**	**talk**	**,**
"	它是	喜欢	这	,	"	说	格里尔	在	他们的	最后的	讲话	,

格里尔在他们的最后一次谈话中说：“事情是这样的。”

" [juːv] [gɒt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] [hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɔːmən] [ænd; ənd]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] ,

"	**you've**	**got**	**to**	**keep**	**a**	**stiff**	**hand**	**over**	**the**	**foremen**	**and**	**overseers**	**,**
"	你已经	得到	到	保持	一个	僵硬的	手	超过	这	工头	和	监督者	,

“你必须对工头和监工严加管束。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [strɪkt] [wɒtʃ] [ɒv; əv] ['belɔk] & [ˌsiː 'əʊ] .

and	**have**	**strict**	**watch**	**of**	**Belloc**	**&**	**Co**	**.**
和	有	严格的	手表	的	贝洛克	&	合作	.

并严密监视 Belloc & Co.

[pə'hæps] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [wen] [aɪv] [gɒn] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpə(r)] [lɪp] ,

Perhaps	**there**	**will**	**be**	**trouble**	**when**	**I've**	**gone**	**,**	**but**	**,**	**if**	**it**	**does**	**,**	**keep**	**a**	**stiff**	**upper**	**lip**	**,**
也许	那里	将要	是	麻烦	什么时候	我已经	已消失	,	但	,	如果	它	做	,	保持	一个	僵硬的	上	唇	,

我走后或许会有些麻烦，但如果真有麻烦，也要保持冷静沉着。

[ænd; ənd][doʊnt][let][ðə; ði] [gæŋ] [duː; də][juː; jʊ] .

and	**don't**	**let**	**the**	**gang**	**do**	**you**	**.**
和	不	让	这	帮派	做	你	.

别让那帮人欺负你。

[juːv] [gɒt][ə; eɪ] [kwɪk] [maɪnd][ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] ['sʌd(ə)n] .

You've	**got**	**a**	**quick**	**mind**	**and**	**you**	**know**	**how**	**to**	**act**	**sudden**	**.**
你已经	得到	一个	快的	头脑	和	你	知道	如何	到	行为	突然	.

你思维敏捷，而且知道如何迅速行动。

[ækt][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [dæm] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] !

Act	**at**	**once**	**,**	**and**	**damn**	**the**	**consequences**	**!**
行为	在	一次	,	和	该死	这	结果	!

立即行动，后果自负！

[rɪ'membə(r)] , [dʒɒn] ['grɪərz] [fɜːm] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [diːl] ['dʒʌstli] , [bʌt; bət] ['fɜːmli] ,

Remember	**,**	**John**	**Grier's**	**firm**	**has**	**a**	**reputation**	**,**	**and**	**deal**	**justly**	**,**	**but**	**firmly**	**,**
记住	,	约翰	格里尔的	公司	有	一个	名声	,	和	交易	公正地	,	但	牢牢	,

[wɪð] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

with	**opposition**	**.**
和	反对	.

记住，约翰·格里尔的公司享有盛誉，对待反对派要公正而坚定。

[ðə; ði] [weɪ] [ɪts] ['ɔːgənaɪzd] , [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɔːlməʊst] [rʌnz] [ɪt'self] .

The	**way**	**it's**	**organized**	**,**	**the**	**business**	**almost**	**runs**	**itself**	**.**
这	方式	它是	组织	,	这	商业	几乎	跑步	本身	.

这家公司组织架构如此完善，几乎可以自动运转。

[bʌt; bət] [ðæts] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [pn] [ðə; ði] ['pɪstən] - [rɒd] .

But	**that's**	**only**	**when**	**the**	**man**	**at**	**the**	**head**	**keeps**	**his**	**finger**	**on**	**the**	**piston**	**-**	**rod**	**.**
但	那就是	仅有的	什么时候	这	男人	在	这	头	保持	他的	手指	在	这	活塞	-	杆	.

但只有当掌舵的人一直按着活塞杆时，这种情况才会发生。

[juː; jʊ] ['sævi] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? "

You	**savvy**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**"**
你	精明	,	不	你	?	"

你很精明，对吧?

" [aɪ] ['sævi] [ɔːl] [raɪt] .

"	**I**	**savvy**	**all**	**right**	**.**
"	我	精明	全部	正确的	.

我明白。

[ɪf] [ðə; ði] ['belɔk] [fɜːm] [kʌts] [ʌp] ['rʌsti] ,

If	**the**	**Belloc**	**firm**	**cuts**	**up**	**rusty**	**,**
如果	这	贝洛克	公司	削减	向上	生锈的	,

如果贝洛克公司切割生锈的，

[aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [jʊd] [duː; də] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

I'll	**think**	**of**	**what**	**you'd**	**do**	**and**	**try**	**to**	**do**	**it**	**in**	**the**	**same**	**way**	**.**
患病的	思考	的	什么	你会	做	和	尝试	到	做	它	在	这	相同的	方式	.

我会想想你会怎么做，然后尽量用同样的方式去做。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [smaɪld] .

"	**The**	**old**	**man**	**smiled**	**.**
"	这	老的	男人	微笑	.

老人笑了。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] ['kɑːrnæk] .

He	**liked**	**the**	**spirit**	**in**	**Carnac**	**.**
他	喜欢	这	精神	在	卡纳克	.

他喜欢卡纳克的氛围。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

It	**was**	**the**	**right**	**kind**	**for**	**his**	**business**	**.**
它	曾是	这	正确的	种类	为了	他的	商业	.

这正是他业务所需要的类型。

" [aɪ] [prɪ'dɪkt] [ðɪs] : [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['belɔk] [lɒt] , [jʊl] [heɪt] [ðem; ðəm] [tuː] .

"	**I**	**predict**	**this**	**:**	**if**	**you**	**have**	**one**	**fight**	**with**	**the**	**Belloc**	**lot**	**,**	**you'll**	**hate**	**them**	**too**	**.**
"	我	预测	这	:	如果	你	有	一	斗争	和	这	贝洛克	很多	,	你会	恨	他们	也	.

“我预言：如果你和贝洛克那帮人发生一次冲突，你也会恨他们。”

[kiːp] [ðə; ði] [flæg] ['flaɪɪŋ] .

Keep	**the**	**flag**	**flying**	**.**
保持	这	旗帜	飞行	.

让旗帜高高飘扬。

[doʊnt] [get] ['rætld] .
Don't get rattled .
不 得到 摇晃 .

别慌。

[ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒɒb] , [ænd; ənd] [ɪts] [wɜːθ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [weɪ] .
It's a big job , and it's worth doing in a big way .
它是 一个 大的 工作 , 和 它是 值得 正在做 在 一个 大的 方式 .

这是一项艰巨的任务，值得全力以赴地去做。

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒɒb] , " [sed] ['kɑːrnæk] .
" Yes , it's a big job , " said Carnac .
" 是的 , 它是 一个 大的 工作 , " 说 卡纳克 .

“是的，这是一项艰巨的任务，”卡纳克说。

" [aɪ] [həʊp] [aɪl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . "
" I hope I'll pull it off . "
" 我 希望 患病的 拉 它 离开 . "

“我希望我能成功。”

" [jʊl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ɪf] [juː; jʊ] [bend] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" You'll pull it off , if you bend your mind to it .
" 你会 拉 它 离开 , 如果 你 弯曲 你的 头脑 到 它 .

“只要你下定决心，就一定能成功。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [stˈtætʃuːz] .
But there won't be any time for your little pictures and statues .
但 那里 惯于 是 任何 时间 为了 你的 小的 图片 和 雕像 .

但是你没时间摆放你的小照片和雕像了。

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['riːəl] [men] , [ænd; ənd] [ðel] [luːz] [ðeə(r)] ['glæmə(r)] .
You'll have to deal with the real men , and they'll lose their glamour .
你会 有 到 交易 和 这 真实的 男人 , 和 他们会 失去 他们的 魅力 .

你将不得不面对真正的男人，他们会失去光鲜亮丽的外表。

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] — [ɪts] [deθ] [tuː; tə] [ˌsentɪmen'tæləti] .
That's the thing about business — it's death to sentimentality .
那就是 这 事物 关于 商业 — 它是 死亡 到 感伤 .

这就是商业的本质——它扼杀感伤主义。

" ['kɑːrnæk] [flʌʃt] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Carnac flushed with indignation .
" 卡纳克 酡 和 愤慨 .

卡纳克怒不可遏。

" [səʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['tɪʃən] [ænd; ənd] [və'lɑːskwɛz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [el] ['griːkəʊ; 'grekəʊ] [ænd; ənd]
" So you think Titian and Velasquez and Goyot and El Greco and
" 所以 你 思考 提香 和 维拉斯奎兹 和 - 和 埃尔 格雷科 和
['wɔtəu; vɑː'təu] [ænd; ənd] [væn] [daɪk] [ænd; ənd] ['rembrænt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)]
Watteau and Van Dyck and Rembrandt and all the rest were
华托 和 范 戴克 和 伦勃朗 和 全部 这 休息 是
[ˌsenti'mentəlist] ,
sentimentalists ,
感伤主义者 ,

“所以你认为提香、委拉斯凯兹、戈约、埃尔·格列柯、华托、凡·戴克、伦勃朗以及其他所有画家都是感伤主义者吗？”

[duː; də] [juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

[ðə; ði] [bɪgɪst] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['wɜːʃɪp] [ðem; ðəm] .

The	biggest	men	in	the	world	worship	them	.
这	最大	男人	在	这	世界	崇拜	他们	.

世界上最高大的男人都崇拜他们。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntəlekt] .

You	aren't	just	to	the	greatest	intellects	.
你	不是	只是	到	这	最	知识分子	.

你不仅仅是最伟大的智者。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] !

I	suppose	Shakespeare	was	a	sentimentalist	!
我	认为	莎士比亚	曾是	一个	感伤主义者	!

我猜莎士比亚是个感伤主义者!

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [lɑːft] [ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

"	The	old	man	laughed	and	tapped	his	son	on	the	shoulder	.
"	这	老的	男人	笑了	和	轻敲	他的	儿子	在	这	肩膀	.

老人笑着拍了拍儿子的肩膀。

" [doʊnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , ['kɑːrnæk] .

"	Don't	get	excited	,	Carnac	.
"	不	得到	兴奋的	,	卡纳克	.

“别激动，卡纳克。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ][ræn][maɪ] ['bɪznəs] [wel] , [ðæn; ðən][biː; bi] ['tɪʃən] [ɔː(r)] ['rembrænt] , [huː'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

I'd	rather	you	ran	my	business	well	,	than	be	Titian	or	Rembrandt	,	whoever	they	were	.
ID	相当	你	跑	我的	商业	出色地	,	比	是	提香	或者	伦勃朗	,	谁	他们	是	.

我宁愿你把我的生意经营好，也不愿你成为提香或伦勃朗，不管他们是谁。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [dʒɒb] [wel] , [aɪl] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .

If	you	do	this	job	well	,	I'll	think	there's	a	good	chance	of	our	working	together	.
如果	你	做	这	工作	出色地	,	患病的	思考	有	一个	好的	机会	的	我们的	在职的	一起	.

如果你能把这项工作做好，我认为我们很有可能会一起工作。

" ['kɑːrnæk] [nˈɒdɪd] ,

"	Carnac	nodded	,
"	卡纳克	点头	,

卡纳克点了点头，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [peɪnt] [ɔː(r)] [skʌlp] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [wɜːk] [vekst] [hɪm] ,

but	the	thought	that	he	could	not	paint	or	sculp	when	he	was	on	this	work	vexed	him	,
但	这	想法	那	他	可以	不是	画	或者	雕塑	什么时候	他	曾是	在	这	工作	烦恼	他	,

但想到自己在从事这项工作时无法绘画或雕塑，就让他感到烦恼。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

and	he	only	set	his	teeth	to	see	it	through	.
和	他	仅有的	放	他的	牙齿	到	看	它	通过	.

他咬紧牙关，坚持到底。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl; wil] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [went] [ə'weɪ] .

"	All	right	,	we'll	see	,	"	he	said	,	and	his	father	went	away	.
"	全部	正确的	,	出色地	看	,	"	他	说	,	和	他的	父亲	去	离开	.

“好吧，我们走着瞧，”他说，然后他父亲就走了。

[ðen] - [taɪm] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] ['traɪəl] [bɪ'gæn] .

Then	Carnac's	time	of	work	and	trial	began	.
然后	-	时间	的	工作	和	审判	开始	.

随后，卡纳克的审判和工作开始了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə,dæptə'bɪlətɪ] ,

He	was	familiar	with	the	routine	of	the	business	,	he	had	adaptability	,
他	曾是	熟悉的	和	这	常规	的	这	商业	,	他	有	适应性	,

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] ['wɜːkə(r)] ,

he	was	a	quick	worker	,
他	曾是	一个	快的	工人	,

他熟悉业务流程，适应能力强，工作效率高。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [θɪŋz] [went] ['swɪmɪŋli] .

and	for	a	fortnight	things	went	swimmingly	.
和	为了	一个	两星期	事物	去	游泳	.

接下来的两周一切都很顺利。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'leɪʃn] [ɪn] ['duːɪŋ] [wɜːk] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['regjələ(r)] [dʒɒb] ,

There	was	elation	in	doing	work	not	his	regular	job	,
那里	曾是	欣喜	在	正在做	工作	不是	他的	常规的	工作	,

做着与日常工作不同的工作让他感到无比兴奋。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['rɪvə(r)] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɪm] .

and	he	knew	the	eyes	of	the	commercial	and	river	world	were	on	him	.
和	他	知道	这	眼睛	的	这	商业的	和	河	世界	是	在	他	.

他知道商界和内河航运界的目光都集中在他身上。

[hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] [best] .

He	did	his	best	and	it	was	an	effective	best	.
他	做过	他的	最好的	和	它	曾是	一个	有效的	最好的	.

他尽了全力，而且这种尽力是有效的。

['dʒuːniə] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] ,

Junia	had	been	in	the	City	of	Quebec	,
朱尼亚	有	到过	在	这	城市	的	魁北克	,

朱尼亚当时在魁北克市。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,

but	she	came	back	at	the	end	of	a	fortnight	,
但	她	来了	后退	在	这	结尾	的	一个	两星期	,

但两周后她回来了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] ['tʃærətɪ] .

and	went	to	his	office	to	get	a	subscription	for	a	local	charity	.
和	去	到	他的	办公室	到	得到	一个	订阅	为了	一个	当地的	慈善机构	.

然后他去了他的办公室，为当地一家慈善机构办理订阅手续。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gɪft] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜːk] .

She	had	a	gift	in	this	kind	of	work	.
她	有	一个	礼物	在	这	种类	的	工作	.

她在这方面很有天赋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dʒuːn] ,

It	was	a	sunny	day	in	the	month	of	June	,
它	曾是	一个	阳光明媚	天	在	这	月	的	六月	,

那是一个六月里阳光明媚的日子。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə] ['entə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	as	she	entered	the	office	a	new	spirit	seemed	to	enter	with	her	.
和	作为	她	进入	这	办公室	一个	新的	精神	似乎	到	进入	和	她	.

她走进办公室的那一刻，仿佛一股新的精神也随之而来。

[ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

The	place	became	distinguished	.
这	地方	成为	杰出的	.

这个地方变得声名远扬。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['reɪdiənt] , ['smaɪlɪŋ] , [hɑ:f] [ɪm'bærəst] ,

She	stood	in	the	doorway	for	a	moment	,	radiant	,	smiling	,	half	embarrassed	,
她	站立	在	这	门口	为了	一个	片刻	,	辐射状	,	微笑	,	一半	尴尬的	,

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] :

then	she	said	:
然后	她	说	:

她在门口站了一会儿，容光焕发，面带微笑，又有些不好意思，然后说道：

" [pli:z] [meɪ] [ai][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['kɑ:rnæk] ?

"	Please	may	I	for	a	moment	,	Carnac	?
"	请	可能	我	为了	一个	片刻	,	卡纳克	?

“卡纳克，我可以占用你一会儿吗？”

" ['kɑ:rnæk][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

"	Carnac	was	delighted	.
"	卡纳克	曾是	高兴极了	.

卡纳克欣喜若狂。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['momənts] , ['dʒu:niə] . "

"	For	many	moments	,	Junia	.	"
"	为了	许多	时刻	,	朱尼亚	.	"

“很多时候，朱尼亚。”

" [aɪm] [nɒt] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

"	I'm	not	as	busy	as	usual	.
"	我是	不是	作为	忙碌的	作为	通常	.

我今天没平时那么忙。

[aɪm][glæd][æz; əz][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

I'm	glad	as	glad	to	see	you	.
我是	高兴的	作为	高兴的	到	看	你	.

见到你我也很高兴。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] [rɪ'streɪnt] : " [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['momənts] .

"	She	said	with	restraint	:	"	Not	for	many	moments	.
"	她	说	和	克制	:	"	不是	为了	许多	时刻	.

她克制地说道：“没过多久。”

[aɪm][hɪə(r)][ɒn] ['bɪznəs] .

I'm	here	on	business	.
我是	这里	在	商业	.

我是来出差的。

[ɪts] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

It's	important	.
它是	重要的	.

这很重要。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [dʒɒn] ['grɪər] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

I	wanted	to	get	a	subscription	from	John	Grier	for	the
我	通缉	到	得到	一个	订阅	从	约翰	格里尔	为了	这

我想订阅约翰·格里尔的杂志。

['seɪləz] - ['hɒspɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] .

Sailors	'	Hospital	which	is	in	a	bad	way	.
水手们	-	医院	哪个	是	在	一个	坏的	方式	.

水手医院的情况很糟糕。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Will	**you**	**give**	**something**	**for**
将要	你	给	某物	为了

你愿意付出什么?

[hɪm] ?

him	**?**
他	?

他?

" ['kɑːrnæk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] .

"	**Carnac**	**looked**	**at**	**the**	**subscription**	**list**	**.**
"	卡纳克	看起来	在	这	订阅	列表	.

卡纳克查看了订阅列表。

" [aɪ] [siː] [juːv] [biːn] [tuː; tə] ['belɔk] [fɜːst][ænd; ənd] [ðev] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

"	**I**	**see**	**you've**	**been**	**to**	**Belloc**	**first**	**and**	**they've**	**given**	**a**	**hundred**	**dollars**	**.**
"	我	看	你已经	到过	到	贝洛克	第一的	和	他们有	给定	一个	百	美元	.

“我看到你先去了贝洛克，他们给了你一百美元。”

[wɒz; wəz] [ðæt] [waɪz] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [fɜːst] ?

Was	**that**	**wise**	**-**	**going**	**to**	**them**	**first**	**?**
曾是	那	明智的	-	去	到	他们	第一的	?

先去找他们是不是明智之举?

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [fiːlz] [ə'baʊt] ['belɔk] .

You	**know**	**how**	**my**	**father**	**feels**	**about**	**Belloc**	**.**
你	知道	如何	我的	父亲	感觉	关于	贝洛克	.

你知道我父亲对贝洛克的看法。

[ænd; ənd] [wɪr] [ðə; ði]['əʊldə] [fɜːm] .

And	**we're**	**the**	**older**	**firm**	**.**
和	是	这	老	公司	.

而且我们是历史更悠久的公司。

" [ðə; ði][gɜːl] [lɑːft] .

"	**The**	**girl**	**laughed**	**.**
"	这	女孩	笑了	.

女孩笑了。

" [əʊ] , [ðæts] ['sɪli] !

"	**Oh**	**,**	**that's**	**silly**	**!**
"	哦	,	那就是	愚蠢的	!

“哦，这太傻了！”

[bɛləks] ['mʌni] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][dʒɒn] ['grɪərz] ,

Belloc's	**money**	**is**	**as**	**good**	**as**	**John**	**Grier's**	**,**
贝洛克的	钱	是	作为	好的	作为	约翰	格里尔的	,

贝洛克的钱和约翰·格里尔的钱一样好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['hæpənd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [fɜːst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['feɪbiən][wɒz; wəz]['prez(ə)nt]

and	**it**	**only**	**happened**	**he**	**was**	**asked**	**first**	**because**	**Fabian**	**was**	**present**
和	它	仅有的	发生	他	曾是	问	第一的	因为	法比安	曾是	展示

[wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [lɪst] ,

when	**I**	**took**	**the**	**list**	**,**
什么时候	我	采取	这	列表	,

之所以第一个被问到他，是因为法比安当时也在场，我当时正在列名单。

[ænd; ənd] [ɪts] ['feɪbiənz] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ðeə(r)] .

and	**it's**	**Fabian's**	**writing**	**on**	**the**	**paper**	**there**	**.**
和	它是	法比安的	写作	在	这	纸	那里	.

纸上的字迹是法比安写的。

" ['kɑːrnæk] [nˈɒdɪd] .
" Carnac nodded .
" 卡纳克 点头 .

卡纳克点了点头。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][nəʊ][fəʊ][tuː; tə] ['belɔk] ,
" That's all right with me , for I'm no foe to Belloc ,
" 那就是 全部 正确的 和 我 , 为了 我是 不 敌人 到 贝洛克 ,

“我没意见，因为我和贝洛克没有仇敌关系。”

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .
but my father wouldn't have liked it .
但 我的 父亲 不会 有 喜欢 它 .

但我父亲不会喜欢的。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] . "
He wouldn't have given anything in the circumstances . "
他 不会 有 给定 任何事物 在 这 情况 . "

在这种情况下，他不会给任何东西。

" [əʊ] , [jes] , [hiː; hi] [wʊd] !
" Oh , yes , he would !
" 哦 , 是的 , 他 会 !

“哦，是的，他会的！”

[hiːz] [gɒt] [sens] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['predʒədɪsɪz] .
He's got sense with all his prejudices .
他是 得到 感觉 和 全部 他的 偏见 .

尽管他有很多偏见，但他也有理智的一面。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [id] [hæv; həv] [dʌn] : [id] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
I'll tell you what he'd have done : he'd have given a bigger subscription than
患病的 告诉 你 什么 他会 有 完毕 : 他会 有 给定 一个 大 订阅 比
['belɔk] .
Belloc .
贝洛克 .

我告诉你他会怎么做：他会比贝洛克捐出更多的钱。

" ['kɑːrnæk] [lɑːft] .
" Carnac laughed .
" 卡纳克 笑了 .

卡纳克笑了。

" [wel] , [pə'hæps] [jʊr; jər] [raɪt] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['klevə(r)] ['plænɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] . "
" Well , perhaps you're right ; it was clever planning it so . "
" 出色地 , 也许 你是 正确的 ; 它 曾是 聪明的 规划 它 所以 . "

“嗯，也许你是对的；这样的计划确实很聪明。”

" [ai]['dɪd(ə)nt][plæn][ˌaɪ ˈtiː] .
" I didn't plan it .
" 我 没有 计划 它 .

“我没有计划这样做。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['æksɪdənt] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['evriθɪŋ]
It was accident , but I had to consider everything
它 曾是 事故 , 但 我 有 到 考虑 一切

那是一场意外，但我必须考虑所有因素。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [haʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ə'kaʊnt] .
and I saw how to turn it to account .
和 我 锯 如何 到 转动 它 到 帐户 .

我明白了如何将它转化为实际收益。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn]['grɪər][juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də]

if	you	are	going	to	give	a	subscription	for	John	Grier	you	must	do
如果	你	是	去	到	给	一个	订阅	为了	约翰	格里尔	你	必须	做

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .

as	he	would	do	.
作为	他	会	做	.

如果你要订阅约翰·格里尔的节目，你就必须像他一样去做。

" ['kɑːrnæk] [smaɪld] , [pʊt][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][desk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][pen] .

"	Carnac	smiled	,	put	the	paper	on	his	desk	,	and	took	the	pen	.
"	卡纳克	微笑	,	放	这	纸	在	他的	桌子	,	和	采取	这	笔	.

卡纳克笑了笑，把纸放在桌子上，拿起笔。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [heɪt] [dʒɒn]['grɪər][hæz; həz][tuː; tə][ðə; ði] ['belɔk] [fɜːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	Make	it	measure	the	hate	John	Grier	has	to	the	Belloc	firm	,	"	she	said
"	制作	它	措施	这	恨	约翰	格里尔	有	到	这	贝洛克	公司	,	"	她	说

[aɪ'rɒnɪkli] .

ironically	.
讽刺的是	.

“那就让它衡量约翰·格里尔对贝洛克公司的仇恨吧，”她讽刺地说。

['kɑːrnæk] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [rəʊt] .

Carnac	chuckled	and	wrote	.
卡纳克	轻笑	和	写道	.

卡纳克轻笑一声，写道。

" [wɪl] [ðæt] [duː; də] ?

"	Will	that	do	?
"	将要	那	做	?

这样可以吗?

" [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

"	He	handed	her	the	paper	.
"	他	递交	她	这	纸	.

他把纸递给了她。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] — [əʊ] , [kwaɪt] , [kwaɪt] [gʊd] !

"	One	hundred	and	fifty	dollars	—	oh	,	quite	,	quite	good	!
"	一	百	和	五十	美元	—	哦	,	相当	,	相当	好的	!

“一百五十美元——哦，相当，相当不错！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf] ['heɪtrɪd] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	But	it's	only	a	half	hatred	after	all	.
"	但	它是	仅有的	一个	一半	仇恨	后	全部	.

但说到底，这只是半份恨意而已。

[aɪ'd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [həʊl] [wʌn] . "

I'd	have	made	it	a	whole	one	.	"
ID	有	制成	它	一个	所有的	一	.	"

我本来会把它做成一个完整的。

" [jʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [dʒɒn] ['grɪər] [tuː; tə] [gɪv] [tuː] ['hʌndrəd] , [eɪ] ?
" You'd have expected John Grier to give two hundred , eh ?
" 你会 有 预期的 约翰 格里尔 到 给 二 百 , 嗯 ?

你肯定以为约翰·格里尔会捐两百美元吧?

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [pleɪn] .
But that would have been too plain .
但 那 会 有 到过 也 清楚的 .

但那样就太平淡了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [gəʊ] [æt; ət] [ðæt] .
It looks all right now , and it must go at that .
它 看起来 全部 正确的 现在 , 和 它 必须 去 在 那 .

现在看起来没问题了，就这么办吧。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [wel] , ['ɪtl] [gəʊ] [æt; ət] [ðæt] .
" Well , it'll go at that .
" 出色地 , 它将 去 在 那 .

“好吧，就那样吧。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] .
You're a good business man .
你是 一个 好的 商业 男人 .

你是个精明的商人。

[ai] [siː] [juːv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [skʌlp] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] !
I see you've given up your painting and sculping to do this !
我 看 你已经 给定 向上 你的 绘画 和 雕塑 到 做 这 !

看来你已经放弃绘画和雕塑来做这件事了!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sætɪsfaɪd] ? "
It will please your father , but are you satisfied ? "
它 将要 请 你的 父亲 , 但 是 你 使满意 ? "

这会让你父亲高兴，但你满意吗?

" ['sætɪsfaɪd] — [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm] [nɒt] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Satisfied — of course , I'm not ; and you know it .
" 使满意 — 的 课程 , 我是 不是 ; 和 你 知道 它 .

“满意吗？当然不满意；你也知道这一点。”

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['mʌni] - ['græbə(r)] .
I'm not a money - grabber .
我是 不是 一个 钱 - 抓取器 .

我不是个贪财的人。

[aɪm] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɪf] [aɪm] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['pɜːmənəntli] .
I'm an artist if I'm anything , and I'm not doing this permanently .
我是 一个 艺术家 如果 我是 任何事物 , 和 我是 不是 正在做 这 永久的 .

如果非要说我是什么，那就是个艺术家，但我不会一直从事这个行业。

[aɪm] ['əʊnli] ['helpɪŋ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [waɪl] [hiːz] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] .
I'm only helping my father while he's in a hole .
我是 仅有的 帮助 我的 父亲 尽管 他是 在 一个 洞 .

我只是在我父亲身处困境时帮帮他而已。

" [ðə; ði] [gɜːl] ['sʌd(ə)nli] [gruː] ['sɪəriəs] .
" The girl suddenly grew serious .
" 这 女孩 突然 生长 严肃的 .

女孩突然变得严肃起来。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [teɪk] ['feɪbiənz] [pleɪs]
" You mean you're not going to stick to the business , and take Fabian's place
" 你 意思是 你是 不是 去 到 戳 到 这 商业 , 和 拿 法比安的 地方
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
in it ?
在 它 ?

“你的意思是说，你不打算继续经营这家公司，也不打算取代法比安的位置吗？”

[hiːz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] ['belɔk] [ænd; ənd] [hiːz] ['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪə(r)] .
He's been for a week with Belloc and he's never coming back here .
他是 到过 为了 一个 星期 和 贝洛克 和 他是 绝不 未来 后退 这里 .

他已经和贝洛克待了一个星期了，他再也不会回来了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [breɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
You have the brains for it ;
你 有 这 大脑 为了 它 ;

你有能力做到这一点；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] — [ɔːl][ɒv; əv]
and you could make your father happy and inherit his fortune — all of
和 你 可以 制作 你的 父亲 快乐的 和 继承 他的 财富 — 全部 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这样你既可以让你的父亲高兴，又能继承他的全部财产。

" ['kɑːrnæk] [flʌʃt] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Carnac flushed indignantly .
" 卡纳克 酡 愤慨地 .

卡纳克气愤地涨红了脸。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" I suppose I could , but it isn't big enough for me .
" 我 认为 我 可以 , 但 它 不是 大的 足够的 为了 我 .

“我想我可以，但这地方对我来说不够大。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][duː; də][wʌn] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg] [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [wʊd]
I'd rather do one picture that the Luxembourg or the London National Gallery would
ID 相当 做 一 图片 那 这 卢森堡 或者 这 伦敦 国家的 画廊 会
[bai] [ðæn; ðən] [əʊn] [ðɪs] [həʊl] ['bɪznəs] .
buy than own this whole business .
买 比 自己的 这 所有的 商业 .

我宁愿创作一幅卢森堡美术馆或伦敦国家美术馆会购买的画作，也不愿拥有整个艺术事业。

[ðæts] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] . "
That's the turn of my mind . "
那就是 这 转动 的 我的 头脑 . "

我就是这么想的。

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [sel] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg] [ɔː(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
" Yes , but if you didn't sell a picture to the Luxembourg or the National
" 是的 , 但 如果 你 没有 卖 一个 图片 到 这 卢森堡 或者 这 国家的

“是的，但如果你没把画卖给卢森堡奖或国家奖的话。”

['gæləri] .
Gallery .
画廊 .

画廊。

[wɒt] [ðen] ? "
What then ? "
什么 然后 ? "

然后呢?

" [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [traɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] .

"	I'd	have	a	good	try	for	it	,	that's	all	.
"	ID	有	一个	好的	尝试	为了	它	,	那就是	全部	.

“我会尽力尝试一下，仅此而已。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɑːt] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] ['kɒmɜːs] ?

Do	you	want	me	to	give	up	Art	and	take	to	commerce	?
做	你	想	我	到	给	向上	艺术	和	拿	到	商业	?

你想让我放弃艺术，转行经商吗?

[ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [vjuː] ? "

Is	that	your	view	?	"
是	那	你的	看法	?	"

这是你的看法吗?

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][dʒɒn] ['grɪər] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] ['feɪbiən] [səʊld][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk]

"	I	suggested	to	John	Grier	the	day	that	Fabian	sold	his	share	that	you	might	take
"	我	建议	到	约翰	格里尔	这	天	那	法比安	卖	他的	分享	那	你	可能	拿

[hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

his	place	;
他的	地方	;

“在费边卖掉股份的那天，我向约翰·格里尔建议，你可以接替他的位置；

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪntɪŋ] .

and	I	still	think	it	a	good	thing	,	though	,	of	course	,	I	like	your	painting	.
和	我	仍然	思考	它	一个	好的	事物	,	尽管	,	的	课程	,	我	喜欢	你的	绘画	.

不过，我仍然认为这是一件好事，当然，我也很喜欢你的画。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli][tuː; tə] [help] [hɪm]

But	I	felt	sorry	for	your	father	with	none	of	his	own	family	to	help	him
但	我	毛毡	对不起	为了	你的	父亲	和	没有任何	的	他的	自己的	家庭	到	帮助	他

;

;

;

但我很同情你的父亲，他没有一个家人可以帮他；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [steɪ] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fæmɪliz] [seɪk] . "

and	I	thought	you	might	stay	with	him	for	your	family's	sake	.	"
和	我	想法	你	可能	停留	和	他	为了	你的	家庭的	清酒	.	"

我以为你会为了家人而留在他身边。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][dʒɒn] ['grɪər] — [ænd; ənd][kəʊld] [kæʃ] ,

"	You	thought	I'd	be	a	martyr	for	love	of	John	Grier	—	and	cold	cash	,
"	你	想法	ID	是	一个	烈士	为了	爱	的	约翰	格里尔	—	和	寒冷的	现金	,

[dɪd][juː; jʊ] ?

did	you	?
做过	你	?

“你以为我会为了约翰·格里尔和冷冰冰的金钱而成为烈士吗？”

[ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ] [blʌd] [rʌnz] [ɪn][maɪ] [veɪns] .

That	isn't	the	way	the	blood	runs	in	my	veins	.
那	不是	这	方式	这	血	跑步	在	我的	静脉	.

我的血液里流淌的不是那种东西。

[aɪ] [θɪŋk] [dʒɒn] ['grɪər] [maɪt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [naʊ] , [ɪf] [hiːz] ['taɪəd] ,

I	think	John	Grier	might	get	out	of	the	business	now	,	if	he's	tired	,
我	思考	约翰	格里尔	可能	得到	出去	的	这	商业	现在	,	如果	他是	疲劳的	,

我认为如果约翰·格里尔感到厌倦，他现在可能会退出娱乐圈。

[ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [let] [sʌm; səm][wʌn] [els] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	sell	it	and	let	some	one	else	run	it	.
和	卖	它	和	让	一些	一	别的	跑步	它	.

然后把它卖掉，让别人来经营。

[dʒɒn] ['grɪər] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [wɒnt] .

John	Grier	is	not	in	want	.
约翰	格里尔	是	不是	在	想	.

约翰·格里尔并不缺钱。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] , [aɪ'd] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] ,

If	he	were	,	I'd	give	up	everything	to	help	him	,
如果	他	是	,	ID	给	向上	一切	到	帮助	他	,

如果真是那样，我愿意放弃一切去帮助他。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] .

and	I'd	not	think	I	was	a	martyr	.
和	ID	不是	思考	我	曾是	一个	烈士	.

我不会认为自己是烈士。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [əʊn] [kə'rɪə(r)] .

But	I've	a	right	to	make	my	own	career	.
但	我已经	一个	正确的	到	制作	我的	自己的	职业	.

但我有权选择自己的职业道路。

[ɪts] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'rɪə(r)] [wʌn] [laɪks] [wɪtʃ] [gets] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mærəʊ] .

It's	making	the	career	one	likes	which	gets	one	in	the	marrow	.
它是	制作	这	职业	一	点赞	哪个	获得	一	在	这	骨髓	.

做自己喜欢的职业，会让人感到无比满足。

[aɪ'd] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [sək'ses] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .

I'd	take	my	chances	of	success	as	he	did	.
ID	拿	我的	机会	的	成功	作为	他	做过	.

我会像他一样，接受成功的机会。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] , [hiːz] [hæd; həd] [sək'ses] ; [let] [hɪm] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] ,

He	has	enough	to	live	on	,	he's	had	success	;	let	him	get	down	and	out	,
他	有	足够的	到	居住	在	,	他是	有	成功	;	让	他	得到	向下	和	出去	,

他有足够的钱生活，他也取得了成功；就让他落魄潦倒吧。

[ɪf] [hiːz] ['taɪəd] .

if	he's	tired	.
如果	他是	疲劳的	.

如果他累了。

" [ðə; ði] [gɜːl] [held] [hɜː'self] ['fɜːmli] .

"	The	girl	held	herself	firmly	.
"	这	女孩	握住	她自己	牢牢	.

女孩紧紧地抱住了自己。

" [rɪ'membə(r)] [dʒɒn] ['grɪər] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] — [æz; əz] [greɪt] [ɪn]

"	Remember	John	Grier	has	made	a	great	name	for	himself	—	as	great	in
"	记住	约翰	格里尔	有	制成	一个	伟大的	姓名	为了	他自己	—	作为	伟大的	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz] ['ændruː] ['kɑːnəgi] [ɔː(r)] ['pɪrˌpɑːnt] ['mɔːgən] — [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

his	way	as	Andrew	Carnegie	or	Pierpont	Morgan	—	and	he's	got	pride	in	his	name	.
他的	方式	作为	安德鲁	卡内基	或者	皮尔庞特	摩根	—	和	他是	得到	自豪	在	他的	姓名	.

“记住，约翰·格里尔已经为自己赢得了伟大的名声——在某种程度上，他与安德鲁·卡内基或皮尔庞特·摩根一样伟大——他为自己的名字感到自豪。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [hiːz] [raɪt] . "

He	wants	his	son	to	carry	it	on	,	and	in	a	way	he's	right	.	"
他	想要	他的	儿子	到	携带	它	在	,	和	在	一个	方式	他是	正确的	.	"

他希望儿子能继承家业，某种程度上来说，他是对的。

" [ðæts] [gʊd] ['ɑːgjumənt] , " [sed] ['kɑːrnæk] , " [bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɪz(ə)nt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" That's good argument , " said Carnac , " but if his name isn't strong enough to
" 那就是 好的 争论 , " 说 卡纳克 , " 但 如果 他的 姓名 不是 强的 足够的 到
['kæri] [ɪt'self] ,
carry itself ,
携带 本身 ,

“这确实是个好论点，”卡纳克说，“但如果他的名声不够响亮，不足以支撑他的竞选，

[hɪz; ɪz] [sʌn] [kænt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
his son can't carry it for him .
他的 儿子 不能 携带 它 为了 他 .

他儿子没法替他拿。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] .
That's the way of life .
那就是 这 方式 的 生活 .

这就是生活方式。

[haʊ] ['meni] [sʌnz] [hæv; həv] ['evə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [feɪm] ?
How many sons have ever added to their father's fame ?
如何 许多 儿子们 有 曾经 额外 到 他们的 父亲的 名声 ?

有多少儿子能为父亲的名声锦上添花?

[ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] .
The instances are very few .
这 实例 是 非常 很少 .

这种情况非常少见。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [wɜːld] , [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪts] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
In the modern world , I can only think of the Pitts in England .
在 这 现代的 世界 , 我 能 仅有的 思考 的 这 皮茨 在 英格兰 .

在现代世界，我只能想到英国的皮茨一家。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wʌn] [els] .
There's no one else .
有 不 一 别的 .

没有其他人了。

" [ðə; ði] [gɜːl] [naʊ] [smaɪld] [ə'gen] .
" The girl now smiled again .
" 这 女孩 现在 微笑 再次 .

女孩又笑了。

[ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [stɜːd] .
The best part in her was stirred .
这 最好的 部分 在 她 曾是 搅拌 .

她内心最美好的部分被唤醒了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] .
She saw .
她 锯 .

她看到了。

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tʃeɪndʒd] .
Her mind changed .
她 头脑 已更改 .

她改变主意了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˌɔːltə'geðə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
After a moment she said : " I think you're altogether right about it .
后 一个 片刻 她 说 : " 我 思考 你是 共 正确的 关于 它 .

过了一会儿，她说：“我觉得你说的完全正确。”

['kɑːrnæk] , [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kə'rɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] , [səʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [best] [suːts]

Carnac	,	you	have	your	own	career	to	make	,	so	make	it	as	it	best	suits
卡纳克	,	你	有	你的	自己的	职业	到	制作	,	所以	制作	它	作为	它	最好的	西装

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

卡纳克，你的职业生涯由你自己去创造，所以要按照最适合你的方式来去做。

[aɪm] ['sɒri] [ai] [spəʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz][ai][dɪd] .

I'm	sorry	I	spoke	to	your	father	as	I	did	.
我是	对不起	我	辐	到	你的	父亲	作为	我	做过	.

我很抱歉那样跟你父亲说话。

[ai] ['piti] [hɪm] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [jʊd] [faɪnd][skəʊp][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['tæləntsˌ][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs]

I	pitied	him	,	and	I	thought	you'd	find	scope	for	your	talents	in	the	business
我	可怜的	他	,	和	我	想法	你会	寻找	范围	为了	你的	天赋	在	这	商业

.

:
.

我同情他，而且我认为你会在这个行业找到发挥自己才能的机会。

[ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [geɪm] , [bʌt; bət][ai] [siː] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [jɔːz] , ['kɑːrnæk] .

It's	a	big	game	,	but	I	see	now	it	isn't	yours	,	Carnac	.
它是	一个	大的	游戏	,	但	我	看	现在	它	不是	你的	,	卡纳克	.

这是一场重要的比赛，但我现在明白，这场比赛的胜利并不属于你，卡纳克。

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

"	He	nodded	,	smiling	.
"	他	点头	,	微笑	.

他笑着点了点头。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [heɪt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

"	That's	it	;	that's	it	,	I	hate	the	whole	thing	.
"	那就是	它	;	那就是	它	,	我	恨	这	所有的	事物	.

“就是这样；就是这样，我讨厌这一切。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] .

"	She	shook	hands	.
"	她	摇晃	双手	.

她握了手。

[æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [ɪnˈkləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [slɪm] ['fɪŋgəz] , [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wɪʃt] ['nevə(r)][tuː; tə] [let]

As	his	hand	enclosed	her	long	slim	fingers	,	he	felt	he	wished	never	to	let
作为	他的	手	内	她	长的	苗条的	手指	,	他	毛毡	他	希望	绝不	到	让

[ðem; ðəm][gəʊ] ,

them	go	,
他们	去	,

当他的手握住她修长的手指时，他感觉自己永远都不想放开它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['θrɪlɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [pv; əv] - [keɪm]

they	were	so	thrilling	;	but	he	did	,	for	the	thought	of	Luzanne	came
他们	是	所以	惊险	;	但	他	做过	,	为了	这	想法	的	-	来了

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

to	his	mind	.
到	他的	头脑	.

它们如此令人兴奋；但他还是这么做了，因为他想起了卢赞娜。

" [gʊd] - [baɪ] , ['dʒuːniə] , [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [ðæt] [dʒɒn] ['grɪərz] [fɜːm][ɪz][ðə; ði][fəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Good	-	bye	,	Junia	,	and	don't	forget	that	John	Grier's	firm	is	the	foe	of	the
"	好的	-	再见	,	朱尼亚	,	和	不	忘记	那	约翰	格里尔的	公司	是	这	敌人	的	这

['belɔk] ['bɪznəs] ,

Belloc	business	,
贝洛克	商业	,

“再见，朱尼亚，别忘了约翰·格里尔的公司是贝洛克公司的敌人。”

" [hiː; hi] [sed] [sə'tɪrɪkli] .

"	he	said	satirically	.
"	他	说	讽刺地	.

他讽刺地说。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['kwɪkli] ,

She	laughed	,	and	went	down	the	hill	quickly	,
她	笑了	,	和	去	向下	这	爬坡道	迅速地	,

她笑了笑，然后快步走下山坡。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['kɑːrnæk] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [səʊ] ['greɪsf(ə)l] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] .

and	as	she	went	Carnac	thought	he	had	never	seen	so	graceful	a	figure	.
和	作为	她	去	卡纳克	想法	他	有	绝不	已见	所以	优美	一个	数字	.

看着她离去的背影，卡纳克心想，他从未见过如此优雅的身影。

" [wɒt] [æn; ən]['iːv(ə)l] [feɪt] [sent] - [maɪ] [weɪ] !

"	What	an	evil	Fate	sent	Luzanne	my	way	!
"	什么	一个	邪恶的	命运	发送	-	我的	方式	!

“命运真是捉弄人，竟然让露珊来到我身边！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] ['ʌgli] ['ɪnsɪdənt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Two	days	later	there	came	an	ugly	incident	on	the	river	.
二	天	之后	那里	来了	一个	丑陋的	事件	在	这	河	.

两天后，河上发生了一起令人不快的事件。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv][dʒɒn] ['grɪərz] [ænd; ənd] [bɛləks] [men]

There	was	a	collision	between	a	gang	of	John	Grier's	and	Belloc's	men
那里	曾是	一个	碰撞	之间	一个	帮派	的	约翰	格里尔的	和	贝洛克的	男人

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] ['grɪərz] [men][wɒz; wəz] [kɪld] .

and	one	of	Grier's	men	was	killed	.
和	一	的	格里尔的	男人	曾是	被杀	.

约翰·格里尔的手下和贝洛克的手下发生冲突，格里尔的一名手下被打死。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] ,

At	the	inquest	,	it	was	found	that	the	man	met	his	death	by	his	own	fault	,
在	这	死因调查	,	它	曾是	成立	那	这	男人	遇见	他的	死亡	经过	他的	自己的	过错	,

验尸结果显示，该男子死于自身过错。

['hævɪŋ] [fɜːst] [ə'tækt] [ə; eɪ] ['belɔk] [mæn][ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [hɪm] .

having	first	attacked	a	Belloc	man	and	injured	him	.
拥有	第一的	遭到攻击	一个	贝洛克	男人	和	受伤	他	.

他先是袭击了一名贝洛克男子，并将其打伤。

[ðə; ði] ['belɔk] [mæn] [ʃəʊd] [ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .

The	Belloc	man	showed	the	injury	to	the	jury	,	and	he	was	acquitted	.
这	贝洛克	男人	显示	这	受伤	到	这	陪审团	,	和	他	曾是	无罪释放	.

贝洛克男子向陪审团展示了伤情，结果被判无罪。

['kɑːrnæk] [wɒtʃt] [ðə; ði] [keɪs] ['kləʊsli] ,

Carnac	watched	the	case	closely	,
卡纳克	观看	这	案件	密切	,

卡纳克密切关注着此案。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [fɜːst] [meɪd]

and	instructed	his	lawyer	to	contend	that	the	general	attack	was	first	made
和	指示	他的	律师	到	抗衡	那	这	一般的	攻击	曾是	第一的	制成

[baɪ] [bɛləks] [men] ,

by	Belloc's	men	,
经过	贝洛克的	男人	,

并指示他的律师辩称，总攻首先是由贝洛克的部下发起的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [truː] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʊəri][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪs] ,

which	was	true	;	but	the	jury	decided	that	this	did	not	affect	the	individual	case	,
哪个	曾是	真的	;	但	这	陪审团	决定	那	这	做过	不是	影响	这	个人	案件	,

事实的确如此；但陪审团裁定，这并不影响个案的审理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dʒɒn] ['grɪər] [mæn] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] .

and	that	the	John	Grier	man	met	his	death	by	his	own	fault	.
和	那	这	约翰	格里尔	男人	遇见	他的	死亡	经过	他的	自己的	过错	.

约翰·格里尔的死是咎由自取。

" [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] ['vɜːdɪkt] !

"	A	shocking	verdict	!
"	一个	令人震惊	判决	!

“令人震惊的判决！”

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

"	he	said	aloud	in	the	Court	when	it	was	given	.
"	他	说	大声	在	这	法庭	什么时候	它	曾是	给定	.

“他在法庭上当庭说道。”

" [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] ,

"	Sir	,	"	said	the	Coroner	,
"	先生	,	"	说	这	验尸官	,

“先生，”验尸官说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [men] [huː] [juːz][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt]['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] ,

"	it	is	the	verdict	of	men	who	use	their	judgment	after	hearing	the	evidence	,
"	它	是	这	判决	的	男人	WHO	使用	他们的	判断	后	听力	这	证据	,

这是人们在听取证据后运用判断力做出的判决。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːk] [ɪz] [ə'fensɪv] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] . "

and	your	remark	is	offensive	and	criminal	.	"
和	你的	评论	是	进攻	和	刑事	.	"

你的言论既冒犯又违法。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['krɪmɪn(ə)l] , [ai][ə'pɒlədʒaɪz] , " [sed] ['kɑːrnæk] .

"	If	it	is	criminal	,	I	apologize	,	"	said	Carnac	.
"	如果	它	是	刑事	,	我	道歉	,	"	说	卡纳克	.

“如果这是犯罪行为，我道歉，”卡纳克说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ə'fensɪvnəs] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'restɪd] , [sɜː(r)] .

"	You	must	apologize	for	its	offensiveness	,	or	you	will	be	arrested	,	sir	.
"	你	必须	道歉	为了	它是	冒犯	,	或者	你	将要	是	被捕	,	先生	.

“先生，你必须为你的冒犯行为道歉，否则你将被逮捕。”

" [ðɪs] ['netld] ['kɑːrnæk] .

"	This	nettled	Carnac	.
"	这	荨麻	卡纳克	.

“这激怒了卡纳克。”

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [əˈpɒlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əˈfensɪvnəs] , " [hiː; hi] [sed] [ˈfɜːmli] .

"	I	will	not	apologize	for	its	offensiveness	,	"	he	said	firmly	.
"	我	将要	不是	道歉	为了	它是	冒犯	,	"	他	说	牢牢	.

“我不会为它的冒犯性道歉，”他坚定地说。

" [ˈkʌnstəbl] , [əˈrest] [ðɪs] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɒrənə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] [dɪd] [səʊ] .

"	Constable	,	arrest	this	man	,	"	said	the	Coroner	,	and	the	constable	did	so	.
"	警官	,	逮捕	这	男人	,	"	说	这	验尸官	,	和	这	警官	做过	所以	.

“警员，逮捕这个人，”验尸官说道，警员照做了。

" [meɪ] [aɪ] [biː; bi] [rɪˈliːst] [ɒn] [beɪl] ? " [ɑːskt] [ˈkɑːrnæk] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	May	I	be	released	on	bail	?	"	asked	Carnac	with	a	smile	.
"	可能	我	是	发布	在	保释	?	"	问	卡纳克	和	一个	微笑	.

“我可以保释吗？”卡纳克笑着问道。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] .

"	I	am	a	magistrate	.
"	我	是	一个	地方法官	.

我是地方法官。

[jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈliːst] [ɒn] [beɪl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɒrənə(r)] .

Yes	,	you	may	be	released	on	bail	,	"	said	the	Coroner	.
是的	,	你	可能	是	发布	在	保释	,	"	说	这	验尸官	.

“是的，你可以获得保释，”验尸官说。

[ˈkɑːrnæk] [baʊd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] [bɪˈkeɪm] [sɪˈkjʊərəti] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] .

Carnac	bowed	,	and	at	once	a	neighbour	became	security	for	three	thousand	dollars	.
卡纳克	鞠躬	,	和	在	一次	一个	邻居	成为	安全	为了	三	千	美元	.

卡纳克鞠了一躬，邻居立刻以三千美元作为担保。

[ðen] [ˈkɑːrnæk] [baʊd] [əˈgen] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] — [ðə; ði] [ˌgʊdˈwɪl] [ɒv; əv] [məʊst] [ˈpiːp(ə)l] [ˈprez(ə)nt] .

Then	Carnac	bowed	again	and	left	the	Court	with	—	it	was	plain	—	the	goodwill	of	most	people	present	.
然后	卡纳克	鞠躬	再次	和	左边	这	法庭	和	—	它	曾是	清楚的	—	这	善意	的	最多	人们	展示	.

然后卡纳克再次鞠躬，离开了宫廷，显然，他在场的大多数人的善意中离开了。

[ˈkɑːrnæk] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [wɪð] [ˈæŋgri] [ˈfiːlɪŋz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Carnac	returned	to	his	office	with	angry	feelings	at	his	heart	.
卡纳克	返回	到	他的	办公室	和	生气的	情怀	在	他的	心	.

卡纳克带着愤怒的心情回到了办公室。

[ðə; ði] [ˈbelɔk] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [əˈrestɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmænslɔːtə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] .

The	Belloc	man	ought	to	have	been	arrested	for	manslaughter	,	he	thought	.
这	贝洛克	男人	应该	到	有	到过	被捕	为了	过失杀人	,	他	想法	.

他认为，贝洛克那人应该因过失杀人罪被逮捕。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌpˈheld] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [dʒɒn] [ˈgrɪərz] [fɜːm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈprəʊtest] ,

In	any	case	,	he	had	upheld	the	honour	of	John	Grier's	firm	by	his	protest	,
在	任何	案件	,	他	有	维持	这	荣誉	的	约翰	格里尔的	公司	经过	他的	反对	,

总之，他的抗议维护了约翰·格里尔公司的荣誉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [spəʊk] [nɒt] [ʌnˈfeɪvərəbli] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪˈpɔːts] .

and	the	newspapers	spoke	not	unfavourably	of	him	in	their	reports	.
和	这	报纸	辐	不是	不利的	的	他	在	他们的	报告	.

报纸在报道中对他的评价也并无负面之处。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] ,

They	said	he	was	a	man	of	courage	to	say	what	he	did	,
他们	说	他	曾是	一个	男人	的	勇气	到	说	什么	他	做过	,

他们说他很有勇气说出那样的话。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'prɒpə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['stændpɔɪnt] .

though	it	was	improper	,	from	a	legal	standpoint	.
尽管	它	曾是	不当	,	从	一个	合法的	立场	.

虽然从法律角度来看，这是不恰当的。

[bʌt; bət]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] !

But	human	nature	was	human	nature	!
但	人类	自然	曾是	人类	自然	!

但人性就是人性！

[ðə; ði]['traɪəl] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [faɪv] [deɪz] , [ænd; ənd]['kɑːrnæk][wɒz; wəz] [faɪnd] ['twenti] - [faɪv] [sents] ,

The	trial	took	place	in	five	days	,	and	Carnac	was	fined	twenty	-	five	cents	,
这	审判	采取	地方	在	五	天	,	和	卡纳克	曾是	罚款	二十	-	五	分	,

审判持续了五天，卡纳克被罚款25美分。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [nɒt] ['gɪlti] ; [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [sed] .

which	was	in	effect	a	verdict	of	not	guilty	;	and	so	the	newspapers	said	.
哪个	曾是	在	影响	一个	判决	的	不是	有罪的	;	和	所以	这	报纸	说	.

实际上，这相当于无罪判决；报纸上也是这么说的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fens] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['liːgəli] [ɪm'prɒpə(r)] ,

It	was	decided	that	the	offence	was	only	legally	improper	,
它	曾是	决定	那	这	罪行	曾是	仅有的	合法地	不当	,

经裁定，该违法行为仅在法律上属于不当行为。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['kɑːrnæk] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['strɒŋli] .

and	it	was	natural	that	Carnac	expressed	himself	strongly	.
和	它	曾是	自然的	那	卡纳克	表达	他自己	强烈	.

卡纳克的情绪表现得十分强烈，这是很自然的。

['dʒuːniə][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] .

Junia	was	present	at	the	trial	.
朱尼亚	曾是	展示	在	这	审判	.

朱尼亚出席了庭审。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kɑːrnæk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

After	it	was	over	,	she	saw	Carnac	for	a	moment	.
后	它	曾是	超过	,	她	锯	卡纳克	为了	一个	片刻	.

结束后，她瞥见了卡纳克一会儿。

" [aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][fɜːm][kæn; kən][dʒʌst] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd][ɪg'zɪst] !

"	I	think	your	firm	can	just	pay	the	price	and	exist	!
"	我	思考	你的	公司	能	只是	支付	这	价格	和	存在	!

我认为贵公司可以付出代价继续生存下去！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ɪts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sʌm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! "

"	It's	a	terrible	sum	,	and	it	shows	how	great	a	criminal	you	are	!	"
"	它是	一个	糟糕的	和	,	和	它	演出	如何	伟大的	一个	刑事	你	是	!	"

“这是一笔巨款，足以证明你是个多么厉害的罪犯！”

" [nɒt] [ə; eɪ] - ['θɜːti] - [sent] - ['krɪmɪn(ə)l] , ['enihaʊ] , " [sed] ['kɑːrnæk] .

"	Not	a	'	thirty	-	cent	'	criminal	,	anyhow	,	"	said	Carnac	.
"	不是	一个	-	三十	-	中心	-	刑事	,	无论如何	,	"	说	卡纳克	.

“无论如何，他不是那种‘三毛钱’罪犯，”卡纳克说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['mɒrəl] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [tel] ['feɪbiən][səʊ] .

"	It	is	a	moral	victory	,	and	tell	Fabian	so	.
"	它	是	一个	道德	胜利	,	和	告诉	法比安	所以	.

“这是一场道德上的胜利，告诉费边这一点。”

[hiːz] [ə; eɪ][bɪt] ['hʌfi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ai] [sə'pəʊz] . "

He's	a	bit	huffy	because	I	got	into	the	trouble	,	I	suppose	.	"
他是	一个	少量	生气	因为	我	得到	进入	这	麻烦	,	我	认为	.	"

他有点生气，大概是因为我惹上了麻烦吧。

" [nəʊ] , [hiː; hi] [ləuð] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

"	No	,	he	loathed	it	all	.
"	不	,	他	令人厌恶	它	全部	.

不，他厌恶这一切。

[hiːz] ['sɒri] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'kɜːd] .

He's	sorry	it	occurred	.
他是	对不起	它	发生	.

他对发生这件事感到很抱歉。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

"	There	was	no	further	talk	between	them	,
"	那里	曾是	不	更远	讲话	之间	他们	,

他们之间没有再进行任何交谈。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] [ɒv; əv] - [keɪm] ['hʌrɪdli] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ]

for	a	subordinate	of	Carnac's	came	hurriedly	to	him	and	said	something
为了	一个	下属	的	-	来了	匆匆	到	他	和	说	某物

[wɪtʃ] ['dʒuːniə][dɪd][nɒt][hɪə(r)] .

which	Junia	did	not	hear	.
哪个	朱尼亚	做过	不是	听到	.

卡纳克的一个下属匆匆赶来，说了些什么，但朱尼亚没有听到。

['kɑːrnæk] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

Carnac	raised	his	hat	to	her	,	and	hurried	away	.
卡纳克	提高	他的	帽子	到	她	,	和	慌忙	离开	.

卡纳克向她脱帽致敬，然后匆匆离去。

" [wel] , [ɪts] [nɒt][səʊ] ['iːzi] [æz; əz] ['peɪntɪŋ] ['pɪktʃəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	it's	not	so	easy	as	painting	pictures	,	"	she	said	.
"	出色地	,	它是	不是	所以	简单的	作为	绘画	图片	,	"	她	说	.

“嗯，这可不像画画那么容易，”她说。

" [hiː; hi] [gets] [fʌst] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] .

"	He	gets	fussed	over	these	things	.
"	他	获得	烦躁不安	超过	这些	事物	.

“他对这些事很在意。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['leɪtə(r)] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [mɪl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

"	It	was	later	announced	by	the	manager	of	the	main	mill	that	there	was
"	它	曾是	之后	宣布	经过	这	经理	的	这	主要的	磨	那	那里	曾是

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] [tuː; tə]['ædʒɪteɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] [peɪ] .

to	be	a	meeting	of	workers	to	agitate	for	a	strike	for	higher	pay	.
到	是	一个	会议	的	工人	到	激荡	为了	一个	罢工	为了	更高	支付	.

“后来，主要工厂的经理宣布，将召开工人会议，动员工人举行罢工，争取更高的工资。

[ə; eɪ] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] [ɒv; əv] [meɪn] [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz]

A	French	-	Canadian	who	had	worked	in	the	mills	of	Maine	and	who	was
一个	法语	-	加拿大	WHO	有	工作	在	这	磨坊	的	缅因州	和	WHO	曾是

[ə; eɪ] [red] - [hɒt] ['səʊʃəlɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

a	red	-	hot	socialist	was	the	cause	of	it	.
一个	红色的	-	热的	社会主义	曾是	这	原因	的	它	.

这一切的起因是一位曾在缅因州工厂工作过的法裔加拿大人，他是一位狂热的社会主义者。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd][hæd; həd] [spent]

He	had	only	been	in	the	mills	for	about	three	months	and	had	spent
他	有	仅有的	到过	在	这	磨坊	为了	关于	三	几个月	和	有	花费

[hɪz; ɪz][speə(r)] [taɪm] [ɪn'saɪtɪŋ] [wel] - ['sætɪsfaɪd] ['wɜːkmən] [tuː; tə] [straɪk] .

his	spare	time	inciting	well	-	satisfied	workmen	to	strike	.
他的	空闲的	时间	煽动	出色地	-	使满意	工人	到	罢工	.

他到工厂工作才三个月左右，就利用空闲时间煽动那些对现状满意的工人罢工。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [lʊk] [beɪst] — [ə; eɪ] [ʃɒk] - [heəd] ['krɪmɪn(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [tʃest] [ænd; ənd]

His	name	was	Luc	Baste	—	a	shock	-	haired	criminal	with	a	huge	chest	and
他的	姓名	曾是	卢克	绷	—	一个	震惊	-	头发	刑事	和	一个	巨大的	胸部	和

[ə; eɪ][bɪg] [vɔɪs] ,

a	big	voice	,
一个	大的	嗓音	,

他的名字叫卢克·巴斯特——一个头发蓬乱、胸膛宽阔、嗓门洪亮的罪犯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːn] ['fɪlɪbʌstə(r)] .

and	a	born	filibuster	.
和	一个	出生	阻挠议事	.

以及一个天生的冗长演说家。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [held] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] ['kɑːrnæk]

The	meeting	was	held	and	a	deputation	was	appointed	to	wait	on	Carnac
这	会议	曾是	握住	和	一个	代表团	曾是	任命	到	等待	在	卡纳克

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

at	his	office	.
在	他的	办公室	.

会议召开，并委派代表团到卡纳克的办公室拜访他。

[wɜːd] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['kɑːrnæk] ,

Word	was	sent	to	Carnac	,
单词	曾是	发送	到	卡纳克	,

消息传到了卡纳克。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ]

and	he	said	he	would	see	them	after	the	work	was	done	for	the	day
和	他	说	他	会	看	他们	后	这	工作	曾是	完毕	为了	这	天

.

:
.

他说他会在当天的工作结束后去看他们。

[səʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv][sɪks][men] [keɪm] , ['hedɪd] [baɪ]

So	in	the	evening	about	seven	o'clock	the	deputation	of	six	men	came	,	headed	by
所以	在	这	晚上	关于	七	点钟	这	代表团	的	六	男人	来了	,	标题	经过

[lʊk] [beɪst] .

Luc	Baste	.
卢克	绷	.

晚上七点左右，由卢克·巴斯特率领的六人代表团来了。

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	what	is	it	?
"	出色地	,	什么	是	它	?

“那到底是什么？”

" ['kɑːrnæk] [ɑːskt] ['kɑːmli] .

"	Carnac	asked	calmly	.
"	卡纳克	问	平静地	.

卡纳克平静地问道。

[lʊk] [beɪst] [bɪ'gæn] , [nɒt][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][fækts] , [bʌt; bət][æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]

Luc	Baste	began	,	not	a	statement	of	facts	,	but	an	oration	on	the	rights	of
卢克	绷	开始	,	不是	一个	陈述	的	事实	,	但	一个	演讲	在	这	权利	的

['wɜːkəz] ,

workers	,
工人	,

卢克·巴斯特开始讲话，但他并非陈述事实，而是发表了一篇关于工人权利的演说。

[ðeə(r)] ['daʊntrɒdn] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['begəli] ['weɪdʒɪz] .

their	downtrodden	condition	and	their	beggarly	wages	.
他们的	受压迫的	状况	和	他们的	乞丐	工资	.

他们悲惨的处境和微薄的工资。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tə'geðə(r)] ,

He	said	they	had	not	enough	to	keep	body	and	soul	together	,
他	说	他们	有	不是	足够的	到	保持	身体	和	灵魂	一起	,

他说他们连维持生计都困难。

[ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] [wel] [dɪd][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	right	well	did	their	employers	know	it	.
和	那	正确的	出色地	做过	他们的	雇主	知道	它	.

他们的雇主对此心知肚明。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - ['dɒlə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,

He	said	there	should	be	an	increase	of	a	half	-	dollar	a	day	,
他	说	那里	应该	是	一个	增加	的	一个	一半	-	美元	一个	天	,

他说应该每天增加五十分之一美元。

[ɔː(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [straɪk] .

or	there	would	be	a	strike	.
或者	那里	会	是	一个	罢工	.

否则就会发生罢工。

['kɑːrnæk] [delt] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] .

Carnac	dealt	with	the	matter	quickly	and	quietly	.
卡纳克	已处理	和	这	事情	迅速地	和	悄悄	.

卡纳克迅速而低调地处理了此事。

[hiː; hi] [sed] [lʊk] [beɪst] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [dɪd]

He	said	Luc	Baste	had	not	been	among	them	a	long	time	and	evidently	did
他	说	卢克	绷	有	不是	到过	之中	他们	一个	长的	时间	和	显然	做过

[nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] .

not	know	what	was	the	cost	of	living	in	Montreal	.
不是	知道	什么	曾是	这	成本	的	活的	在	蒙特利尔	.

他说，卢克·巴斯特和他们在一起的时间不长，显然不知道蒙特利尔的生活成本是多少。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [men] [gɒt] [gʊd] ['weɪdʒɪz] ,

He	said	the	men	got	good	wages	,
他	说	这	男人	得到	好的	工资	,

他说这些人工资很高。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

and	in	any	case	it	was	not	for	him	to	settle	a	thing	of	such
和	在	任何	案件	它	曾是	不是	为了	他	到	定居	一个	事物	的	这样的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

无论如何，如此重要的事情也不是他该管的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] , [dʒɒn]['grɪər] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

This	was	for	the	head	of	the	firm	,	John	Grier	,	when	he	returned	.
这	曾是	为了	这	头	的	这	公司	,	约翰	格里尔	,	什么时候	他	返回	.

这是给公司负责人约翰·格里尔回来时准备的。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	wages	had	been	raised	two	years	before	,
这	工资	有	到过	提高	二	年	前	,

工资在两年前就已经上涨过。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðæt] [dʒɒn] ['grɪər] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [raɪz] .

and	he	doubted	that	John	Grier	would	consent	to	a	further	rise	.
和	他	怀疑	那	约翰	格里尔	会	同意	到	一个	更远	上升	.

他怀疑约翰·格里尔是否会同意进一步涨价。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [men] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [siːmd] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðiːz] [ɔːt] [tuː; tə]

All	other	men	on	the	river	seemed	satisfied	and	he	doubted	these	ought	to
全部	其他	男人	在	这	河	似乎	使满意	和	他	怀疑	这些	应该	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [sent] [mɔː(r)][ə; eɪ] [deɪ] .

have	a	cent	more	a	day	.
有	一个	中心	更多的	一个	天	.

河上其他所有人似乎都很满足，他怀疑这些人是否应该每天多拿一分钱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

They	were	getting	the	full	value	of	the	work	.
他们	是	获得	这	满的	价值	的	这	工作	.

他们获得了这项工作的全部价值。

[hiː; hi] [begd] [ɔːl]['prez(ə)nt][tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] [brɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [brɔːt] [ə'baʊt] [kə'tæstrəfi] .

He	begged	all	present	to	think	twice	before	they	brought	about	catastrophe	.
他	乞求	全部	展示	到	思考	两次	前	他们	带来	关于	灾难	.

他恳求在场的所有人三思而后行，以免酿成灾难。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ɪf] [dʒɒn] ['grɪərz] [mɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [bɛləks]

It	would	be	a	catastrophe	if	John	Grier's	mills	should	stop	working	and	Belloc's
它	会	是	一个	灾难	如果	约翰	格里尔的	磨坊	应该	停止	在职的	和	贝洛克的

[mɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ɒn][æz; əz] [brɪ'fɔː(r)] .

mills	should	go	on	as	before	.
磨坊	应该	去	在	作为	前	.

如果约翰·格里尔的工厂停工，而贝洛克的工厂继续照常运转，那将是一场灾难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] ['grɪərz] [men][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

It	was	not	like	Grier's	men	to	do	this	sort	of	thing	.
它	曾是	不是	喜欢	格里尔的	男人	到	做	这	种类	的	事物	.

格里尔的手下不会做这种事。

[ðə; ði] [men] [siːmd] [ɪm'prest] , [ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] , ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] ,

The	men	seemed	impressed	,	and	,	presently	,	after	one	of	them	thanking	him	,
这	男人	似乎	印象深刻	,	和	,	目前	,	后	一	的	他们	谢谢	他	,

[ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [wɪð'druː] ,

the	deputation	withdrew	,
这	代表团	退出	,

这些人似乎印象深刻，不久之后，其中一人向他道谢，代表团便离开了。

[lʊk] [beɪst] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

Luc	Baste	talking	excitedly	as	they	went	.
卢克	绷	说	兴奋地	作为	他们	去	.

卢克·巴斯特一边走一边兴奋地说话。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [mɪl] , [wɪð] [greɪv] [feɪs] , [sed] :

The	manager	of	the	main	mill	,	with	grave	face	,	said	:
这	经理	的	这	主要的	磨	,	和	严重	脸	,	说	:

主磨坊的经理面色凝重地说：

" [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['grɪər] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðel] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

"	No	,	Mr	.	Grier	,	I	don't	think	they'll	be	satisfied	.
"	不	,	先生	.	格里尔	,	我	不	思考	他们会	是	使满意	.

“不，格里尔先生，我认为他们不会满意的。”

[juː; jʊ] [sed] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðel] [straɪk] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

You	said	all	that	could	be	said	,	but	I	think	they'll	strike	after	all	.	"
你	说	全部	那	可以	是	说	,	但	我	思考	他们会	罢工	后	全部	.	"

你说的都说了，但我认为他们最终还是会罢工。

" [wel] , [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][ə'kɜː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dʒɒn] ['grɪər] [gets] [bæk] , " [sed] ['kɑːrnæk] .

"	Well	,	I	hope	it	won't	occur	before	John	Grier	gets	back	,	"	said	Carnac	.
"	出色地	,	我	希望	它	惯于	发生	前	约翰	格里尔	获得	后退	,	"	说	卡纳克	.

“我希望在约翰·格里尔回来之前不会发生这件事，”卡纳克说。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [straɪk] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] .

That	night	a	strike	was	declared	.
那	夜晚	一个	罢工	曾是	声明	.

当晚，罢工行动爆发。

['fɔːtʃənətli] , ['əʊnli] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [keɪm] [aʊt] ,

Fortunately	,	only	about	two	-	thirds	of	the	men	came	out	,
幸运的是	,	仅有的	关于	二	-	三分之一	的	这	男人	来了	出去	,

幸运的是，只有大约三分之二的男人走了出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] .

and	it	could	not	be	called	a	complete	success	.
和	它	可以	不是	是	称为	一个	完全的	成功	.

但这并不能称得上是一次彻底的成功。

[ðə; ði] ['belɔk] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] ,

The	Belloc	people	were	delighted	,
这	贝洛克	人们	是	高兴极了	,

贝洛克人欣喜若狂。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['deɪli] [fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [straɪk] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [jɑːrdz] ,

but	they	lived	in	daily	fear	of	a	strike	in	their	own	yards	,
但	他们	居住地	在	日常的	害怕	的	一个	罢工	在	他们的	自己的	码	,

但他们每天都生活在自家院子里发生罢工的恐惧之中。

[fɔː(r); fə(r)]['ædʒɪˌteɪtəz][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ə'mʌŋst] [ðeə(r)] ['wɜːkmən] .

for	agitators	were	busy	amongst	their	workmen	.
为了	搅拌器	是	忙碌的	在	他们的	工人	.

煽动者们正忙于在工人中活动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːkəz] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] ['grɪərz] [men] .

But	the	workers	waited	to	see	what	would	happen	to	Grier's	men	.
但	这	工人	等待	到	看	什么	会	发生	到	格里尔的	男人	.

但工人们都在等待，看看格里尔的手下会遭遇什么。

['kɑːrnæk] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)] .

Carnac	declined	to	reconsider	.
卡纳克	拒绝	到	重新考虑	.

卡纳克拒绝重新考虑。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪk] [ʌn'wɒrəntɪd] !

The	wages	were	sufficient	and	the	strike	unwarranted	!
这	工资	是	充足的	和	这	罢工	毫无根据的	!

工资已经足够了，罢工毫无道理！

[hiː; hi] [kept] [kuːl] , ['iːv(ə)n] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [æt; ət]

He	kept	cool	,	even	good	-	natured	,	and	with	only	one	-	third	of	his	men	at
他	保留	凉爽的	,	甚至	好的	-	自然	,	和	和	仅有的	一	-	第三	的	他的	男人	在

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

他保持冷静，甚至态度和善，尽管只有三分之一的人在工作，

[hiː; hi] [kept] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [went] [ɒn] [wɪð] [ˌregju'lærəti] , [ɪf] [wɪð] [smɔːlə(r)]

he	kept	things	going	,	and	the	business	went	on	with	regularity	,	if	with	smaller
他	保留	事物	去	,	和	这	商业	去	在	和	规律性	,	如果	和	较小的

['aʊtpʊt] .

output	.
输出	.

他维持着公司的运转，生意也照常进行，尽管产量有所减少。

[ðə; ði] [pres] [juˈnænɪməsli] [səˈpɔːrtɪd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [felt] [ðə; ði] [straɪk] [hæd; həd][ɪts]

The	Press	unanimously	supported	him	,	for	it	was	felt	the	strike	had	its
这	按	一致	有	他	,	为了	它	曾是	毛毡	这	罢工	有	它是

['ɒrɪdʒɪn][ɪn] ['fɒrən] ['ɪnfluəns] ,

origin	in	foreign	influence	,
起源	在	外国的	影响	,

新闻界一致支持他，因为人们认为罢工的根源在于外国势力的影响。

[ænd; ənd][æz; əz] [frentʃ] ['kænədə][hæd; həd][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

and	as	French	Canada	had	no	love	for	the	United	States	there	was
和	作为	法语	加拿大	有	不	爱	为了	这	团结的	各州	那里	曾是

[ˌdʒɜːnəˈlɪstɪk] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [straɪk] .

journalistic	opposition	to	the	strike	.
新闻	反对	到	这	罢工	.

由于法属加拿大对美国没有好感，新闻界对罢工表示反对。

['kɑːrnæk][hæd; həd]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wen] [ðə; ði] [straɪk] ['stɑːtɪd] ,

Carnac	had	telegraphed	to	his	father	when	the	strike	started	,
卡纳克	有	电报	到	他的	父亲	什么时候	这	罢工	开始	,

罢工开始时，卡纳克已经给他的父亲发了电报。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [ɜːdʒ] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

but	did	not	urge	him	to	come	back	.
但	做过	不是	敦促	他	到	来	后退	.

但并没有劝他回来。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['grɪər] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

He	knew	that	Grier	could	do	nothing	more	than	he	himself	was	doing	,
他	知道	那	格里尔	可以	做	没有什么	更多的	比	他	他自己	曾是	正在做	,

他知道格里尔所能做的，不会比他自己做得更多。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dredɪd] [njuː] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɹ'aɪkəz] .

and	he	dreaded	new	influence	over	the	strikers	.
和	他	令人恐惧的	新的	影响	超过	这	前锋	.

他担心前锋们会受到新的影响力。

['grɪər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [get] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]

Grier	happened	to	be	in	the	backwoods	and	did	not	get	word	for	nearly	a
格里尔	发生	到	是	在	这	偏远地区	和	做过	不是	得到	单词	为了	几乎	一个

[wiːk] ;

week	;
星期	;

格里尔当时恰好在偏远地区，将近一周后才收到消息；

[ðen] [hiː; hi]['waɪəd] ['ɑːskɪŋ] ['kɑːrnæk] [wɒt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] .

then	he	wired	asking	Carnac	what	the	present	situation	was	.
然后	他	有线	问	卡纳克	什么	这	展示	情况	曾是	.

然后他发电报询问卡纳克目前的情况如何。

['kɑːrnæk] [rɪ'plaɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [fɜːm] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [jiːld] [ə; eɪ] [sent] [ɪn'kriːs] [ɪn]

Carnac	replied	he	was	standing	firm	,	that	he	would	not	yield	a	cent	increase	in
卡纳克	回复	他	曾是	常设	公司	,	那	他	会	不是	屈服	一个	中心	增加	在

['weɪdʒɪz] ,

wages	,
工资	,

卡纳克回答说他的立场很坚定，一分钱工资都不会涨。

[ænd; ənd] [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)] , [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] .

and	that	,	so	far	,	all	was	quiet	.
和	那	,	所以	远的	,	全部	曾是	安静的	.

到目前为止，一切都很平静。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɒn][ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi]['waɪəd] ,

It	happened	,	however	,	that	on	the	day	he	wired	,
它	发生	,	然而	,	那	在	这	天	他	有线	,

然而，就在他发电的那天，

[ðə; ðɪ] [stɹ'aɪkəz] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [nɒn] - [stɹ'aɪkəz] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd]

the	strikers	tried	to	prevent	the	non	-	strikers	from	going	to	work	and
这	前锋	尝试	到	防止	这	非	-	前锋	从	去	到	工作	和

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

there	was	a	collision	.
那里	曾是	一个	碰撞	.

罢工者试图阻止非罢工者上班，双方发生冲突。

[ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [ˌɪntə'viːnd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]

The	police	and	a	local	company	of	volunteers	intervened	and	then	the
这	警察	和	一个	当地的	公司	的	志愿者	介入	和	然后	这

[pres] [kən'demd] [ʌn'speərɪŋli] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ə'feə(r)] .

Press	condemned	unsparingly	the	whole	affair	.
按	谴责	毫不留情	这	所有的	事务	.

警方和当地一家志愿者公司介入此事，随后媒体对整件事进行了毫不留情的谴责。

[ðɪs] ['aʊtbreɪk] [dɪd] [gʊd] , [ænd; ənd] [lʊk] [beɪst] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'vəʊkɪŋ] [dɪs'ɔːdə(r)] .

This	outbreak	did	good	,	and	Luc	Baste	was	arrested	for	provoking	disorder	.
这	暴发	做过	好的	,	和	卢克	绷	曾是	被捕	为了	挑衅	紊乱	.

这次暴动起到了积极作用，卢克·巴斯特因煽动骚乱而被捕。

[nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ]

No	one	else	was	arrested	,	and	this	was	a	good	thing	,	for	,	on	the
不	一	别的	曾是	被捕	,	和	这	曾是	一个	好的	事物	,	为了	,	在	这

[həʊl] ,

whole	,
所有的	,

没有其他人被捕，这是一件好事，因为总的来说，

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [men] [ðæt] ['fɒləʊd] [lʊk] [dɪd] [nɒt] [trʌst] [hɪm] .

even	the	men	that	followed	Luc	did	not	trust	him	.
甚至	这	男人	那	随后	卢克	做过	不是	相信	他	.

就连跟随卢克的人都不信任他。

[hɪz; ɪz] [ə'rest] [klɪəd] [ðə; ðɪ][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [straɪk] [brəʊk] .

His	arrest	cleared	the	air	and	the	strike	broke	.
他的	逮捕	已清除	这	空气	和	这	罢工	打破	.

他的被捕澄清了误会，罢工随即结束。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [stɹ'aɪkəz] [rɪ'tɜːnd] ,

The	next	day	,	all	the	strikers	returned	,
这	下一个	天	,	全部	这	前锋	返回	,

第二天，所有罢工者都返回了。

[bʌt; bət]['kɑːrnæk] [rɪ'fjuːzd] [ðeə(r)]['weɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [straɪk] , [ænd; ənd]

but	Carnac	refused	their	wages	for	the	time	they	were	on	strike	,	and
但	卡纳克	拒绝	他们的	工资	为了	这	时间	他们	是	在	罢工	,	和

[hiː; hi][hæd; həd] ['traɪʌmft] .

he	had	triumphed	.
他	有	胜利	.

但卡纳克拒绝支付他们罢工期间的工资，他取得了胜利。

[ɒn] [ðæt] ['veri] [deɪ] [dʒɒn] ['grɪər] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl] .

On	that	very	day	John	Grier	started	back	to	Montreal	.
在	那	非常	天	约翰	格里尔	开始	后退	到	蒙特利尔	.

就在那一天，约翰·格里尔启程返回蒙特利尔。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

He	arrived	in	about	four	days	,	and	when	he	came	,	found	everything	in	order	.
他	到达的	在	关于	四	天	,	和	什么时候	他	来了	,	成立	一切	在	命令	.

他大约四天后到达，发现一切都井然有序。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][ðeə(r)] [faʊnd] ['kɑːrnæk][ɪn]

He	went	straight	from	his	home	to	the	mill	and	there	found	Carnac	in
他	去	直的	从	他的	家	到	这	磨	和	那里	成立	卡纳克	在

[kən'trəʊl] .

control	.
控制	.

他直接从家去了磨坊，发现卡纳克在那里掌权。

" [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] , [eɪ] , ['kɑːrnæk] ?

"	Had	trouble	,	eh	,	Carnac	?
"	有	麻烦	,	嗯	,	卡纳克	?

“卡纳克，遇到麻烦了吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['griːtɪŋ] .

"	he	asked	with	a	grin	,	after	a	moment	of	greeting	.
"	他	问	和	一个	咧嘴笑	,	后	一个	片刻	的	问候	.

寒暄片刻后，他笑着问道。

['kɑːrnæk] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Carnac	shrugged	his	shoulders	,	but	said	nothing	.
卡纳克	耸了耸肩	他的	肩膀	,	但	说	没有什么	.

卡纳克耸了耸肩，但什么也没说。

" [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [straɪk] [aɪ]['evə(r)][hæd; həd][ɪn][maɪ] [mɪlz] ,

"	It's	the	first	strike	I	ever	had	in	my	mills	,
"	它是	这	第一的	罢工	我	曾经	有	在	我的	磨坊	,

“这是我工厂里第一次发生罢工，

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] .

and	I	hope	it	will	be	the	last	.
和	我	希望	它	将要	是	这	最后的	.

我希望这是最后一次。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['nʌk(ə)lɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['leɪbə(r)] ['tɪrəni] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ] [kept]

I	don't	believe	in	knuckling	down	to	labour	tyranny	,	and	I'm	glad	you	kept
我	不	相信	在	指关节	向下	到	劳动	暴政	,	和	我是	高兴的	你	保留

[jɔː(r); jə(r)][hænd] ['stedi] .

your	hand	steady	.
你的	手	稳定的	.

我不相信屈服于劳工暴政，我很高兴你坚持了自己的立场。

[ðɛəl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [straɪks] [ɪn][maɪ] [mɪlz] — [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] ! "

There'll	be	no	more	strikes	in	my	mills	—	I'll	see	to	that	!	"
将会	是	不	更多的	罢工	在	我的	磨坊	—	患病的	看	到	那	!	"

我的工厂里绝不会再发生罢工——我保证！

" [ðev] ['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [ðel] [gəʊ][ɒn] , ['fɑːðə(r)] .

"	They've	only	just	begun	,	and	they'll	go	on	,	father	.
"	他们有	仅有的	只是	开始	,	和	他们会	去	在	,	父亲	.

“他们才刚刚开始，而且他们会继续下去，父亲。”

[ɪts] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] - [huː] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæktriz] [ɒv; əv] [meɪn] .

It's	the	influence	of	Canucs	who	have	gone	to	the	factories	of	Maine	.
它是	这	影响	的	-	WHO	有	已消失	到	这	工厂	的	缅因州	.

这是去缅因州工厂工作的加拿大人的影响。

[ðeɪ] [get] ['bɪtn] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] [kreɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk]

They	get	bitten	there	with	the	socialistic	craze	,	and	they	come	back	and	make
他们	得到	被咬	那里	和	这	社会主义	狂热	,	和	他们	来	后退	和	制作

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他们在那里被社会主义狂热所蛊惑，然后回来制造麻烦。

[ðɪs] [straɪk] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [baɪ] [lʊk] [beɪst] , [ə; eɪ] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]

This	strike	was	started	by	Luc	Baste	,	a	French	-	Canadian	,	who	had	been	in
这	罢工	曾是	开始	经过	卢克	绷	,	一个	法语	-	加拿大	,	WHO	有	到过	在

[meɪn] .

Maine	.
缅因州	.

这次罢工是由一名法裔加拿大人卢克·巴斯特发起的，他当时在缅因州。

[juː; jʊ] [kænt] [stɒp] [ðiːz] [θɪŋz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [səʊ] .

You	can't	stop	these	things	by	saying	so	.
你	不能	停止	这些	事物	经过	说	所以	.

光靠说是阻止不了这些事发生的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [straɪk] [ə'mʌŋ] [bɛləks] [men] ! "

There	was	no	strike	among	Belloc's	men	!	"
那里	曾是	不	罢工	之中	贝洛克的	男人	!	"

贝洛克的部下根本没有罢工！

" [nəʊ] , [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [bɛləks] [men] ?

"	No	,	but	did	you	have	no	trouble	with	Belloc's	men	?
"	不	,	但	做过	你	有	不	麻烦	和	贝洛克的	男人	?

“没有，但是你和贝洛克的手下交手时没有遇到麻烦吗？”

" ['kɑːrnæk][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪər][mæn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

"	Carnac	told	him	of	the	death	of	the	Grier	man	after	the	collision	,
"	卡纳克	讲述	他	的	这	死亡	的	这	格里尔	男人	后	这	碰撞	,

卡纳克告诉他，格里尔男子在碰撞后死亡。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'rest] [ænd; ənd] [faɪn] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætɪtjuːd]

of	his	own	arrest	and	fine	of	twenty	-	five	cents	and	of	the	attitude
的	他的	自己的	逮捕	和	美好的	的	二十	-	五	分	和	的	这	态度

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] .

of	the	public	and	the	Press	.
的	这	民众	和	这	按	.

他对自己被捕和被罚款25美分以及公众和媒体的态度感到不满。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz]['dʒuːbɪlənt] .

The	old	man	was	jubilant	.
这	老的	男人	曾是	喜庆	.

老人欣喜若狂。

" [seɪ] , [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [staɪl] .

"	Say	,	you	did	the	thing	in	style	.
"	说	,	你	做过	这	事物	在	风格	.

“你做得真漂亮。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	the	only	way	to	do	it	.
它	曾是	这	仅有的	方式	到	做	它	.

这是唯一的办法。

[juː; jʊ]['lændɪd] - [ɪm] [wɪð] [ðə; ði]['prəʊtest][feə(r)][ænd; ənd] ['iːzi] .

You	landed	'	em	with	the	protest	fair	and	easy	.
你	登陆	-	呃	和	这	反对	公平的	和	简单的	.

你用公平且简单的抗议活动就让他们满意了。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] .

You're	going	to	be	a	success	in	the	business	,	I	can	see	that	.
你是	去	到	是	一个	成功	在	这	商业	,	我	能	看	那	.

我看得出来，你在这个行业一定会取得成功。

" ['kɑːrnæk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['medəˌtetɪvli] .

"	Carnac	for	a	moment	looked	at	his	father	meditatively	.
"	卡纳克	为了	一个	片刻	看起来	在	他的	父亲	冥想地	.

卡纳克沉思地看了父亲一会儿。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɪn][dʒɒn] ['grɪərz] [feɪs] , [hiː; hi] [sed] : " [nəʊ] ,

Then	,	seeing	the	surprise	in	John	Grier's	face	,	he	said	:	"	No	,
然后	,	看到	这	惊喜	在	约翰	格里尔的	脸	,	他	说	:	"	不	,

然后，看到约翰·格里尔脸上惊讶的表情，他说："不，

[aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	not	going	to	be	a	success	in	it	,	for	I'm	not	going	on	with	it	.
我是	不是	去	到	是	一个	成功	在	它	,	为了	我是	不是	去	在	和	它	.

我做不到，因为我不会继续做下去。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

I've	had	enough	.
我已经	有	足够的	.

我受够了。

[aɪm] [θruː] . "

I'm	through	.	"
我是	通过	.	"

我受够了。

" [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] — [jʊr; jər] [θruː] — [dʒʌst] [wen] [juːv] [pruːvd] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də]

"	You've	had	enough	—	you're	through	—	just	when	you've	proved	you	can	do
"	你已经	有	足够的	—	你是	通过	—	只是	什么时候	你已经	已证实	你	能	做

[θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən][duː; də][ðem; ðəm] !

things	as	well	as	I	can	do	them	!
事物	作为	出色地	作为	我	能	做	他们	!

"你已经够了——你完了——就在你证明你能像我一样把事情做好的时候！"

[juː; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] !

You	ain't	going	on	!
你	不是	去	在	!

你不能去！

[greɪt] [dʒi'hɔʃəfæt] ! "

Great	Jehoshaphat	!	"
伟大的	约沙法	!	"

伟大的约沙法！

" [ai] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][ɒn] .

"	I	mean	it	;	I'm	not	going	on	.
"	我	意思是	它	;	我是	不是	去	在	.

"我是认真的；我不继续下去了。"

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kwɪt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] .

I'm	going	to	quit	in	another	month	.
我是	去	到	辞职	在	其他	月	.

我打算再过一个月就辞职。

[ai] [kænt] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	stick	it	.
我	不能	戳	它	.

我粘不住。

[ˌaɪ 'tiː] [gɔːlz] [ˌem 'iː] .

It	galls	me	.
它	虫瘿	我	.

这让我很生气。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [maɪ] [dʒɒb] .

It	ain't	my	job	.
它	不是	我的	工作	.

这不是我的工作。

[ai] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] .

I	do	it	,	but	it's	artificial	,	it	ain't	the	real	thing	.
我	做	它	,	但	它是	人造的	,	它	不是	这	真实的	事物	.

我的确会这样做，但那是虚假的，不是真的。

[maɪ] [hɑːt] ['ɪz(ə)nt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [jɔːz] [ɪz] ,

My	heart	isn't	in	it	as	yours	is	,
我的	心	不是	在	它	作为	你的	是	,

我不像你那样全心投入，

[ænd; ənd] [aɪ'd] [gəʊ] [mæd] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

and	I'd	go	mad	if	I	had	to	do	this	all	my	life	.
和	ID	去	疯狂的	如果	我	有	到	做	这	全部	我的	生活	.

如果我一辈子都要做这件事，我会疯掉的。

[ɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [taɪmz] , [ɪts] [hɑːd] [wɜːk] , [ɪts] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [wen] [jʊr; jər] ['faɪtɪŋ] ,

It's	full	of	excitement	at	times	,	it's	hard	work	,	it's	stimulating	when	you're	fighting	,
它是	满的	的	激动	在	时代	,	它是	难的	工作	,	它是	刺激性的	什么时候	你是	斗争	,

有时充满刺激，有时很辛苦，战斗时令人兴奋。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ɪts] ['dedli] [dʌl] [ænd; ənd] [bɔːrz] [ˌem 'iː] [stɪf] .

but	other	times	it's	deadly	dull	and	bores	me	stiff	.
但	其他	时代	它是	致命	乏味的	和	钻孔	我	僵硬的	.

但有时候它又极其乏味，让我感到无聊透顶。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [kɑːz] .

I	feel	as	though	I	were	pulling	a	train	of	cars	.
我	感觉	作为	尽管	我	是	拉	一个	火车	的	汽车	.

我感觉自己像是在拉一列火车。

" ['sləʊli] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [feɪs] ['redən] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

"	Slowly	the	old	man's	face	reddened	with	anger	.
"	缓慢地	这	老的	男人的	脸	发红	和	愤怒	.

“老人的脸渐渐涨红了，那是愤怒的光芒。”

" [ˌaɪ 'tiː] [bɔːrz] [juː; jʊ] [stɪf] , [eɪ] ?

"	It	bores	you	stiff	,	eh	?
"	它	钻孔	你	僵硬的	,	嗯	?

“你觉得无聊透顶吗？”

[ɪts] ['dedli] [dʌl] [æt; ət] [taɪmz] !

It's	deadly	dull	at	times	!
它是	致命	乏味的	在	时代	!

有时候真是无聊透顶！

[ðeəz; ðəz]['əʊnli] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪt] [ɒn] , [eɪ] ?

There's	only	interest	in	it	when	there's	a	fight	on	,	eh	?
有	仅有的	兴趣	在	它	什么时候	有	一个	斗争	在	,	嗯	?

只有发生争斗的时候才有人感兴趣，是吧?

[jʊr; jər] [raɪt] ; [jʊr; jər] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] ,

You're	right	;	you're	not	fit	for	the	job	,
你是	正确的	;	你是	不是	合身	为了	这	工作	,

你说得对，你不适合这份工作。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

never	was	and	never	will	be	while	your	mind	is	what	it	is	.
绝不	曾是	和	绝不	将要	是	尽管	你的	头脑	是	什么	它	是	.

只要你的思想还是现在这样，就永远不会改变。

[doʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][gəʊ] , [doʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,

Don't	take	a	month	to	go	,	don't	take	a	week	,	or	a	day	,
不	拿	一个	月	到	去	,	不	拿	一个	星期	,	或者	一个	天	,

不要花一个月的时间，不要花一周的时间，甚至一天的时间。

[gəʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [aɪv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [wʌts] [biːn] [dʌn] .

go	this	morning	after	I've	got	your	report	on	what's	been	done	.
去	这	早晨	后	我已经	得到	你的	报告	在	是什么	到过	完毕	.

今天早上等我收到你关于工作进展的报告后就去。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , [eɪ] ?

It	ain't	the	real	thing	,	eh	?
它	不是	这	真实的	事物	,	嗯	?

这不是真品，对吧?

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] .

No	,	it	ain't	.
不	,	它	不是	.

不，并非如此。

[ɪts] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

It's	no	place	for	you	.
它是	不	地方	为了	你	.

这里不适合你。

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd][get] [aʊt] ; [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː] ,

Tell	me	all	there	is	to	tell	,	and	get	out	;	I've	had	enough	too	,
告诉	我	全部	那里	是	到	告诉	,	和	得到	出去	;	我已经	有	足够的	也	,

把该说的都告诉我，然后滚出去；我也受够了。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [fɪl] .

I've	had	my	fill	.
我已经	有	我的	充满	.

我已经吃饱了。

- [ˌaɪ 'tiː] [bɔːrz] [ˌem 'iː] [stɪf] - !

'	It	bores	me	stiff	'	!
-	它	钻孔	我	僵硬的	-	!

“真是无聊透顶！”

" [dʒɒn] ['grɪər] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	John	Grier	was	in	a	rage	,	and	he	would	listen	to	no	explanation	.
"	约翰	格里尔	曾是	在	一个	愤怒	,	和	他	会	听	到	不	解释	.

约翰·格里尔勃然大怒，根本不听任何解释。

" [kʌm] [naʊ] , [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] .

"	Come	now	,	out	with	your	report	.
"	来	现在	,	出去	和	你的	报告	.

“现在，把你的报告拿出来。”

" ['kɑːrnæk][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌp'set] .

"	Carnac	was	not	upset	.
"	卡纳克	曾是	不是	沮丧的	.

卡纳克并没有生气。

[hiː; hi] [kept] [kuːl] .

He	kept	cool	.
他	保留	凉爽的	.

他保持了冷静。

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['krʌsti] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	need	to	be	so	crusty	,	"	he	said	.
"	不	需要	到	是	所以	硬皮的	,	"	他	说	.

“没必要这么死板吧，”他说。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[luːk] - [hæz; həz][æn; ən] ['ɒfə(r)]

LUKE	TARBOE	HAS	AN	OFFER
卢克	-	有	一个	提供

卢克·塔博收到了一份报价

['meni] [ə; eɪ][mæn][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] - [teɪlz] [ɒn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [hæz; həz] [wɒtʃt] [ðə; ði][waɪld]

Many	a	man	behind	his	horses	'	tails	on	the	countryside	has	watched	the	wild
许多	一个	男人	在后面	他的	马匹	-	尾巴	在	这	农村	有	观看	这	荒野

['rekləs] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

reckless	life	of	the	water	with	wonder	and	admiration	.
鲁莽	生活	的	这	水	和	想知道	和	钦佩	.

许多骑马驰骋在乡间的人，都曾满怀惊奇和钦佩地注视着水中狂野奔放的生命。

[hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv][lɒgz]['gæðə(r)][ænd; ənd] [klaɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] ['gæðə(r)][ænd; ənd] [klaɪm] ,

He	sees	a	cluster	of	logs	gather	and	climb	,	and	still	gather	and	climb	,
他	看到	一个	簇	的	日志	收集	和	爬	,	和	仍然	收集	和	爬	,

他看到一堆原木聚集起来向上攀爬，而且还在继续聚集向上攀爬。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] [ðæt] ['klʌstə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [weɪst] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] , [raʊnd] [ænd; ənd]

and	between	him	and	that	cluster	is	a	rolling	waste	of	timber	,	round	and
和	之间	他	和	那	簇	是	一个	滚动	浪费	的	木材	,	圆形的	和

[skweə(r)] .

square	.
正方形	.

在他和那片木材堆之间，是一片滚动的废弃木材，有圆形的，也有方形的。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [ʃɜːt] , [wɪð] [luːs] ['preəri] [kaɪnd][ɒv; əv][hæt] ,

Suddenly	,	a	being	with	a	red	shirt	,	with	loose	prairie	kind	of	hat	,
突然	,	一个	存在	和	一个	红色的	衬衫	,	和	松动的	草原	种类	的	帽子	,

突然，出现了一个身穿红色衬衫、头戴宽松草原帽的人，

[niː] - [buːts] , ['hævɪŋ] ['met(ə)l][klæmps] , [straɪks] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

knee	-	boots	,	having	metal	clamps	,	strikes	out	from	the	shore	,
膝盖	-	靴子	,	拥有	金属	夹具	,	罢工	出去	从	这	支撑	,

及膝长靴，带有金属夹，从岸边猛扑出去。

['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [lɒgz] [tɪl] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][dʒæm] .

running	on	the	tops	of	the	moving	logs	till	he	reaches	the	jam	.
跑步	在	这	最高额	的	这	移动	日志	直到	他	到达	这	果酱	.

他沿着移动的圆木顶部奔跑，直到到达堵塞处。

[ðen] [ðə; ði] [paɪk] - [pəʊl] , [ɔː(r)][ðə; ði]['liːvə(r)] , ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd]

Then	the	pike	-	pole	,	or	the	lever	,	reaches	the	heart	of	the	difficulty	,	and
然后	这	梭鱼	-	极	,	或者	这	杠杆	,	到达	这	心	的	这	困难	,	和

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][dʒæm] [breɪks] ,

presently	the	jam	breaks	,
目前	这	果酱	休息	,

然后，长杆或杠杆到达了困难的核心位置，很快堵塞就被打破了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒgz][gəʊ] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] ,

and	the	logs	go	tumbling	into	the	main	,
和	这	日志	去	翻滚	进入	这	主要的	,

原木滚滚而入主河道，

[waɪl] [ðə; ði] ['vɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['bɜːsɜːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rʌnz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['əʊvə(r)]

while	the	vicious	-	looking	berserker	of	the	water	runs	back	to	the	shore	over
尽管	这	恶毒	-	寻找	狂战士	的	这	水	跑步	后退	到	这	支撑	超过

[ðə; ði][lɒgz] ,

the	logs	,
这	日志	,

当那只面目狰狞的水怪越过原木跑回岸边时，

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

safe	and	sound	.
安全的	和	声音	.

平安无事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] , [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][səʊ] .

It	is	a	marvel	to	the	spectator	,	that	men	should	manipulate	the	river	so	.
它	是	一个	奇迹	到	这	旁观者	,	那	男人	应该	操纵	这	河	所以	.

令旁观者惊叹的是，人类竟然能够如此改造河流。

[tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪf] [ə'pɑːt] ; [nɒt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] - [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ]

To	him	it	is	a	life	apart	;	not	belonging	to	the	life	he	lives	-	a	passing
到	他	它	是	一个	生活	除	;	不是	属于	到	这	生活	他	生活	-	一个	通过

[ʃəʊ] .

show	.
展示	.

对他来说，那是一种截然不同的生活；不属于他正在过的生活——只是一场过眼云烟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɑːk] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [ðɪs] ['stɔːri] ['pɒsəb(ə)l] .

It	was	a	stark	surprise	of	the	river	which	makes	this	story	possible	.
它	曾是	一个	斯塔克	惊喜	的	这	河	哪个	制作	这	故事	可能的	.

正是这条河带来的意想不到的惊喜，才使得这个故事成为可能。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [straɪk] [æt; ət] - [buːm] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] — [bɪ'twiːn]

There	was	a	strike	at	Bunder's	Boom	—	as	it	was	called	—	between
那里	曾是	一个	罢工	在	-	繁荣	—	作为	它	曾是	称为	—	之间

['bʌndə(r)][ænd; ənd] ['grɪərz] [men] .

Bunder	and	Grier's	men	.
邦德	和	格里尔的	男人	.

在邦德的布姆（当时人们是这么称呼它的）发生了邦德和格里尔的手下之间的罢工。

[sʌm; səm] ['fɔːmən] [ɒv; əv] ['grɪərz] [gæŋ] [hæd; həd] [biːn] ['niːdləsli] [ə'fensɪv] .

Some	foreman	of	Grier's	gang	had	been	needlessly	offensive	.
一些	领班	的	格里尔的	帮派	有	到过	不必要的	进攻	.

格里尔团伙中的某个工头出言不逊，毫无必要。

['bʌndə(r)][hæd; həd] [biːn] ['stjuːpɪdli] [rɪ'zentf(ə)l] .

Bunder	had	been	stupidly	resentful	.
邦德	有	到过	愚蠢地	不满	.

邦德当时真是愚蠢地心怀怨恨。

[wen] ['grɪərz] [men] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd] .

When	Grier's	men	had	tried	to	force	his	hand	also	,	he	had	resisted	.
什么时候	格里尔的	男人	有	尝试	到	力量	他的	手	还	,	他	有	抵抗	.

当格里尔的手下试图逼迫他屈服时，他也进行了抵抗。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] , [wen] [æn; ən] ['ɪmpæs] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['brəʊkən] ['əʊnli] [baɪ] [fɔːs] ,

It	chanced	that	,	when	an	impasse	seemed	possible	to	be	broken	only	by	force	,
它	偶然	那	,	什么时候	一个	僵局	似乎	可能的	到	是	破碎的	仅有的	经过	力量	,

碰巧的是，当僵局似乎只能通过武力打破时，

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [keɪm] [tuː; tə] [dʒɒn] ['grɪər] [æt; ət] [ˌmɒntri'ɔːl] ['telɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

a	telegram	came	to	John	Grier	at	Montreal	telling	him	of	the	difficulty	.
一个	电报	来了	到	约翰	格里尔	在	蒙特利尔	讲述	他	的	这	困难	.

蒙特利尔的约翰·格里尔收到了一封电报，告知他所面临的困难。

[hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['nɔːθwədz] .

He	lost	no	time	in	making	his	way	northwards	.
他	丢失的	不	时间	在	制作	他的	方式	向北	.

他立即启程北上。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] .

But	some	one	else	had	come	upon	the	scene	.
但	一些	一	别的	有	来	之上	这	场景	.

但还有其他人也来到了现场。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [luːk] - .

It	was	Luke	Tarboe	.
它	曾是	卢克	-	.

是卢克·塔博。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['belɔk] ['rɪvə(r)] [kraʊd] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst]

He	had	arrived	at	a	moment	when	the	Belloc	river	crowd	had	almost
他	有	到达的	在	一个	片刻	什么时候	这	贝洛克	河	人群	有	几乎

[rekt] - [buːm] ,

wrecked	Bunder's	Boom	,
损毁	-	繁荣	,

他到达时，贝洛克河上的人群几乎摧毁了邦德的繁荣地带。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [gæŋz] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

and	when	a	collision	between	the	two	gangs	seemed	inevitable	.
和	什么时候	一个	碰撞	之间	这	二	帮派	似乎	不可避免的	.

当两伙人之间的冲突似乎不可避免时。

[wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ['ledʒənd] .

What	he	did	remained	a	river	legend	.
什么	他	做过	剩余	一个	河	传奇	.

他的所作所为成为了河畔的传奇故事。

[baɪ] [gʊd] ['tempə(r)] [ænd; ənd] [ə'drɔɪtnəs] , [hiː; hi] ['rekənsaɪld] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [gæŋz] ;

By	good	temper	and	adroitness	,	he	reconciled	the	leaders	of	the	two	gangs	;
经过	好的	脾气	和	灵巧	,	他	和解	这	领导人	的	这	二	帮派	;

他凭借良好的性情和机敏的手段，调解了两个帮派头目之间的矛盾；

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] - ['dɔːtə(r)] ;

he	bought	the	freedom	of	the	river	by	a	present	to	Bunder's	daughter	;
他	买	这	自由	的	这	河	经过	一个	展示	到	-	女儿	;

他通过向邦德的女儿赠送礼物，换取了河流的自由权；

[hiː; hi] [wʌn] ['bʌndə(r)] [baɪ] [fɔː(r)] ['bɔtlz] [ɒv; əv] " [θriː] [stɑː(r)] " ['brændi] .

he	won	Bunder	by	four	bottles	of	"	Three	Star	"	brandy	.
他	韩元	邦德	经过	四	瓶子	的	"	三	星星	"	白兰地	.

他以四瓶“三星”白兰地的优势赢得了邦德杯。

[wen] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm]

When	the	police	from	a	town	a	hundred	miles	away	arrived	at	the	same	time
什么时候	这	警察	从	一个	镇	一个	百	英里	离开	到达的	在	这	相同的	时间

[æz; əz][dʒɒn] ['grɪər] ,

as	John	Grier	,
作为	约翰	格里尔	,

当一百英里外一个小镇的警察与约翰·格里尔同时到达时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['grɪər] [ænd; ənd] ['belɔk] [gæŋz] ['piːsfəli] ['prɒdɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

it	was	to	find	the	Grier	and	Belloc	gangs	peacefully	prodding	side	by	side	.
它	曾是	到	寻找	这	格里尔	和	贝洛克	帮派	和平地	催促	边	经过	边	.

结果发现格里尔帮和贝洛克帮正在并肩和平地进行侦查。

[wen] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [hæd; həd] [gɒn] , [dʒɒn] ['grɪər] [lʊkt] - [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

When	the	police	had	gone	,	John	Grier	looked	Tarboe	up	and	down	.
什么时候	这	警察	有	已消失	,	约翰	格里尔	看起来	-	向上	和	向下	.

警察离开后，约翰·格里尔上下打量了塔博。

[ðə; ðɪ] [braʊn] [feɪs] , [ðə; ðɪ][klɪə(r)] ,

The	brown	face	,	the	clear	,
这	棕色的	脸	,	这	清除	,

棕色的脸，清晰的，

[strɒŋ] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [braʊn] ['hætlɪs] [hed] [rəʊz] [ʌp] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

strong	brown	eyes	and	the	brown	hatless	head	rose	up	eighteen	inches	above	his
强的	棕色的	眼睛	和	这	棕色的	无帽	头	玫瑰	向上	十八	英寸	多于	他的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

那双深邃的棕色眼睛和没戴帽子的棕色脑袋比他自己的高出十八英寸。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gælənt] ['sʌmɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][rəʊ'bʌst] [stɔːk] .

making	a	gallant	summit	to	a	robust	stalk	.
制作	一个	英勇	首脑	到	一个	强壮的	茎	.

英勇地攀登到粗壮的茎秆顶端。

" [wel] , [juːv] [dʌn] ['iːzɪə] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [eɪ] ?

"	Well	,	you've	done	easier	things	than	that	in	your	time	,	eh	?
"	出色地	,	你已经	完毕	更轻松	事物	比	那	在	你的	时间	,	嗯	?

“嗯，你这辈子肯定做过比这容易得多的事，是吧？”

" [dʒɒn] ['grɪər] [ɑːskt] .

"	John	Grier	asked	.
"	约翰	格里尔	问	.

约翰·格里尔问道。

- [nˈɒdɪd] .

Tarboe	nodded	.
-	点头	.

塔博点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][gəʊ] .

"	It	was	touch	and	go	.
"	它	曾是	触碰	和	去	.

“情况一度非常危急。”

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [hɑːdɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [traɪd] [sɪns] [aɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

I	guess	it	was	the	hardest	thing	I	ever	tried	since	I've	been	working	for	you
我	猜测	它	曾是	这	最难	事物	我	曾经	尝试	自从	我已经	到过	在职的	为了	你

,

,
,

我想这是我为你工作以来尝试过的最难的事情了。

[bʌt; bət] [ɪts] [kʌm] [ɒf] [ɔːl] [raɪt] , ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

but	it's	come	off	all	right	,	hasn't	it	?
但	它是	来	离开	全部	正确的	,	还没有	它	?

但效果还不错，不是吗?

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

"	He	waved	a	hand	to	the	workmen	on	the	river	,
"	他	挥手	一个	手	到	这	工人	在	这	河	,

他向河边的工人们挥了挥手，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['rʌʃɪz] [ɒv; əv] [lɒgz] [ænd; ənd] ['tɪmbə(r)] .

to	the	tumbling	rushes	of	logs	and	timber	.
到	这	翻滚	冲刺	的	日志	和	木材	.

滚滚而来的原木和木材。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] ,

Then	he	looked	far	up	the	stream	,
然后	他	看起来	远的	向上	这	溪流	,

然后他向上游望去，

[wɪð] [hænd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [krɪb] - [ɔː(r)] [rɑːft] - [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]

with	hand	shading	his	brown	eyes	to	where	a	crib	-	or	raft	-	was	following	the
和	手	阴影	他的	棕色的	眼睛	到	在哪里	一个	婴儿床	-	或者	筏	-	曾是	下列的	这

['iːgə(r)] [striːm] [ɒv; əv] [lɒgz] .

eager	stream	of	logs	.
渴望的	溪流	的	日志	.

他用手遮住棕色的眼睛，目光落在一艘婴儿床（或木筏）上，它正沿着湍急的原木流前进。

" [ɪts] ['iːzi] ['gəʊɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

"	It's	easy	going	now	,	"	he	added	,	and	his	face	had	a	look	of	pleasure	.
"	它是	简单的	去	现在	,	"	他	额外	,	和	他的	脸	有	一个	看	的	乐趣	.

“现在轻松多了，”他补充道，脸上露出了愉悦的表情。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [ɑːskt] [dʒɒn] ['grɪər] .

"	What's	your	position	,	and	what's	your	name	?	"	asked	John	Grier	.
"	是什么	你的	位置	,	和	是什么	你的	姓名	?	"	问	约翰	格里尔	.

约翰·格里尔问道：“你的职位是什么？你叫什么名字？”

" [aɪm] [hed] - ['fɔːmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skʌŋk] [nɛsts] [gæŋ] — [ðæts] [ðɪs] [lɒt] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɒt] [hɪə(r)] —

"	I'm	head	-	foreman	of	the	Skunk	Nest's	gang	—	that's	this	lot	,	and	I	got	here	—
"	我是	头	-	领班	的	这	臭鼬	巢穴的	帮派	—	那就是	这	很多	,	和	我	得到	这里	—

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] !

just	in	time	!
只是	在	时间	!

“我是臭鼬巢穴帮派的头目——就是这帮人，我来得正是时候！”

[aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['grɪər] .

I	don't	believe	you	could	have	done	it	,	Mr	.	Grier	.
我	不	相信	你	可以	有	完毕	它	,	先生	.	格里尔	.

我不相信你能做到，格里尔先生。

[nəʊ] ['mɑːstə(r)] [ɪz] ['pɒpjələ(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['riːəl] [sens] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] .

No	master	is	popular	in	the	real	sense	with	his	men	.
不	掌握	是	受欢迎的	在	这	真实的	感觉	和	他的	男人	.

没有哪个主人能真正受部下爱戴。

[ai] [θɪŋk] [ðeid] [hæv; həv] [tɜːnd] [juː; jʊ] [daʊn] .

I	think	they'd	have	turned	you	down	.
我	思考	他们会	有	转向	你	向下	.

我觉得他们会拒绝你的。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [aɪ] [keɪm] .

So	it	was	lucky	I	came	.
所以	它	曾是	幸运的	我	来了	.

幸好我来了。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ['hɔvə, 'hʌ-][æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bruːd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪzi]

"	A	faint	smile	hovered	at	his	lips	,	and	his	eyes	brooded	upon	the	busy
"	一个	头晕的	微笑	悬停	在	他的	嘴唇	,	和	他的	眼睛	沉思	之上	这	忙碌的

[gæŋz] [ɒv; əv][men] .

gangs	of	men	.
帮派	的	男人	.

“他嘴角挂着一丝淡淡的微笑，目光沉思地扫视着忙碌的人群。

" [jes] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [lʌk] [ðɪs] [taɪm] .

"	Yes	,	I've	had	a	lot	of	luck	this	time	.
"	是的	,	我已经	有	一个	很多	的	运气	这	时间	.

“是的，我这次运气非常好。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [kuːl] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['beli] [friː] [frɒm; frəm] [drɪŋk] .

There's	nothing	like	keeping	your	head	cool	and	your	belly	free	from	drink	.
有	没有什么	喜欢	保持	你的	头	凉爽的	和	你的	腹部	自由的	从	喝	.

保持头脑清醒，不喝酒，这才是最重要的。

" [naʊ] [hiː; hi] [lɑːft] ['brɔːdli] .

"	Now	he	laughed	broadly	.
"	现在	他	笑了	总体而言	.

他哈哈大笑起来。

" [baɪ] [gɒʃ] , [ɪts] [ɔːl] [gʊd] !

"	By	gosh	,	it's	all	good	!
"	经过	天哪	,	它是	全部	好的	!

“天哪，一切都好！”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['grɪər] , [aɪ] [keɪm] [aʊt][hɪə(r)][ə; eɪ] [rek] [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Do	you	know	,	Mr	.	Grier	,	I	came	out	here	a	wreck	eight	years	ago	.
做	你	知道	,	先生	.	格里尔	,	我	来了	出去	这里	一个	破坏	八	年	前	.

格里尔先生，您知道吗？八年前我来到这里时，简直一团糟。

[aɪ] [left] [ˌmɒntri'ɔːl] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [spɒt] [ɪn][maɪ] [lʌŋz] , [ðæt] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [sed] .

I	left	Montreal	then	with	a	spot	in	my	lungs	,	that	would	kill	me	,	they	said	.
我	左边	蒙特利尔	然后	和	一个	点	在	我的	肺	,	那	会	杀	我	,	他们	说	.

他们说，我离开蒙特利尔时，肺部有一个会要我命的斑点。

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ˌmɒntri'ɔːl] [sɪns] , [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

I've	never	seen	Montreal	since	,	but	I've	had	a	good	time	out	in	the	woods	,
我已经	绝不	已见	蒙特利尔	自从	,	但	我已经	有	一个	好的	时间	出去	在	这	树林	,

我之后再也没去过蒙特利尔，不过我在树林里过得很开心。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃænti] [ɪn][ðə; ði] [w'ɪntəz] ; [ɒn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

in	the	shanties	in	the	winters	;	on	the	rivers	in	the	summer	.
在	这	棚屋	在	这	冬天	;	在	这	河流	在	这	夏天	.

冬天住在棚屋里；夏天在河上。

[aɪv] ['əʊnli] [biːn] [æz; əz][fɑː(r)] [iːst] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn] [eɪt] [j'iəz] . "

I've	only	been	as	far	East	as	this	in	eight	years	.	"
我已经	仅有的	到过	作为	远的	东方	作为	这	在	八	年	.	"

八年来，我只到过这里这么远的东方。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ðen] ? "

"	What	do	you	do	in	the	winter	,	then	?	"
"	什么	做	你	做	在	这	冬天	,	然后	?	"

“那你冬天做什么呢？”

" [ˈʃænti] - [ˈʃænti] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	Shanties	-	shanties	all	the	time	.
"	棚屋	-	棚屋	全部	这	时间	.

“总是唱着船歌。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ðɪs] ; [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][men] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃænti] .

In	the	summer	this	;	in	the	Fall	taking	the	men	back	to	the	shanties	.
在	这	夏天	这	;	在	这	落下	采取	这	男人	后退	到	这	棚屋	.

夏天是这样；秋天则把男人们送回棚户区。

[ˈbɒsɪŋ] [ðə; ði][lɒt] ; [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæts] [biːn] [ˈgɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə]

Bossing	the	lot	;	doing	it	from	love	of	the	life	that's	been	given	back	to
老板	这	很多	;	正在做	它	从	爱	的	这	生活	那就是	到过	给定	后退	到

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

掌控一切；这样做是出于对重获新生的热爱。

[jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [teɪk] [θɪŋz] [ˈiːzi] .

Yes	,	this	is	the	life	that	makes	you	take	things	easy	.
是的	,	这	是	这	生活	那	制作	你	拿	事物	简单的	.

是的，这样的生活会让你变得安于现状。

[juː; jʊ][doʊnt][get] [fʌst] [aʊt][hɪə(r)] .

You	don't	get	fussed	out	here	.
你	不	得到	烦躁不安	出去	这里	.

在这里，你不会受到任何干扰。

[ðə; ði][dʒɒb][aɪ][hæd; həd] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] ,

The	job	I	had	took	a	bit	of	doing	,	but	it	was	done	,
这	工作	我	有	采取	一个	少量	的	正在做	,	但	它	曾是	完毕	,

我做的那项工作花了不少时间，但最终还是完成了。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈlʌki] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [bɒs] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	I'm	lucky	to	have	my	boss	see	the	end	of	it	.
和	我是	幸运的	到	有	我的	老板	看	这	结尾	的	它	.

我很幸运，我的老板看到了事情的最终结果。

" [hiː; hi] [smaɪld] [bɪˈnaɪnli] [əˈpɒn][dʒɒn] [ˈgrɪər] .

"	He	smiled	benignly	upon	John	Grier	.
"	他	微笑	良性地	之上	约翰	格里尔	.

他慈祥地对约翰·格里尔笑了笑。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈgrɪər] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] ;

He	knew	he	was	valuable	to	the	Grier	organization	;
他	知道	他	曾是	有价值的	到	这	格里尔	组织	;

他知道自己对格里尔组织很有价值；

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˈgrɪər][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm][ˈʌndə(r)] [əˈnʌðə(r)] [neɪm] .

he	knew	that	Grier	had	heard	of	him	under	another	name	.
他	知道	那	格里尔	有	听到	的	他	在下面	其他	姓名	.

他知道格里尔曾用另一个名字听说过他。

[naʊ] [ˈgrɪər][hæd; həd] [siːn] [hɪm] ,

Now	Grier	had	seen	him	,
现在	格里尔	有	已见	他	,

现在格里尔已经见过他了。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][tel] [dʒɒn]['grɪər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði]['rɪvə(r)][hiː; hi]

and	he	felt	he	would	like	to	tell	John	Grier	some	things	about	the	river	he
和	他	毛毡	他	会	喜欢	到	告诉	约翰	格里尔	一些	事物	关于	这	河	他

[ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .

ought	to	know	.
应该	到	知道	.

他觉得应该告诉约翰·格里尔一些关于这条河的事情，这是他应该知道的。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] ['ɒfəd] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃiːf] .

He	waved	a	hand	declining	the	cigar	offered	him	by	his	great	chief	.
他	挥手	一个	手	下降	这	雪茄	提供	他	经过	他的	伟大的	首席	.

他挥手婉拒了上司递给他的雪茄。

" [θæŋks] , [aɪ][doʊnt] [smәʊk] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][drɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [tʃuː] ; [bʌt; bət][aɪ] [iːt] —

"	Thanks	,	I	don't	smoke	,	and	I	don't	drink	,	and	I	don't	chew	;	but	I	eat	—
"	谢谢	,	我	不	抽烟	,	和	我	不	喝	,	和	我	不	嚼	;	但	我	吃	—

[baɪ] [gɒʃ] ,

by	gosh	,
经过	天哪	,

“谢谢，我不抽烟，不喝酒，也不嚼烟；但我吃东西——天哪，

[aɪ] [iːt] !

I	eat	!
我	吃	!

我吃!

['nʌθɪŋz] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [gʊd] [fuːd] , [ɪk'sept] [gʊd] ['riːdɪŋ] . "

Nothing's	so	good	as	good	food	,	except	good	reading	.	"
没什么。	所以	好的	作为	好的	食物	,	除了	好的	阅读	.	"

没有什么比美食更美好的了，除了好书之外。

" [gʊd] ['riːdɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn]['grɪər] .

"	Good	reading	!	"	exclaimed	John	Grier	.
"	好的	阅读	!	"	惊呼	约翰	格里尔	.

“好书！”约翰·格里尔赞叹道。

" [gʊd] ['riːdɪŋ] — [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ! "

"	Good	reading	—	on	the	river	!	"
"	好的	阅读	—	在	这	河	!	"

“在河边阅读真是太棒了！”

" [wel] , [ɪts] [wɜːkt] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ə; eɪ][lɒt] .

"	Well	,	it's	worked	all	right	,	and	I	read	a	lot	.
"	出色地	,	它是	工作	全部	正确的	,	和	我	读	一个	很多	.

“嗯，效果还不错，而且我读了很多书。”

[aɪ][get] [bʊks] [frɒm; frəm]

I	get	books	from
我	得到	图书	从

我从……获得书籍

[ˌmɒntri'ɔːl] , [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['laɪbrəri][æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] . "

Montreal	,	from	the	old	library	at	the	University	.	"
蒙特利尔	,	从	这	老的	图书馆	在	这	大学	.	"

“蒙特利尔，来自大学旧图书馆。”

" [æt; ət] [wɒt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ? " [strʌk] [ɪn][ðə; ði]['lʌmbə(r)] - [kɪŋ] .

"	At	what	University	?	"	struck	in	the	lumber	-	king	.
"	在	什么	大学	?	"	击	在	这	木材	-	国王	.

“哪所大学？”木材大亨问道。

" [əʊ] , [ləˈvɑːl] !
" Oh , Laval !
" 哦 , 拉瓦尔 !

“哦，拉瓦尔！”

[ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tuː; tə] [məkˈgɪl] .
I wouldn't go to McGill .
我 不会 去 到 麦吉尔大学 .

我不会去麦吉尔大学。

[ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [frentʃ] , [səʊ][ai] [went] [tuː; tə][ləˈvɑːl] .
I wanted to know French , so I went to Laval .
我 通缉 到 知道 法语 , 所以 我 去 到 拉瓦尔 .

我想学法语，所以去了拉瓦尔。

[ðeə(r)] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈfɑːðə(r)] - .
There I came to know Father Labasse .
那里 我 来了 到 知道 父亲 - .

在那里我认识了拉巴斯神父。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ˈfɑːðə(r)] - .
He was a great man , Father Labasse .
他 曾是 一个 伟大的 男人 , 父亲 - .

拉巴斯神父是一位伟大的人。

[hiː; hi] [helpt] [ˌem ˈiː] .
He helped me .
他 帮助 我 .

他帮了我。

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [θriː] [jˈiəz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz][təʊld][ai][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
I was there three years , and then was told I was going to die .
我 曾是 那里 三 年 , 和 然后 曾是 讲述 我 曾是 去 到 死 .

我在那里待了三年，然后被告知我即将死去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [huː] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [tɪp] .
It was Labasse who gave me this tip .
它 曾是 - WHO 给予 我 这 提示 .

是拉巴斯给我的这条建议。

[hiː; hi] [sed] , - [gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ; [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [triːz] ; [iːt] [ðə; ði][waɪld] [hɜːbs]
He said , ' Go into the woods ; put your teeth into the trees ; eat the wild herbs
他 说 , - 去 进入 这 树林 ; 放 你的 牙齿 进入 这 树木 ; 吃 这 荒野 草药
,
,
,

他说：“进树林去；用牙齿咬住树木；吃野草，

[ænd; ənd][dəʊnt] [kʌm] [bæk] [tɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [wel] . -
and don't come back till you feel well . '
和 不 来 后退 直到 你 感觉 出色地 . -

等你感觉好些了再回来。

[wel] , [ai] [ˈhævnt] [gɒn] [bæk] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] . "
Well , I haven't gone back , and I'm not going back . "
出色地 , 我 还没有 已消失 后退 , 和 我是 不是 去 后退 . "

“我没有回去，也不会回去。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lʌmbə(r)] - [kɪŋ] .
" What do you do with your wages ? " asked the lumber - king .
" 什么 做 你 做 和 你的 工资 ? " 问 这 木材 - 国王 .

“你用你的工资做什么？”伐木大王问道。

" [ai] [bɔːt] [lænd] .

"	I	bought	land	.
"	我	买	土地	.

我买了一块地。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [fɑːm] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

I've	got	a	farm	of	four	hundred	acres	twenty	miles	from	here	.
我已经	得到	一个	农场	的	四	百	英亩	二十	英里	从	这里	.

我在离这里二十英里的地方有一个四百英亩的农场。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I've	got	a	man	on	it	working	it	.	"
我已经	得到	一个	男人	在	它	在职的	它	.	"

我已经派人去处理这件事了。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ? "

"	Does	it	pay	?	"
"	做	它	支付	?	"

“这样做划算吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ'd] [kiːp] [ə; eɪ] [fɑːm] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [peɪ] ? "

Do	you	suppose	I'd	keep	a	farm	that	didn't	pay	?	"
做	你	认为	ID	保持	一个	农场	那	没有	支付	?	"

你觉得我会继续经营一个不赚钱的农场吗?

" [huː] [rʌnz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Who	runs	it	?	"
"	WHO	跑步	它	?	"

谁在运营?

" [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [leg] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

"	A	man	that	broke	his	leg	on	the	river	.
"	一个	男人	那	打破	他的	腿	在	这	河	.

“一个在河里摔断腿的男人。”

[wʌn] [ɒv; əv] [bɛləks] [men] .

One	of	Belloc's	men	.
一	的	贝洛克的	男人	.

贝洛克的手下之一。

[hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['fɑːmɪŋ] .

He	knows	all	about	farming	.
他	知道	全部	关于	农业	.

他精通农业。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] — ['meɪkɪŋ] ['mʌni]

He	brought	his	wife	and	three	children	up	,	and	there	he	is	—	making	money
他	带来	他的	妻子	和	三	孩子们	向上	,	和	那里	他	是	—	制作	钱

,

,

,

他把妻子和三个孩子养大，现在他——正在赚钱。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [gʊd] .

and	making	the	land	good	.
和	制作	这	土地	好的	.

并使土地变得肥沃。

[aɪv] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] [æt; ət] [lɑːst] .

I've	made	him	a	partner	at	last	.
我已经	制成	他	一个	伙伴	在	最后的	.

我终于让他成为我的合伙人了。

[wen] [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [aɪl] ['prɒbəbli] [gəʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [maɪ'self] .

When	it's	good	enough	by	and	by	,	I'll	probably	go	and	live	there	myself	.
什么时候	它是	好的	足够的	经过	和	经过	,	患病的	大概	去	和	居住	那里	我	.

等时机成熟，我大概也会去那里住。

['enibɒdi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['fɑːmɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [wʊd]

Anybody	ought	to	make	farming	a	success	,	if	there's	water	and	proper	wood
任何人	应该	到	制作	农业	一个	成功	,	如果	有	水	和	恰当的	木头

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

and	such	things	,
和	这样的	事物	,

只要有水源、合适的木材等等条件，任何人都能成功地从事农业生产。

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] .

There	was	silence	for	a	few	moments	.
那里	曾是	沉默	为了	一个	很少	时刻	.

一阵短暂的沉默。

[ðen] [dʒɒn] ['grɪər] [lʊkt] - [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['ʃɑːpli] [ə'gen] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['splendɪd]

Then	John	Grier	looked	Tarboe	up	and	down	sharply	again	,	noting	the	splendid
然后	约翰	格里尔	看起来	-	向上	和	向下	尖锐地	再次	,	注意到	这	灿烂

[fɪ'ziːk] ,

physique	,
体质	,

然后约翰·格里尔再次上下打量了塔博，注意到他健硕的体格。

[ðə; ði] ['kwɪzɪkl] , [mɜːθ] - [prə'vəʊkɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd] [sed] :

the	quizzical	,	mirth	-	provoking	eye	,	and	said	:
这	疑惑的	,	欢笑	-	挑衅	眼睛	,	和	说	:

那双充满好奇、令人忍俊不禁的眼睛说道：

" [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['betə(r)] [dʒɒb] [ɪf] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl] .

"	I	can	give	you	a	better	job	if	you'll	come	to	Montreal	.
"	我	能	给	你	一个	更好的	工作	如果	你会	来	到	蒙特利尔	.

“如果你来蒙特利尔，我可以给你一份更好的工作。”

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Tarboe	shook	his	head	.
"	-	摇晃	他的	头	.

塔博摇了摇头。

" ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪk] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [j'ɪəz] ; [aɪm] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [neɪlz] ;

"	Haven't	had	a	sick	day	for	eight	years	;	I'm	as	hard	as	nails	;
"	还没有	有	一个	生病的	天	为了	八	年	;	我是	作为	难的	作为	指甲	;

“我已经八年没请过病假了；我意志坚强；

[aɪm] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [stiːl] .

I'm	as	strong	as	steel	.
我是	作为	强的	作为	钢	.

我像钢铁一样坚强。

[ai] [lʌv] [ðɪs] [waɪld] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ænd; ənd] — "

I	love	this	wild	world	of	the	woods	and	fields	and	—	"
我	爱	这	荒野	世界	的	这	树林	和	字段	和	—	"

我热爱这片充满森林和田野的野外世界——”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪ'bæŋ] [ænd; ənd] [grɒg] - [ʃɒps] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɜːti] , ['drʌŋkən] ['vɪlɪdʒ] ? "
[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	And	the	shebangs	and	grog	-	shops	and	the	dirty	,	drunken	villages	?	"
"	和	这	骚乱	和	格罗格酒	-	商店	和	这	肮脏的	,	醉	村庄	?	"

interrupted	the	old	man	.
中断	这	老的	男人	.

“那那些小酒馆、酒吧和肮脏、醉醺醺的村庄呢？”老人打断道。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [doʊnt] [kaʊnt] .

"	No	,	they	don't	count	.
"	不	,	他们	不	数数	.

不，它们不算数。

[ai] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [kaʊnt] . "

I	take	them	in	,	but	they	don't	count	.	"
我	拿	他们	在	,	但	他们	不	数数	.	"

我收下了，但它们不算数。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hæv; həv][hɑːd] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [keɪm] ? " [ɑːskt] [dʒɒn]['grɪər] .

"	Didn't	you	have	hard	times	when	you	first	came	?	"	asked	John	Grier	.
"	没有	你	有	难的	时代	什么时候	你	第一的	来了	?	"	问	约翰	格里尔	.

约翰·格里尔问道：“你刚来的时候是不是过得很艰难？”

" [dɪd][juː; jʊ][get] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði][men][frɒm; frəm][ðə; ði][stɑːt] ? "

"	Did	you	get	right	with	the	men	from	the	start	?	"
"	做过	你	得到	正确的	和	这	男人	从	这	开始	?	"

你从一开始就和男人们相处融洽吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][keə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn]['eni] [laɪf] .

"	A	little	bit	of	care	is	a	good	thing	in	any	life	.
"	一个	小的	少量	的	关心	是	一个	好的	事物	在	任何	生活	.

“生活中多一点关爱是件好事。”

[ai][təʊld][ðem; ðəm] [gʊd] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [ðæt] .

I	told	them	good	stories	,	and	they	liked	that	.
我	讲述	他们	好的	故事	,	和	他们	喜欢	那	.

我给他们讲了精彩的故事，他们很喜欢。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] .

I	used	to	make	the	stories	up	,	and	they	liked	that	also	.
我	用过的	到	制作	这	故事	向上	,	和	他们	喜欢	那	还	.

我以前经常编故事，他们也很喜欢。

[wen] [ai] ['ædɪd] [sʌm; səm][sweə(r)] [wɜːdz] [ðeɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] .

When	I	added	some	swear	words	they	liked	them	all	the	better	.
什么时候	我	额外	一些	发誓	字	他们	喜欢	他们	全部	这	更好的	.

当我加了一些脏话之后，他们更喜欢了。

[ai] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

I	learned	how	to	do	it	.	"
我	学习	如何	到	做	它	.	"

我学会了怎么做。

" [jes] , [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][nɒt][æz; əz] - . "

"	Yes	,	I've	heard	of	you	,	but	not	as	Tarboe	.	"
"	是的	,	我已经	听到	的	你	,	但	不是	作为	-	.	"

“是的，我听说过你，但没听说过你叫塔博。”

" [juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][æz; əz] ['rɛntən] , [eɪ] ? "

"	You	heard	of	me	as	Renton	,	eh	?	"
"	你	听到	的	我	作为	伦顿	,	嗯	?	"

“你听说过我，我叫伦顿，是吧？”

" [jes] , [æz; əz] ['rɛntən] .

"	Yes	,	as	Renton	.
"	是的	,	作为	伦顿	.

“是的，就像伦顿一样。”

[aɪ]['wʌndə(r)][aɪ]['nevə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] [juː; jʊ] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] . "

I	wonder	I	never	came	across	you	till	to	-	day	.	"
我	想知道	我	绝不	来了	穿过	你	直到	到	-	天	.	"

我很好奇，竟然直到今天才遇见你。

" [aɪ] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] .

"	I	kept	out	of	your	way	;	that	was	the	reason	.
"	我	保留	出去	的	你的	方式	;	那	曾是	这	原因	.

“我一直躲着你，这就是原因。”

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [nɔːθ] , [aɪ] [gɒt] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bækwʊdz] . "

When	you	came	north	,	I	got	farther	into	the	backwoods	.	"
什么时候	你	来了	北	,	我	得到	更远	进入	这	偏远地区	.	"

你往北走的时候，我就深入到更偏僻的林子里去了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['æbsəluːtli] [streɪt] , - ? " [ɑːskt] [dʒɒn] ['grɪər] ['iːgəli] .

"	Are	you	absolutely	straight	,	Tarboe	?	"	asked	John	Grier	eagerly	.
"	是	你	绝对地	直的	,	-	?	"	问	约翰	格里尔	急切地	.

“塔博，你绝对是直男吗？”约翰·格里尔急切地问道。

" [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] [weɪ] ,

"	Do	you	do	these	things	in	the	Garden	of	Eden	way	,
"	做	你	做	这些	事物	在	这	花园	的	伊甸园	方式	,

你们做这些事的方式，是按照伊甸园的方式吗?

[ɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ] [rʌn] [ə; eɪ][bɪt] ['krʊkɪd] [wen] [ɪts] [wɜːθ] [waɪl] ? "

or	can	you	run	a	bit	crooked	when	it's	worth	while	?	"
或者	能	你	跑步	一个	少量	歪	什么时候	它是	值得	尽管	?	"

或者，当有利可图时，你是否可以稍微走点歪门邪道?

" [ɪf] [aɪ'd]['evə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] , [aɪ'd] [seɪ] [səʊ] .

"	If	I'd	ever	seen	it	worth	while	,	I'd	say	so	.
"	如果	ID	曾经	已见	它	值得	尽管	,	ID	说	所以	.

“如果我觉得它值得，我就会这么说。”

[aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ə; eɪ] [bɪt] ['krʊkɪd] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][bɪg] [wʌnz] ,

I	could	run	a	bit	crooked	if	I	was	fighting	among	the	big	ones	,
我	可以	跑步	一个	少量	歪	如果	我	曾是	斗争	之中	这	大的	一个	,

如果和那些大佬们混，我可能会耍些手段。

[ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] — ['belɔk] , [eɪ] !

or	if	we	were	at	war	with	—	Belloc	,	eh	!
或者	如果	我们	是	在	战争	和	—	贝洛克	,	嗯	!

或者如果我们与——贝洛克——交战呢!

" [ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] - .

"	A	cloud	came	into	the	eyes	of	Tarboe	.
"	一个	云	来了	进入	这	眼睛	的	-	.

塔博的眼睛里闪过一丝阴霾。

" [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['belɔk] , [ænd; ənd][hiː; hɪ] [juːst] [ə; eɪ] ['wepən] [tuː; tə] [fleɪ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]

"	If	I	was	fighting	Belloc	,	and	he	used	a	weapon	to	flay	me	from
"	如果	我	曾是	斗争	贝洛克	,	和	他	用过的	一个	武器	到	剥皮	我	从

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

“如果我和贝洛克战斗，他用武器从背后剥我的皮，

[aɪ'd]['nevə(r)] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [ɒn] [hɪm] !

I'd	never	turn	my	back	on	him	!
ID	绝不	转动	我的	后退	在	他	!

我绝不会背叛他!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡纳克的愚行，第一卷。(Carnac's Folly, Volume 1.)
第4/6页

" [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [keɪm] ['ɪntuː] - [feɪs] .
" A grim smile came into Tarboe's face .
" 一个 严峻 微笑 来了 进入 - 脸 .

塔博脸上露出一丝苦笑。

[hɪz; ɪz] [dʒɔː] [set] ['ɔːlməʊst] ['vɪʃəsli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɑːd(ə)nd] .
His jaw set almost viciously , his eyes hardened .
他的 颚 放 几乎 恶毒地 , 他的 眼睛 硬化 .

他下巴紧绷，几乎带着凶狠的表情，眼神也变得冷酷无情。

" [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . ['grɪər] .
" You people don't play your game very well , Mr . Grier .
" 你 人们 不 玩 你的 游戏 非常 出色地 , 先生 . 格里尔 .

格里尔先生，你们这些人玩得并不好。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [lɒt] [ðæt] ['wɒnts] ['tʃeɪndʒɪŋ] . "
I've seen a lot that wants changing . "
我已经 已见 一个 很多 那 想要 变化 . "

我看到很多人想要改变。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?
" Why don't you change it , then ?
" 为什么 不 你 改变 它 , 然后 ?

那你为什么不改改呢?

" - [lɑːft] .
" Tarboe laughed .
" - 笑了 .

塔博笑了。

" [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [bɒs] [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ'd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] , [ænd; ənd]
" If I was boss like you , I'd change it , but I'm not , and
" 如果 我 曾是 老板 喜欢 你 , ID 改变 它 , 但 我是 不是 , 和

“如果我是像你一样的老板，我会改变主意，但我不是。”

[ai] [stɪk] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [dʒɒb] .
I stick to my own job .
我 戳 到 我的 自己的 工作 .

我只做好自己的工作。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['stedəli] [ɪk'splɔːrd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] .
" The old man came close to him , and steadily explored his face and eyes .
" 这 老的 男人 来了 关闭 到 他 , 和 稳步 探索 他的 脸 和 眼睛 .

“老人走近他，仔细地打量着他的脸和眼睛。

" [aɪv] ['nevə(r)] [met] ['enibɒdi] [laɪk] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .
" I've never met anybody like you before .
" 我已经 绝不 遇见 任何人 喜欢 你 前 .

我以前从未见过像你这样的人。

[jʊr; jər] [ðə; ði] [mæn] [kæn; kən] [duː; də] [θɪŋz] [ænd; ənd] [woʊnt] [duː; də] [ðem; ðəm] . "
You're the man can do things and won't do them . "
你是 这 男人 能 做 事物 和 惯于 做 他们 . "

你是个能做却不做的人。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] .
" I didn't say that .
" 我 没有 说 那 .

我没说过那样的话。

[ai] [sed] [wɒt] [ai] [ment] — [ðæt] [gʊd] [helθ] [ɪz]['betə(r)] [ðæn; ðən] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
I said what I meant — that good health is better than everything else in the world ,
我 说 什么 我 意思是 — 那 好的 健康 是 更好的 比 一切 别的 在 这 世界 ,

我表达了我的真实想法——健康比世界上任何东西都重要。

[ænd; ənd] [wen] [juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
and when you've got it , you should keep it , if you can .
和 什么时候 你已经 得到 它 , 你 应该 保持 它 , 如果 你 能 .

如果你拥有了它，就应该尽可能地留住它。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪn] . "
I'm going to keep mine . "
我是 去 到 保持 矿 . "

我打算留着我的。

" [wel] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] , " [sed] [dʒɒn] ['grɪər] .
" Well , keep it in Montreal , " said John Grier .
" 出色地 , 保持 它 在 蒙特利尔 , " 说 约翰 格里尔 .

“那就留在蒙特利尔吧，”约翰·格里尔说道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒt] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːθ] [waɪl] .
" There's a lot doing there worth while .
" 有 一个 很多 正在做 那里 值得 尽管 .

那里有很多值得做的事情。

[ɪz] ['faɪtɪŋ] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ðæts] [gɒt] [ɔːt] [ɪn] [hɪm] ?
Is fighting worth anything to one that's got aught in him ?
是 斗争 值得 任何事物 到 一 那就是 得到 零 在 他 ?

对于一个内心空虚的人来说，战斗还有意义吗?

[ðeəz; ðəz] [wɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [θɪŋz] .
There's war for the big things .
有 战争 为了 这 大的 事物 .

战争是为了争夺大东西。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [wɔː(r)] .
I believe in war .
我 相信 在 战争 .

我信奉战争。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] .
" He waved a hand .
" 他 挥手 一个 手 .

他挥了挥手。

" [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] [juːv] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" What's the difference between the kind of thing you've done to - day ,
" 是什么 这 不同之处 之间 这 种类 的 事物 你已经 完毕 到 - 天 ,

“你今天所做的事情与以往有什么区别？”

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['belɔk] [gæŋ] — [wɪð] [ðə; ði] [-] [gæŋ] — [wɪð] [ðə; ði] ['lɔŋˌvɪl]
and doing it with the Belloc gang — with the Folson gang — with the Longville
和 正在做 它 和 这 贝洛克 帮派 — 和 这 福尔森 帮派 — 和 这 朗维尔
[gæŋ] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ?
gang — and all the rest ?
帮派 — 和 全部 这 休息 ?

而且还是和贝洛克团伙、福尔森团伙、朗维尔团伙以及其他所有团伙一起做的?

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
It's the same thing .
它是 这 相同的 事物 .

是一样的。

[ai][wɒz; wəz] [laɪk] [juː; jʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] .
I was like you when I was young .
我 曾是 喜欢 你 什么时候 我 曾是 年轻的 .

我年轻的时候也和你一样。

[ai][kʊd; kəd][duː; də] [θɪŋz] [juːv] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] [waɪl] [ai][leɪd][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪv] [gɒt] .
I could do things you've done to - day while I laid the base of what I've got .
我 可以 做 事物 你已经 完毕 到 - 天 尽管 我 铺设 这 根据 的 什么 我已经 得到 .

我可以做你今天做的事情，同时还能打好我目前的基础。

[haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
How old are you ? "
如何 老的 是 你 ? "

你今年多大？ ”

" [aɪm] ['θɜːti] — ['ɔːlməʊst] ['θɜːti] - [wʌn] . "
" I'm thirty — almost thirty - one . "
" 我是 三十 — 几乎 三十 - 一 . "

“我三十岁——快三十一岁了。”

" [jʊl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ]
" You'll be just as well in Montreal to - morrow as you are here to - day
" 你会 是 只是 作为 出色地 在 蒙特利尔 到 - 明天 作为 你 是 这里 到 - 天
,
,
,

“你明天在蒙特利尔也会和今天在这里一样过得很好。”

[ænd; ənd] [jʊd] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz]['klevə(r)] , " [sed] [dʒɒn] ['grɪər] .
and you'd be twice as clever , " said John Grier .
和 你会 是 两次 作为 聪明的 , " 说 约翰 格里尔 .

“你会变得聪明两倍，”约翰·格里尔说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [pɪəs] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] .
His eyes seemed to pierce those of the younger man .
他的 眼睛 似乎 到 刺穿 那些 的 这 年轻 男人 .

他的目光仿佛能看穿那个年轻人的眼睛。

" [ai] [laɪk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['sʌd(ə)nli] ['kætʃɪŋ] - [ɑːm] .
" I like you , " he continued , suddenly catching Tarboe's arm .
" 我 喜欢 你 , " 他 持续 , 突然 捕捉 - 手臂 .

“我喜欢你，”他继续说道，突然抓住了塔博的手臂。

" [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [rʌn] [streɪt] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
" You're all right , and you wouldn't run straight simply because it was the
" 你是 全部 正确的 , 和 你 不会 跑步 直的 简单地 因为 它 曾是 这
[streɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
straight thing to do .
直的 事物 到 做 .

“你没错，你不会仅仅因为这样做才是正确的就走正道。”

" - [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
" Tarboe threw back his head and laughed and nodded .
" - 扔 后退 他的 头 和 笑了 和 点头 .

塔博仰头大笑，点了点头。

[ðə; ði][əʊld][mænz] [aɪz] [ˈtwɪŋkl] .
The old man's eyes twinkled .
这 老的 男人的 眼睛 闪烁 .

老人的眼睛闪闪发光。

" [baɪ] [ˈgreɪʃəs] , [wɪr] [wel] [met] !
" By gracious , we're well met !
" 经过 亲切 , 是 出色地 遇见 !

“真是太好了，我们相遇了！”

[ai][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [həʊl] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I never was in a bigger hole in my life .
我 绝不 曾是 在 一个 大 洞 在 我的 生活 .

我这辈子从未陷入过如此深渊。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [sʌnz] [hæz; həz] [left] [ˌem ˈiː] .
One of my sons has left me .
一 的 我的 儿子们 有 左边 我 .

我的一个儿子离开了我。

[ai] [bɔːt] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [hiːz] [dʒɔɪnd] [maɪ] [ˈenəmi] [ˈbelɔk] . "
I bought him out , and he's joined my enemy Belloc . "
我 买 他 出去 , 和 他是 加入 我的 敌人 贝洛克 . "

我把他买断了，但他现在加入了我的敌人贝洛克的阵营。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [riˈmɑːk] - .
" Yes , I know , " remarked Tarboe .
" 是的 , 我 知道 , " 评论 - .

“是的，我知道，”塔博说道。

" [maɪ] [ˈʌðə(r)] [sʌn] , [hiːz] [nəʊ] [gʊd] .
" My other son , he's no good .
" 我的 其他 儿子 , 他是 不 好的 .

“我的另一个儿子，他一无是处。”

[hiːz] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] — [bʌt; bət] [hiːz] [nəʊ] [gʊd] .
He's as strong as a horse — but he's no good .
他是 作为 强的 作为 一个 马 — 但 他是 不 好的 .

他力大如马，但却一无是处。

[hiː; hi] [peɪnts] , [hiː; hi] [skʌlp] .
He paints , he sculps .
他 油漆 , 他 雕塑 .

他会画画，也会雕塑。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [keə(r)] [ˈweðə(r)] [ai] [gɪv] [hɪm] [ˈmʌni] [ɔː(r)] [nɒt] .
He doesn't care whether I give him money or not .
他 不 关心 无论 我 给 他 钱 或者 不是 .

他不在乎我是否给他钱。

[hiː; hi] [əːn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
He earns his living as he wants to earn it .
他 收入 他的 活的 作为 他 想要 到 赚 它 .

他以自己喜欢的方式谋生。

[wen] [ˈfeɪbiən] [left] [ˌem ˈiː] , [ai] [traɪd] [ˈkɑːrnæk] .
When Fabian left me , I tried Carnac .
什么时候 法比安 左边 我 , 我 尝试 卡纳克 .

Fabian离开我之后，我尝试了Carnac。

[ai] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɪn] [ˈpɜːmənəntli] .
I offered to take him in permanently .
我 提供 到 拿 他 在 永久的 .

我提出让他永久住在这里。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ɒn] .

He	tried	it	,	but	he	wouldn't	go	on	.
他	尝试	它	,	但	他	不会	去	在	.

他试过了，但他没能继续下去。

[hiː; hi] [gɒt] [aʊt] .

He	got	out	.
他	得到	出去	.

他逃出来了。

[hiːz] ['twenti] - [sɪks] .

He's	twenty	-	six	.
他是	二十	-	六	.

他二十六岁。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm] .

The	papers	are	beginning	to	talk	about	him	.
这	文件	是	开始	到	讲话	关于	他	.

报纸上开始报道他了。

[hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ɪn] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [s'tætʃuːz]

He	doesn't	care	for	that	,	except	that	it	brings	in	cash	for	his	statues
他	不	关心	为了	那	,	除了	那	它	带来	在	现金	为了	他的	雕像

[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] .

and	pictures	.
和	图片	.

他并不在意这些，只是觉得这样能给他的雕像和画作带来收入。

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['stætʃuəri] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də][ðə; ði][bɪg] [θɪŋz] ? "

What's	the	good	of	painting	and	statuary	,	if	you	can't	do	the	big	things	?	"
是什么	这	好的	的	绘画	和	雕像	,	如果	你	不能	做	这	大的	事物	?	"

如果不能创作大型作品，那么绘画和雕塑又有什么意义呢?

" [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː; də][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

"	So	you	think	the	things	you	do	are	as	big	as	the	things	that
"	所以	你	思考	这	事物	你	做	是	作为	大的	作为	这	事物	那

['ʃeɪkspɪə(r)] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

“所以你认为你所做的事情和莎士比亚做的事情一样伟大吗？”

[ɔː(r)] ['tenɪsən] , [ɔː(r)] ['tɪʃən] , [ɔː(r)][væn] [daɪk] , [ɔː(r)] [wɒt] , [ɔː(r)][roʊ'dæn][duː; də] — [ɔː(r)][dɪd] ? "

or	Tennyson	,	or	Titian	,	or	Van	Dyck	,	or	Watt	,	or	Rodin	do	—	or	did	?	"
或者	丁尼生	,	或者	提香	,	或者	范	戴克	,	或者	瓦	,	或者	罗丹	做	—	或者	做过	?	"

或者丁尼生、提香、凡·戴克、瓦特、罗丹——他们做过吗?

" [bɪgə(r)] - [mʌtʃ] [bɪgə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Bigger	-	much	bigger	,	"	was	the	reply	.
"	大	-	很多	大	,	"	曾是	这	回复	.

“更大——大得多，”对方回答道。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [smaɪld] .

The	younger	man	smiled	.
这	年轻	男人	微笑	.

年轻男子笑了。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

"	Well	,	that's	the	way	to	look	at	it	,	I	suppose	.
"	出色地	,	那就是	这	方式	到	看	在	它	,	我	认为	.

“嗯，我想，这或许是一种看待问题的方式吧。”

[θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][duː; də][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] ['enibɒdi] [els] [dʌz] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [wel]

Think	the	thing	you	do	is	better	than	what	anybody	else	does	,	and	you're	well
思考	这	事物	你	做	是	更好的	比	什么	任何人	别的	做	,	和	你是	出色地

['stɑːtɪd] . "

started	.	"
开始	.	"

如果你认为自己做的事情比别人做的都好，那么你就已经迈出了成功的第一步。

" [kʌm] [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

"	Come	and	do	it	too	.
"	来	和	做	它	也	.

你们也来试试吧。

[jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnli][mæn] [aɪv] ['kɔtən] [tuː; tə][ɪn] [j'iəz] .

You're	the	only	man	I've	cottoned	to	in	years	.
你是	这	仅有的	男人	我已经	棉质	到	在	年	.

你是这些年来我唯一喜欢的男人。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ;

Come	with	me	,	and	I'll	give	you	twelve	thousand	dollars	a	year	;
来	和	我	,	和	患病的	给	你	十二	千	美元	一个	年	;

跟我来，我每年给你一万两千美元；

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] ['bɪznəs] . — [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][best] [tʃɑːns] [juː; jʊ]['evə(r)]

and	I'll	take	you	into	my	business	.	—	I'll	give	you	the	best	chance	you	ever
和	患病的	拿	你	进入	我的	商业	.	—	患病的	给	你	这	最好的	机会	你	曾经

[hæd; həd] .

had	.
有	.

我会带你进入我的公司——我会给你前所未有的最佳机会。

[juːv] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] ; [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

You've	found	your	health	;	come	back	and	keep	it	.
你已经	成立	你的	健康	;	来	后退	和	保持	它	.

你已经找回了健康；回来保持它吧。

[doʊnt][juː; jʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət] ['sʌmˌbɒdiz] [nek] ?

Don't	you	long	for	the	fight	,	for	your	finger	at	somebody's	neck	?
不	你	长的	为了	这	斗争	,	为了	你的	手指	在	某人的	脖子	?

你难道不渴望战斗，渴望用手指掐住别人的脖子吗?

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

That's	what	I	felt	when	I	was	your	age	,	and	I	did	it	,
那就是	什么	我	毛毡	什么时候	我	曾是	你的	年龄	,	和	我	做过	它	,

我像你这么大的时候也有过这种感觉，而且我也做到了。

[ænd; ənd][aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] .

and	I'm	doing	it	,	but	I	can't	do	it	as	I	used	to	.
和	我是	正在做	它	,	但	我	不能	做	它	作为	我	用过的	到	.

我还在做，但我做不了以前那样了。

[maɪ] [veɪns] [ɑː(r); ə(r)] ['liːkɪŋ] ['sʌmweə(r)] .

My	veins	are	leaking	somewhere	.
我的	静脉	是	泄漏	某处	.

我的血管好像在漏血。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [sæd] , ['feɪdɪd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	A	strange	,	sad	,	faded	look	came	into	his	eyes	.
"	一个	奇怪的	,	伤心	,	褪色	看	来了	进入	他的	眼睛	.

“他的眼神变得奇怪、悲伤、黯淡。”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][baɪ] ['belɔk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	don't	want	my	business	to	be	broken	by	Belloc	,	"	he	added	.
"	我	不	想	我的	商业	到	是	破碎的	经过	贝洛克	,	"	他	额外	.

“我不想让我的生意被贝洛克搞垮，”他补充道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Come	and	help	me	save	it	.	"
"	来	和	帮助	我	节省	它	.	"

“快来帮我救它。”

" [baɪ] [gɒʃ] , [ai] [wɪl] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	By	gosh	,	I	will	!	"	said	the	young	man	after	a	moment	,
"	经过	天哪	,	我	将要	!	"	说	这	年轻的	男人	后	一个	片刻	,

“天哪，我一定会去的！”年轻人过了一会儿说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɜːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [baɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

with	a	sudden	thirst	in	his	throat	and	bite	to	his	teeth	.
和	一个	突然	口渴	在	他的	喉	和	咬	到	他的	牙齿	.

他突然感到喉咙发干，牙齿也咬得生疼。

" [baɪ] [gʌm] , [jes] , [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	By	gum	,	yes	,	I'll	go	with	you	.
"	经过	胶	,	是的	,	患病的	去	和	你	.

“真的，我跟你一起去。”

" ['tʃæptə(r)] [sevn]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

" [æt; ət]['aʊə(r)] [praɪs] ?

"	AT	OUR	PRICE	?
"	在	我们的	价格	?

“以我们的价格？”

" [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][dʒɒn]

"	West	of	the	city	of	Montreal	were	the	works	and	the	offices	of	John
"	西方	的	这	城市	的	蒙特利尔	是	这	作品	和	这	办公室	的	约翰

['grɪər] .

Grier	.
格里尔	.

“蒙特利尔市西边是约翰·格里尔的工厂和办公室。”

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ]

Here	it	was	that	a	thing	was	done	without	which	there	might	have	been	no
这里	它	曾是	那	一个	事物	曾是	完毕	没有	哪个	那里	可能	有	到过	不

['riːəl] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .

real	story	to	tell	.
真实的	故事	到	告诉	.

正是这件事的发生，使得这个故事才得以真正展开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] .

It	was	a	night	which	marked	the	close	of	the	financial	year	of	the	firm	.
它	曾是	一个	夜晚	哪个	标记	这	关闭	的	这	金融的	年	的	这	公司	.

那晚标志着公司本财年的结束。

[ə'pɒn] [dʒɒn] ['grɪər] [hæd; həd] [kʌm] ['kɑːrnæk] .

Upon	John	Grier	had	come	Carnac	.
之上	约翰	格里尔	有	来	卡纳克	.

卡纳克降临在约翰·格里尔面前。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][smɔːl]['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪvəmən] [wɪð] ['flænl] [ʃɜːt] ,

He	had	brought	with	him	a	small	statue	of	a	riverman	with	flannel	shirt	,
他	有	带来	和	他	一个	小的	雕像	的	一个	河人	和	绒布	衬衫	,

他带来了一尊身穿法兰绒衬衫的河工小雕像。

[skɑːf] [ə'baʊt][ðə; ði][weɪst] , [θɪk] [dɪ'faɪənt] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [wel] - ['wepən] [buːts] .

scarf	about	the	waist	,	thick	defiant	trousers	and	well	-	weaponed	boots	.
围巾	关于	这	腰部	,	厚的	桀骜不驯	裤子	和	出色地	-	武装	靴子	.

腰间系着围巾，穿着厚实的硬朗长裤和结实的靴子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['bɔɪənt] , ['deərɪŋ] , ['ɔːlməʊst] ['vɪʃəs] .

It	was	a	real	figure	of	the	river	,	buoyant	,	daring	,	almost	vicious	.
它	曾是	一个	真实的	数字	的	这	河	,	浮力	,	大胆	,	几乎	恶毒	.

它就像河流的真实写照，轻快、大胆，甚至有些凶猛。

[ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz][beə(r)] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][pleɪn][gəʊld] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk]

The	head	was	bare	;	there	were	plain	gold	rings	in	the	ears	;	and	the	stark
这	头	曾是	裸	;	那里	是	清楚的	金子	戒指	在	这	耳朵	;	和	这	斯塔克

,

,

,

他头上光秃秃的；耳朵上戴着素金耳环；衣着朴素，

[hɑːf] - [mə'levələnt] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] ,

half	-	malevolent	eyes	looked	out	,
一半	-	恶意的	眼睛	看起来	出去	,

一双半是恶意的眼睛向外窥视，

[æz; əz] [ðəʊ] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒæm][ɒv; əv][lɒgz][ɔː(r)][sʌm; səm]['perəl][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

as	though	searching	for	a	jam	of	logs	or	some	peril	of	the	river	.
作为	尽管	搜索	为了	一个	果酱	的	日志	或者	一些	危险	的	这	河	.

仿佛在寻找堵塞的木头或河流中的某种危险。

[ɪn][ðə; ði] ['hɔːni] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [paɪk] - [pəʊl] , [ɪts]['hænd(ə)l] [θrʌst] ['fɔːwəd] ,

In	the	horny	right	hand	was	a	defiant	pike	-	pole	,	its	handle	thrust	forward	,
在	这	好色	正确的	手	曾是	一个	桀骜不驯	梭鱼	-	极	,	它是	处理	推力	向前	,

他那只长满角质的右手握着一根高高竖起的长矛，矛柄向前伸去，显得十分桀骜不驯。

[ɪts] [stiːl] [spaɪk] ['stæbɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

its	steel	spike	stabbing	the	ground	.
它是	钢	长钉	刺	这	地面	.

它的钢钉刺入地面。

[æt; ət][fɜːst] [glɑːns] , ['kɑːrnæk] [sɔː] [ðæt] [dʒɒn]['grɪər][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [wɔːn] [ænd; ənd][əʊld] .

At	first	glance	,	Carnac	saw	that	John	Grier	was	getting	worn	and	old	.
在	第一的	瞥一眼	,	卡纳克	锯	那	约翰	格里尔	曾是	获得	磨损	和	老的	.

卡纳克第一眼就看出约翰·格里尔已经老态龙钟，衣衫褴褛。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['flæʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌns][wɜː(r); wə(r)] ;

The	eyes	were	not	so	flashing	as	they	once	were	;
这	眼睛	是	不是	所以	闪烁	作为	他们	一次	是	;

他的眼睛不再像以前那样闪亮了；

[ðə; ði][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [kɜːld] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['sɪnɪk(ə)l] [muːd] .

the	lips	were	curled	in	a	half	-	cynical	mood	.
这	嘴唇	是	卷曲	在	一个	一半	-	愤世嫉俗	情绪	.

他的嘴角带着一丝嘲讽的笑意。

[ðə; ði][əʊld] [lʊk] [ɒv; əv][æk'tɪvəti][wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] ; ['sʌmθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [hæd; həd] [strʌk] [səʊl][ænd; ənd]

The	old	look	of	activity	was	fading	;	something	vital	had	struck	soul	and
这	老的	看	的	活动	曾是	褪色	;	某物	必不可少的	有	击	灵魂	和

['bɒdi] .

body	.
身体	.

往日的活力景象正在消退；某种至关重要的东西冲击了灵魂和肉体。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [jɪə(r)] .

He	had	had	a	great	year	.
他	有	有	一个	伟大的	年	.

他这一年过得非常精彩。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] ['belɔk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['feɪbiən] [sək'sesfəli] ;

He	had	fought	Belloc	and	his	son	Fabian	successfully	;
他	有	战斗	贝洛克	和	他的	儿子	法比安	成功地	;

他曾成功击败贝洛克及其子法比安；

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [njuː] [plænz][ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

he	had	laid	new	plans	and	strengthened	his	position	.
他	有	铺设	新的	计划	和	加强	他的	位置	.

他制定了新的计划，巩固了自己的地位。

- ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm] .

Tarboe	coming	into	the	business	had	made	all	the	difference	to	him	.
-	未来	进入	这	商业	有	制成	全部	这	不同之处	到	他	.

塔博的加入彻底改变了他的事业。

- [hæd; həd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [skɪl] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] ['seldəm] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ;

Tarboe	had	imagination	,	skill	and	decision	,	he	seldom	lost	his	temper	;
-	有	想像力	,	技能	和	决定	,	他	很少	丢失的	他的	脾气	;

塔博富有想象力、技巧和决断力，他很少发脾气；

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd]['ɒpɒn] [hɪm'self] .

he	kept	a	strong	hand	upon	himself	.
他	保留	一个	强的	手	之上	他自己	.

他对自己要求非常严格。

[hɪz; ɪz][kən'trəʊl][ɒv; əv][men][wɒz; wəz] ['mɑːvələs] ; [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['faɪnæns][wɒz; wəz]

His	control	of	men	was	marvellous	;	his	knowledge	of	finance	was
他的	控制	的	男人	曾是	奇妙	;	他的	知识	的	金融	曾是

[ɪn'stɪŋktɪv] ;

instinctive	;
本能	;

他对人的掌控力令人惊叹；他对金融的了解是与生俱来的；

[hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz][reə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [helθ] [ʌn'baʊndɪd]

his	capacity	for	organization	was	rare	,	and	he	had	health	unbounded
他的	容量	为了	组织	曾是	稀有的	,	和	他	有	健康	无界

[ænd; ənd] [sə'riːn] .

and	serene	.
和	安详	.

他的组织能力非常出色，而且身体健康，精神矍铄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [tel] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [kən'trəʊlɪŋ] - — [ðeə(r)]

It	was	hard	to	tell	what	were	the	principles	controlling	Tarboe	—	there
它	曾是	难的	到	告诉	什么	是	这	原则	控制	-	—	那里

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [ænd; ənd] ['brɪlɪənt] [aɪz] .

was	always	an	element	of	suspicion	in	his	brown	and	brilliant	eyes	.
曾是	总是	一个	元素	的	怀疑	在	他的	棕色的	和	杰出的	眼睛	.

很难说塔博的行事原则是什么——他那双棕色而明亮的眼睛里总是带着一丝怀疑。

[jet] [hiː; hi] [lʌvd] [wɜːk] .

Yet	he	loved	work	.
然而	他	喜爱	工作	.

但他热爱工作。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] ['enədʒi] [siːmd] [tuː; tə] [bləʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['keələs] [heə(r)] .

The	wind	of	energy	seemed	to	blow	through	his	careless	hair	.
这	风	的	活力	似乎	到	吹	通过	他的	粗心	头发	.

一股活力之风仿佛吹拂过他蓬乱的头发。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['aɪən] [ænd; ənd] [stiːl] ; [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [ænd; ənd] ['frendli] ,

His	hands	were	like	iron	and	steel	;	his	lips	were	quick	and	friendly	,
他的	双手	是	喜欢	铁	和	钢	;	他的	嘴唇	是	快的	和	友好的	,

他的双手像铁一样坚硬；他的嘴唇轻快而友好。

[ɔː(r)] ['ruːθləs] , [æz; əz] [siːmd] ['niːdɪd] .

or	ruthless	,	as	seemed	needed	.
或者	无情	,	作为	似乎	需要	.

或者必要时采取无情手段。

[tuː; tə] [dʒɒn] ['grɪərz] [aɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] — [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [wɪ'ðaʊt]

To	John	Grier's	eyes	he	was	the	epitome	of	civilization	—	the	warrior	without
到	约翰	格里尔的	眼睛	他	曾是	这	缩影	的	文明	—	这	战士	没有

[ə; eɪ] [səʊl] .

a	soul	.
一个	灵魂	.

在约翰·格里尔眼中，他是文明的化身——一个没有灵魂的战士。

[wen] ['kɑːrnæk] [keɪm] [ɪn] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['stætʃuː] [tʌkt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [self] -

When	Carnac	came	in	now	with	the	statue	tucked	under	his	arm	,	smiling	and	self	-
什么时候	卡纳克	来了	在	现在	和	这	雕像	塞进去	在下面	他的	手臂	,	微笑	和	自己	-

[kən'teɪnd] ,

contained	,
包含	,

卡纳克抱着雕像走了进来，脸上带着微笑，神态自若。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ] [feɪt] [tuː; tə] [flɔːnt] [dʒɒn] ['grɪər] .

it	seemed	as	though	something	had	been	done	by	Fate	to	flaunt	John	Grier	.
它	似乎	作为	尽管	某物	有	到过	完毕	经过	命运	到	标榜	约翰	格里尔	.

仿佛命运有意让约翰·格里尔大放异彩。

[wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] , ['kɑːrnæk] [pʊt] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,

With	a	nod	,	Carnac	put	the	statue	on	the	table	in	front	of	the	old	man	,
和	一个	点头	,	卡纳克	放	这	雕像	在	这	桌子	在	正面	的	这	老的	男人	,

卡纳克点点头，把雕像放在老人面前的桌子上。

[ænd; ənd] [sed] : " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	said	:	"	It's	all	right	,	isn't	it	?
和	说	:	"	它是	全部	正确的	,	不是	它	?

然后说："没关系，对吧？"

[aɪv] ['lɪftɪd] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [laɪf] .

I've	lifted	that	out	of	the	river	-	life	.
我已经	抬起	那	出去	的	这	河	-	生活	.

我从河流中把它捞了出来——生命。

[ðæts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [men] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [hiːz] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

That's	one	of	the	best	men	you	ever	had	,	and	he's	only	one	of	a
那就是	一	的	这	最好的	男人	你	曾经	有	,	和	他是	仅有的	一	的	一个

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

那是你手下最优秀的人之一，而这样的人千千万万。

[hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] ['eniweə(r)] .

He	doesn't	belong	anywhere	.
他	不	属于	任何地方	.

他无处可归。

[hiːz] [ə; eɪ]['rəʊvə(r)] , [æn; ən][əd'ventʃərə(r)] , [ə; eɪ] ['wɒntən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] .

He's	a	rover	,	an	adventurer	,	a	wanton	of	the	waters	.
他是	一个	探测车	,	一个	冒险家	,	一个	放肆	的	这	水	.

他是个浪子，是个冒险家，是个水上浪子。

[lʊk] [æt; ət][hɪm] .

Look	at	him	.
看	在	他	.

看看他。

[hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?

He's	all	right	,	isn't	he	?
他是	全部	正确的	,	不是	他	?

他没事吧?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðɪs] [ə'gen] .

"	He	asked	this	again	.
"	他	问	这	再次	.

他又问了一遍。

[ðə; ði]['tɪmbə(r)] - [mæn] [weɪvd] [ðə; ði]['stætʃuː][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ] [wɪð] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] .

The	timber	-	man	waved	the	statue	aside	,	and	looked	at	the	youth	with	critical	eyes	.
这	木材	-	男人	挥手	这	雕像	旁边	,	和	看起来	在	这	青年	和	批判的	眼睛	.

伐木工挥手把雕像拨到一边，用挑剔的目光打量着年轻人。

" [aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	just	been	making	up	the	accounts	for	the	year	,	"	he	said	.
"	我已经	只是	到过	制作	向上	这	账户	为了	这	年	,	"	他	说	.

“我只是在编造今年的账目，”他说。

" [ɪts] [biːn] [ðə; ði][best] [jɪə(r)] [aɪv] [hæd; həd][ɪn]['sev(ə)n] .

"	It's	been	the	best	year	I've	had	in	seven	.
"	它是	到过	这	最好的	年	我已经	有	在	七	.

“这是我七年来过得最好的一年。”

[aɪv] ['teɪkən][ðə; ði] [stɑːtʃ] [aʊt][ɒv; əv] ['belɔk] [ænd; ənd]['feɪbiən] .

I've	taken	the	starch	out	of	Belloc	and	Fabian	.
我已经	已采取	这	淀粉	出去	的	贝洛克	和	法比安	.

我已经把贝洛克和法比安的淀粉去掉了。

[aɪv] ['brəʊkən][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] — [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][twɪg][ɪn]['aɪən] [tiːθ] . "

I've	broken	the	back	of	their	opposition	—	I've	got	it	like	a	twig	in	iron	teeth	.	"
我已经	破碎的	这	后退	的	他们的	反对	—	我已经	得到	它	喜欢	一个	枝条	在	铁	牙齿	.	"

我已经彻底击溃了他们的反对势力——就像铁牙咬断一根树枝一样。

" [jes] , - [biːn] [sʌm; səm][juːz] , ['hæznt][hiː; hi] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'dʒestɪv] [rɪ'spɒns] .

"	Yes	,	Tarboe's	been	some	use	,	hasn't	he	?	"	was	the	suggestive	response	.
"	是的	,	-	到过	一些	使用	,	还没有	他	?	"	曾是	这	暗示性的	回复	.

“是啊，塔博还挺有用的，不是吗？”对方意味深长地回答道。

[dʒɒn] ['grɪərz] [aɪz] ['hɑːd(ə)nd] .

John	Grier's	eyes	hardened	.
约翰	格里尔的	眼睛	硬化	.

约翰·格里尔的眼神变得冷峻。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	You	might	have	done	it	.
"	你	可能	有	完毕	它	.

“你可能已经这么做了。”

[juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][juː; jʊ] .

You	had	it	in	you	.
你	有	它	在	你	.

你本来可以做到。

[ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] [laɪf] — [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈdeərɪŋ] — [wɜː(r); wə(r)] [jɔːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt]

The	staff	of	life	—	courage	and	daring	—	were	yours	,	and	you	wouldn't
这	职员	的	生活	—	勇气	和	大胆	—	是	你的	,	和	你	不会

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] .

take	it	on	.
拿	它	在	.

勇气和胆识是你的命脉，而你却不愿接受。

[wʌts] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ?

What's	the	result	?
是什么	这	结果	?

结果如何?

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [mæn] [huz] [wɜːθ] [tuː] [ɒv; əv] [ˈfeɪbiən] [ænd; ənd] [ˈbelɔk] .

I've	got	a	man	who's	worth	two	of	Fabian	and	Belloc	.
我已经	得到	一个	男人	谁是	值得	二	的	法比安	和	贝洛克	.

我手下有个男人，一个人就值两个法比安和贝洛克。

[ænd; ənd][juː; jʊ] " — [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] — " [siː] [ðæt] , " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] .

And	you	"	—	he	held	up	a	piece	of	paper	—	"	see	that	,	"	he	broke	off	.
和	你	"	—	他	握住	向上	一个	片	的	纸	—	"	看	那	,	"	他	打破	离开	.

“你看到了吗？”他举起一张纸，“看到了吗？”他突然停了下来。

" [siː] [ðæt] .

"	See	that	.
"	看	那	.

你看。

[ɪts] [maɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

It's	my	record	.
它是	我的	记录	.

这是我的记录。

[ðæts] [wɒt] [aɪm] [wɜːθ] .

That's	what	I'm	worth	.
那就是	什么	我是	值得	.

这就是我的价值。

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhændld] !

That's	what	you	might	have	handled	!
那就是	什么	你	可能	有	处理	!

那可能就是你曾经处理过的事情!

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪˈgɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [blʌnt] [end] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] :

"	He	took	a	cigar	from	his	pocket	,	cut	off	the	blunt	end	,	and	continued	:
"	他	采取	一个	雪茄	从	他的	口袋	,	切	离开	这	钝	结尾	,	和	持续	:

他从口袋里掏出一根雪茄，剪掉钝的一端，然后继续说道：

" [juː; jʊ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [əˈsaɪd] .

"	You	threw	your	chance	aside	.
"	你	扔	你的	机会	旁边	.

你把机会拱手让人了。

" [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] .

"	He	tapped	the	paper	with	the	point	of	the	cigar	.
"	他	轻敲	这	纸	和	这	观点	的	这	雪茄	.

他用雪茄尖敲了敲纸张。

" [ðæts] [wɒt] - [hæz; həz] [helpt] [duː; də] .

"	That's	what	Tarboe	has	helped	do	.
"	那就是	什么	-	有	帮助	做	.

“这就是塔博所做的。”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] ?

What	have	you	got	to	show	?
什么	有	你	得到	到	展示	?

你有什么拿得出手的?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː] .

"	He	pointed	to	the	statue	.
"	他	尖	到	这	雕像	.

他指着雕像。

" [ai][woʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [gʊd] .

"	I	won't	say	it	ain't	good	.
"	我	惯于	说	它	不是	好的	.

我不会说它不好。

[ɪts] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

It's	a	live	man	from	the	river	.
它是	一个	居住	男人	从	这	河	.

这是从河里捞上来的活人。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][ai] [wɒnt] [wɪð] [ðæt] , [wen] [ai][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][mæn] [hɪm'self] !

But	what	do	I	want	with	that	,	when	I	can	have	the	original	man	himself	!
但	什么	做	我	想	和	那	,	什么时候	我	能	有	这	原来的	男人	他自己	!

但我何必要那个呢，我明明可以拥有原版本人!

[maɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] [faɪt] [hɑːd] , [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

My	boy	,	the	great	game	of	life	is	to	fight	hard	,	and	never	to	give	in	.
我的	男生	,	这	伟大的	游戏	的	生活	是	到	斗争	难的	,	和	绝不	到	给	在	.

孩子，人生最大的乐趣就是努力奋斗，永不放弃。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , [θɪŋzl] ['hæpən] ['ðætl] [brɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .

If	you	keep	your	eyes	open	,	things'll	happen	that'll	bring	what	you	want	.
如果	你	保持	你的	眼睛	打开	,	事情会	发生	那将	带来	什么	你	想	.

只要你睁大眼睛，就会发生一些事情，让你如愿以偿。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] .

"	He	stood	up	,	striking	a	match	to	light	his	cigar	.
"	他	站立	向上	,	引人注目	一个	匹配	到	光	他的	雪茄	.

他站起身，划着火柴点燃雪茄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] , [fæn'tæstɪk]

It	was	dusk	,	and	the	light	of	the	match	gave	a	curious	,	fantastic
它	曾是	黄昏	,	和	这	光	的	这	匹配	给予	一个	好奇的	,	极好的

['glɪmə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ,

glimmer	to	his	powerful	,
微光	到	他的	强大的	,

暮色降临，火柴的光芒给他的强壮双眼带来了一种奇特而梦幻的光芒。

[wɪəd] , ['hægəd] [feɪs] .

weird	,	haggard	face	.
诡异的	,	枯槁	脸	.

一张怪异、憔悴的脸。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][sʌm; səm]['remnənt][ɒv; əv][ə; eɪ][greɪt][laɪf]，[luːs][ɪn][ə; eɪ]['keələs][wɜːld]。

He	was	like	some	remnant	of	a	great	life	,	loose	in	a	careless	world	.
他	曾是	喜欢	一些	剩	的	一个	伟大的	生活	，	松动的	在	一个	粗心	世界	。

他就像一段辉煌人生的残影，游离于这个冷漠的世界。

"[ai][tel][juː; jʊ]，"[hiː; hi][sed]，[ðə; ði][sməʊk]['liːkɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maʊθ][laɪk][ə; eɪ][drɪft][ɒv; əv]

"	I	tell	you	,	"	he	said	,	the	smoke	leaking	from	his	mouth	like	a	drift	of
"	我	告诉	你	，	"	他	说	，	这	抽烟	泄漏	从	他的	嘴	喜欢	一个	漂移	的

[snəʊ]，

snow	,
雪	，

“我告诉你，”他说道，嘴里冒出的烟雾像雪一样飘落。

"[ðə; ði]['əʊnli][θɪŋ][wɜːθ]['duːɪŋ][ɪz]['meɪkɪŋ][ðə; ði][θɪŋz][ðæt]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɒmɜːs][ænd; ənd]

"	the	only	thing	worth	doing	is	making	the	things	that	matter	in	the	commerce	and
"	这	仅有的	事物	值得	正在做	是	制作	这	事物	那	事情	在	这	商业	和

['pɒlətɪks][ɒv; əv][ðə; ði][wɜːld]。"

politics	of	the	world	.	"
政治	的	这	世界	。	"

“唯一值得做的事情就是在世界商业和政治领域创造真正重要的东西。”

"[aɪ]['dɪd(ə)nt][nəʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n]，"[sed]['kɑːrnæk]。

"	I	didn't	know	you	were	a	politician	,	"	said	Carnac	.
"	我	没有	知道	你	是	一个	政治家	，	"	说	卡纳克	。

“我不知道你也是个政治家，”卡纳克说。

"[ɒv; əv][kɔːs][aɪm][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n]，"[wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'flæməb(ə)l][rɪ'plaɪ]。

"	Of	course	I'm	a	politician	,	"	was	the	inflammable	reply	.
"	的	课程	我是	一个	政治家	，	"	曾是	这	易燃	回复	。

“我当然是政治家，”他激烈地回答道。

"[wʌts]['kɒmɜːs][wɪ'ðaʊt]['pɒlətɪks]?

"	What's	commerce	without	politics	?
"	是什么	商业	没有	政治	?

“没有政治，商业算什么？”

[ɪts]['pɒlətɪks][ðæt][meɪks][ðə; ði]['kɒmɜːs]['pɒsəb(ə)l]。

It's	politics	that	makes	the	commerce	possible	.
它是	政治	那	制作	这	商业	可能的	。

政治使商业成为可能。

[ðeəz; ðəz][ðæt]['feləʊ][bə'ruːʃ]—-[bə'ruːʃ]—[hiːz][gɒt][nəʊ]['mʌni]，[bʌt; bət][hiːz][ə; eɪ]

There's	that	fellow	Barouche	—	Barode	Barouche	—	he's	got	no	money	,	but	he's	a
有	那	同伴	敞篷马车	—	-	敞篷马车	—	他是	得到	不	钱	，	但	他是	一个

['mɪnɪstə(r)]，

Minister	,
部长	，

还有那个巴鲁什——巴罗德·巴鲁什——他没钱，但他是个部长。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][meɪk][juː; jʊ][rɪtʃ][ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)][baɪ]['plænɪŋ][ˌledʒɪs'leɪʃn][æt; ət]['ɒtəwə]

and	he	can	make	you	rich	or	poor	by	planning	legislation	at	Ottawa
和	他	能	制作	你	富有的	或者	贫穷的	经过	规划	立法	在	渥太华

['ðætl]['benɪfɪt][ɔː(r)]['hæmpə(r)][juː; jʊ]。

that'll	benefit	or	hamper	you	.
那将	益处	或者	阻碍	你	。

他可以通过在渥太华策划立法，使你受益或受损，从而使你变得富有或贫穷。

[ðæts][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['bɪznəs][ðæts][wɜːθ]['duːɪŋ]—['siːɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]，

That's	the	kind	of	business	that's	worth	doing	—	seeing	into	the	future	,
那就是	这	种类	的	商业	那就是	值得	正在做	—	看到	进入	这	未来	，

那才是值得做的生意——预见未来。

['fæʃnɪŋ] [lɔ:z] [ðæt] [meɪk] [gʊd] [men] ['hæpi] [ænd; ənd][bæd][men] [ə'freɪd] .

fashioning	laws	that	make	good	men	happy	and	bad	men	afraid	.
时尚	法律	那	制作	好的	男人	快乐的	和	坏的	男人	害怕的	.

制定让好人高兴、坏人害怕的法律。

[doʊnt][aɪ] [nəʊ] !

Don't	I	know	!
不	我	知道	!

我当然知道!

[aɪm][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] - [mæn][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] ; ['nʌθɪŋ] [di'fi:t] [ˌem 'i:] .

I'm	a	master	-	man	in	my	business	;	nothing	defeats	me	.
我是	一个	掌握	-	男人	在	我的	商业	;	没有什么	失败	我	.

我是我所在行业的佼佼者；没有什么能打败我。

[tu:; tə][ˌem 'i:] , [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][waɪld] [wʊd] [ɪz][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ['pæləs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .

To	me	,	a	forest	of	wild	wood	is	the	future	palace	of	a	Prime	Minister	.
到	我	,	一个	森林	的	荒野	木头	是	这	未来	宫殿	的	一个	主要的	部长	.

在我看来，一片茂密的森林就是未来首相的宫殿。

[ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɑ:θweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

A	great	river	is	a	pathway	to	the	palace	,
一个	伟大的	河	是	一个	路径	到	这	宫殿	,

大河是通往宫殿的通道。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][men] [ðæt] [wɜ:k] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ðæt]

and	all	the	thousands	of	men	that	work	the	river	are	the	adventurers	that
和	全部	这	数千	的	男人	那	工作	这	河	是	这	冒险者	那

[brɪŋ] [ðə; ði] ['bu:ti] [həʊm] — "

bring	the	booty	home	—	"
带来	这	赃物	家	—	"

成千上万在河上作业的人都是冒险家，他们把战利品带回家——

" [ðæt] [brɪŋ] - [ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə]['pærɪs] , - [eɪ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɑ:rnæk] , ['lɑ:fɪŋ] .

"	That	bring	'	the	palace	to	Paris	,	'	eh	!	"	interrupted	Carnac	,	laughing	.
"	那	带来	-	这	宫殿	到	巴黎	,	-	嗯	!	"	中断	卡纳克	,	笑	.

“这不就是把‘宫殿搬到巴黎’吗！”卡纳克笑着打断道。

" ['pærɪs][bi:; bi] [dæmd] — [ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tu:; tə] [kwɪ'bek] .

"	Paris	be	damned	—	that	bring	the	forest	to	Quebec	.
"	巴黎	是	该死的	—	那	带来	这	森林	到	魁北克	.

“去他妈的巴黎——把森林带到魁北克去。”

[haʊ] [lɒŋ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ðæt] ?

How	long	did	it	take	you	to	make	that	?
如何	长的	做过	它	拿	你	到	制作	那	?

你花了多长时间才做好?

" [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['stætʃu:] .

"	he	added	with	a	nod	towards	the	statue	.
"	他	额外	和	一个	点头	向	这	雕像	.

他一边说着，一边朝雕像点了点头。

" [əʊ] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] — [sɪks] ['aʊəz] , [aɪ] [θɪŋk] ;

"	Oh	,	I	did	it	in	a	day	—	six	hours	,	I	think	;
"	哦	,	我	做过	它	在	一个	天	—	六	小时	,	我	思考	;

“哦，我一天就做完了——我想是六个小时；

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [laɪk] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['aʊəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] .

and	he	stood	like	that	for	three	hours	out	of	the	six	.
和	他	站立	喜欢	那	为了	三	小时	出去	的	这	六	.

六个小时里，他有三个小时都保持着这个姿势。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [greɪt] , [bʌt; bət] [id] [nəʊ][mɔː(r)] [sens] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ɒv; əv]

He	was	great	,	but	he'd	no	more	sense	of	civilization	than	I	have	of
他	曾是	伟大的	,	但	他会	不	更多的	感觉	的	文明	比	我	有	的

['hev(ə)n] . "

Heaven	.	"
天堂	.	"

他很伟大，但他对文明的理解和我对天堂的理解一样肤浅。

" [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sens]

"	You	don't	need	to	have	a	sense	of	Heaven	,	you	need	to	have	a	sense
"	你	不	需要	到	有	一个	感觉	的	天堂	,	你	需要	到	有	一个	感觉

[ɒv; əv] [hel] .

of	Hell	.
的	地狱	.

你不需要对天堂有概念，你需要对地狱有概念。

[ðæt] [prɪ'vents] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['spɔɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ʃəʊ] .

That	prevents	you	from	spoiling	your	own	show	.
那	阻止	你	从	破坏	你的	自己的	展示	.

这样可以防止你剧透自己的节目。

[jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [laɪfs] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋz] . "

You're	playing	with	life's	vital	things	.	"
你是	玩耍	和	生活的	必不可少的	事物	.	"

你这是在拿生命开玩笑。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [juːv] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['fɑːðə(r)] , " ['kɑːrnæk] [ri'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ]

"	I	wonder	how	much	you've	got	out	of	it	all	,	father	,	"	Carnac	remarked	with	a
"	我	想知道	如何	很多	你已经	得到	出去	的	它	全部	,	父亲	,	"	卡纳克	评论	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“父亲，我想知道您从中得到了多少好处，”卡纳克笑着说道。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

He	lit	a	cigarette	.
他	点燃	一个	卷烟	.

他点燃了一支烟。

" [juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][ɪn] [staɪl] .

"	You	do	your	job	in	style	.
"	你	做	你的	工作	在	风格	.

你工作做得非常出色。

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪə(r)] , [jɔːz] .

It's	been	a	great	career	,	yours	.
它是	到过	一个	伟大的	职业	,	你的	.

你的职业生涯非常精彩。

[juːv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)][bɪg] ['bɪznəs] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] . "

You've	made	your	big	business	out	of	nothing	.	"
你已经	制成	你的	大的	商业	出去	的	没有什么	.	"

你白手起家，建立了自己的大公司。

" [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] .

"	I	had	something	to	start	with	.
"	我	有	某物	到	开始	和	.

“我至少还有点基础。”

[jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɜːθ] [nɒt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Your	grandfather	had	a	business	worth	not	much	,	but	it	was	a
你的	祖父	有	一个	商业	值得	不是	很多	,	但	它	曾是	一个

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

你祖父的生意虽然不值多少钱，但毕竟是生意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [wen] [juː; jʊ] [stɑːt]

and	the	fundamental	thing	is	to	have	machinery	to	work	with	when	you	start
和	这	基本的	事物	是	到	有	机械	到	工作	和	什么时候	你	开始

[laɪf] .

life	.
生活	.

而最根本的是，当你开始生活时，要有机器可以运转。

[ai][hæd; həd] [ðæt] .

I	had	that	.
我	有	那	.

我也有过。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['nærəʊ] , [kən'træktɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['blʌndərə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [ɪn]

My	father	was	narrow	,	contracted	and	a	blunderer	,	but	he	made	good	in
我的	父亲	曾是	狭窄的	,	合同	和	一个	笨蛋	,	但	他	制成	好的	在

[ə; eɪ] [smɔːl] [wei] . "

a	small	way	.	"
一个	小的	方式	.	"

我父亲心胸狭窄、意志消沉、行事笨拙，但他也在某些方面取得了成功。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [wei] , " [sed] ['kɑːrnæk] , [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz]

"	And	you	in	a	big	way	,	"	said	Carnac	,	with	admiration	and	criticism	in	his
"	和	你	在	一个	大的	方式	,	"	说	卡纳克	,	和	钦佩	和	批评	在	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“而你，更是功不可没，”卡纳克说道，眼中既有钦佩，也有批评。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [dʒɒn] ['grɪər] [hæd; həd] [sʌmd] [hɪm] [ʌp] ['feəli] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	realized	that	John	Grier	had	summed	him	up	fairly	when	he	said	he	was
他	已实现	那	约翰	格里尔	有	总结	他	向上	相当	什么时候	他	说	他	曾是

['pleɪɪŋ] [wɪð] [laɪfs] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋz] .

playing	with	life's	vital	things	.
玩耍	和	生活的	必不可少的	事物	.

他意识到约翰·格里尔对他的评价很中肯，格里尔说他是在玩弄生命中至关重要的东西。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][grɪp] [ə'pɒn] [ɪ'senʃ(ə)lz] ['lækɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] ;

Somehow	,	he	saw	the	other	had	a	grip	upon	essentials	lacking	in	himself	;
不知何故	,	他	锯	这	其他	有	一个	紧握	之上	必需品	缺乏	在	他自己	;

不知何故，他看出对方掌握着自己所缺乏的关键要素；

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tuːθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

he	had	his	tooth	in	the	orange	,	as	it	were	,
他	有	他的	齿	在	这	橙子	,	作为	它	是	,

他就像是把牙齿插进了橘子里一样。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv] [gʊd] ['prɒfɪt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] .

and	was	sucking	the	juice	of	good	profit	from	his	labours	.
和	曾是	吸吮	这	汁	的	好的	利润	从	他的	劳动	.

他从自己的劳动中获得了丰厚的利润。

[jet] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] ['trɪkəri] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [hɑːʃ] [ə'greʃ(ə)n] [ðeə(r)]

Yet	he	knew	how	much	trickery	and	vital	evasion	and	harsh	aggression	there
然而	他	知道	如何	很多	诡计	和	必不可少的	逃避	和	残酷的	侵略	那里

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] [laɪf] .

were	in	his	father's	business	life	.
是	在	他的	父亲的	商业	生活	.

但他深知父亲的商业生活中充满了欺骗、巧妙的规避和残酷的侵略。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] - — [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði]

As	yet	he	had	never	seen	Tarboe	—	he	had	been	away	in	the	country	the
作为	然而	他	有	绝不	已见	-	—	他	有	到过	离开	在	这	国家	这

[həʊl] [jɪə(r)] ['nɪəli] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [streŋθ] ,

whole	year	nearly	—	but	he	imagined	a	man	of	strength	,
所有的	年	几乎	—	但	他	想象	一个	男人	的	力量	,

他至今还没见过塔博——他几乎一整年都在乡下——但他想象中的塔博是个强壮的人。

[ə'bɪlətiz] , [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [diːp] ['paʊə(r)] .

abilities	,	penetration	and	deep	power	.
能力	,	渗透	和	深的	力量	.

能力、穿透力和深层力量。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] ['sævɪdʒ] ['ɪnstɪŋkt] [kʊd; kəd] [wɜːk] [sək'sesfəli] [wɪð] [dʒɒn]

He	knew	that	only	a	man	with	savage	instincts	could	work	successfully	with	John
他	知道	那	仅有的	一个	男人	和	野蛮的	本能	可以	工作	成功地	和	约翰

['grɪər] ;

Grier	;
格里尔	;

他知道只有拥有野蛮本能的人才能与约翰·格里尔成功共事；

[hiː; hi] [nju:] [ðæt] ['grɪər] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

he	knew	that	Grier	was	without	mercy	in	his	business	,
他	知道	那	格里尔	曾是	没有	怜悯	在	他的	商业	,

他知道格里尔在生意上毫不留情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [jɪrz] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [mɑːkt] [baɪ] [ə; eɪ] ['mændətəri] ['paʊə(r)] [wɪtʃ]

and	that	his	best	year's	work	had	been	marked	by	a	mandatory	power	which
和	那	他的	最好的	年	工作	有	到过	标记	经过	一个	强制的	力量	哪个

['əʊnli] [ə; eɪ] [mə'levələnt] ['pɒləsi] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] .

only	a	malevolent	policy	could	produce	.
仅有的	一个	恶意的	政策	可以	生产	.

而他最杰出的一年所取得的成就，则体现了一种只有邪恶政策才能产生的强制力。

[jet] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stedi] ['ɪnfluəns] [ɒn]

Yet	,	somehow	,	he	had	a	feeling	that	Tarboe	had	a	steadying	influence	on
然而	,	不知何故	,	他	有	一个	感觉	那	-	有	一个	稳定	影响	在

[dʒɒn] ['grɪər] .

John	Grier	.
约翰	格里尔	.

然而，不知何故，他感觉塔博对约翰·格里尔起到了稳定作用。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ˌʌnkən'trəʊld] [æz; əz] [ɪn] ['baɪgɒn] [deɪz] .

The	old	man	was	not	so	uncontrolled	as	in	bygone	days	.
这	老的	男人	曾是	不是	所以	不受控制	作为	在	逝去的	天	.

老人不像以前那样不受约束了。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - , " ['kɑːrnæk] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	I'd	like	to	see	Tarboe	,	"	Carnac	said	suddenly	.
"	ID	喜欢	到	看	-	,	"	卡纳克	说	突然	.

“我想见见塔博，”卡纳克突然说道。

" [hiː; hi] [eɪnt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] , " [snæpt] [dʒɒn]['grɪər] .

"	He	ain't	the	same	as	you	,	"	snapped	John	Grier	.
"	他	不是	这	相同的	作为	你	,	"	啪啪	约翰	格里尔	.

“他跟你不一样，”约翰·格里尔厉声说道。

" [hiːz] [bɪgə(r)] , [brɔːdə] , [ænd; ənd] - .

"	He's	bigger	,	broader	,	and	buskier	.
"	他是	大	,	更广泛	,	和	-	.

“他个头更大，体格更壮，而且更爱炫耀。”

" [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [smaɪl] [krɒst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	A	malicious	smile	crossed	over	his	face	.
"	一个	恶意	微笑	交叉	超过	他的	脸	.

他脸上掠过一丝恶意的笑容。

" [hiːz] [ə; eɪ]['bændɪt] — [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] .

"	He's	a	bandit	—	that's	what	he	is	.
"	他是	一个	土匪	—	那就是	什么	他	是	.

“他是个强盗——他就是个强盗。”

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [tʃest] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [lʌŋz] [laɪk][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

He's	got	a	chest	like	a	horse	and	lungs	like	the	ocean	.
他是	得到	一个	胸部	喜欢	一个	马	和	肺	喜欢	这	海洋	.

他胸膛宽阔如马，肺活量巨大如海洋。

[wen] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [hiːz] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [elm] .

When	he's	got	a	thing	,	he's	got	it	like	a	nail	in	a	branch	of	young	elm	.
什么时候	他是	得到	一个	事物	,	他是	得到	它	喜欢	一个	指甲	在	一个	分支	的	年轻的	榆树	.

他一旦看上什么东西，就跟钉子钉在榆树枝上一样牢牢抓住不放。

[hiːz] [ə; eɪ]['dændi] , [ðæt] ['feləʊ] .

He's	a	dandy	,	that	fellow	.
他是	一个	花花公子	,	那	同伴	.

那家伙真是个风度翩翩的人。

" ['sʌd(ə)nli] ['pæʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Suddenly	passion	came	to	his	eyes	.
"	突然	热情	来了	到	他的	眼睛	.

“突然，他的眼中闪过一丝激情。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [juːv] [gɒt][ðə; ði] [breɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] ,

"	You	might	have	done	it	,	you've	got	the	brains	,	and	the	sense	,
"	你	可能	有	完毕	它	,	你已经	得到	这	大脑	,	和	这	感觉	,

“你或许已经做到了，你有头脑，也有感觉，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n] .

but	you	ain't	got	the	ambition	.
但	你	不是	得到	这	志向	.

但你没有那种雄心壮志。

[juː; jʊ] [kiːp] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][grɪp][ɒn][wʌn] .

You	keep	feeling	for	a	thousand	things	instead	of	keeping	your	grip	on	one	.
你	保持	感觉	为了	一个	千	事物	反而	的	保持	你的	紧握	在	一	.

你总是对成千上万件事念念不忘，却始终无法专注于一件事。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [sək'siːdz] ['fɑːsən, 'fæ-][hɑːd][ɒn] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][duː; də] — [ðə; ði][wʌn][bɪg]

The	man	that	succeeds	fastens	hard	on	what	he	wants	to	do	—	the	one	big
这	男人	那	成功	扣	难的	在	什么	他	想要	到	做	—	这	一	大的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

成功的人会牢牢抓住自己想做的事情——那件最重要的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [nɔːt] [els] . "

and	he	does	it	,	thinking	of	naught	else	.	"
和	他	做	它	,	思维	的	零	别的	.	"

他这么做的时候，脑子里什么都没想。

" [wel] , [ðæts] [gʊd] [ˈpriːtʃɪŋ] , " [riˈmɑːk] [ˈkɑːrnæk] [ˈkuːlli] .

"	Well	,	that's	good	preaching	,	"	remarked	Carnac	coolly	.
"	出色地	,	那就是	好的	布道	,	"	评论	卡纳克	冷静地	.

“嗯，这说得真好，”卡纳克冷冷地说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] ,

"	But	it	doesn't	mean	that	a	man	should	stick	to	one	thing	,
"	但	它	不	意思是	那	一个	男人	应该	戳	到	一	事物	,

但这并不意味着一个人应该只做一件事，

[ɪf] [hiː; hi][faindz] [aʊt] [hiːz] [biːn] [rɒŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

if	he	finds	out	he's	been	wrong	about	it	?
如果	他	发现	出去	他是	到过	错误的	关于	它	?

如果他发现自己错了呢?

[wiː; wi][ɔːl] [meɪk] [mɪˈsteɪks] .

We	all	make	mistakes	.
我们	全部	制作	错误	.

我们都会犯错。

[pəˈhæps] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [wɪʃ] [aɪˈd] [gɒn] [wɪð] [juː; jʊ] .

Perhaps	some	day	I'll	wish	I'd	gone	with	you	.
也许	一些	天	患病的	希望	ID	已消失	和	你	.

也许有一天我会后悔没和你一起去。

" ['grɪmnəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [mænz] [feɪs] .

"	Grimness	came	into	the	old	man's	face	.
"	阴郁	来了	进入	这	老的	男人的	脸	.

老人的脸上露出了严肃的神色。

['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪˈviːlɪŋ] .

Something	came	into	his	eyes	that	was	strange	and	revealing	.
某物	来了	进入	他的	眼睛	那	曾是	奇怪的	和	揭示	.

他眼中闪过一丝奇怪而又意味深长的神色。

" [wel] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	Well	,	I	hope	you	will	.
"	出色地	,	我	希望	你	将要	.

“嗯，我希望你能做到。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

But	you	had	your	chance	with	me	,
但	你	有	你的	机会	和	我	,

但你已经错过了和我在一起的机会。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈrɒt(ə)n] [ˈleðə(r)] . "

and	you	threw	it	down	like	a	piece	of	rotten	leather	.	"
和	你	扔	它	向下	喜欢	一个	片	的	烂	皮革	.	"

你把它像扔一块烂皮革一样扔在了地上。

" [ai][doʊnt][kɒst][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , " [rɪˈtɜːnd] ['kɑːrnæk] .

"	I	don't	cost	you	anything	,	"	returned	Carnac	.
"	我	不	成本	你	任何事物	,	"	返回	卡纳克	.

“我不会让你花任何钱，”卡纳克回答道。

" [aɪv] [peɪd] [maɪ] [əʊn] [wei] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [wɪð] ['mʌðərz] [help] . "

"	I've	paid	my	own	way	a	long	time	—	with	mother's	help	.	"
"	我已经有薪酬的		我的	自己的	方式	一个	长的	时间	—	和	母亲的	帮助	.	"

“我一直以来都是靠自己挣钱——当然也少不了母亲的帮助。”

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] ?

"	And	you're	twenty	-	six	years	old	,	and	what	have	you	got	?
"	和	你是	二十	-	六	年	老的	,	和	什么	有	你	得到	?

“你都二十六岁了，你有什么？”

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [bred] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] - [nəʊ] [mɔː(r)] .

Enough	to	give	you	bread	from	day	to	day	-	no	more	.
足够的	到	给	你	面包	从	天	到	天	-	不	更多的	.

只够你每天糊口——仅此而已。

[aɪ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] .

I	was	worth	seventy	thousand	dollars	when	I	was	your	age	.
我	曾是	值得	七十	千	美元	什么时候	我	曾是	你的	年龄	.

我像你这么大的时候，身价就已经七万美元了。

[aɪm] [wɜːθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [rɪtʃ] ,

I'm	worth	enough	to	make	a	prince	rich	,
我是	值得	足够的	到	制作	一个	王子	富有的	,

我身价足以让王子发大财。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] ['triːtɪd] [raɪt] [baɪ] [ðəʊz] [aɪ] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] [aɪ'd][biː; bi] [wɜːθ]

and	if	I'd	been	treated	right	by	those	I	brought	into	the	world	I'd	be	worth
和	如果	ID	到过	治疗	正确的	经过	那些	我	带来	进入	这	世界	ID	是	值得

[twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] .

twice	as	much	.
两次	作为	很多	.

如果我生下来的人善待我，我的价值会翻倍。

['feɪbiən] [wɒz; wəz] [gʊd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [went] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

Fabian	was	good	as	far	as	he	went	,	but	he	was	a	coward	.
法比安	曾是	好的	作为	远的	作为	他	去	,	但	他	曾是	一个	懦夫	.

法比安在他所能做到的范围内是不错的，但他是个懦夫。

[juː; jʊ] " — [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['fjʊəri] ['entəd] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [aɪz] — " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['kaʊəd] ,

You	"	—	a	look	of	fury	entered	the	dark	eyes	—	"	you	were	no	coward	,
你	"	—	一个	看	的	愤怒	进入	这	黑暗的	眼睛	—	"	你	是	不	懦夫	,

“你”——他深邃的眼眸中闪过一丝怒意——“你不是懦夫，

[bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][keə(r)][ə; eɪ] [dæm] .

but	you	didn't	care	a	damn	.
但	你	没有	关心	一个	该死	.

但你根本不在乎。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['pæd(ə)l] [ə'baʊt] [wɪð] [mʌk] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

You	wanted	to	paddle	about	with	muck	of	imagination	—	"	he	pointed	to	the
你	通缉	到	桨	关于	和	泥浆	的	想像力	—	"	他	尖	到	这

['stætʃuː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

statue	on	the	table	.
雕像	在	这	桌子	.

“你想在想象的泥沼中划水——”他指着桌子上的雕像。

" [waɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [hæz; həz] [biːn] [greɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , "

"	Why	,	your	business	has	been	great	because	of	your	imagination	,	"
"	为什么	,	你的	商业	有	到过	伟大的	因为	的	你的	想像力	,	"

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'tɔːt] .

was	the	retort	.
曾是	这	反驳	.

“为什么？你的事业之所以成功，是因为你的想象力。”对方反驳道。

" [juː; jʊ] [sɔː] [θɪŋz] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪsts] [aɪ] .

"	You	saw	things	ahead	with	the	artist's	eye	.
"	你	锯	事物	前方	和	这	艺术家的	眼睛	.

你以艺术家的眼光预见了未来。

[juː; jʊ] [plænd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [maɪnd] ;

You	planned	with	the	artist's	mind	;
你	计划	和	这	艺术家的	头脑	;

你以艺术家的思维进行规划；

[ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [wʌts] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['kredɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlɪŋ] [ʌp]

and	brought	forth	what's	to	your	honour	and	credit	—	and	the	piling	up
和	带来	前进	是什么	到	你的	荣誉	和	信用	—	和	这	桩	向上

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bæŋk] ['bæləns] .

of	your	bank	balance	.
的	你的	银行	平衡	.

并带来了你的荣誉和功绩——以及你银行存款的不断增长。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɪz][ðə; ði]

The	only	thing	that	could	have	induced	me	to	work	in	your	business	is	the
这	仅有的	事物	那	可以	有	诱导	我	到	工作	在	你的	商业	是	这

['lʊkɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] ,

looking	ahead	and	planning	,
寻找	前方	和	规划	,

唯一能促使我加入贵公司的原因就是贵公司对未来的规划和远见卓识。

['siːɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ɒf] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɒv; əv] [strɒŋ]

seeing	the	one	thing	to	be	played	off	against	the	other	,	the	fighting	of	strong
看到	这	一	事物	到	是	玩	离开	反对	这	其他	,	这	斗争	的	强的

[men] ,

men	,
男人	,

看到两者相互制衡，看到强者之间的战斗，

[ðə; ði]['pɒlətɪks] , [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ɔː(r)] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .

the	politics	,	all	the	forces	which	go	to	make	or	break	your	business	.
这	政治	,	全部	这	力量	哪个	去	到	制作	或者	休息	你的	商业	.

政治因素，所有影响企业成败的力量。

[wel] , [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['sɒri] .

Well	,	I	didn't	do	it	,	and	I'm	not	sorry	.
出色地	,	我	没有	做	它	,	和	我是	不是	对不起	.

嗯，我没做，我也不后悔。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][gɪft] [wɪtʃ] , [baɪ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] ,

I	have	a	gift	which	,	by	training	and	development	,
我	有	一个	礼物	哪个	,	经过	训练	和	发展	,

我拥有一项天赋，通过训练和发展，

[wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [huː] [duː; də] [θɪŋz] , [ɪf] [ai][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] —

will	give	me	a	place	among	the	men	who	do	things	,	if	I	have	good	luck	—
将要	给	我	一个	地方	之中	这	男人	WHO	做	事物	,	如果	我	有	好的	运气	—

[gʊd] [lʌk] !

good	luck	!
好的	运气	!

如果我运气好的话，就能在做事的人当中占有一席之地——祝我好运！

" [hiː; hi] [dwelt] [ə'pɒn] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [wɪtʃ] ['dredɪd] ['sʌmθɪŋ] .

"	He	dwelt	upon	these	last	words	with	an	intensity	which	dreaded	something	.
"	他	居住	之上	这些	最后的	字	和	一个	强度	哪个	令人恐惧的	某物	.

“他反复思量着这些最后的话，语气中充满了对某种事情的恐惧。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌretrə'spekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	was	retrospection	in	his	eyes	.
那里	曾是	回顾	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝回忆的光芒。

[ə; eɪ] [klaʊd] [siːmd] [tuː; tə] [krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	cloud	seemed	to	cross	his	face	.
一个	云	似乎	到	叉	他的	脸	.

他脸上仿佛掠过一片乌云。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [step] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [stɒpt] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)]

A	strong	step	crunching	the	path	stopped	the	conversation	,	and	presently	there
一个	强的	步	嘎吱作响	这	小路	停止	这	对话	,	和	目前	那里

[əˈpɪəd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] - .

appeared	the	figure	of	Tarboe	.
出现	这	数字	的	-	.

一声沉重的脚步声打断了谈话，随后塔尔博的身影出现了。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [njuː] [laɪf] [hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] - , [hæd; həd] [nɒt] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz] ['stɜːdi] ,

Certainly	the	new	life	had	not	changed	Tarboe	,	had	not	altered	his	sturdy	,
当然	这	新的	生活	有	不是	已更改	-	,	有	不是	已修改	他的	结实的	,

['strenjuəs] ['neɪtʃə(r)] .

strenuous	nature	.
费力的	自然	.

新生活当然没有改变塔博，也没有改变他坚韧不拔、奋力拼搏的性格。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rʌf] [θætʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊ] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð]

His	brown	eyes	under	the	rough	thatch	of	his	eyebrow	took	in	the	room	with
他的	棕色的	眼睛	在下面	这	粗糙的	苫	的	他的	眉	采取	在	这	房间	和

['laɪtnɪŋ] [glɑːns] ,

lightning	glance	,
闪电	瞥一眼	,

他浓密的眉毛下，一双棕色的眼睛闪过一道闪电，扫视着房间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [rɪˈspektfəli] , [jet] [wɪð] [greɪt] ['frendlinəs] , [æt; ət] [dʒɒn] ['grɪər] .

and	he	nodded	respectfully	,	yet	with	great	friendliness	,	at	John	Grier	.
和	他	点头	尊敬	,	然而	和	伟大的	友善	,	在	约翰	格里尔	.

他恭敬地点头，同时又非常友好地向约翰·格里尔致意。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [njuːz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [wɪð] [daʊt] [æt; ət] ['kɑːrnæk] .

He	seemed	to	have	news	,	and	he	glanced	with	doubt	at	Carnac	.
他	似乎	到	有	消息	,	和	他	瞥了一眼	和	怀疑	在	卡纳克	.

他似乎有消息要告诉大家，并疑惑地看了卡纳克一眼。

[dʒɒn] ['grɪər] [ˌʌndə'stʊd] .

John	Grier	understood	.
约翰	格里尔	理解	.

约翰·格里尔明白了。

" [gəʊ] [əˈhed] .

"	Go	ahead	.
"	去	前方	.

“前进。

[wʌts] ['hæpənd] ? "

What's	happened	?	"
是什么	发生	?	"

发生了什么事？ ”

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kænt] [weɪt] [tɪl] [aɪm] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-]

"	Nothing	that	can't	wait	till	I'm	introduced	to	your	son	,	"	rejoined
"	没有什么	那	不能	等待	直到	我是	介绍	到	你的	儿子	,	"	重新加入

“没有什么事是赶不上我见到你儿子之后再说的，”他回答道。

- .

Tarboe	.
-	.

塔博。

[wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [lʊk] , [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['fɜːtɪvnəs] , ['kɑːrnæk] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] , [smɔːl]

With	a	friendly	look	,	free	from	all	furtiveness	,	Carnac	reached	out	a	hand	,	small
和	一个	友好的	看	,	自由的	从	全部	偷偷摸摸	,	卡纳克	达到	出去	一个	手	,	小的

, ['greɪsf(ə)l] , [fɜːm] .

,	graceful	,	firm	.
,	优美	,	公司	.

卡纳克面带友善，毫无偷偷摸摸之意，伸出一只小巧、优雅而有力的手。

[æz; əz] - [grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪg] [pɔː] ,

As	Tarboe	grasped	it	in	his	own	big	paw	,
作为	-	抓住	它	在	他的	自己的	大的	爪子	,

塔博用他那只大爪子抓住了它。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði][grɪp] [wɪtʃ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

he	was	conscious	of	a	strength	in	the	grip	which	told	him	that	the	physical
他	曾是	有意识的	的	一个	力量	在	这	紧握	哪个	讲述	他	那	这	身体的

[kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] " ['peɪntə(r)] - ['feləʊ] ,

capacity	of	the	"	painter	-	fellow	,
容量	的	这	"	画家	-	同伴	,

他感觉到对方握笔的力量，这告诉他，这位“画家伙伴”的身体能力很强。

" [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [kɔːld] ['kɑːrnæk] , [hæd; həd] [pɔɪnts] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] .

"	as	he	afterwards	called	Carnac	,	had	points	worthy	of	respect	.
"	作为	他	然后	称为	卡纳克	,	有	积分	值得	的	尊重	.

正如他后来称呼卡纳克那样，他的观点值得尊敬。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] — [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

On	the	instant	,	there	was	admiration	on	the	part	of	each	—	admiration	and
在	这	立即的	,	那里	曾是	钦佩	在	这	部分	的	每个	—	钦佩	和

[dɪs'laɪk] .

dislike	.
不喜欢	.

那一刻，两人心中既有钦佩，也有厌恶。

['kɑːrnæk] [laɪkt] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['helθi] ['beərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪən] ['hɑːdnəs]

Carnac	liked	the	new	-	comer	for	his	healthy	bearing	,	for	the	iron	hardness
卡纳克	喜欢	这	新的	-	角	为了	他的	健康	轴承	,	为了	这	铁	硬度

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

of	his	head	,
的	他的	头	,

卡纳克喜欢这位新来者，因为他体格健壮，头脑坚硬如铁。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] .

and	for	the	intelligence	of	his	dark	eyes	.
和	为了	这	智力	的	他的	黑暗的	眼睛	.

还有他那双深邃眼睛所展现出的智慧。

[hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm]['krɪtɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

He	disliked	him	,	however	,	for	something	that	made	him	critical	of	his	father	,
他	不喜欢	他	,	然而	,	为了	某物	那	制成	他	批判的	的	他的	父亲	,

然而，他讨厌他，是因为后者对他的父亲有所批评。

['sʌmθɪŋ] ['kʌvət] [ænd; ənd] ['devəlɪʃli] [ə'lɜːt] .

something	covert	and	devilishly	alert	.
某物	隐蔽	和	邪恶地	警报	.

某种隐秘而又极其警觉的东西。

[bəuθ] [dʒɒn] ['grɪər] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [tuː] [əʊld] ['bækˌwʊdzmən] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ]

Both	John	Grier	and	Tarboe	were	like	two	old	backwoodsmen	,	eager	to	reach
两个都	约翰	格里尔	和	-	是	喜欢	二	老的	偏远地区的人们	,	渴望的	到	抵达

[ðeə(r)] [gəʊl] ,

their	goal	,
他们的	目标	,

约翰·格里尔和塔博就像两个老派的乡巴佬，渴望达到他们的目标。

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːðz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['trævld] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	somewhat	indifferent	to	the	paths	by	which	they	travelled	to	it	.
和	有些	冷漠	到	这	路径	经过	哪个	他们	旅行	到	它	.

并且对他们到达目的地所走的道路漠不关心。

- , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [əd'maɪəd] [ðə; ði] [frænk] , ['plez(ə)nt] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

Tarboe	,	on	the	other	hand	,	admired	the	frank	,	pleasant	face	of	the	young	man	,
-	,	在	这	其他	手	,	钦佩	这	坦率	,	令人愉快的	脸	的	这	年轻的	男人	,

另一方面，塔博很欣赏这位年轻人坦率、和蔼的面容。

[wɪtʃ] ['kærid] [stɪl] [ðə; ði] [ˌɪrɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [juːθ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [kən'veɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

which	carried	still	the	irresponsibility	of	youth	,	but	which	conveyed	to	the
哪个	携带	仍然	这	不负责任	的	青年	,	但	哪个	传递	到	这

['wɒtʃfl] [aɪ] [ə; eɪ] [breɪv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

watchful	eye	a	brave	independence	,
警惕	眼睛	一个	勇敢的	独立	,

它依然带有年轻人的不负责任，但在旁观者看来，却展现出一种勇敢的独立精神。

[ə; eɪ] ['fɜːvɪd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['fjuːtaɪl] , ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

a	fervid	,	and	perhaps	futile	,	challenge	to	all	the	world	.
一个	狂热	,	和	也许	徒劳	,	挑战	到	全部	这	世界	.

这是向全世界发出的热情洋溢，但或许徒劳无功的挑战。

- [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fræŋknəs] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ðə; ði]

Tarboe	understood	that	this	young	man	had	a	frankness	dangerous	to	the
-	理解	那	这	年轻的	男人	有	一个	坦率	危险的	到	这

['bɪznəs] [ɒv; əv] [laɪf] ,

business	of	life	,
商业	的	生活	,

塔博明白，这个年轻人的坦率对人生大事来说是危险的。

[jet] [wɪtʃ] , ['prɒpəli] [ə'plaɪd] , [maɪt] [brɪŋ] [greɪt] [rɪ'zʌlts] .

yet	which	,	properly	applied	,	might	bring	great	results	.
然而	哪个	,	适当地	应用	,	可能	带来	伟大的	结果	.

然而，如果运用得当，可能会带来巨大的效果。

[hiː; hi] [dɪs'laɪkt] ['kɑːrnæk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'kælkjjleitiŋ] ['kændə(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['riːələɪzd] [ðæt] ,

He	disliked	Carnac	for	his	uncalculating	candour	;	but	he	realized	that	,
他	不喜欢	卡纳克	为了	他的	不加计算的	坦率	;	但	他	已实现	那	,

[bɪ'haɪnd] [ɔːl] ,

behind	all	,
在后面	全部	,

他讨厌卡纳克的坦率直言；但他意识到，在这一切背后，

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɜːbɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

was	something	disturbing	to	his	life	.
曾是	某物	令人不安	到	他的	生活	.

这件事一直困扰着他。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wʊmən] , " - [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

"	It's	a	woman	,	"	Tarboe	said	to	himself	,	"	it's	a	woman	.
"	它是	一个	女士	,	"	-	说	到	他自己	,	"	它是	一个	女士	.

“是个女人，”塔博自言自语道，“是个女人。”

[hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

He's	made	a	fool	of	himself	.
他是	制成	一个	傻子	的	他自己	.

他真是出丑了。

" - [wɒz; wəz] [raɪt] .

"	Tarboe	was	right	.
"	-	曾是	正确的	.

“塔博是对的。”

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [nəʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [dʌn] — [hiː; hi][hæd; həd] [pɪəst] [ðə; ði] [klaʊd]

He	had	done	what	no	one	else	had	done	—	he	had	pierced	the	cloud
他	有	完毕	什么	不	一	别的	有	完毕	—	他	有	穿孔	这	云

[sə'raʊndɪŋ] ['kɑːrnæk] :

surrounding	Carnac	:
周围	卡纳克	:

他做到了其他人都没做到的事——他刺穿了笼罩卡纳克的迷雾：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

it	was	a	woman	.
它	曾是	一个	女士	.

那是个女人。

" [ai][hɪə(r)] [jʊr; jər] ['pʊlɪŋ] [θɪŋz] [ɒf] [hɪə(r)] , " [ri'mɑːk] ['kɑːrnæk] ['sɪvəli] .

"	I	hear	you're	pulling	things	off	here	,	"	remarked	Carnac	civilly	.
"	我	听到	你是	拉	事物	离开	这里	,	"	评论	卡纳克	文明地	.

“我听说你在这里做得不错，”卡纳克礼貌地说道。

" [hiː; hi] [sez] " — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][dʒɒn]['grɪər] — " [ðæt] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [skwɜːm] .

"	He	says	"	—	pointing	to	John	Grier	—	"	that	you're	making	the	enemy	squirm	.
"	他	说道	"	—	指向	到	约翰	格里尔	—	"	那	你是	制作	这	敌人	蠕动	.

“他说”——指着约翰·格里尔——“你让敌人感到不安。

" - [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - ['stelθi] [smaɪl] [krept] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Tarboe	nodded	,	and	a	half	-	stealthy	smile	crept	across	his	face	.
"	-	点头	,	和	一个	一半	-	隐秘的	微笑	悄悄地爬	穿过	他的	脸	.

塔博点了点头，脸上浮现出一丝不易察觉的微笑。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wɪv] [lɒst] ['eniθɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	think	we've	lost	anything	coming	our	way	,	"	he	replied	.
"	我	不	思考	我们已经	丢失的	任何事物	未来	我们的	方式	,	"	他	回复	.

“我认为我们并没有失去什么，”他回答说。

" [wɪv] [hæd; həd] [gʊd] [lʌk] — "

"	We've	had	good	luck	—	"
"	我们已经	有	好的	运气	—	"

“我们运气不错——”

" [ænd; ənd]['aʊə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] , " [ˌɪntə'viːnd] [dʒɒn]['grɪər] .

"	And	our	eyes	were	open	,	"	intervened	John	Grier	.
"	和	我们的	眼睛	是	打开	,	"	介入	约翰	格里尔	.

“而我们当时是睁着眼睛的，”约翰·格里尔插话道。

" [juː; jʊ] [pʊʃ] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

"	You	push	the	brush	and	use	the	chisel	,	don't	you	?
"	你	推	这	刷子	和	使用	这	凿	,	不	你	?

“你是用刷子推，用凿子凿，对吧？”

" [ɑːskt] - [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [wɪð] [slaɪt] [skɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .

"	asked	Tarboe	in	spite	of	himself	with	slight	scorn	in	his	tone	.
"	问	-	在	尽管如此	的	他自己	和	轻微	轻蔑	在	他的	语气	.

“塔博不由自主地问道，语气中带着一丝轻蔑。”

" [ai] [pʊʃ] [ðə; ði] ['tʃɪz(ə)l] [ænd; ənd] [juːz] [ðə; ði] [brʌʃ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kɑːrnæk] , ['smaɪlɪŋli] [kə'rektɪŋ] [hɪm] .

"	I	push	the	chisel	and	use	the	brush	,	"	answered	Carnac	,	smilingly	correcting	him	.
"	我	推	这	凿	和	使用	这	刷子	,	"	回答	卡纳克	,	微笑着	纠正	他	.

“我用凿子凿，用刷子刷，”卡纳克笑着纠正他回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

"	That's	a	good	thing	.
"	那就是	一个	好的	事物	.

“那是一件好事。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːz] ? " [ɑːskt] - , ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Is	it	yours	?	"	asked	Tarboe	,	nodding	and	pointing	to	the	statue	of	the
是	它	你的	?	"	问	-	,	点头	和	指向	到	这	雕像	的	这

['rɪvəmən] .

riverman	.
河人	.

“这是你的吗？”塔博伊点点头，指着河人雕像问道。

['kɑːrnæk] [n'ɒdɪd] .

Carnac	nodded	.
卡纳克	点头	.

卡纳克点了点头。

" [jes] , [ai] [dɪd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] .

"	Yes	,	I	did	that	one	day	.
"	是的	,	我	做过	那	一	天	.

“是的，我有一天确实这么做过。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [juː; jʊ] , [ɪf] [jʊd] [let] [ˌem 'iː] .

I'd	like	to	do	you	,	if	you'd	let	me	.
ID	喜欢	到	做	你	,	如果	你会	让	我	.

如果你愿意，我想对你下手。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] [weɪvd] [ə; eɪ] ['brɔːni] [hænd] [ænd; ənd] [lɑːft] .

"	The	young	giant	waved	a	brawny	hand	and	laughed	.
"	这	年轻的	巨大的	挥手	一个	强壮的	手	和	笑了	.

“这位年轻的巨人挥了挥粗壮的手，哈哈大笑。”

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [niː] - [buːts] , [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌdid] [səʊls] ,

He	looked	down	at	his	knee	-	boots	,	with	their	muddied	soles	,
他	看起来	向下	在	他的	膝盖	-	靴子	,	和	他们的	浑浊的	鞋底	,

他低头看了看自己的及膝靴，靴底沾满了泥巴。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

and	then	at	the	statue	again	on	the	table	.
和	然后	在	这	雕像	再次	在	这	桌子	.

然后又看向桌上的雕像。

" [ai] [doʊnt] [maɪnd] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	I	don't	mind	you're	doing	me	.
"	我	不	头脑	你是	正在做	我	.

“我不介意你对我做什么。”

[tɜːn] [ə'baʊt] [ɪz] [feə(r)] [pleɪ] .

Turn	about	is	fair	play	.
转动	关于	是	公平的	玩	.

风水轮流转。

" [aɪv] [dʌn] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] .
" I've done you out of your job .
" 我已经 完毕 你 出去 的 你的 工作 .

“我让你丢了工作。”

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] : " [ɪts] [gʊd] [njuːz] [aɪv] [gɒt] .
" Then he added to the old man : " It's good news I've got .
" 然后 他 额外 到 这 老的 男人 : " 它是 好的 消息 我已经 得到 .

然后他对老人说：“我有个好消息。”

[aɪv] [meɪd] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [fɜːm] [æt; ət] ['aʊə(r)] [praɪs] . "
I've made the contract with the French firm at our price . "
我已经 制成 这 合同 和 这 法语 公司 在 我们的 价格 . "

我已经按我们的价格和那家法国公司签订了合同。

" [æt; ət] ['aʊə(r)] [praɪs] ! " [riˈmɑːk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
" At our price ! " remarked the other with a grim smile .
" 在 我们的 价格 ! " 评论 这 其他 和 一个 严峻 微笑 .

“按我们的价格！”另一个人冷笑着说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒt] ? "
" For the lot ? "
" 为了 这 很多 ? "

“全部都算上吗？”

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒt] , [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ðə; ði] ['kɒntrækts; kən'trækts] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] [tuː; tə]
" Yes , for the lot , and I've made the contracts with the ships to
['kæri] [ˌaɪ 'tiː] . "
carry it . "
携带 它 . "

“是的，全部都买了，我已经和船公司签订了运输合同。”

" [æt; ət] ['aʊə(r)] [praɪs] ? " [ə'gen] [ɑːskt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" At our price ? " again asked the old man .
" 在 我们的 价格 ? " 再次 问 这 老的 男人 .

“按我们的价格吗？”老人再次问道。

- [nˈɒdɪd] .
Tarboe nodded .
- 点头 .

塔博点了点头。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] . "
" Just a little better . "
" 只是 一个 小的 更好的 . "

“好一点了。”

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðəʊz] [tuː] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] .
" I wouldn't have believed those two things could have been done in the time .
" 我 不会 有 相信 那些 二 事物 可以 有 到过 完毕 在 这 时间 .

“我简直不敢相信这两件事能在这么短的时间内完成。”

" ['grɪər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['tʃɪəfəli] .
" Grier rubbed his hands cheerfully .
" 格里尔 摩擦 他的 双手 愉快地 .

格里尔高兴地搓着手。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [wɜːk] .
" That's a good day's work .
" 那就是 一个 好的 天 工作 .

“今天工作干得不错。”

[ɪts] [ðə; ði] [best] [juːv] [dʌn] [sɪns] [juːv] [kʌm] .

It's	the	best	you've	done	since	you've	come	.
它是	这	最好的	你已经	完毕	自从	你已经	来	.

这是你来之后做得最好的一次。

" ['kɑːrnæk] [wɒtʃt] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] ['ɪntrəst] .

"	Carnac	watched	the	scene	with	interest	.
"	卡纳克	观看	这	场景	和	兴趣	.

卡纳克饶有兴致地看着这一幕。

[nəʊ] ['envi] [muːvd] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] ['mælɪs] .

No	envy	moved	him	,	his	soul	was	free	from	malice	.
不	嫉妒	已搬	他	,	他的	灵魂	曾是	自由的	从	恶意	.

他心中没有丝毫嫉妒，他的灵魂纯净无瑕。

['evɪdəntli] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] .

Evidently	Tarboe	was	a	man	of	power	.
显然	-	曾是	一个	男人	的	力量	.

显然，塔博是一位有权势的人。

['ruːθləs] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , ['ruːθləs] [ænd; ənd] [ʌn'speərɪŋ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] .

Ruthless	he	might	be	,	ruthless	and	unsparing	,	but	a	man	of	power	.
无情	他	可能	是	,	无情	和	毫不留情	,	但	一个	男人	的	力量	.

他或许冷酷无情，毫不留情，但他是一个有权势的人。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [klɑːk] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

At	that	instant	a	clerk	entered	with	a	letter	in	his	hand	.
在	那	立即的	一个	职员	进入	和	一个	信	在	他的	手	.

就在这时，一名职员拿着一封信走了进来。

" ['mɪsɪz] . ['grɪər] [sed] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə] ['kɑːrnæk] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .

"	Mrs	.	Grier	said	to	give	you	this	,	"	he	remarked	to	Carnac	,	handing	it	to	him	.
"	太太	.	格里尔	说	到	给	你	这	,	"	他	评论	到	卡纳克	,	处理	它	到	他	.

“格里尔夫人让我把这个给你，”他一边说着，一边把东西递给卡纳克。

['kɑːrnæk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑːk] [dɪ'pɑːtɪd] .

Carnac	took	it	and	the	clerk	departed	.
卡纳克	采取	它	和	这	职员	已离开	.

卡纳克接过信，办事员便离开了。

[ðə; ði] ['letə(r)] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['pəʊstmɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['letə(r)] [brɔːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	letter	had	an	American	postmark	,	and	the	handwriting	on	the	letter	brought	trouble	to	his	eyes	.
这	信	有	一个	美国人	邮戳	,	和	这	手写	在	这	信	带来	麻烦	到	他的	眼睛	.

信上有美国邮戳，信上的字迹让他感到不适。

[hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['envələʊp] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] .

He	composed	himself	,	however	,	and	tore	off	the	end	of	the	envelope	,	taking	out	the	letter	.
他	由	他自己	,	然而	,	和	撕裂	离开	这	结尾	的	这	信封	,	采取	出去	这	信	.

他镇定下来，撕开信封的一角，取出信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [briːf] .

It	was	brief	.
它	曾是	简短的	.

很短暂。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [bʌt; bət][æz; əz]['kɑːrnæk] [riːd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [left] [hɪz; ɪz]

It	contained	only	a	few	lines	,	but	as	Carnac	read	them	the	colour	left	his
它	包含	仅有的	一个	很少	线条	,	但	作为	卡纳克	读	他们	这	颜色	左边	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

虽然只有寥寥几行字，但卡纳克读着读着，脸色就变了。

" [gʊd] [gɒd] !

"	Good	God	!
"	好的	上帝	!

我的天哪！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ,

Then	he	put	the	paper	in	his	pocket	,	and	,
然后	他	放	这	纸	在	他的	口袋	,	和	,

然后他把纸放进口袋里，

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [smaɪl] [ænd; ənd] [nɒd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] - , [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

with	a	forced	smile	and	nod	to	his	father	and	Tarboe	,	left	the	office	.
和	一个	强制	微笑	和	点头	到	他的	父亲	和	-	,	左边	这	办公室	.

他强颜欢笑，向父亲和塔博点了点头，离开了办公室。

" [ðæts] [kwɪə(r)] .

"	That's	queer	.
"	那就是	酷儿	.

“真奇怪。”

[ðə; ði]['letə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]['vaɪt(ə)lz] , " [sed] [dʒɒn]

The	letter	seemed	to	get	him	in	the	vitals	,	"	said	John
这	信	似乎	到	得到	他	在	这	命脉	,	"	说	约翰

“这封信似乎直击他的要害，”约翰说道。

['grɪər] [wɪð] [sə'praɪz] .

Grier	with	surprise	.
格里尔	和	惊喜	.

格里尔惊讶不已。

- [nɒdɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ɪts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːl] [raɪt] .

Tarboe	nodded	,	and	said	to	himself	:	"	It's	a	woman	all	right	.
-	点头	,	和	说	到	他自己	:	"	它是	一个	女士	全部	正确的	.

塔博点点头，自言自语道：“没错，是个女人。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] ['ɔːlsəʊ] .

"	He	smiled	to	himself	also	.
"	他	微笑	到	他自己	还	.

他自己也笑了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wˈʌndəd] [waɪ] ['kɑːrnæk] [ænd; ənd] ['dʒuːniə] [ʃeɪl] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən]

He	had	wondered	why	Carnac	and	Junia	Shale	had	not	come	to	an
他	有	想知道	为什么	卡纳克	和	朱尼亚	页岩	有	不是	来	到	一个

[ˌʌndə'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

他一直很纳闷，为什么卡纳克页岩和朱尼亚页岩没有达成协议。

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːnd] ['kɑːrnæk] [peɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprə'teɪʃ(ə)n] .

The	letter	which	had	turned	Carnac	pale	was	the	interpretation	.
这	信	哪个	有	转向	卡纳克	苍白	曾是	这	解释	.

令卡纳克脸色苍白的那封信，正是那封解读信。

" [seɪ] , [sɪt] [daʊn] , - , " [sed] [dʒɒn] ['grɪər] .

"	Say	,	sit	down	,	Tarboe	,	"	said	John	Grier	.
"	说	,	坐	向下	,	-	,	"	说	约翰	格里尔	.

“塔博，坐下，”约翰·格里尔说道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	I	want	to	talk	with	you	.
"	我	想	到	讲话	和	你	.

我想和你谈谈。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

[dʒɒn] ['grɪər] [meɪks] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfə(r)]

JOHN	GRIER	MAKES	ANOTHER	OFFER
约翰	格里尔	制作	其他	提供

约翰·格里尔再次提出报价

" [aɪv] [biːn] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪ] [ɒn] [juː; jʊ] , - , " [dʒɒn] ['grɪər] [sed] ['prez(ə)ntli] ,

"	I've	been	keeping	my	eye	on	you	,	Tarboe	,	"	John	Grier	said	presently	,
"	我已经	到过	保持	我的	眼睛	在	你	,	-	,	"	约翰	格里尔	说	目前	,

“我一直在关注你，塔博，”约翰·格里尔这时说道。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['klʌtʃɪŋ] [ʌn'kɒnʃəsli] [ðə; ði] ['stætʃuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [hæd; həd] [left] [wɪð] [hɪm] .

his	right	hand	clutching	unconsciously	the	statue	which	his	boy	had	left	with	him	.
他的	正确的	手	紧握	不知不觉	这	雕像	哪个	他的	男生	有	左边	和	他	.

他的右手不自觉地紧紧攥着儿子留给他的雕像。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [jʊd] [fə'get] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['breɪkɪŋ] [juː; jʊ] . "

"	I	didn't	suppose	you'd	forget	me	when	I	was	making	or	breaking	you	.	"
"	我	没有	认为	你会	忘记	我	什么时候	我	曾是	制作	或者	打破	你	.	"

“我没想到，在我成就你或毁掉你的时候，你会忘记我。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] , - .

"	You're	a	winner	,	Tarboe	.
"	你是	一个	优胜者	,	-	.

“你赢了，塔博。”

[juːv] [gɒt] [sens] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [eɪnt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ]

You've	got	sense	and	judgment	,	and	you	ain't	afraid	to	get	your	own	way
你已经	得到	感觉	和	判断	,	和	你	不是	害怕的	到	得到	你的	自己的	方式

[baɪ] ['eni] [ruːt] .

by	any	route	.
经过	任何	路线	.

你很有见识，判断力也很强，而且你不怕用任何手段达到自己的目的。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [grɪpt] [ðə; ði]['stætʃuː] ['kləʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	He	paused	,	and	gripped	the	statue	closely	in	his	hands	.
"	他	暂停	,	和	紧握	这	雕像	密切	在	他的	双手	.

他停顿了一下，双手紧紧地握住了雕像。

- [nˈɒdɪd] .

Tarboe	nodded	.
-	点头	.

塔博点了点头。

[ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [æm'bɪʃ(ə)n] [seɪv] [tuː; tə][biː; bi]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [wɒt]

In	the	backwoods	he	had	been	without	ambition	save	to	be	master	of	what
在	这	偏远地区	他	有	到过	没有	志向	节省	到	是	掌握	的	什么

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːld] [ɒv; əv]

he	was	doing	and	of	the	men	who	were	part	of	his	world	of
他	曾是	正在做	和	的	这	男人	WHO	是	部分	的	他的	世界	的

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

responsibility	.
责任	.

在偏远地区，他没有什么野心，只想掌控自己所做的事情以及他所负责的那些人。

[ðen] [dʒɒn] ['grɪər] [hæd; həd] ['pʊld] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː] ['ɪndəstrɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sɪns] [dɪ'zaɪəd]

Then	John	Grier	had	pulled	him	back	into	industry	and	he	had	since	desired
然后	约翰	格里尔	有	拉	他	后退	进入	行业	和	他	有	自从	想要的

[tuː; tə] [ə'send] ,

to	ascend	,
到	上升	,

后来约翰·格里尔把他拉回了工业界，从此他就渴望晋升。

[tuː; tə] " [meɪk] [gʊd] .

to	"	make	good	.
到	"	制作	好的	.

弥补过失。

" ['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['dʒuːniə]['ɒf(ə)n] ,

"	Also	,	he	had	seen	Junia	often	,
"	还	,	他	有	已见	朱尼亚	经常	,

此外，他经常见到朱尼亚。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][hɪm] [laɪk][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]

and	for	her	an	aspiration	had	sprung	up	in	him	like	a	fire	in	a
和	为了	她	一个	抱负	有	弹簧	向上	在	他	喜欢	一个	火	在	一个

[waɪld] [pleɪs] .

wild	place	.
荒野	地方	.

而他心中却燃起了对她的渴望，如同野火燎原。

[wen] [hiː; hi][fɜːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [θruː] [wɪtʃ]

When	he	first	saw	her	,	she	was	standing	in	the	doorway	through	which
什么时候	他	第一的	锯	她	,	她	曾是	常设	在	这	门口	通过	哪个

['kɑːrnæk][hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] .

Carnac	had	just	passed	.
卡纳克	有	只是	通过了	.

他第一次见到她时，她正站在卡纳克刚刚经过的门口。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv]

The	brightness	of	her	face	,	the	wonder	of	her	eyes	,	the	glow	of
这	亮度	的	她	脸	,	这	想知道	的	她	眼睛	,	这	辉光	的

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

her	cheek	,
她	脸颊	,

她脸上的光彩，她眼中的惊奇，她脸颊上的红晕，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [θrɒb] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [θrɔb] [bɪ'fɔː(r)] .

had	made	his	pulses	throb	as	they	had	never	throbbed	before	.
有	制成	他的	脉冲	搏动	作为	他们	有	绝不	悸动	前	.

他的脉搏跳动得前所未有的剧烈。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

He	had	put	the	thought	of	her	away	from	him	,
他	有	放	这	想法	的	她	离开	从	他	,

他已经把她从脑海中彻底抹去了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['kɒnstəntli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

but	it	had	come	back	constantly	until	he	had	found	himself	looking	for
但	它	有	来	后退	不断地	直到	他	有	成立	他自己	寻找	为了

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

her	in	the	street	,
她	在	这	街道	,

但她的身影却不断浮现，直到他发现自己竟然在大街上寻找她。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [led][tuː; tə][dʒɒn] ['grɪərz] [haʊs] .

and	on	the	hill	that	led	to	John	Grier's	house	.
和	在	这	爬坡道	那	引领	到	约翰	格里尔的	房子	.

还有通往约翰·格里尔家的小山坡。

- ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [drɔːn] [tə'wɔːdz] ['kɑːrnæk] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːrnæk][wɒz; wəz]

Tarboe	realized	that	the	girl	was	drawn	towards	Carnac	,	and	that	Carnac	was
-	已实现	那	这	女孩	曾是	绘制	向	卡纳克	,	和	那	卡纳克	曾是

[drɔːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][gɜːl] ,

drawn	towards	the	girl	,
绘制	向	这	女孩	,

塔尔博意识到，女孩被卡纳克吸引，而卡纳克也被女孩吸引。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] [dɑːk] [depθs] [leɪ] [bɪ'twiːn] .

but	that	some	dark	depths	lay	between	.
但	那	一些	黑暗的	深度	躺	之间	.

但在这两者之间，却隐藏着一些黑暗的深渊。

[ðə; ði]['letə(r)]['kɑːrnæk][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [plʌmblɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'bɪs]

The	letter	Carnac	had	just	received	seemed	to	him	the	plumbline	of	that	abyss
这	信	卡纳克	有	只是	已收到	似乎	到	他	这	铅垂线	的	那	深渊

.

:
.

卡纳克刚刚收到的那封信，在他看来就像是那深渊的准绳。

['kɑːrnæk][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɜː(r); wə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ðæt] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ;

Carnac	and	the	girl	were	suited	to	each	other	—	that	was	clear	;
卡纳克	和	这	女孩	是	适合	到	每个	其他	—	那	曾是	清除	;

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ɪn'taɪsɪŋ] ,

and	the	girl	was	enticing	,
和	这	女孩	曾是	诱人的	,

卡纳克和那个女孩很般配——这一点显而易见；而且那个女孩很有魅力。

[prə'vəʊkɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɒdəlɪŋ] [fækt] .

provoking	and	bewildering	—	that	was	the	modelling	fact	.
挑衅	和	扑朔迷离	—	那	曾是	这	造型	事实	.

令人费解和困惑——这就是建模的事实。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'pleɪst] ['kɑːrnæk][ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['bɪznəs] ,

He	had	satisfaction	that	he	had	displaced	Carnac	in	this	great	business	,
他	有	满意	那	他	有	流离失所	卡纳克	在	这	伟大的	商业	,

他很满意自己在这个大生意中取代了卡纳克。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][hɪm][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	there	was	growing	in	him	a	desire	to	take	away	the	chances	of	the
和	那里	曾是	生长	在	他	一个	欲望	到	拿	离开	这	机会	的	这

[gɜːl][frɒm; frəm]['kɑːrnæk]['ɔːlsəʊ] .

girl	from	Carnac	also	.
女孩	从	卡纳克	还	.

他心中越来越强烈地想要剥夺卡纳克女孩的机会。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

With	his	nature	it	was	inevitable	.
和	他的	自然	它	曾是	不可避免的	.

以他的性格，这是不可避免的。

[laɪf] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] [wɪð]

Life	to	him	was	now	a	puzzle	towards	the	solution	of	which	he	moved	with
生活	到	他	曾是	现在	一个	谜	向	这	解决方案	的	哪个	他	已搬	和

['kɔŋkə] [kən'vɪkʃn] .

conquering	conviction	.
征服	定罪	.

对他而言，生活如今变成了一个谜题，他以必胜的信念朝着解开谜题的方向前进。

[frɒm; frəm][dʒɒn] ['grɪərz] [feɪs] [naʊ] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed]

From	John	Grier's	face	now	,	he	realized	that	something	was	to	be	said
从	约翰	格里尔的	脸	现在	,	他	已实现	那	某物	曾是	到	是	说

[ə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [kə'rɪə(r)] .

affecting	his	whole	career	.
影响	他的	所有的	职业	.

从约翰·格里尔的表情中，他意识到有些事情将会影响到他的整个职业生涯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , ['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz] [fʊt] - [steps] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

It	would	,	he	was	sure	,	alter	his	foot	-	steps	in	the	future	.
它	会	,	他	曾是	当然	,	改变	他的	脚	-	步骤	在	这	未来	.

他确信，这将改变他未来的行事方式。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['waɪəri][mæn] , [wɪð] [ðə; ði][fɜːm] ['bɒdi]

He	had	a	profound	respect	for	the	little	wiry	man	,	with	the	firm	body
他	有	一个	深刻的	尊重	为了	这	小的	细长的	男人	,	和	这	公司	身体

[ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [feɪs] .

and	shrivelled	face	.
和	干瘪	脸	.

他对这个身材矮小精瘦、体格健壮、面容憔悴的男人怀有深深的敬意。

- [wɒtʃt] [ðə; ði] [rɪ'viːlɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mænz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['məuʃənz]

Tarboe	watched	the	revealing	expression	of	the	old	man's	face	and	the	motions
-	观看	这	揭示	表达	的	这	老的	男人的	脸	和	这	运动

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

of	his	body	.
的	他的	身体	.

塔博观察着老人脸上流露出的表情和身体的动作。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [taɪt] [grɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəmən]

He	noticed	that	the	tight	grip	of	the	hand	on	the	little	statue	of	the	riverman
他	注意到	那	这	紧的	紧握	的	这	手	在	这	小的	雕像	的	这	河人

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [peɪl] .

had	made	the	fingers	pale	.
有	制成	这	手指	苍白	.

他注意到，紧紧抓住河上小雕像的手，手指都变得苍白了。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [əb'zɔːbd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lʌmbə(r)] - [kɪŋ] ,

He	realized	how	absorbed	was	the	lumber	-	king	,
他	已实现	如何	吸收	曾是	这	木材	-	国王	,

他意识到那位伐木大王有多么心不在焉。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] [ɪn]

who	had	given	him	more	confidence	than	he	had	given	to	anyone	else	in
WHO	有	给定	他	更多的	信心	比	他	有	给定	到	任何人	别的	在

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

这个人给予他的自信比他给予世界上任何人都多。

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][dʒɒn]['grɪər] .

As	near	as	he	could	come	to	anyone	,	he	had	come	to	John	Grier	.
作为	靠近	作为	他	可以	来	到	任何人	,	他	有	来	到	约翰	格里尔	.

他能接近的人，就是约翰·格里尔。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] , - , [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

There	had	been	differences	between	them	,	but	he	,	Tarboe	,	fought	for
那里	有	到过	差异	之间	他们	,	但	他	,	-	,	战斗	为了

[hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'dɪə] ,

his	own	idea	,
他的	自己的	主意	,

他们之间曾存在分歧，但他，塔博，坚持己见。

[ænd; ənd] , [ɪn] [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] , [hæd; həd] ['kɔŋkə] .

and	,	in	nine	cases	out	of	ten	,	had	conquered	.
和	,	在	九	案例	出去	的	十	,	有	征服	.

十有八九都取得了胜利。

[dʒɒn] ['grɪər] [hæd; həd]['iːv(ə)n] ['triːtɪd] - [sə'lʊʃən] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .

John	Grier	had	even	treated	Tarboe's	solutions	as	though	they	were	his	own	.
约翰	格里尔	有	甚至	治疗	-	解决方案	作为	尽管	他们	是	他的	自己的	.

约翰·格里尔甚至把塔博的解决方案当作自己的解决方案来对待。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪəd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] .

He	had	a	weird	faith	in	the	young	giant	.
他	有	一个	诡异的	信仰	在	这	年轻的	巨大的	.

他对这位年轻的巨人有着一种异乎寻常的信仰。

[hiː; hi] [sɔː] [naʊ] - [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][grɪp] .

He	saw	now	Tarboe's	eyes	fixed	on	his	fingers	,	and	he	released	his	grip	.
他	锯	现在	-	眼睛	固定的	在	他的	手指	,	和	他	发布	他的	紧握	.

他看到塔博的目光紧紧盯着他的手指，于是松开了手。

" [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] , - , " [hiː; hi] [sed] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

"	That's	the	thing	between	him	and	me	,	Tarboe	,	"	he	said	,	nodding	towards	the
"	那就是	这	事物	之间	他	和	我	,	-	,	"	他	说	,	点头	向	这

['vɪraɪl] [brɒnz] .

virile	bronze	.
阳刚的	青铜	.

“这就是我和他之间的问题，塔博，”他一边说着，一边朝那尊雄伟的青铜像点了点头。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] ['duːɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ɔːl] [ðɪs] !

"	Think	of	my	son	doing	that	when	he	could	do	all	this	!
"	思考	的	我的	儿子	正在做	那	什么时候	他	可以	做	全部	这	!

“想想我儿子要是做了这些事，他明明可以做这么多事！”

" [hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɔːz]

"	He	swept	his	arm	in	a	great	circle	which	included	the	horizon	beyond	the	doors
"	他	扫荡	他的	手臂	在	一个	伟大的	圆圈	哪个	包括	这	地平线	超过	这	门

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

and	the	windows	.
和	这	视窗	.

他挥动手臂画了一个大圆圈，圆圈的范围甚至包括门窗之外的地平线。

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][diː'fai, 'diː-]

"	It	beats	me	,	and	because	it	beats	me	,	and	because	he	defies
"	它	节拍	我	,	和	因为	它	节拍	我	,	和	因为	他	反抗

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“这让我很沮丧，正因为这让我很沮丧，又因为他违抗我的命令，

[aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] . "

I've	made	up	my	mind	what	to	do	.	"
我已经	制成	向上	我的	头脑	什么	到	做	.	"

我已经决定该怎么做了。

" [doʊnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [jʊd] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] , [bɒs] .

"	Don't	do	anything	you'd	be	sorry	for	,	boss	.
"	不	做	任何事物	你会	是	对不起	为了	,	老板	.

老板，别做任何让你后悔的事。

[hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] [fuːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

He	ain't	a	fool	because	he's	not	what	you	are	.
他	不是	一个	傻子	因为	他是	不是	什么	你	是	.

他不是傻瓜，因为他跟你不一样。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['stætʃuː] .

"	He	nodded	towards	the	statue	.
"	他	点头	向	这	雕像	.

他朝雕像点了点头。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] ['pɔtə] .

"	You	think	that's	pottering	.
"	你	思考	那就是	闲逛	.

你觉得那是闲逛吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [gʊd] [stʌf] .

I	think	it's	good	stuff	.
我	思考	它是	好的	东西	.

我觉得这东西不错。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst] , [pə'hæps] , [wen] [wɒt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [ɪz] [fə'gɒtn] .

It	will	last	,	perhaps	,	when	what	you	and	I	do	is	forgotten	.
它	将要	最后的	,	也许	,	什么时候	什么	你	和	我	做	是	被遗忘的	.

或许，当我们所做的一切都被遗忘时，它才会存在。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɪn] - .

"	There	was	something	big	and	moving	in	Tarboe	.
"	那里	曾是	某物	大的	和	移动	在	-	.

“塔博发生了一件大事，令人激动不已。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .

He	was	a	contradiction	.
他	曾是	一个	矛盾	.

他是个矛盾体。

[ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['rekləs] [ɪn] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

A	lover	of	life	,	he	was	also	reckless	in	how	he	got	what	he	wanted	.
一个	情人	的	生活	,	他	曾是	还	鲁莽	在	如何	他	得到	什么	他	通缉	.

他热爱生活，但为了得到自己想要的东西，他却不择手段。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [gɒt] [baɪ] [ðə; ði] [streɪt] [miːnz] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [baɪ] [ðə; ði]

If	it	could	not	be	got	by	the	straight	means	,	then	it	must	be	by	the
如果	它	可以	不是	是	得到	经过	这	直的	方法	,	然后	它	必须	是	经过	这

['krʊkɪd] ,

crooked	,
歪	,

如果不能通过正当手段得到，那就只能通过不正当手段了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['grɪər] [leɪ] [daʊn] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] .

and	that	was	where	he	and	Grier	lay	down	together	,	as	it	were	.
和	那	曾是	在哪里	他	和	格里尔	躺	向下	一起	,	作为	它	是	.

于是，他和格里尔就那样躺在了一起。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][dʒɒn]['grɪər] .

Yet	he	had	some	knowledge	that	was	denied	to	John	Grier	.
然而	他	有	一些	知识	那	曾是	否认	到	约翰	格里尔	.

但他却掌握着约翰·格里尔所不知道的一些信息。

[ðə; ðɪ] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [θɪŋz] [wɒz; wəz][ɪn][hɪm] .

The	soul	of	the	greater	things	was	in	him	.
这	灵魂	的	这	更大的	事物	曾是	在	他	.

他身上蕴藏着伟大事物的灵魂。

" [gɪv] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] ,

"	Give	the	boy	a	chance	to	work	out	his	life	in	his	own	way	,
"	给	这	男生	一个	机会	到	工作	出去	他的	生活	在	他的	自己的	方式	,

“给这孩子一个机会，让他按照自己的方式规划人生。”

" [hiː; hi] [sed] ['mænfəli] .

"	he	said	manfully	.
"	他	说	勇敢地	.

他雄壮地说。

" [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

"	You	gave	him	a	chance	to	do	it	in	your	way	,	and	you	were
"	你	给予	他	一个	机会	到	做	它	在	你的	方式	,	和	你	是

[tɜːnd] [daʊn] .

turned	down	.
转向	向下	.

“你给了他一个按照你的方式去做的机会，但你被拒绝了。”

[hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][hɪm] .

Have	faith	in	him	.
有	信仰	在	他	.

要相信他。

[hiːl] ['prɒbəbli] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][end] .

He'll	probably	come	out	all	right	in	the	end	.
地狱	大概	来	出去	全部	正确的	在	这	结尾	.

他最终应该会没事的。

" [juː; jʊ] [miːn] [hiːl] [kʌm] [maɪ] [weɪ] ?

"	You	mean	he'll	come	my	way	?
"	你	意思是	地狱	来	我的	方式	?

你的意思是他会来找我?

" [ɑːskt] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn]['ɔːlməʊst]['ræbɪdli; 'reɪbɪdli] .

"	asked	the	old	man	almost	rabidly	.
"	问	这	老的	男人	几乎	狂暴地	.

“老人近乎疯狂地问道。”

" [juː; jʊ] [miːn] [hiːl] [duː; də][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] , [æz; əz] [juːv] [dʌn] ? "

"	You	mean	he'll	do	the	things	I	want	him	to	do	here	,	as	you've	done	?	"
"	你	意思是	地狱	做	这	事物	我	想	他	到	做	这里	,	作为	你已经	完毕	?	"

“你的意思是说，他会像你一样，在这里做我想让他做的事？”

" [aɪ] [ges] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] - , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [kən'vɪkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz][təʊn] .

"	I	guess	so	,	"	answered	Tarboe	,	but	without	conviction	in	his	tone	.
"	我	猜测	所以	,	"	回答	-	,	但	没有	定罪	在	他的	语气	.

“我想是吧，”塔博回答道，但他的语气中并没有十足的把握。

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] [ɔː(r)][nɒt] ,

"	I'm	not	sure	whether	it	will	be	like	that	or	not	,
"	我是	不是	当然	无论	它	将要	是	喜欢	那	或者	不是	,

我不确定是否会那样，

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [juːv] [gɒt][ə; eɪ][sʌn][æz; əz] ['ɒnɪst] [æz; əz][ðə; ðɪ][stɑːz] ,

but	I	know	you've	got	a	son	as	honest	as	the	stars	,
但	我	知道	你已经	得到	一个	儿子	作为	诚实的	作为	这	明星	,

但我知道你有个儿子，他诚实得像星星一样。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɒnɪst] [mæn][gets][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][end] .

and	the	honest	man	gets	his	own	in	the	end	.
和	这	诚实的	男人	获得	他的	自己的	在	这	结尾	.

诚实的人最终会得到回报。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ðen] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp]

"	There	was	silence	for	some	time	,	then	the	old	man	began	walking	up
"	那里	曾是	沉默	为了	一些	时间	,	然后	这	老的	男人	开始	步行	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

and	down	the	room	,
和	向下	这	房间	,

一阵沉默之后，老人开始在房间里来回踱步。

['sɒftlɪ] , ['nɔɪzləslɪ] .

softly	,	noiselessly	.
轻轻	,	无声	.

轻柔地，无声地。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [sens] , " [hiː; hɪ] [sed] .

"	You	talk	sense	,	"	he	said	.
"	你	讲话	感觉	,	"	他	说	.

“你说的有道理，”他说。

" [aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [laɪfs] [wɜːk] [mɔː(r)] .

"	I	care	for	that	boy	,	but	I	care	for	my	life's	work	more	.
"	我	关心	为了	那	男生	,	但	我	关心	为了	我的	生活的	工作	更多的	.

“我关心那个男孩，但我更关心我毕生的事业。”

[deɪ] [ɪn] , [deɪ] [aʊt] , [naɪt] [ɪn] , [naɪt] [aʊt] , [aɪv] [sleiv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Day	in	,	day	out	,	night	in	,	night	out	,	I've	slaved	for	it	,	prayed	for	it	,
天	在	,	天	出去	,	夜晚	在	,	夜晚	出去	,	我已经	奴隶	为了	它	,	祈祷	为了	它	,

日复一日，夜复一夜，我为此辛勤劳作，为此祈祷。

[bɪ'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

believed	in	it	,
相信	在	它	,

我相信它。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪz] [fiːl] [æz; əz][aɪ][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	tried	to	make	my	wife	and	my	boys	feel	as	I	do	about	it	,
和	尝试	到	制作	我的	妻子	和	我的	男孩们	感觉	作为	我	做	关于	它	,

我试图让我的妻子和儿子们和我一样看待这件事，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [k'eəz] [æz; əz][aɪ][keə(r)] .

and	none	of	them	cares	as	I	care	.
和	没有任何	的	他们	关心	作为	我	关心	.

他们都不像我一样在乎。

[lʊk] [æt; ət] ['feɪbiən] — ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['enəmi] , ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] ; [lʊk] [æt; ət]['kɑːrnæk]

Look	at	Fabian	—	over	with	the	enemy	,	fighting	his	own	father	;	look	at	Carnac
看	在	法比安	—	超过	和	这	敌人	,	斗争	他的	自己的	父亲	;	看	在	卡纳克

,

,

,

看看法比安——他与敌人交战，甚至与自己的父亲作战；再看看卡纳克，

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .

out	in	the	open	,	taking	his	own	way	.
出去	在	这	打开	,	采取	他的	自己的	方式	.

他特立独行，走自己的路。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ? " [ɑːskt] - ['ɔːlməʊst] ['fɜːtɪvli] ,

"	And	your	wife	?	"	asked	Tarboe	almost	furtively	,
"	和	你的	妻子	?	"	问	-	几乎	偷偷摸摸	,

“那你妻子呢？”塔博几乎是偷偷地问道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [məʊst] [ʌn'hæpi] [ɪn] [ðæt]

because	it	seemed	to	him	that	the	old	man	was	most	unhappy	in	that
因为	它	似乎	到	他	那	这	老的	男人	曾是	最多	不开心	在	那

[pə'tɪkjələ(r)] [fiːld] .

particular	field	.
特别的	场地	.

因为在他看来，老人似乎在那方面非常不快乐。

" [ʃiːz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [keə(r)] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [ænd; ənd]

"	She's	been	a	good	wife	,	but	she	don't	care	as	I	do	for	success	and
"	她是	到过	一个	好的	妻子	,	但	她	不	关心	作为	我	做	为了	成功	和

['mʌni] . "

money	.	"
钱	.	"

“她一直是个好妻子，但她不像我一样在乎成功和金钱。”

" [pə'hæps] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , " [ri'mɑːk] - [wɪð] ['sɪlki] ['aɪrəni] .

"	Perhaps	you	never	taught	her	,	"	remarked	Tarboe	with	silky	irony	.
"	也许	你	绝不	教授	她	,	"	评论	-	和	丝滑	讽刺	.

“或许你从来没教过她，”塔博用一种丝滑的讽刺语气说道。

" [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] !

"	Taught	her	!
"	教授	她	!

教过她了！

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] ?

What	was	there	to	teach	?
什么	曾是	那里	到	教	?

有什么可教的呢?

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['wɜːkɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [laɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ;

She	saw	me	working	;	she	knew	the	life	I	had	to	live	;
她	锯	我	在职的	;	她	知道	这	生活	我	有	到	居住	;

她看到我工作；她知道我必须过怎样的生活；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] .

she	was	lifted	up	with	me	.
她	曾是	抬起	向上	和	我	.

她和我一起被抬了起来。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] . "

I	was	giving	her	everything	in	me	to	give	.	"
我	曾是	给予	她	一切	在	我	到	给	.	"

我把我所有的一切都给了她。

" [juː; jʊ] [miːn] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['kʌmfət] , " [sed]
" You mean money and a big house and servants and comfort , " said
" 你 意思是 钱 和 一个 大的 房子 和 仆人 和 舒适 , " 说
- [sɑː'dɒnɪkli] .
Tarboe sardonically .
- 讽刺地 .

“你的意思是金钱、大房子、仆人和舒适的生活吗？”塔博讽刺地说。

" [wel] , [eɪnt] [ðæt] [raɪt] ? " [snæpt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Well , ain't that right ? " snapped the other .
" 出色地 , 不是 那 正确的 ? " 啪啪 这 其他 .

“是啊，难道不是吗？”另一个人厉声说道。

" [jes] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .
" Yes , it's all right , but it don't always bring you what you want .
" 是的 , 它是 全部 正确的 , 但 它 不 总是 带来 你 什么 你 想 .

“是的，这很好，但它并不总是能给你带来你想要的东西。”

[ɪts] [raɪt] , [bʌt; bət] [ɪts] [rɒŋ] [tuː] .
It's right , but it's wrong too .
它是 正确的 , 但 它是 错误的 也 .

它既对，又错。

['wɪmɪn] [wɒnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [bɒs] .
Women want more than that , boss .
女性 想 更多的 比 那 , 老板 .

老板，女人想要的远不止这些。

['wɪmɪn] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] — [skaɪ] [haɪ] .
Women want to be loved — sky high .
女性 想 到 是 喜爱 — 天空 高的 .

女人渴望被爱——那种爱是如此强烈。

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['grɪər] [felt] [hɪm'self] [æz; əz][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] - [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
" All at once Grier felt himself as far removed from Tarboe as he had
" 全部 在 一次 格里尔 毛毡 他自己 作为 远的 已移除 从 - 作为 他 有
['evə(r)] [biːn] [frɒm; frəm]['kɑːrnæk] ,
ever been from Carnac ,
曾经 到过 从 卡纳克 ,

“格里尔突然感到自己与塔尔博的距离，就像他与卡纳克的距离一样遥远。”

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .
or his wife .
或者 他的 妻子 .

或者他的妻子。

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Why was it ?
为什么 曾是 它 ?

为什么会这样?

['sʌd(ə)nli] - [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [dʒɒn] ['grɪər] [ðeə(r)] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz]
Suddenly Tarboe understood that between him and John Grier there must always
突然 - 理解 那 之间 他 和 约翰 格里尔 那里 必须 总是
[biː; bi][ə; eɪ] [flʌd] .
be a flood .
是 一个 洪水 .

塔博突然明白，他和约翰·格里尔之间注定要永远充满矛盾。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] ['grɪər] [sʌm; səm] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [θɪŋ] ;
He realized that there was in Grier some touch of the insane thing ;
他 已实现 那 那里 曾是 在 格里尔 一些 触碰 的 这 疯狂的 事物 ;

他意识到格里尔身上有些许疯狂的成分；

['sʌmθɪŋ] [ə'pɑ:t] , [rɪ'məʊt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

something	apart	,	remote	and	terrible	.
某物	除	,	偏僻的	和	糟糕的	.

一个偏僻、遥远、可怕的地方。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['grɪər] ['sʌd(ə)nli] [sprɪŋ] [ʌp] ,

He	was	convinced	of	it	,	when	he	saw	Grier	suddenly	spring	up	,
他	曾是	确信	的	它	,	什么时候	他	锯	格里尔	突然	春天	向上	,

当他看到格里尔突然跳起来时，他更加确信了这一点。

[ænd; ənd] [peɪs] [ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔ:tʃəd] ['ænɪm(ə)l] .

and	pace	the	room	again	like	a	tortured	animal	.
和	步伐	这	房间	再次	喜欢	一个	受折磨	动物	.

然后像受折磨的动物一样在房间里踱来踱去。

" [ju:v] [gɒt] [greɪt] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You've	got	great	influence	with	me	,	"	he	said	.
"	你已经	得到	伟大的	影响	和	我	,	"	他	说	.

“你对我影响很大，”他说。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðætɪd] [gɪv] [ju:; jʊ] ['pleʒə(r)] ,

"	I	was	just	going	to	tell	you	something	that'd	give	you	pleasure	,
"	我	曾是	只是	去	到	告诉	你	某物	那样的话	给	你	乐趣	,

我本来想告诉你一些让你高兴的事，

[bʌt; bət] [wɒt] [ju:v] [sed] [ə'baʊt] [maɪ] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] [tʃeɪndʒ] [wɒt] [aɪ]

but	what	you've	said	about	my	boy	coming	back	has	made	me	change	what	I
但	什么	你已经	说	关于	我的	男生	未来	后退	有	制成	我	改变	什么	我

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] .

was	going	to	do	.
曾是	去	到	做	.

但是你说的关于我儿子回来的事，让我改变了原先的打算。

[aɪ][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] .

I	don't	need	to	say	I	like	you	.
我	不	需要	到	说	我	喜欢	你	.

我不需要说我喜欢你。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [nest] ['ɔ:ləʊst] .

We	were	born	in	the	same	nest	almost	.
我们	是	出生	在	这	相同的	巢	几乎	.

我们几乎是同窝出生的。

[wɪv] [gɒt][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diəz] . "

We've	got	the	same	ideas	.	"
我们已经	得到	这	相同的	想法	.	"

我们想法一致。

" ['ɔ:ləʊst] , " [ˌɪntə'vi:nd] - .

"	Almost	,	"	intervened	Tarboe	.
"	几乎	,	"	介入	-	.

“差不多了，”塔博插话道。

" [nɒt] [kwaɪt] , [bʌt; bət]['ɔ:ləʊst] . "

"	Not	quite	,	but	almost	.	"
"	不是	相当	,	但	几乎	.	"

“还不完全是，但差不多了。”

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [seɪ] .

"	Well	,	this	is	what	I've	got	to	say	.
"	出色地	,	这	是	什么	我已经	得到	到	说	.

“好吧，这就是我要说的。”

[juːv] [gɒt] [juːθ] , ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ə'bɪlətɪ] ,

You've	got	youth	,	courage	,	and	good	sense	,	and	business	ability	,
你已经	得到	青年	,	勇气	,	和	好的	感觉	,	和	商业	能力	,

你年轻有活力，有勇气，有头脑，还有经商能力。

[ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [wɒnt] [ɪn] [laɪf] , [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] [ðæt] ?

and	what	more	does	a	man	want	in	life	,	I	ask	you	that	?
和	什么	更多的	做	一个	男人	想	在	生活	,	我	问	你	那	?

我问你，一个人一生还能奢求什么呢?

" - [nˈɒdɪd] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .

"	Tarboe	nodded	,	but	made	no	reply	.
"	-	点头	,	但	制成	不	回复	.

塔博点了点头，但没有回答。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .

"	Well	,	I	don't	feel	as	strong	as	I	used	to	do	.
"	出色地	,	我	不	感觉	作为	强的	作为	我	用过的	到	做	.

“嗯，我感觉自己不如以前那么强壮了。”

[aɪv] [biːn] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [lɑːst] [jɪə(r)] , [dʒʌst] [wen] [wɪv] [biːn] ['nɪtɪŋ] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði]

I've	been	breaking	up	this	last	year	,	just	when	we've	been	knitting	the	cracks	in	the
我已经	到过	打破	向上	这	最后的	年	,	只是	什么时候	我们已经	到过	针织	这	裂缝	在	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

去年，我一直在破坏这一切，而我们却一直在努力弥合这座建筑上的裂缝。

[wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd][ɪz] [ðɪs] — [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][daɪ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ]

What	was	in	my	mind	is	this	—	to	leave	you	when	I	die	the	whole	of	my
什么	曾是	在	我的	头脑	是	这	—	到	离开	你	什么时候	我	死	这	所有的	的	我的

['bɪznəs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [sək'ses] ,

business	to	keep	it	a	success	,
商业	到	保持	它	一个	成功	,

我当时的想法是——我死后把我的全部事业留给你，让你继续成功。

[ænd; ənd] [get] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['belɔk] ,

and	get	in	the	way	of	Belloc	,
和	得到	在	这	方式	的	贝洛克	,

并妨碍贝洛克，

[ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [waɪf] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] . "

and	pay	my	wife	so	much	a	year	to	live	on	.	"
和	支付	我的	妻子	所以	很多	一个	年	到	居住	在	.	"

然后每年付给我妻子那么多钱，让她过日子。

" [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][feə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] . "

"	That	wouldn't	be	fair	to	your	wife	or	your	sons	.	"
"	那	不会	是	公平的	到	你的	妻子	或者	你的	儿子们	.	"

“那样对你的妻子和儿子都不公平。”

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['kɑːrnæk] , [ɪf] [aɪ] [left] [hɪm][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪtəd][biː; bi] [ded] [ɪn] [tuː] [j'ɪəz] .

"	As	for	Carnac	,	if	I	left	him	the	business	it'd	be	dead	in	two	years	.
"	作为	为了	卡纳克	,	如果	我	左边	他	这	商业	它会	是	死的	在	二	年	.

“至于卡纳克，如果我把生意留给他，两年内就会倒闭。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	could	save	it	.
没有什么	可以	节省	它	.

什么都救不回来了。

[id] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He'd	spoil	it	,	because	he	don't	care	for	it	.
他会	剧透	它	,	因为	他	不	关心	为了	它	.

他会把它毁了，因为他根本不在乎。

[ai] [bɔːt] ['feɪbiən] [aʊt] .

I	bought	Fabian	out	.
我	买	法比安	出去	.

我买断了法比安的股份。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — "

As	for	my	wife	,	she	couldn't	run	it	,	and	—	"
作为	为了	我的	妻子	,	她	不能	跑步	它	,	和	—	"

至于我妻子，她不会操作，而且——"

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - .

"	You	could	sell	it	,	"	interrupted	Tarboe	.
"	你	可以	卖	它	,	"	中断	-	.

"你可以把它卖掉，"塔博打断道。

" [sel] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Sell	it	!
"	卖	它	!

卖掉它！

[sel] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['grɪər] ['waɪldli] .

Sell	it	!	"	said	Grier	wildly	.
卖	它	!	"	说	格里尔	疯狂地	.

"卖掉它！"格里尔疯狂地说。

" [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [huːm] ? "

"	Sell	it	to	whom	?	"
"	卖	它	到	谁	?	"

"卖给谁？"

" [tuː; tə] ['belɔk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [rɪ'plaɪ] .

"	To	Belloc	,	"	was	the	malicious	reply	.
"	到	贝洛克	,	"	曾是	这	恶意	回复	.

"给贝洛克，"对方恶意地回复道。

[ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [siːzd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

The	demon	of	anger	seized	the	old	man	.
这	恶魔	的	愤怒	查获	这	老的	男人	.

愤怒的恶魔攫住了老人。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [juː; jʊ] — [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [tuː; tə] ['belɔk] !

"	You	say	that	to	me	—	you	—	that	I	should	sell	to	Belloc	!
"	你	说	那	到	我	—	你	—	那	我	应该	卖	到	贝洛克	!

"你竟然这样跟我说——你——说我应该把东西卖给贝洛克！"

[baɪ] [hel] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [bɜːn] ['evri] [stɪk] [ænd; ənd] [bɔːd] [ænd; ənd] [triː] [aɪv] [gɒt] — [swiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

By	hell	,	I'd	rather	burn	every	stick	and	board	and	tree	I've	got	—	sweep	it	out
经过	地狱	,	ID	相当	烧伤	每一个	戳	和	木板	和	树	我已经	得到	—	扫	它	出去

[ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

of	existence	,
的	存在	,

我发誓，我宁愿把我所有的木棍、木板和树木都烧掉——彻底将它们从世上抹去。

[ænd; ənd][daɪ][ə; eɪ] ['begə(r)] [ðæn; ðən] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['belɔk] !

and	die	a	beggar	than	sell	it	to	Belloc	!
和	死	一个	乞丐	比	卖	它	到	贝洛克	!

宁愿沦为乞丐而死，也不愿把它卖给贝洛克！

" [frɒθ] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['tjuːmʌlt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Froth gathered at the corners of his mouth , there was tumult in his eyes .
" 泡沫 聚集 在 这 角落 的 他的 嘴 , 那里 曾是 骚乱 在 他的 眼睛 .

“他嘴角泛起白沫，双眼充满怒火。”

" ['belɔk] ! ['nʌkl] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] !
" Belloc ! Knuckle down to him !
" 贝洛克 ! 指关节 向下 到 他 !

“贝洛克！跟他拼命！”

[sel] [aʊt][tuː; tə][hɪm] ! "
Sell out to him ! "
卖 出去 到 他 ! "

卖身给他!

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]['prɒfɪt][ɒv; əv] ['twenti] [pə(r)][sent] .
" Well , if you got a profit of twenty per cent .
" 出色地 , 如果 你 得到 一个 利润 的 二十 每 中心 .

“嗯，如果你获得了百分之二十的利润的话。”

[ə'bʌv] [wɒt] [ɪts] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] .
above what it's worth it might be well .
多于 什么 它是 值得 它 可能 是 出色地 .

高于其价值的话，或许也还不错。

[ðætɪd] [biː; bi][ə; eɪ] ['traɪʌmf] , [nɒt][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] . "
That'd be a triumph , not a defeat . "
那样的话 是 一个 胜利 , 不是 一个 击败 . "

那将是一场胜利，而不是失败。

" [aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [dʒɒn]['grɪər] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ['sləʊli] ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz]
" I see what you mean , " said John Grier , the passion slowly going from his eyes
" 我 看 什么 你 意思是 , " 说 约翰 格里尔 , 这 热情 缓慢地 去 从 他的 眼睛
.
:
.

“我明白你的意思了，”约翰·格里尔说道，眼中的热情渐渐消失。

" [aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [maɪ] [weɪ] .
" I see what you mean , but that ain't my way .
" 我 看 什么 你 意思是 , 但 那 不是 我的 方式 .

“我明白你的意思，但这并非我的行事方式。”

[aɪ] [wɒnt] [ðɪs] ['bɪznəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
I want this business to live .
我 想 这 商业 到 居住 .

我希望这家企业能够继续经营下去。

[aɪ] [wɒnt] ['grɪərz] ['bɪznəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][dʒɒn]['grɪər][hæz; həz] [gɒn] .
I want Grier's business to live long after John Grier has gone .
我 想 格里尔的 商业 到 居住 长的 后 约翰 格里尔 有 已消失 .

我希望格里尔的生意在约翰·格里尔去世后还能继续经营下去。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][maɪ] [wɪl] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ]
That's why I was going to say to you that in my will I'm going to leave you
那就是 为什么 我 曾是 去 到 说 到 你 那 在 我的 将要 我是 去 到 离开 你
[ðɪs] ['bɪznəs] ,
this business ,
这 商业 ,

所以我本来想告诉你，我会在遗嘱里把这家公司留给你。

[juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [waɪf] ['evri] [jɪə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . "

you	to	pay	my	wife	every	year	twenty	thousand	dollars	.	"
你	到	支付	我的	妻子	每一个	年	二十	千	美元	.	"

你每年要付给我妻子两万美元。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , ['kɑːrnæk] ? "

"	And	your	son	,	Carnac	?	"
"	和	你的	儿子	,	卡纳克	?	"

“你的儿子卡纳克呢？”

" [nɒt] [ə; eɪ] [suː] - [nɒt] [ə; eɪ] [suː] — [nɒt] [ə; eɪ] [suː] — ['nʌθɪŋ] — [ðæts] [wɒt] [ai] [ment] [æt; ət] [fɜːst] .

"	Not	a	sou	-	not	a	sou	—	not	a	sou	—	nothing	—	that's	what	I	meant	at	first	.
"	不是	一个	苏	-	不是	一个	苏	—	不是	一个	苏	—	没有什么	—	那就是	什么	我	意思是	在	第一的	.

“一分钱都没有——一分钱都没有——什么都没有——这就是我一开始的意思。”

[bʌt; bət] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] [naʊ] .

But	I've	changed	my	mind	now	.
但	我已经	已更改	我的	头脑	现在	.

但我现在改变主意了。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ɪf] [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I'm	going	to	leave	you	the	business	,	if	you'll	make	a	bargain	with	me	.
我是	去	到	离开	你	这	商业	,	如果	你会	制作	一个	便宜货	和	我	.

如果你愿意和我达成协议，我就把生意留给你。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,

I	want	you	to	run	it	for	three	years	,
我	想	你	到	跑步	它	为了	三	年	,

我希望你运营三年，

[ænd; ənd] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)]

and	take	for	yourself	all	the	profits	over	the	twenty	thousand	dollars	a	year
和	拿	为了	你自己	全部	这	利润	超过	这	二十	千	美元	一个	年

[ðæt] [gəʊz] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] .

that	goes	to	my	wife	.
那	去	到	我的	妻子	.

把每年归我妻子两万美元以上的利润全部据为己有。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [wei] [jʊd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] . "

There's	a	lot	of	money	in	it	,	the	way	you'd	work	it	.	"
有	一个	很多	的	钱	在	它	,	这	方式	你会	工作	它	.	"

这样运作的话，能赚很多钱。

" [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] [j'iəz] , " [sed] - , [wɪð] ['raɪzɪŋ] ['kʌlə(r)] .

"	I	don't	understand	about	the	three	years	,	"	said	Tarboe	,	with	rising	colour	.
"	我	不	理解	关于	这	三	年	,	"	说	-	,	和	上升	颜色	.

“我不明白这三年是怎么回事，”塔博说着，脸涨得通红。

" [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['hævnt] [təʊld] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [jʊl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [naʊ] .

"	No	,	because	I	haven't	told	you	,	but	you'll	take	it	in	now	.
"	不	,	因为	我	还没有	讲述	你	,	但	你会	拿	它	在	现在	.

“不，因为我还没告诉你，但你现在应该明白了。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv]

I'm	going	to	leave	you	the	business	as	though	you	were	going	to	have
我是	去	到	离开	你	这	商业	作为	尽管	你	是	去	到	有

[ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,

it	for	ever	,
它	为了	曾经	,

我会把生意留给你，就好像你会永远拥有它一样。

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [wɪl] ['deɪtɪd] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kɑːrnæk] .

but	**I'll**	**make**	**another**	**will**	**dated**	**a**	**week**	**later**	**,**	**in**	**which**	**I**	**leave**	**it**	**to**	**Carnac**	**.**
但	患病的	制作	其他	将要	日期	一个	星期	之后	,	在	哪个	我	离开	它	到	卡纳克	.

但我会再立一份遗嘱，日期是一周后，把遗产留给卡纳克。

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [hiː; hi] [mait] [kʌm] [raɪt] ,

Something	**you**	**said**	**makes**	**me**	**think**	**he**	**might**	**come**	**right**	**,**
某物	你	说	制作	我	思考	他	可能	来	正确的	,

你刚才说的话让我觉得他或许会改过自新。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [feə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [let] [hɪm] [rʌn] [hɪm'self] [ə'ləʊn] ,

and	**it**	**will**	**be**	**playing**	**fair**	**to**	**him**	**to**	**let**	**him**	**run**	**himself**	**alone**	**,**
和	它	将要	是	玩耍	公平的	到	他	到	让	他	跑步	他自己	独自的	,

让他独自行动才是对他公平的。

['meɪbi] [wɪð] [help] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .

maybe	**with**	**help**	**from**	**his**	**mother**	**,**	**for**	**three**	**years**	**.**
或许	和	帮助	从	他的	母亲	,	为了	三	年	.

或许在他母亲的帮助下，持续了三年。

[ðæts] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

That's	**long**	**enough**	**,**
那就是	长的	足够的	,

时间够长了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] [wɪl] [wɜːk] [ɪts] [wei]

and	**perhaps**	**the**	**thought**	**of**	**what**	**he**	**might**	**have**	**had**	**will**	**work**	**its**	**way**
和	也许	这	想法	的	什么	他	可能	有	有	将要	工作	它是	方式

[wɪð] [hɪm] .

with	**him**	**.**
和	他	.

或许，想到自己可能拥有的一切，会让他难以释怀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡纳克的愚行，第一卷。(Carnac's Folly, Volume 1.)
第5/6页

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] — [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] ; [ðæts] [ɔːl] ;

If	it	don't	—	well	,	it	won't	;	that's	all	;
如果	它	不	—	出色地	,	它	惯于	;	那就是	全部	;

如果不行——好吧，它就不会行；仅此而已；

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bɪznəs] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɔːk] ['belɔk] [ænd; ənd]

but	I	want	you	to	have	the	business	long	enough	to	baulk	Belloc	and
但	我	想	你	到	有	这	商业	长的	足够的	到	阻挡	贝洛克	和

['feɪbiən] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtə(r)] .

Fabian	the	deserter	.
法比安	这	逃兵	.

但我希望你能把生意做得足够长久，好让贝洛克和逃兵法比安吃瘪。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] [faɪt] ['ɑːftə(r)][aɪm] [gɒn] .

I	want	you	for	three	years	to	fight	this	fight	after	I'm	gone	.
我	想	你	为了	三	年	到	斗争	这	斗争	后	我是	已消失	.

我希望在我离开后的三年里，你能继续为这场战斗而战。

[ɪn] [ðæt] ['sekənd] ['siːkrət] [wɪl] , [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

In	that	second	secret	will	,	I'll	leave	you	two	hundred	thousand	dollars	.
在	那	第二	秘密	将要	,	患病的	离开	你	二	百	千	美元	.

在第二份秘密遗嘱中，我会留给你二十万美元。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ?

Are	you	game	for	it	?
是	你	游戏	为了	它	?

你敢接受挑战吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˌwɜːθ'waɪl] ?

Is	it	worthwhile	?
是	它	值得	?

值得吗?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] ,

"	The	old	man	paused	,	his	head	bent	forward	,	his	eyes	alert	and	searching	,
"	这	老的	男人	暂停	,	他的	头	弯曲	向前	,	他的	眼睛	警报	和	搜索	,

老人停顿了一下，低着头，目光警觉而探寻着什么。

[bəuθ][hændz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

both	hands	gripping	the	table	.
两个都	双手	扣人心弦	这	桌子	.

双手紧紧抓住桌子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ,

There	was	a	long	silence	,
那里	曾是	一个	长的	沉默	,

一阵漫长的沉默。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːl] [siːmd] [ˌʌn'djuːli] [laʊd] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ]

in	which	the	ticking	of	the	clock	upon	the	wall	seemed	unduly	loud	and	in	which
在	哪个	这	滴答	的	这	钟	之上	这	墙	似乎	过度	大声	和	在	哪个

[ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv] [krɒs] - [kʌt] [sɔːz] [keɪm] ['saʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] .

the	buzz	of	cross	-	cut	saws	came	sounding	through	the	evening	air	.
这	嗡嗡声	的	叉	-	切	锯子	来了	听起来	通过	这	晚上	空气	.

墙上钟的滴答声显得格外响亮，横切锯的嗡嗡声在夜空中回荡。

[jet] - [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
Yet Tarboe did not reply .
然而 - 做过 不是 回复 .

然而，塔博并未回复。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['grɪər] [æt; ət] [lɑːst] .
" Have you nothing to say ? " asked Grier at last .
" 有 你 没有什么 到 说 ? " 问 格里尔 在 最后的 .

“你没什么要说的吗？”格里尔最后问道。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] — [eɪ] ? "
" Won't you do it — eh ? "
" 惯于 你 做 它 — 嗯 ? "

“你难道不肯做吗——嗯？”

" [aɪm] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] , " ['ɑːnsə(r)d] - ['kwaɪətli] .
" I'm studying the thing out , " answered Tarboe quietly .
" 我是 学习 这 事物 出去 , " 回答 - 悄悄 .

“我正在研究这件事，”塔博平静地回答道。

" [ai] [doʊnt] [kwaɪt] [siː] [ə'baʊt] [ðiːz] [tuː] [wɪlz] .
" I don't quite see about these two wills .
" 我 不 相当 看 关于 这些 二 遗嘱 .

“我不太明白这两份遗嘱是怎么回事。”

[waɪ] ['ʃudnt] [ðə; ði] ['sekənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [fɜːst] ? "
Why shouldn't the second will be found first ? "
为什么 不应该 这 第二 将要 是 成立 第一的 ? "

为什么第二个不应该先被找到呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] ['ðæt|] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Because you and I will be the only ones that'll know of it .
" 因为 你 和 我 将要 是 这 仅有的 一个 那将 知道 的 它 .

因为只有你我才会知道这件事。

[ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [trʌst] [juː; jʊ] , - .
That shows how much I trust you , Tarboe .
那 演出 如何 很多 我 相信 你 , - .

这说明我有多么信任你，塔博。

[aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [weə(r)] ['nəʊbədi] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] . "
I'll put it away where nobody can get it except you or me . "
患病的 放 它 离开 在哪里 无人 能 得到 它 除了 你 或者 我 . "

我会把它藏起来，放在除了你我以外谁都拿不到的地方。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? "
" But if anything should happen to me ? "
" 但 如果 任何事物 应该 发生 到 我 ? "

“但如果我出了什么事呢？”

" [wel] , [aɪ'd] [liːv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪð] [maɪ] [bæŋk] , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,
" Well , I'd leave a letter with my bank , not to be opened for three years ,
" 出色地 , ID 离开 一个 信 和 我的 银行 , 不是 到 是 打开 为了 三 年 ,

“嗯，我会给银行留一封信，三年内不要打开。”

[ɔː(r)] [ən'les] [juː; jʊ] [daɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɪg'zɪstɪd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
or unless you died , and it would say that the will existed , where it was ,
或者 除非 你 死亡 , 和 它 会 说 那 这 将要 存在 , 在哪里 它 曾是 ,

除非你去世了，否则上面会写着遗嘱存在，以及遗嘱存放在哪里。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪts] [tɜːmz] [wɜː(r); wə(r)] . "
and what its terms were . "
和 什么 它是 条款 是 . "

以及具体的条款。

" [ðæt] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] , " [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒn] - [feɪs] .

"	That	sounds	all	right	,	"	but	there	was	a	cloud	on	Tarboe's	face	.
"	那	声音	全部	正确的	,	"	但	那里	曾是	一个	云	在	-	脸	.

“听起来还不错，”但塔博脸上却带着一丝阴霾。

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] , " [sed] ['grɪər] , ['siːɪŋ] - [daʊt] .

"	It's	a	great	business	,	"	said	Grier	,	seeing	Tarboe's	doubt	.
"	它是	一个	伟大的	商业	,	"	说	格里尔	,	看到	-	怀疑	.

“这是一门很棒的生意，”格里尔看到塔博的疑虑后说道。

" [ɪts] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [duː; də] — [ænd; ənd] [aɪm] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

"	It's	the	biggest	thing	a	man	can	do	—	and	I'm	breaking	up	.
"	它是	这	最大	事物	一个	男人	能	做	—	和	我是	打破	向上	.

“这是男人能做的最伟大的事——我要分手了。”

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] — " [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] !

"	The	old	man	had	said	the	right	thing	—	"	It's	a	great	business	!
"	这	老的	男人	有	说	这	正确的	事物	—	"	它是	一个	伟大的	商业	!

“老人说得对——‘这是一门好生意！’”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [əb'zɔːbd] - .

"	It	was	the	greatness	of	the	thing	that	had	absorbed	Tarboe	.
"	它	曾是	这	伟大	的	这	事物	那	有	吸收	-	.

“是那件事物的伟大深深吸引了塔博。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɪgnəs] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [laɪf] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] ,

It	was	the	bigness	made	him	feel	life	could	be	worth	living	,
它	曾是	这	大	制成	他	感觉	生活	可以	是	值得	活的	,

正是这份宏伟让他觉得生命值得珍惜。

[ɪf] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [mə'ʃiːnəri] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

if	the	huge	machinery	were	always	in	his	fingers	.
如果	这	巨大的	机械	是	总是	在	他的	手指	.

如果那些庞大的机器始终在他的指尖之下。

[jet] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [laɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒbləm] .

Yet	he	had	never	expected	it	,	and	life	was	a	problem	.
然而	他	有	绝不	预期的	它	,	和	生活	曾是	一个	问题	.

但他从未预料到这种情况，生活对他来说是个难题。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ?

Who	could	tell	?
WHO	可以	告诉	?

谁能说得准呢?

[pə'hæps] — [pə'hæps] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [wɪl]

Perhaps	—	perhaps	,	the	business	would	always	be	his	in	spite	of	the	second	will
也许	—	也许	,	这	商业	会	总是	是	他的	在	尽管如此	的	这	第二	将要

!

!
!

或许——或许，即便有第二份遗嘱，这家企业也永远会属于他!

[pə'hæps] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .

Perhaps	,	he	would	have	his	chance	to	make	good	.
也许	,	他	会	有	他的	机会	到	制作	好的	.

或许，他会有机会改过自新。

[hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	got	to	his	feet	;	he	held	out	his	hand	.
他	得到	到	他的	脚	;	他	握住	出去	他的	手	.

他站起身，伸出手。

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . "
" I'll do it . "
" 患病的 做 它 . "

“我愿意做。”

" [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [ˈeni] [θæŋks] ? "
" Ain't it worth any thanks ? "
" 不是 它 值得 任何 谢谢 ? "

难道不值得道谢吗?

" [nɒt] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] , " [dɪˈkleəd] - .
" Not between us , " declared Tarboe .
" 不是 之间 我们 , " 声明 - .

“我们之间可没有这种事，”塔博说道。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" When are you going to do it ? "
" 什么时候 是 你 去 到 做 它 ? "

你打算什么时候做?

" [tuː; tə] - [naɪt] — [naʊ] .
" To - night — now .
" 到 - 夜晚 — 现在 .

“今晚——就是现在。”

" [hiː; hi] [druː] [aʊt] [sʌm; səm]['peɪpə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][pen][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" He drew out some paper and sat down with a pen in his hand .
" 他 画 出去 一些 纸 和 卫星 向下 和 一个 笔 在 他的 手 .

他拿出一些纸，手里拿着笔坐了下来。

" [naʊ] , " [dʒɒn]['grɪər] [rɪ'piːtɪd] .
" Now , " John Grier repeated .
" 现在 , " 约翰 格里尔 重复 .

“现在，”约翰·格里尔重复道。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l]
THE PUZZLE
这 谜

谜题

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] , [wɪð] - [dɪ'stɜːbɪŋ] ['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['kɑːrnæk][met]['dʒuːniə] .
On his way home , with Luzanne's disturbing letter in his pocket , Carnac met Junia .
在 他的 方式 家 , 和 - 令人不安 信 在 他的 口袋 , 卡纳克 遇见 朱尼亚 .

卡纳克带着卢赞娜那封令人不安的信，在回家的路上遇到了朱尼亚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][suː'priːmli; sjuː'priːmli]['æŋgləʊ] - ['sæksn] ; [freʃ] , ['fɜːvɪd] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] [wɪð] [æn; ən]
She was supremely Anglo - Saxon ; fresh , fervid and buoyant with an
她 曾是 至高无上 盎格鲁 - 撒克逊 ; 新鲜的 , 狂热 和 浮力 和 一个
['æktʃuəl] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] .
actual buoyancy of the early spring .
实际的 浮力 的 这 早期的 春天 .

她极具盎格鲁-撒克逊风情；清新、热情、充满活力，宛如早春的勃勃生机。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tækt][ænd; ənd][ə'bɪlətɪ] , ['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [piːs]

She	had	tact	and	ability	,	otherwise	she	could	never	have	preserved	peace
她	有	策略	和	能力	,	否则	她	可以	绝不	有	保存完好	和平

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['fækʃənz] ,

between	the	contending	factions	,
之间	这	争吵	派系	,

她足智多谋，能力出众，否则她不可能在交战各方之间维持和平。

['belɔk] [ænd; ənd]['feɪbiən] , [əʊld][dʒɒn]['grɪər] , [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['kɑːrnæk] .

Belloc	and	Fabian	,	old	John	Grier	,	the	mother	and	Carnac	.
贝洛克	和	法比安	,	老的	约翰	格里尔	,	这	母亲	和	卡纳克	.

贝洛克和法比安，老约翰·格里尔，母亲和卡纳克。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [wɪʃt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ɪn]

She	was	as	though	she	sought	for	nothing	,	wished	nothing	but	the	life	in
她	曾是	作为	尽管	她	寻求	为了	没有什么	,	希望	没有什么	但	这	生活	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] .

which	she	lived	.
哪个	她	居住地	.

她仿佛别无所求，只想要她现在的生活。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ˌplaɪə'bɪlɪti] , [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪfl] [b'ɔɪɪʃnəs] ,

Yet	her	wonderful	pliability	,	her	joyful	boyishness	,
然而	她	精彩的	柔韧性	,	她	快乐	男孩气	,

然而，她那奇妙的柔韧性，她那快乐的男孩气，

[hæd; həd][bɪ'haɪnd][ɔːl][ə; eɪ] ['delɪkət] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ʃəʊd] [ɪn] ['flæʃɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

had	behind	all	a	delicate	anxiety	which	only	showed	in	flashes	now	and	then	,
有	在后面	全部	一个	精美的	焦虑	哪个	仅有的	显示	在	闪光灯	现在	和	然后	,

内心深处却隐藏着一种微妙的焦虑，只是偶尔会闪现出来。

['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] - ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][əʊld]['dɛnzəl] .

fully	understood	by	no	one	except	Carnac's	mother	and	old	Denzil	.
完全	理解	经过	不	一	除了	-	母亲	和	老的	丹泽尔	.

除了卡纳克的母亲和老丹泽尔之外，没有人能完全理解。

[ðiːz] [tuː] ['hævɪŋ] ['sʌfəd] ['streɪndʒli] [ɪn][laɪf][hæd; həd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]

These	two	having	suffered	strangely	in	life	had	realized	that	the	girl	was	always
这些	二	拥有	遭受	奇怪的	在	生活	有	已实现	那	这	女孩	曾是	总是

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n][tuː; tə][raɪz] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt][raɪz] ,

waiting	for	a	curtain	to	rise	which	did	not	rise	,
等待	为了	一个	窗帘	到	上升	哪个	做过	不是	上升	,

这两个在生活中遭遇过奇异苦难的人意识到，那个女孩一直在等待一幕永远不会升起的帷幕。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] [wɪtʃ] [geɪv] [nəʊ] [saʊnd] .

for	a	voice	to	speak	which	gave	no	sound	.
为了	一个	嗓音	到	说话	哪个	给予	不	声音	.

让一个没有声音的声音说话。

[jet] [sɪns] - ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðeə(r)][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

Yet	since	Carnac's	coming	back	there	had	appeared	a	slight	change	in	her	,
然而	自从	-	未来	后退	那里	有	出现	一个	轻微	改变	在	她	,

然而，自从卡纳克回来后，她似乎发生了一些细微的变化。

[ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] , ['iːgə(r)] [ə'lɜːtnəs] , [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] , ['ædɪŋ] [njuː]

a	bountiful	,	eager	alertness	,	a	sense	of	wonder	and	experiment	,	adding	new
一个	丰富	,	渴望的	警觉	,	一个	感觉	的	想知道	和	实验	,	添加	新的

['ɪntrəst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

interest	to	her	personality	.
兴趣	到	她	性格	.

她拥有充沛的热情和敏锐的洞察力，以及好奇心和探索精神，这为她的个性增添了新的趣味。

['kɑːrnæk][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kriːst] [vaɪ'tæləti] , [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

Carnac	was	conscious	of	this	increased	vitality	,	was	impressed	and	even
卡纳克	曾是	有意识的	的	这	增加	活力	,	曾是	印象深刻	和	甚至

[prə'vɒʊkt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

provoked	by	it	.
挑衅	经过	它	.

卡纳克意识到了这种活力的增强，并对此印象深刻，甚至受到了激怒。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] [maɪnd] — [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [əd'maɪəd]

Somehow	he	felt	—	for	he	had	the	telepathic	mind	—	that	the	girl	admired
不知何故	他	毛毡	—	为了	他	有	这	心灵感应	头脑	—	那	这	女孩	钦佩

[ænd; ənd] [laɪkt] - .

and	liked	Tarboe	.
和	喜欢	-	.

他不知怎的感觉到——因为他有心灵感应能力——那个女孩钦佩并喜欢塔博。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] ['kwestʃən] [haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː] ['piːp(ə)l] [səʊ] ['dɪfrənt]

He	did	not	stop	to	question	how	or	why	she	should	like	two	people	so	different
他	做过	不是	停止	到	问题	如何	或者	为什么	她	应该	喜欢	二	人们	所以	不同的

[æz; əz] - [ænd; ənd] [hɪm'self] .

as	Tarboe	and	himself	.
作为	-	和	他自己	.

他没有停下来思考，她为什么会喜欢像塔博和他这样两个截然不同的人。

[ðə; ði] [feɪnt] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krimzən] [m'eɪpəlz][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ;

The	faint	colour	of	the	crimsoning	maples	was	now	in	her	cheek	;
这	头晕的	颜色	的	这	深红色	枫树	曾是	现在	在	她	脸颊	;

她脸颊上泛起了淡淡的红枫色；

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

the	light	of	the	autumn	evening	was	in	her	eyes	;
这	光	的	这	秋天	晚上	曾是	在	她	眼睛	;

秋日傍晚的光芒映照在她的眼中；

[ðə; ði] [sɒft] [vaɪ'tæləti][ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['məʊʃənz] .

the	soft	vitality	of	September	was	in	her	motions	.
这	柔软的	活力	的	九月	曾是	在	她	运动	.

九月的柔和活力在她举手投足间流露出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'træktɪvli] [ə'laɪv] .

She	was	attractively	alive	.
她	曾是	吸引人	活	.

她生机勃勃，魅力四射。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [weɪvd] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] [greɪs] ; [hɜː(r); hə(r)]

Her	hair	waved	back	from	her	forehead	with	natural	grace	;	her
她	头发	挥手	后退	从	她	前额	和	自然的	优雅	;	她

[smɔːl] [fiːt] ,

small	feet	,
小的	脚	,

她的头发自然地向后飘扬，姿态优雅；她的小脚，

[wɪð] ['pɜːfɪkt] ['æŋklz] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊthəʊld] [sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd] [sɪ'deɪtli] ['dʒɔɪəs] .

with	perfect	ankles	,	made	her	foothold	secure	and	sedately	joyous	.
和	完美的	脚踝	,	制成	她	立足点	安全的	和	平静地	欢乐	.

她拥有完美的脚踝，这使她站稳了脚跟，并感到平静而喜悦。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [hænd] — [jet] [nɒt] [səʊ] [braʊn] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] — [held] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] ['laɪtli] , [ænd; ənd]

Her	brown	hand	—	yet	not	so	brown	after	all	—	held	her	hat	lightly	,	and
她	棕色的	手	—	然而	不是	所以	棕色的	后	全部	—	握住	她	帽子	轻轻	,	和

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她那只棕色的手——其实并不那么棕色——轻轻地握着帽子，

['sʌmhaʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]

somehow	,	like	a	signal	out	of	a	world	in	which	his	hopes	were	lost	for
不知何故	,	喜欢	一个	信号	出去	的	一个	世界	在	哪个	他的	希望	是	丢失的	为了

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

the	present	.
这	展示	.

不知为何，这就像是从他眼中对当下失去希望的世界里传来的信号。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dɪrər] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;

She	was	dearer	to	him	than	all	the	rest	of	the	world	;
她	曾是	更贵	到	他	比	全部	这	休息	的	这	世界	;

她比世上所有的一切都更让他珍爱；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒt] [kept] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] — [ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] ,

and	he	had	in	his	hand	what	kept	them	apart	—	a	sentence	of	death	,
和	他	有	在	他的	手	什么	保留	他们	除	—	一个	句子	的	死亡	,

他手中握着将他们分隔开来的东西——死刑判决书。

[ən'les] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɒntən] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ['djuːtiz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

unless	he	escaped	from	the	wanton	calling	him	to	fulfil	duties	into	which	he
除非	他	逃脱	从	这	放肆	呼叫	他	到	实现	职责	进入	哪个	他

[hæd; həd] [biːn] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] .

had	been	tricked	.
有	到过	被骗了	.

除非他能逃脱那肆意妄为的召唤，摆脱被欺骗而被迫承担的职责。

- [lə'ruː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [həʊld] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

Luzanne	Larue	had	a	terrible	hold	over	him	.
-	拉鲁	有	一个	糟糕的	抓住	超过	他	.

卢赞·拉鲁对他有着可怕的控制力。

[hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['həʊpi] ['ɪndiən] [dʌz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

He	gripped	the	letter	in	his	pocket	as	a	Hopi	Indian	does	the	body	of	a
他	紧握	这	信	在	他的	口袋	作为	一个	霍皮族	印度	做	这	身体	的	一个

['pɔɪzənəs] [sneɪk] .

poisonous	snake	.
有毒	蛇	.

他紧紧地攥着口袋里的信，就像霍皮族印第安人紧紧地攥着毒蛇的身体一样。

[ðə; ði] ['rəʊzi] ['sʌnset] [geɪv] [ðə; ði] [gɜːrlz] [feɪs] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] ['spɪrɪtʃuəl] ['glæmə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

The	rosy	sunset	gave	the	girl's	face	a	reflected	spiritual	glamour	;	it	made	her
这	红润	日落	给予	这	女孩们	脸	一个	反映	精神	魅力	;	它	制成	她

,

,

,

玫瑰色的夕阳映照在女孩的脸上，赋予她一种灵动的光彩；它使她，

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['fɪgə(r)] .

suddenly	,	a	bewildering	figure	.
突然	,	一个	扑朔迷离	数字	.

突然，一个令人费解的身影出现。

['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪm] — [æz; əz] [wʌn] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd]

Somehow	,	she	seemed	a	great	distance	from	him	—	as	one	detached	and
不知何故	,	她	似乎	一个	伟大的	距离	从	他	—	作为	一	分离的	和

[ˌʌnfə'mɪliə(r)] .

unfamiliar	.
陌生	.

不知为何，她似乎与他保持着很远的距离——像一个疏离而陌生的人。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

He	suddenly	felt	she	knew	more	than	it	was	possible	she	should	know	.
他	突然	毛毡	她	知道	更多的	比	它	曾是	可能的	她	应该	知道	.

他突然觉得她知道的比她应该知道的要多得多。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [æn; ən] [ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] :

As	she	flashed	an	inquiry	into	his	eyes	,	it	was	as	though	she	said	:
作为	她	闪光灯	一个	询问	进入	他的	眼睛	,	它	曾是	作为	尽管	她	说	:

她用探寻的目光看向他，仿佛在说：

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ?

"	Why	don't	you	tell	me	everything	,	and	I	will	help	you	?
"	为什么	不	你	告诉	我	一切	,	和	我	将要	帮助	你	?

“你为什么不把一切都告诉我，我会帮助你呢？”

" [ɔː(r)] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] : " [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [end] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ?

"	Or	,	was	it	:	"	Why	don't	you	tell	me	everything	and	end	it	all	?
"	或者	,	曾是	它	:	"	为什么	不	你	告诉	我	一切	和	结尾	它	全部	?

或者，是不是这样说：“你为什么不把一切都告诉我，然后结束这一切呢？”

" [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [pres] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] ,

"	He	longed	to	press	her	to	his	breast	,
"	他	渴望	到	按	她	到	他的	胸部	,

他渴望将她紧紧拥入怀中。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wen] ['dɛnzəl] [hæd; həd] [biːn] ['ɪndʒəd] ,

as	he	had	once	done	in	the	woods	when	Denzil	had	been	injured	,
作为	他	有	一次	完毕	在	这	树林	什么时候	丹泽尔	有	到过	受伤	,

就像他之前在树林里救丹泽尔受伤时所做的那样，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] .

but	that	was	not	possible	.
但	那	曾是	不是	可能的	.

但这不可能。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] [deɪ] [meɪd] [hɪm] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['rɑːðə(r)] ['fjuːtaɪli] :

The	thought	of	that	far	-	off	day	made	him	say	to	her	,	rather	futilely	:
这	想法	的	那	远的	-	离开	天	制成	他	说	到	她	,	相当	徒劳地	:

想到遥远的那一天，他徒劳地对她说：

" [haʊ] [ɪz] ['dɛnzəl] ?

"	How	is	Denzil	?
"	如何	是	丹泽尔	?

丹泽尔怎么样了？

[haʊ] [ɪz] ['dɛnzəl] ?

How	is	Denzil	?
如何	是	丹泽尔	?

丹泽尔怎么样了？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [swɪft] [sə'praɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	There	was	swift	surprise	in	her	face	.
"	那里	曾是	迅速	惊喜	在	她	脸	.

她脸上迅速闪过一丝惊讶。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [dʌm'faʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

She	seemed	dumbfounded	,	and	then	she	said	:
她	似乎	目瞪口呆	,	和	然后	她	说	:

她似乎惊呆了，然后说道：

" ['dɛnzəl] !

"	Denzil	!
"	丹泽尔	!

“丹泽尔！”

[hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['mɪstə(r)] . - . "

He's	all	right	,	but	he	does	not	like	your	Mr	.	Tarboe	.	"
他是	全部	正确的	,	但	他	做	不是	喜欢	你的	先生	.	-	.	"

他还可以，但他不喜欢你的塔博先生。

" [maɪ]['mɪstə(r)] . - !

"	My	Mr	.	Tarboe	!
"	我的	先生	.	-	!

“我的塔博先生！”

[weə(r)] [duː; də][aɪ] [kʌm] [ɪn] ? "

Where	do	I	come	in	?	"
在哪里	做	我	来	在	?	"

我该如何参与?

" [wel] , [hiːz] [gɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Well	,	he's	got	what	you	ought	to	have	had	,	"	was	the	reply	.
"	出色地	,	他是	得到	什么	你	应该	到	有	有	,	"	曾是	这	回复	.

“嗯，他拥有了你本该拥有的东西，”对方回答道。

" [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] , [wɜːrnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['feləʊ] . "

"	What	you	would	have	had	,	weren't	you	a	foolish	fellow	.	"
"	什么	你	会	有	有	,	不是	你	一个	愚蠢	同伴	.	"

“你要不是个傻瓜，你本来可以拥有这一切。”

" [aɪ] [stɪl] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi][ɪz][maɪ]['mɪstə(r)] . - . "

"	I	still	don't	understand	how	he	is	my	Mr	.	Tarboe	.	"
"	我	仍然	不	理解	如何	他	是	我的	先生	.	-	.	"

“我还是不明白他怎么会是我的塔博先生。”

" [wel] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðərz] [laɪf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

"	Well	,	he	wouldn't	have	been	in	your	father's	life	if	it	weren't	for	you	;
"	出色地	,	他	不会	有	到过	在	你的	父亲的	生活	如果	它	不是	为了	你	;

“如果不是因为你，他就不会出现在你父亲的生活中；

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , [hæd; həd] — "

if	you	had	done	what	your	father	wished	you	to	do	,	had	—	"
如果	你	有	完毕	什么	你的	父亲	希望	你	到	做	,	有	—	"

如果你当初做了你父亲希望你做的事，如果——”

" [hæd; həd][səʊld][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] — [maɪ] ['friːdəm] , [maɪ] [helθ] , ['evriθɪŋ] [tuː; tə][help][maɪ]

"	Had	sold	myself	for	gold	—	my	freedom	,	my	health	,	everything	to	help	my
"	有	卖	我	为了	金子	—	我的	自由	,	我的	健康	,	一切	到	帮助	我的

['fɑːˌðərz] ['bɪznəs] !

father's	business	!
父亲的	商业	!

“我为了黄金出卖了自己——我的自由、我的健康，我的一切，只为了帮助我父亲的生意！”

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [ðæt] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] —

I	don't	see	why	he	should	expect	that	what	he's	doing	some	one	else	should	do	—
我	不	看	为什么	他	应该	预计	那	什么	他是	正在做	一些	一	别的	应该	做	—

"

"

"

我不明白他为什么会期望别人也去做他正在做的事情——

" [ðæt] ['belɔk] [wʊd] [duː; də] , [ðæt] ['belɔk] [ænd; ənd] ['feɪbiən] [wʊd] [duː; də] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	That	Belloc	would	do	,	that	Belloc	and	Fabian	would	do	,	"	said	the	girl	.
"	那	贝洛克	会	做	,	那	贝洛克	和	法比安	会	做	,	"	说	这	女孩	.

“贝洛克会这么做，贝洛克和法比安会这么做，”女孩说。

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [wɒt] [ðeɪ] [tuː] [wʊd] [duː; də] .

"	Yes	,	that's	it	—	what	they	two	would	do	.
"	是的	,	那就是	它	—	什么	他们	二	会	做	.

“是的，就是这样——他们两个会做的事。”

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['dʒiːniəs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

There's	no	genius	in	it	,
有	不	天才	在	它	,

这其中并没有什么天才之处。

[ðəʊ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [æz; əz] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [æz; əz] ['eni] [mæn] [ə'laɪv] .

though	my	father	comes	as	near	being	a	genius	as	any	man	alive	.
尽管	我的	父亲	来	作为	靠近	存在	一个	天才	作为	任何	男人	活	.

虽然我父亲的才华几乎可以称得上是天才，在世的人中也无人能及。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [skruː] [luːs] ['sʌmweə(r)] . . . .

But	there's	a	screw	loose	somewhere	.	.	.	.
但	有	一个	拧紧	松动的	某处	.	.	.	.

但肯定是哪里出了问题.....

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

It	wasn't	good	enough	for	me	.
它	不是	好的	足够的	为了	我	.

这对我来说还不够好。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] — [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] —

It	didn't	give	me	a	chance	—	in	things	that	are	of	the	mind	,	the	spirit	—
它	没有	给	我	一个	机会	—	在	事物	那	是	的	这	头脑	,	这	精神	—

[maɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [gɪfts] ,

my	particular	gifts	,
我的	特别的	礼物	,

它没有给我机会——在那些与思想、精神相关的事物上——在我特有的天赋方面，

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

whatever	they	are	.
任何	他们	是	.

无论它们是什么。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪft] [ə'genst] [ðæt] [laɪf] . "

They	would	have	chafed	against	that	life	.	"
他们	会	有	擦伤	反对	那	生活	.	"

他们会厌倦那种生活。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] , [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['ɪz(ə)nt] , " [ðə; ði] [gɜːl] [sed] ['ɔːlməʊst]

"	In	other	words	,	you're	a	genius	,	which	your	father	isn't	,	"	the	girl	said	almost
"	在	其他	字	,	你是	一个	天才	,	哪个	你的	父亲	不是	,	"	这	女孩	说	几乎

[sɑː'kæstɪkli] .

sarcastically	.
讽刺地	.

“换句话说，你是个天才，而你父亲不是，”女孩近乎讽刺地说。

[ə; eɪ] [dɪ'stɜːbd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] - [aɪz] .

A	disturbed	look	came	into	Carnac's	eyes	.
一个	不安	看	来了	进入	-	眼睛	.

卡纳克的眼中闪过一丝不安。

" [aɪ'd][hæv; həv] [laɪkt] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

"	I'd	have	liked	my	father	to	be	a	genius	.
"	ID	有	喜欢	我的	父亲	到	是	一个	天才	.

“我希望我的父亲是一位天才。”

[ðen] [wɪd] [hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tə'geðə(r)] .

Then	we'd	have	hit	it	off	together	.
然后	我们会	有	打	它	离开	一起	.

那样的话，我们肯定会一见如故。

[aɪ][doʊnt]['evə(r)] [fiːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [dʌz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ;

I	don't	ever	feel	the	things	he	does	are	the	things	I	want	to	do	;
我	不	曾经	感觉	这	事物	他	做	是	这	事物	我	想	到	做	;

我从来不觉得他做的事情是我想要做的事情；

[ɔː(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sez] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] .

or	the	things	he	says	are	those	I'd	like	to	say	.
或者	这	事物	他	说道	是	那些	ID	喜欢	到	说	.

或者说，他说的那些话正是我也想说的。

[hiːz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] .

He's	a	strange	man	.
他是	一个	奇怪的	男人	.

他是个怪人。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ə'ləʊn] .

He	lives	alone	.
他	生活	独自的	.

他独居。

[hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [nɪə(r)]['feɪbiən] [ɔː(r)][ˌem 'iː] .

He	never	was	really	near	Fabian	or	me	.
他	绝不	曾是	真的	靠近	法比安	或者	我	.

他从来没有真正接近过法比安或者我。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [bʌt; bət] [ðəʊ] ['feɪbiən] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [laɪk] [hɪm] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,

We	were	his	sons	,	but	though	Fabian	is	a	little	bit	like	him	in	appearance	,
我们	是	他的	儿子们	,	但	尽管	法比安	是	一个	小的	少量	喜欢	他	在	外貌	,

我们是他的儿子，虽然法比安的外貌和他有点像，

[aɪm] [nɒt] , [ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz] .

I'm	not	,	and	never	was	.
我是	不是	,	和	绝不	曾是	.

我不是，也从来都不是。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] — " [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [teɪl] :

I	always	feel	that	—	"	He	paused	,	and	she	took	up	the	tale	:
我	总是	感觉	那	—	"	他	暂停	,	和	她	采取	向上	这	故事	:

我一直觉得——”他停顿了一下，她接着讲了下去：

" [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [jʊd] [hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [eɪ] ! "

"	That	he	wasn't	the	father	you'd	have	made	for	yourself	,	eh	!	"
"	那	他	不是	这	父亲	你会	有	制成	为了	你自己	,	嗯	!	"

“他不是你理想中的父亲，是吧！”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	suppose	that's	it	.
"	我	认为	那就是	它	.

我想就是这样了。

[kən'siːt] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Conceit , ain't it ?
自负 , 不是 它 ?

自负，不是吗?

[pə'hæps] [ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)] , [aɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['juːsləs] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['evə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ]
Perhaps the facts are , I'm one of the most useless people that ever wore a
也许 这 事实 是 , 我是 一 的 这 最多 无用 人们 那 曾经 穿着 一个
[kəʊt] .
coat .
外套 .

或许事实是，我是有史以来穿过外套的最没用的人之一。

[pə'hæps] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai][duː; də] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] . "
Perhaps the things I do aren't going to live beyond me . "
也许 这 事物 我 做 不是 去 到 居住 超过 我 . "

或许我所做的一切，都不会在我死后流传下去。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv]['ɑːftə(r)][hɪm] ,
" It seems as though your father's business is going to live after him ,
" 它 似乎 作为 尽管 你的 父亲的 商业 是 去 到 居住 后 他 ,
['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
doesn't it ?
不 它 ?

“看来你父亲的生意在他去世后会继续传承下去，是吗？”

" [ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] ['mɒkɪŋli] .
" the girl asked mockingly .
" 这 女孩 问 嘲讽地 .

“女孩嘲讽地问道。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" Where are you going now ? " she added .
" 在哪里 是 你 去 现在 ? " 她 额外 .

她接着问：“你现在要去哪里？”

" [wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , I'm going to take you home , " he said ,
" 出色地 , 我是 去 到 拿 你 家 , " 他 说 ,

“好吧，我要送你回家了，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
as he turned and walked by her side down the hill .
作为 他 转向 和 步行 经过 她 边 向下 这 爬坡道 .

他转身和她一起走下山坡。

" ['dɛnzəl] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Denzil will be glad to see you .
" 丹泽尔 将要 是 高兴的 到 看 你 .

丹泽尔会很高兴见到你。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [θɪŋks] [aɪm][ə; eɪ] [kɜːs] .
He almost thinks I'm a curse .
他 几乎 思考 我是 一个 诅咒 .

他几乎觉得我是个诅咒。

" ['kɑːrnæk] [smaɪld] .
" Carnac smiled .
" 卡纳克 微笑 .

卡纳克笑了。

" [ɔːl]['dʒiːniəs][ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kɜːs] .
" All genius is at once a blessing or a curse .
" 全部 天才 是 在 一次 一个 祝福 或者 一个 诅咒 .

“天才既是福也是祸。”

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] ['dɛnzəl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "
And what does Denzil think of me ? "
和 什么 做 丹泽尔 思考 的 我 ? "

丹泽尔对我的看法是什么?

" [əʊ] — [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːs] !
" Oh — a blessing and a curse !
" 哦 — 一个 祝福 和 一个 诅咒 !

“哦——既是福也是祸！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪmzɪk(ə)li] .
" she said whimsically .
" 她 说 异想天开地 .

她异想天开地说。

" [ai][doʊnt] ['ɒnɪstli] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
" I don't honestly think I'm a blessing to anybody in this world .
" 我 不 诚实地 思考 我是 一个 祝福 到 任何人 在 这 世界 .

“我真心不认为自己是这个世界上任何人的福星。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn][ˌem 'iː] . "
There's no one belonging to me who believes in me . "
有 不 一 属于 到 我 WHO 相信 在 我 . "

没有一个属于我的人相信我。

" [ðeəz; ðəz]['dɛnzəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There's Denzil , " she said .
" 有 丹泽尔 , " 她 说 .

“那是丹泽尔，”她说。

" [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn][juː; jʊ] . "
" He believes in you . "
" 他 相信 在 你 . "

他相信你。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][maɪ]['fæməli] . "
" He doesn't belong to me ; he isn't my family . "
" 他 不 属于 到 我 ; 他 不是 我的 家庭 . "

“他不属于我；他不是我的家人。”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ?
" Who are your family ?
" WHO 是 你的 家庭 ?

你的家人是谁?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bəʊn] [ænd; ənd] [fleʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] ?
Is it only those who are bone of your bone and flesh of your flesh ?
是 它 仅有的 那些 WHO 是 骨 的 你的 骨 和 肉 的 你的 肉 ?

难道只有骨中骨、肉中肉的人才能算数吗?

[jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ɪz] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] .
Your family is much wider , because you're a genius .
你的 家庭 是 很多 更广泛 , 因为 你是 一个 天才 .

因为你是个天才，所以你的家族成员也更多。

[ɪts] [ˌwɜːld'waɪd] — [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
It's worldwide — of all kinds .
它是 全世界 — 的 全部 种类 .

它是全球性的——各种各样的。

['dɛnzəl] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [helpt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;

Denzil	belongs	to	you	,	because	you	helped	to	save	him	years	ago	;
丹泽尔	属于	到	你	,	因为	你	帮助	到	节省	他	年	前	;

丹泽尔是你的，因为多年前你曾帮助救过他；

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:z] [gɒt] [breɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv]

the	Catholic	Archbishop	belongs	to	you	,	because	he's	got	brains	and	a	love
这	天主教	大主教	属于	到	你	,	因为	他是	得到	大脑	和	一个	爱

[ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [ɑ:t] ;

of	literature	and	art	;
的	文学	和	艺术	;

天主教大主教属于你们，因为他有头脑，热爱文学和艺术；

- [bə'ru:ʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:z] ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ]['dʒi:niəs] [tu:] . "

Barode	Barouche	belongs	to	you	,	because	he's	almost	a	genius	too	.	"
-	敞篷马车	属于	到	你	,	因为	他是	几乎	一个	天才	也	.	"

巴罗德·巴鲁什属于你，因为他几乎也是个天才。

" [bə'ru:ʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , " [sed] ['kɑ:rnæk] [wɪð] [slaɪt] [dɪ'rɪʒn] .

"	Barouche	is	a	politician	,	"	said	Carnac	with	slight	derision	.
"	敞篷马车	是	一个	政治家	,	"	说	卡纳克	和	轻微	嘲笑	.

“巴鲁什是个政客，”卡纳克略带嘲讽地说。

" [ðæts] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] ['ʃudnt] [bi:; bi][ə; eɪ]['dʒi:niəs] . "

"	That's	no	reason	why	he	shouldn't	be	a	genius	.	"
"	那就是	不	原因	为什么	他	不应该	是	一个	天才	.	"

“但这并不妨碍他成为天才。”

" [hi:z] [ə; eɪ] ['frentʃmən] . "

"	He's	a	Frenchman	.	"
"	他是	一个	法国人	.	"

“他是法国人。”

" ['hævnt] ['frentʃmən] ['dʒi:niəs] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][gɜ:l] .

"	Haven't	Frenchmen	genius	?	"	asked	the	girl	.
"	还没有	法国人	天才	?	"	问	这	女孩	.

“法国人难道不都是天才吗？”女孩问道。

['kɑ:rnæk] [lɑ:ft] .

Carnac	laughed	.
卡纳克	笑了	.

卡纳克笑了。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

"	Why	,	of	course	.
"	为什么	,	的	课程	.

“为什么呢？”

- [bə'ru:ʃ] — [jes] , [hi:z] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] : [hi:; hi][kæn; kən] [θɪŋk] , [hi:; hi][kæn; kən] [raɪt] ,

Barode	Barouche	—	yes	,	he's	a	great	one	:	he	can	think	,	he	can	write	,
-	敞篷马车	—	是的	,	他是	一个	伟大的	一	:	他	能	思考	,	他	能	写	,

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [tɔ:k] ;

and	he	can	talk	;
和	他	能	讲话	;

巴罗德·巴鲁什——是的，他很了不起：他会思考，他会写作，他还会说话；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔkɪŋz] [ðə; ði] [best] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] — [ðəʊ] [aɪv] [nɒt] [hɜ:d] [hɪm] [spi:k] ,

and	the	talking's	the	best	that	he	does	—	though	I've	not	heard	him	speak	,
和	这	谈话的	这	最好的	那	他	做	—	尽管	我已经	不是	听到	他	说话	,

他最擅长的就是说话——虽然我没听过他开口说话。

[bʌt; bət] [aɪv] [riːd] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] . "

but	I've	read	his	speeches	.	"
但	我已经	读	他的	演讲	.	"

但我读过他的演讲稿。

" ['dʌznt] [hiː; hi] [meɪk] [gʊd] [lɔːz] [æt; ət] ['ɒtəwə] ? "

"	Doesn't	he	make	good	laws	at	Ottawa	?	"
"	不	他	制作	好的	法律	在	渥太华	?	"

“他在渥太华难道就没制定出好的法律吗？”

" [hiː; hi] [meɪks] [lɔːz] [æt; ət] ['ɒtəwə] — ['weðə(r)] ['ðer] [gʊd] [ɔː(r)] [nɒt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .

"	He	makes	laws	at	Ottawa	—	whether	they're	good	or	not	is	another	question	.
"	他	制作	法律	在	渥太华	—	无论	它们是	好的	或者	不是	是	其他	问题	.

“他在渥太华制定法律——至于这些法律好不好，则是另一个问题。”

[aɪ] ['ʃudnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [tʃɑːns] [ðəʊ] . "

I	shouldn't	be	a	follower	of	his	,	if	I	had	my	chance	though	.	"
我	不应该	是	一个	追随者	的	他的	,	如果	我	有	我的	机会	尽管	.	"

即使有机会，我也不应该成为他的追随者。

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [nɒt] [frentʃ] . "

"	That's	because	you're	not	French	.	"
"	那就是	因为	你是	不是	法语	.	"

“那是因为你不是法国人。”

" [əʊ] [jes] , [aɪm] [æz; əz] [frentʃ] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] !

"	Oh	yes	,	I'm	as	French	as	can	be	!
"	哦	是的	,	我是	作为	法语	作为	能	是	!

“哦，是的，我可是个地道的法国人！”

[aɪ] [felt] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [frɑːns] .

I	felt	at	home	with	the	French	when	I	was	in	France	.
我	毛毡	在	家	和	这	法语	什么时候	我	曾是	在	法国	.

我在法国的时候，感觉和法国人在一起就像在家里一样。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['gælɪk] .

I	was	all	Gallic	.
我	曾是	全部	高卢语	.

我完全是个高卢人。

[wen] [aɪm] [hɪə(r)] [aɪm] [mɔː(r)] ['gælɪk] [ðæn; ðən] ['sæksn] .

When	I'm	here	I'm	more	Gallic	than	Saxon	.
什么时候	我是	这里	我是	更多的	高卢语	比	撒克逊	.

我在这里的时候，更像个高卢人而不是撒克逊人。

" [aɪ] [dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	understand	it	.
"	我	不	理解	它	.

我不明白。

[hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['sæksn] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fiːl] [frentʃ] .

Here	am	I	,	with	all	my	blood	for	generations	Saxon	,	and	yet	I	feel	French	.
这里	是	我	,	和	全部	我的	血	为了	几代人	撒克逊	,	和	然而	我	感觉	法语	.

我虽然世世代代都流淌着撒克逊人的血液，但我却觉得自己是法国人。

[ɪf] [aɪ'd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['lɪmərɪk] [ɔː(r)] [trə'liː] .

If	I'd	been	born	in	the	old	country	,	it	would	have	been	in	Limerick	or	Tralee	.
如果	ID	到过	出生	在	这	老的	国家	,	它	会	有	到过	在	利默里克	或者	特拉利	.

如果我出生在老家，那应该是利默里克或者特拉利。

[aɪ'd] [hæv; həv] [biːn] ['keltɪk] [ðeə(r)] . "

I'd	have	been	Celtic	there	.	"
ID	有	到过	凯尔特人	那里	.	"

我当时肯定会是凯尔特人队的一员。

" [jet] - [bə'ruːʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
" Yet Barode Barouche is a great man .
" 然而 - 敞篷马车 是 一个 伟大的 男人 .

“然而，巴罗德·巴鲁什是一位伟大的人物。”

[hiː; hi] [gets] [drʌŋk] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [hiːz] [greɪt] .
He gets drunk sometimes , but he's great .
他 获得 醉 有时 , 但 他是 伟大的 .

他有时会喝醉，但他很棒。

[hiː; hi] [gets] [həʊld] [ɒv; əv] [men] [laɪk] ['dɛnzəl] . "
He gets hold of men like Denzil . "
他 获得 抓住 的 男人 喜欢 丹泽尔 . "

他能控制像丹泽尔这样的人。

" ['dɛnzəl] [hæz; həz] [kwɪə(r)] [teɪsts] . "
" Denzil has queer tastes . "
" 丹泽尔 有 酷儿 口味 . "

“丹泽尔的口味很古怪。”

" [jes] — [hiː; hi] ['wəːʃɪps] [juː; jʊ] . "
" Yes — he worships you . "
" 是的 — 他 崇拜 你 . "

“是的——他崇拜你。”

" [ðæts] [nɒt] [kwɪə(r)] , [ɪts] [æb'nɔːm(ə)l] , " [sed] ['kɑːrnæk] [wɪð] ['gʌstəʊ] .
" That's not queer , it's abnormal , " said Carnac with gusto .
" 那就是 不是 酷儿 , 它是 异常 , " 说 卡纳克 和 古斯托 .

“那不是古怪，那是不正常的，”卡纳克兴高采烈地说。

" [ðen] [aɪm] [æb'nɔːm(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] ,
" Then I'm abnormal , " she said with a mocking laugh ,
" 然后 我是 异常 , " 她 说 和 一个 嘲讽 笑 ,

“那我就是异类了，”她嘲讽地笑着说。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːl] .
and swung her hat on her fingers like a wheel .
和 摇摆 她 帽子 在 她 手指 喜欢 一个 车轮 .

她把帽子在手指上像车轮一样甩来甩去。

['sʌmθɪŋ] ['stɔːmi] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [swæm] [ɪn] - [aɪz] .
Something stormy and strange swam in Carnac's eyes .
某物 暴风雨 和 奇怪的 游泳 在 - 眼睛 .

卡纳克的眼中闪过一丝风暴般的诡异气息。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [rʌʃt] [bæk] [ɒn] [hɪm] ;
All his trouble rushed back on him ;
全部 他的 麻烦 匆忙 后退 在 他 ;

他所有的烦恼都涌上心头；

[ðə; ði] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [krʌʃt] [ðə; ði] ['venəməs] ['letə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [bʌt; bət]
the hand in his pocket crushed the venomous letter he had received , but
这 手 在 他的 口袋 碎 这 有毒 信 他 有 已收到 , 但
[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他把手伸进口袋，捏碎了收到的那封恶毒的信，但他说道：

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [doʊnt] ['wɜːʃɪp] [ˌem 'iː] ! "
" No , you don't worship me ! "
" 不 , 你 不 崇拜 我 ! "

“不，你并没有崇拜我！”

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ɔːl] [truː] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪz][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ,

"	Who	was	it	said	all	true	intelligence	is	the	slave	of	genius	?	"	she	questioned	,
"	WHO	曾是	它	说	全部	真的	智力	是	这	奴隶	的	天才	?	"	她	被质问	,

“是谁说过，所有真正的智慧都是天才的奴隶？”她问道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪlə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

a	little	paler	than	usual	,	her	eye	on	the	last	gleam	of	the	sun	.
一个	小的	肤色较浅	比	通常	,	她	眼睛	在	这	最后的	闪耀	的	这	太阳	.

她的脸色比平时略显苍白，目光追随着最后一缕阳光。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] ['wɜːʃɪp] [ˌem ˈiː] ,

"	I	don't	know	who	said	it	,	but	if	that's	why	you	worship	me	,
"	我	不	知道	WHO	说	它	,	但	如果	那就是	为什么	你	崇拜	我	,

“我不知道是谁说的，但如果这就是你崇拜我的原因，

[ai] [nəʊ] [haʊ] ['hɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪz] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['sʌlənli] ,

I	know	how	hollow	it	all	is	,	"	he	declared	sullenly	,
我	知道	如何	空洞的	它	全部	是	,	"	他	声明	闷闷不乐地	,

“我知道这一切有多么空洞，”他闷闷不乐地说道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [kɑː'bɒlɪk] ['æsɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔː(r)] .

for	she	was	pouring	carbolic	acid	into	a	sore	.
为了	她	曾是	浇注	石炭酸	酸	进入	一个	疮	.

因为她正在往伤口里倒石炭酸。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][dræg][ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] ;

He	wanted	to	drag	the	letter	from	his	pocket	and	hand	it	her	to	read	;
他	通缉	到	拖	这	信	从	他的	口袋	和	手	它	她	到	读	;

他想从口袋里掏出那封信递给她看；

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] [dɪ'stresfəl] ['stɔːri] : [bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt] .

to	tell	her	the	whole	distressful	story	:	but	he	dared	not	.
到	告诉	她	这	所有的	令人痛苦的	故事	:	但	他	敢于	不是	.

他想把整个痛苦的故事告诉她，但他不敢。

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

He	longed	for	her	,	and	yet	he	dared	not	tell	her	so	.
他	渴望	为了	她	,	和	然而	他	敢于	不是	告诉	她	所以	.

他思念她，却不敢告诉她。

[hiː; hi][hɑːf] [druː] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [bʌt; bət] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

He	half	drew	the	letter	from	his	pocket	,	but	thrust	it	back	again	.
他	一半	画	这	信	从	他的	口袋	,	但	推力	它	后退	再次	.

他把信从口袋里掏出来一半，又塞了回去。

[tel] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːl][ðə; ði] [həʊl] ['ʌgli] ['stɔːri] ?

Tell	this	innocent	girl	the	whole	ugly	story	?
告诉	这	清白的	女孩	这	所有的	丑陋的	故事	?

要不要把所有丑陋的事情都告诉这个无辜的女孩?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌn] .

It	could	not	be	done	.
它	可以	不是	是	完毕	.

这不可能做到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ,

There	was	but	one	thing	to	do	—	to	go	away	,
那里	曾是	但	一	事物	到	做	—	到	去	离开	,

当时只有一条路可走——那就是离开。

[tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [frentʃ] ['kænədə] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [tuː; tə]

to	put	this	world	of	French	Canada	behind	him	,	and	leave	her	free	to
到	放	这	世界	的	法语	加拿大	在后面	他	,	和	离开	她	自由的	到

['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] ,

follow	her	fancy	,
跟随	她	想要	,

他要将法属加拿大的世界抛在脑后，让她自由地追随自己的梦想。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [wʌn] ['ɛlsɪz] ['fænsi] .

or	some	one	else's	fancy	.
或者	一些	一	其他人的	想要	.

或者是其他人的奇思妙想。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [wʌn] ['ɛlsɪz] ['fænsi] ?

Or	some	one	else's	fancy	?
或者	一些	一	其他人的	想要	?

还是别人的奇思妙想?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] - .

There	was	Tarboe	.
那里	曾是	-	.

还有塔博。

- [hæd; həd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ;

Tarboe	had	taken	from	him	the	place	in	the	business	which	should	be	his	;
-	有	已采取	从	他	这	地方	在	这	商业	哪个	应该	是	他的	;

塔博夺走了本应属于他的事业地位;

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪs'pleɪst] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ə'fekʃən] . . .

he	had	displaced	him	in	his	father's	affections	.	.	.
他	有	流离失所	他	在	他的	父亲的	情感	.	.	.

他已经取代了父亲对他的宠爱.....

[ænd; ənd] [naʊ] ['dʒuːniə] !

and	now	Junia	!
和	现在	朱尼亚	!

现在轮到朱尼亚了!

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] .

He	held	out	a	hand	to	the	girl	.
他	握住	出去	一个	手	到	这	女孩	.

他向女孩伸出了手。

" [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

"	I	must	go	and	see	my	mother	.
"	我	必须	去	和	看	我的	母亲	.

我必须去看望我的母亲。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'bæʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	His	eyes	abashed	her	.
"	他的	眼睛	羞愧	她	.

他的眼神让她感到羞愧。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [hæd; həd]

She	realized	there	was	trouble	in	the	face	of	the	man	who	all	her	life	had
她	已实现	那里	曾是	麻烦	在	这	脸	的	这	男人	WHO	全部	她	生活	有

[biːn] ['streɪndʒli] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

been	strangely	near	and	dear	to	her	.
到过	奇怪的	靠近	和	亲爱的	到	她	.

她意识到，这个在她生命中一直与她有着奇特亲近关系的男人，如今却遇到了麻烦。

[wɪð] [ɪm'pʌlsɪvnəs] , [ʃi:; ʃi] [sed] " [jʊr; jər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['kɑ:rnæk] .

With	impulsiveness	,	she	said	"	You're	in	trouble	,	Carnac	.
和	冲动	,	她	说	"	你是	在	麻烦	,	卡纳克	.

她冲动地说："卡纳克，你麻烦大了。"

[let] [ˌem 'i:] [help] [ju:; jʊ] .

Let	me	help	you	.
让	我	帮助	你	.

让我来帮你。

" [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [swɪft] ['ɪnstənt] [hi:; hi] ['ɔ:lməʊst] ['ji:ldɪd] .

"	For	one	swift	instant	he	almost	yielded	.
"	为了	一	迅速	立即的	他	几乎	产生	.

"那一瞬间，他几乎屈服了。"

[ðen] [hi:; hi] [grɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [sed] : " [nəʊ] - [nəʊ] - [nəʊ] .

Then	he	gripped	her	hand	and	said	:	"	No	-	no	-	no	.
然后	他	紧握	她	手	和	说	:	"	不	-	不	-	不	.

然后他抓住她的手说："不，不，不。"

[ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] [dʌn] — [nɒt] [jet] . "

It	can't	be	done	—	not	yet	.	"
它	不能	是	完毕	—	不是	然而	.	"

这还做不到——至少现在还不行。

" [ðen] [let] ['dɛnzəl] [help] [ju:; jʊ] .

"	Then	let	Denzil	help	you	.
"	然后	让	丹泽尔	帮助	你	.

"那就让丹泽尔来帮你吧。"

[hɪə(r)] [hi:; hi] [ɪz] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [glɑ:ns, glæns] [ə'fekʃənətli] [æt; ət] [ðə; ði] ['greɪɪʃ] ,

Here	he	is	,	"	she	remarked	,	and	she	glanced	affectionately	at	the	greyish	,
这里	他	是	,	"	她	评论	,	和	她	瞥了一眼	亲切地	在	这	灰蒙蒙的	,

"他来了，"她说道，并深情地瞥了一眼那灰蒙蒙的.....

['taʊzld] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪtənt] [hu:] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]

tousled	head	of	the	habitant	who	was	working	in	the	garden	of	her
蓬乱的	头	的	这	居民	WHO	曾是	在职的	在	这	花园	的	她

['fɑ:.ðərz] [haʊs] .

father's	house	.
父亲的	房子	.

这位女居民蓬乱的头发，当时她正在父亲家的花园里干活。

['kɑ:rnæk] [wɒz; wəz] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ə'gen] .

Carnac	was	master	of	himself	again	.
卡纳克	曾是	掌握	的	他自己	再次	.

卡纳克再次掌控了自己的命运。

" [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'dɪə] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Not	a	bad	idea	,	"	he	said	.
"	不是	一个	坏的	主意	,	"	他	说	.

"这主意不错，"他说。

" ['dɛnzəl] !

"	Denzil	!
"	丹泽尔	!

"丹泽尔！"

['dɛnzəl] !

Denzil	!
丹泽尔	!

丹泽尔!

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] [ʌp] .
The little man looked up .
这 小的 男人 看起来 向上 .

小个子男人抬起头来。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ['flʌtə] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv]
An instant later the figure of the girl fluttered through the doorway of
一个 立即的 之后 这 数字 的 这 女孩 飘动 通过 这 门口 的
[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
her home ,
她 家 ,

片刻之后，女孩的身影飘然出现在家门口。

[ænd; ənd]['kɑːrnæk] [stɒpt] [bɪ'saɪd] ['dɛnzəl] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
and Carnac stopped beside Denzil in the garden .
和 卡纳克 停止 旁 丹泽尔 在 这 花园 .

卡纳克在花园里停在了丹泽尔旁边。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['dɛnzəl] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri]
DENZIL TELLS HIS STORY
丹泽尔 讲述 他的 故事

丹泽尔讲述他的故事

" [juː; jʊ] [kiːp] ['gəʊɪŋ] , ['dɛnzəl] ,
" You keep going , Denzil ,
" 你 保持 去 , 丹泽尔 ,

“你继续，丹泽尔。”

" [ri'mɑːk] ['kɑːrnæk][æz; əz][hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [keɪm] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt]
" remarked Carnac as he lighted his pipe and came close to the old servant
" 评论 卡纳克 作为 他 照明 他的 管道 和 来了 关闭 到 这 老的 仆人
.
:
.

卡纳克一边点燃烟斗，一边走向老仆人，说道。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɔɪlə(r)] ['laɪtɪd] , [ðə; ði] [aɪz] [geɪzd] ['kaɪndli] , [æt; ət]['kɑːrnæk] .
The face of the toiler lighted , the eyes gazed kindly , at Carnac .
这 脸 的 这 苦力 照明 , 这 眼睛 凝视 亲切地 , 在 卡纳克 .

劳动者的脸上露出笑容，目光和蔼地望着卡纳克。

" [wɒt] [els] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][duː; də] ?
" What else is there to do ?
" 什么 别的 是 那里 到 做 ?

还有什么其他办法吗?

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] .
We must go on .
我们 必须 去 在 .

我们必须继续前进。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

There's	no	standing	still	in	the	world	.
有	不	常设	仍然	在	这	世界	.

世界瞬息万变。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] — - . "

We	must	go	on	—	surelee	.	"
我们	必须	去	在	—	-	.	"

我们必须继续前进——当然。

" ['iːv(ə)n] [wen] [ɪts] [hɑːd] ['gəʊɪŋ] , [eɪ] ? " [ɑːskt] ['kɑːrnæk] ,

"	Even	when	it's	hard	going	,	eh	?	"	asked	Carnac	,
"	甚至	什么时候	它是	难的	去	,	嗯	?	"	问	卡纳克	,

“即使遇到困难也是如此，是吗？”卡纳克问道。

[nɒt][tuː; tə][get][æn; ən]['ɑːnsə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːlɪŋz] .

not	to	get	an	answer	so	much	as	to	express	his	own	feelings	.
不是	到	得到	一个	回答	所以	很多	作为	到	表达	他的	自己的	情怀	.

与其说是为了得到答案，不如说是为了表达自己的感受。

" [jes] , [ðæts] [raɪt] , - - ; [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Yes	,	that's	right	,	m'sieu	'	;	that's	how	it	is	.
"	是的	,	那就是	正确的	,	-	-	;	那就是	如何	它	是	.

“是的，先生；就是这样。”

[wiː; wi] [kænt] [stænd] [stɪl] ['iːv(ə)n] [wen] [ɪts] [hɑːd] ['gəʊɪŋ] — [bʌt; bət] , [nəʊ] , - !

We	can't	stand	still	even	when	it's	hard	going	—	but	,	no	,	bagosh	!
我们	不能	站立	仍然	甚至	什么时候	它是	难的	去	—	但	,	不	,	-	!

即使遇到困难，我们也不能停滞不前——但是，不，糟糕！

" [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə'raʊnd] ['kɑːrnæk][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [tʊk] [ɪts][təʊl][ɒv; əv] [lait]

"	He	realized	that	around	Carnac	there	was	a	shadow	which	took	its	toll	of	light
"	他	已实现	那	大约	卡纳克	那里	曾是	一个	阴影	哪个	采取	它是	收费	的	光

[ænd; ənd][laɪf] .

and	life	.
和	生活	.

“他意识到卡纳克周围笼罩着一层阴影，这阴影吞噬了光明和生命。”

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [saʊnd] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn] .

He	had	the	sound	instinct	of	primitive	man	.
他	有	这	声音	本能	的	原始	男人	.

他拥有原始人敏锐的本能。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv]['kɑːrnæk] ,

Strangely	enough	in	his	own	eyes	was	the	look	in	those	of	Carnac	,
奇怪的	足够的	在	他的	自己的	眼睛	曾是	这	看	在	那些	的	卡纳克	,

奇怪的是，他眼中看到的，正是卡纳克眼中的神情。

[ə; eɪ][pɑːst] , ['hɒvərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

a	past	,	hovering	on	the	brink	of	revelation	.
一个	过去的	,	悬停	在	这	边缘	的	启示	.

一段过去，徘徊在揭晓的边缘。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['sʌfəd] ; [hɪz; ɪz] ['nɒtɪd] [hændz] , [dɑːk]

His	appearance	was	that	of	one	who	had	suffered	;	his	knotted	hands	,	dark
他的	外貌	曾是	那	的	一	WHO	有	遭受	;	他的	打结的	双手	,	黑暗的

[wɪð] [wɔːm] [blʌd] ,

with	warm	blood	,
和	温暖的	血	,

他一副饱经风霜的样子；他那双布满血丝、布满皱纹的双手，

[hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][laɪfs] ['sɒrəʊz] ;

had	in	them	a	story	of	life's	sorrows	;
有	在	他们	一个	故事	的	生活的	悲伤	;

它们承载着人生的悲欢离合；

[hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] [stuːpt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'ɜːʃə] [ɒv; əv] [lɒŋ] [rɪ'gret] ;

his	broad	shoulders	were	stooped	with	the	inertia	of	long	regret	;
他的	广阔	肩膀	是	弯腰	和	这	惯性	的	长的	后悔	;

他宽阔的肩膀因长久的悔恨而佝偻着；

[hɪz; ɪz] [fiːt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ə'bʌv]

his	feet	clung	to	the	ground	as	though	there	was	a	great	weight	above
他的	脚	紧紧抓住	到	这	地面	作为	尽管	那里	曾是	一个	伟大的	重量	多于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他的双脚紧紧地贴在地上，仿佛上面压着千斤重物。

[bʌt; bət][ə; eɪ][smaɪl] [ʃimə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['keəwɔːn] [feɪs] ['sʌmθɪŋ]

But	a	smile	shimmered	at	his	mouth	,	giving	to	his	careworn	face	something
但	一个	微笑	闪闪发光	在	他的	嘴	,	给予	到	他的	忧心忡忡	脸	某物

['ɔːlməʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

almost	beautiful	,
几乎	美丽的	,

但他嘴角却闪过一丝微笑，让饱经风霜的脸上增添了几分近乎美丽的光彩。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] , ['ʃægi] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

lifting	the	darkness	from	his	powerful	,	shaggy	forehead	.
举重	这	黑暗	从	他的	强大的	,	毛茸茸	前额	.

驱散了他那浓密而毛茸茸的额头上的阴霾。

['meni] [men] [njuː] ['dɛnzəl][baɪ] [saɪt] , [fjuː] [njuː] [hɪm][ɪn]['æktʃuəl] ['biːɪŋ] .

Many	men	knew	Denzil	by	sight	,	few	knew	him	in	actual	being	.
许多	男人	知道	丹泽尔	经过	视线	,	很少	知道	他	在	实际的	存在	.

许多人见过丹泽尔，但很少有人真正了解他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ledʒənd] [ðæt] [wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

There	was	a	legend	that	once	he	was	about	to	be	married	,
那里	曾是	一个	传奇	那	一次	他	曾是	关于	到	是	已婚	,

传说他即将结婚时，

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɒn] [mæd][ænd; ənd] ['draʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

but	the	girl	had	suddenly	gone	mad	and	drowned	herself	in	the	river	.
但	这	女孩	有	突然	已消失	疯狂的	和	溺水	她自己	在	这	河	.

但女孩突然发疯，投河自尽了。

[nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] -

No	one	thought	it	strange	that	a	month	later	the	eldest	son	of	the	Tarboe
不	一	想法	它	奇怪的	那	一个	月	之后	这	长子	儿子	的	这	-

['fæməli][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]

family	had	been	found	dead	in	the	woods	with	a	gun	in	his	hand	and	a
家庭	有	到过	成立	死的	在	这	树林	和	一个	枪	在	他的	手	和	一个

['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

bullet	through	his	heart	.
子弹	通过	他的	心	.

一个月后，塔博家的长子被发现死在树林里，手里拿着枪，心脏中弹身亡，没有人觉得这有什么奇怪。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [lɪŋkt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - [lʌvd] [wʌn] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]['ælmərɪk]

No	one	had	ever	linked	the	death	of	Denzil's	loved	one	with	that	of	Almeric
不	一	有	曾经	链接	这	死亡	的	-	喜爱	一	和	那	的	铝黄

- .

Tarboe	.
-	.

此前从未有人将丹泽尔爱人的死与阿尔梅里克·塔博的死联系起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frentʃmən] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

It	was	unusual	for	a	Frenchman	to	give	up	his	life	to	an	English
它	曾是	异常	为了	一个	法国人	到	给	向上	他的	生活	到	一个	英语

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

法国人将生命奉献给一个英国家庭，这在当时是不同寻常的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

but	that	is	what	he	had	done	,
但	那	是	什么	他	有	完毕	,

但他确实这么做了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] ['dʒuːniə] [wɪð] [njuː] ['iːgə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] .

and	of	late	he	had	watched	Junia	with	new	eager	solicitude	.
和	的	晚的	他	有	观看	朱尼亚	和	新的	渴望的	关怀	.

近来，他对朱尼亚的关注更加殷切了。

[ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [sɔː] - [hæd; həd] [mɑːkt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [feɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

The	day	she	first	saw	Tarboe	had	marked	an	exciting	phase	in	her	life	.
这	天	她	第一的	锯	-	有	标记	一个	激动人心	阶段	在	她	生活	.

她第一次见到塔博的那天，标志着她人生中一个激动人心的阶段的开始。

['dɛnzəl][hæd; həd] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['veɪgli] [ðæt][ə; eɪ] [freʃ] ['ɪntrəst] ,

Denzil	had	studied	her	,	and	he	knew	vaguely	that	a	fresh	interest	,
丹泽尔	有	研究	她	,	和	他	知道	依稀	那	一个	新鲜的	兴趣	,

[dɪ'stɜːbɪŋ] ,

disturbing	,
令人不安	,

丹泽尔研究过她，他隐约知道，一种新的兴趣，令人不安地，

[ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] , [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] .

electrifying	,	had	entered	into	her	.
令人振奋	,	有	进入	进入	她	.

一股令人振奋的力量进入了她的体内。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ,

Because	it	was	Tarboe	,
因为	它	曾是	-	,

因为那是塔博，

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['ælmərɪk] - [huː] [hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [mʌnθ]

the	fifteen	years	younger	brother	of	that	Almeric	Tarboe	who	had	died	a	month
这	十五	年	年轻	兄弟	的	那	铝黄	-	WHO	有	死亡	一个	月

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gɜːl][hæd; həd][left] [ðɪs] [wɜːld] ,

after	his	own	girl	had	left	this	world	,
后	他的	自己的	女孩	有	左边	这	世界	,

他是阿尔梅里克·塔博的弟弟，比他小十五岁，而阿尔梅里克·塔博在自己的女友去世一个月后也去世了。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] — ['faɪtɪŋ] .

his	soul	was	fighting	—	fighting	.
他的	灵魂	曾是	斗争	—	斗争	.

他的灵魂在战斗——战斗。

[æz; əz][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] - [paɪp] [keɪm] ['kɜːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , ['dɛnzəl] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt]

As	the	smoke	of	Carnac's	pipe	came	curling	into	the	air	,	Denzil	put	on	his	coat
作为	这	抽烟	的	-	管道	来了	冰壶	进入	这	空气	,	丹泽尔	放	在	他的	外套

,

,

,

卡纳克的烟斗烟雾袅袅升起，丹泽尔穿上了外套。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][həʊ][ænd; ənd] [reɪk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	laid	the	hoe	and	rake	on	his	shoulder	.
和	铺设	这	锄	和	耙	在	他的	肩膀	.

他把锄头和耙子放在肩上。

" [jes] , ['iːv(ə)n] [wen] [ɪts] [hɑːd] ['gəʊɪŋ][wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɒn] — [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] ,

"	Yes	,	even	when	it's	hard	going	we	still	have	to	march	on	—	name	of	God	,
"	是的	,	甚至	什么时候	它是	难的	去	我们	仍然	有	到	行进	在	—	姓名	的	上帝	,

[jes] !

yes	!
是的	!

“是的，即使遇到困难，我们仍然要继续前进——以上帝的名义，是的！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['kɑːrnæk] ['kwɪzɪkli] .

"	he	repeated	,	and	he	looked	at	Carnac	quizzically	.
"	他	重复	,	和	他	看起来	在	卡纳克	疑惑地	.

“他重复道，并疑惑地看着卡纳克。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

Don't	you	want	to	talk	to	me	?	"
不	你	想	到	讲话	到	我	?	"

你不想跟我说话吗?

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] , - - .

"	I'm	going	home	,	m'sieu	'	.
"	我是	去	家	,	-	-	.

“我要回家了，先生。”

[ɪf] [jʊl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [hɑːd]['saɪdə(r)] ,

If	you'll	come	with	me	I'll	give	you	a	drink	of	hard	cider	,
如果	你会	来	和	我	患病的	给	你	一个	喝	的	难的	苹果酒	,

如果你跟我走，我就请你喝一杯苹果酒。

[ðə; ði] [best] [wɒz; wəz]['evə(r)] [meɪd] . "

the	best	was	ever	made	.	"
这	最好的	曾是	曾经	制成	.	"

这是有史以来最好的作品。

" [aɪl] [kʌm] .

"	I'll	come	.
"	患病的	来	.

我会来的。

['dɛnzəl] , [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

Denzil	,	I've	never	been	in	your	little	house	.
丹泽尔	,	我已经	绝不	到过	在	你的	小的	房子	.

丹泽尔，我从来没去过你的小房子。

[ðæts] [streɪndʒ] , [wen] [aɪv] [nəʊn] [juː; jʊ][səʊ] ['meni] [j'iəz] . "
That's strange , when I've known you so many years . "
那就是 奇怪的 , 什么时候我已经 已知 你 所以 许多 年 . "

“真奇怪，我认识你这么多年了。”

" [ɪts] [nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] , - - .
" It's not too late to mend , m'sieu ' .
" 它是 不是 也 晚的 到 修补 , - - .

“现在补救还不算太晚，先生。”

[ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl][aɪ] [niːd] .
There ain't much in it , but it's all I need .
那里 不是 很多 在 它 , 但 它是 全部 我 需要 .

虽然东西不多，但对我来说已经足够了。

" ['kɑːrnæk] [stept] [wɪð] ['dɛnzəl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [θriː] [paɪn] -
" Carnac stepped with Denzil towards the little house , just in front of three pine -
" 卡纳克 步 和 丹泽尔 向 这 小的 房子 , 只是 在 正面 的 三 松树 -
[triːz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
trees on the hill ,
树木 在 这 爬坡道 ,

卡纳克和丹泽尔一起走向山坡上三棵松树前的小屋。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] - [həʊm] .
and behind Junia's home .
和 在后面 - 家 .

在朱尼亚家后面。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [lɒk] [maɪ][dɔː(r)] — ['ɔːlweɪz] , " [sed] ['dɛnzəl][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [kiː] [ænd; ənd]
" I always lock my door — always , " said Denzil as he turned a key and
" 我 总是 锁 我的 门 — 总是 , " 说 丹泽尔 作为 他 转向 一个 钥匙 和
['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
opened the door .
打开 这 门 .

“我总是锁门——总是，”丹泽尔一边说着，一边转动钥匙打开了门。

[ðeɪ] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
They entered into the cool shade of a living - room .
他们 进入 进入 这 凉爽的 阴影 的 一个 活的 - 房间 .

他们走进了客厅凉爽的阴凉处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [jet] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [bʌŋk] ,
There was little furniture , yet against the wall was a kind of bunk ,
那里 曾是 小的 家具 , 然而 反对 这 墙 曾是 一个 种类 的 假寐 ,

房间里家具很少，但靠墙放着一张类似床铺的小床。

['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]['ruːmi; 'rʊmi] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stretʃt] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊn] [beə(r)]
comfortable and roomy , on which was stretched the skin of a brown bear
舒服的 和 宽敞 , 在 哪个 曾是 拉伸 这 皮肤 的 一个 棕色的 熊
.
:
.

舒适宽敞的房间里，铺着一张棕熊皮。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːsəfɪks] ,
On the wall above it was a crucifix ,
在 这 墙 多于 它 曾是 一个 十字架 ,

它上方墙上挂着一个十字架。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔ:l] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,

and	on	the	opposite	wall	was	the	photograph	of	a	girl	,	good	-	looking	,
和	在	这	对面的	墙	曾是	这	照片	的	一个	女孩	,	好的	-	寻找	,

[rɪ'faɪnd] ,

refined	,
精制	,

对面墙上挂着一张女孩的照片，她容貌姣好，气质优雅。

[wɪð] [lɑ:dʒ] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] .

with	large	,	imaginative	eyes	,	and	a	face	that	might	have	been	a	fortune	.
和	大的	,	富有想象力的	眼睛	,	和	一个	脸	那	可能	有	到过	一个	财富	.

她有一双充满想象力的大眼睛，还有一张可能价值连城的脸。

['kɑ:rnæk] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [əb'zɔ:bd] .

Carnac	gazed	at	it	for	a	moment	,	absorbed	.
卡纳克	凝视	在	它	为了	一个	片刻	,	吸收	.

卡纳克凝视着它，沉浸其中。

" [ðæt] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)][gɜ:l] , ['dɛnzəl] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	That	was	your	girl	,	Denzil	,	wasn't	it	?
"	那	曾是	你的	女孩	,	丹泽尔	,	不是	它	?

“那是你女朋友，丹泽尔，对吧？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['dɛnzəl] [n'ɒdɪd] .

Denzil	nodded	.
丹泽尔	点头	.

丹泽尔点了点头。

" [ðə; ði] [best] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['evə(r)][hæd; həd] , - - , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] ['veri] [best] ,

"	The	best	the	world	ever	had	,	m'sieu	'	,	"	he	replied	,	"	the	very	best	,
"	这	最好的	这	世界	曾经	有	,	-	-	,	"	他	回复	,	"	这	非常	最好的	,

“先生，这是世界上最好的，”他回答说，“绝对是最好的。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [kwɪə(r)][ænd; ənd] ['draʊnd] [hɜ:'self] — [ɑ:] , [bʌt; bət] [jes] ! "

but	she	went	queer	and	drowned	herself	—	ah	,	but	yes	!	"
但	她	去	酷儿	和	溺水	她自己	—	啊	,	但	是的	!	"

但她精神失常，最后投河自尽了——啊，是的！

" [ʃi:; ʃi] [dʒʌst] [went] [kwɪə(r)] , [eɪ] !

"	She	just	went	queer	,	eh	!
"	她	只是	去	酷儿	,	嗯	!

“她突然变得很同性恋，是吗！”

" ['kɑ:rnæk] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['dɛnzəl] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

"	Carnac	said	,	looking	Denzil	straight	in	the	eyes	.
"	卡纳克	说	,	寻找	丹泽尔	直的	在	这	眼睛	.

卡纳克直视着丹泽尔的眼睛说道。

" [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪn'seɪn] [blʌd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] ? "

"	Was	there	insane	blood	in	her	family	?	"
"	曾是	那里	疯狂的	血	在	她	家庭	?	"

“她家有精神病史吗？”

" [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [ɪn'seɪn] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['dɛnzəl] ['fɜ:mli] .

"	She	wasn't	insane	,	"	answered	Denzil	firmly	.
"	她	不是	疯狂的	,	"	回答	丹泽尔	牢牢	.

“她没疯，”丹泽尔坚定地回答道。

" [ʃɪd] [biːn] [bæd] [juːst] — ['terəb(ə)l] . "

"	She'd	been	bad	used	—	terrible	.	"
"	棚	到过	坏的	用过的	—	糟糕的	.	"

“她曾遭受虐待——非常糟糕。”

" [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] , [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	That	didn't	come	out	at	the	inquest	,	did	it	?	"
"	那	没有	来	出去	在	这	死因调查	,	做过	它	?	"

“那件事在死因调查中没有被提及，对吧？”

" [nɒt] ['laɪkli] .

"	Not	likely	.
"	不是	可能	.

不太可能。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] .

She	wrote	it	me	.
她	写道	它	我	.

她写给我的。

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪv] ['nevə(r)] [təʊld] ['eniwʌn] .

I'm	telling	you	what	I've	never	told	anyone	.
我是	讲述	你	什么	我已经	绝不	讲述	任何人	.

我要告诉你一些我从未告诉过任何人的事。

" [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃənl] .

"	He	shut	the	door	,	as	though	to	make	a	confessional	.
"	他	关闭	这	门	,	作为	尽管	到	制作	一个	忏悔	.

他关上门，仿佛要忏悔。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] ['wʌznt] ['telɪŋ] ['eniwʌn] - [bʌt; bət] [nəʊ] .

"	She	wrote	it	me	,	and	I	wasn't	telling	anyone	-	but	no	.
"	她	写道	它	我	,	和	我	不是	讲述	任何人	-	但	不	.

“她写给我的，我本来没打算告诉任何人——但是，不。”

[ʃɪd] [biːn] [ə'weɪ] [daʊn] [æt; ət] [kwɪ'bek] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

She'd	been	away	down	at	Quebec	City	,	and	there	a	man	got	hold	of	her	.
棚	到过	离开	向下	在	魁北克	城市	,	和	那里	一个	男人	得到	抓住	的	她	.

她当时在魁北克市，在那里被一个男人抓住了。

['ælmərɪk] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] — [ðə; ði] ['əʊldə] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [luːk] - [æt; ət] [dʒɒn] ['grɪərz] .

Almeric	Tarboe	it	was	—	the	older	brother	of	Luke	Tarboe	at	John	Grier's	.
铝黄	-	它	曾是	—	这	老	兄弟	的	卢克	-	在	约翰	格里尔的	.

原来是阿尔梅里克·塔博——约翰·格里尔餐厅卢克·塔博的哥哥。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [went] [mæd] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	Suddenly	the	face	of	the	little	man	went	mad	with	emotion	.
"	突然	这	脸	的	这	小的	男人	去	疯狂的	和	情感	.

“突然，小个子男人的脸上充满了激动的神情。”

" [ai] — [ai] — " [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	I	—	I	—	"	he	paused	.
"	我	—	我	—	"	他	暂停	.

“我——我——”他顿了顿。

['kɑːrnæk] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Carnac	held	up	his	hand	.
卡纳克	握住	向上	他的	手	.

卡纳克举起了手。

" [nəʊ] - [nəʊ] - [nəʊ] , [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] .

"	No	-	no	-	no	,	don't	tell	me	.
"	不	-	不	-	不	,	不	告诉	我	.

“不不不，别告诉我。”

- —
Tarboe —
- —

塔博——

[ai] [ˌʌndə'stænd] , [ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] .
I understand , the Unwritten Law .
我 理解 , 这 不成文 法律 .

我明白了，这是不成文的规定。

[juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stænd] .
You haven't told me , but I understand .
你 还没有 讲述 我 , 但 我 理解 .

你虽然没告诉我，但我明白。

[ai] [rɪ'membə(r)] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] - [ded] .
I remember : he was found in the woods with his gun in his hand - dead .
我 记住 : 他 曾是 成立 在 这 树林 和 他的 枪 在 他的 手 - 死的 .

我记得：人们在树林里发现了他，他手里还拿着枪——他已经死了。

[ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiːt][ɔːl][baɪ]['æksɪdənt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['stɔːri] , [eɪ] ! "
I read it all by accident long ago ; and that was the story , eh ! "
我 读 它 全部 经过 事故 长的 前 ; 和 那 曾是 这 故事 , 嗯 ! "

很久以前，我偶然读到了全部内容；这就是故事的经过，嗯！

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [fʊl] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
She was young , full of imagination .
她 曾是 年轻的 , 满的 的 想像力 .

她年轻，充满想象力。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['klevə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [haɪ] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
She loved me , but he was clever , and he was high up , and she
[wɒz; wəz] [ləʊ] [daʊn] .
was low down .
曾是 低的 向下 .

她爱我，但他很聪明，地位很高，而她地位很低。

[hiː; hi] [tɔːkt] [hɜː(r); hə(r)][blaɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
He talked her blind , and then in the woods it was , in the woods
[weə(r)] [hiː; hi][daɪd] ,
where he died ,
在哪里 他 死亡 ,

他把她说得神魂颠倒，然后就在树林里，在他死的那片树林里。

[ðæt] [hiː; hi] —
that he —
那 他 —

他——

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [laɪk] [wʌn] [rɔb] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .
" Suddenly the little man wrung his fingers like one robbed of reason .
" 突然 这 小的 男人 拧干 他的 手指 喜欢 一 被抢劫 的 原因 .

“突然，那个矮个子男人像失去理智的人一样，不停地搓着手指。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strɒŋmæn] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] ,

"	He	was	a	strongman	,	"	he	went	on	,	"	and	she	was	a	girl	,
"	他	曾是	一个	大力士	,	"	他	去	在	,	"	和	她	曾是	一个	女孩	,

“他是个壮汉，”他继续说道，“而她是个女孩。”

[wiːk] , [bʌt; bət][nɒt] ['wɒntən] . . .

weak	,	but	not	wanton	.	.	.
虚弱的	,	但	不是	放肆	.	.	.

软弱，但不放荡……

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][daɪd] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] — [səʊ][ʃiː; ʃi][daɪd] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][daɪd] ,

and	so	she	died	,	telling	me	,	loving	me	—	so	she	died	,	and	so	he	died	,
和	所以	她	死亡	,	讲述	我	,	爱	我	—	所以	她	死亡	,	和	所以	他	死亡	,

于是她死了，临终前还在告诉我，她爱着我——于是她死了，于是他也死了。

[tuː] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

too	,	in	the	woods	with	his	gun	in	his	hand	.
也	,	在	这	树林	和	他的	枪	在	他的	手	.

他也曾手持枪支在树林里。

[jes] , - [twɒz] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] — [baɪ]['æksɪdənt] — [baɪ]['æksɪdənt] !

Yes	,	'	twas	done	with	his	own	gun	—	by	accident	—	by	accident	!
是的	,	-	那是	完毕	和	他的	自己的	枪	—	经过	事故	—	经过	事故	!

是的，那是他用自己的枪意外造成的——纯属意外！

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [went] [ɒf] .

He	stumbled	,	and	the	gun	went	off	.
他	踉跄	,	和	这	枪	去	离开	.

他踉跄了一下，枪就走火了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['stɔːri][æt; ət][ðə; ði]['ɪŋkwest] .

That	was	the	story	at	the	inquest	.
那	曾是	这	故事	在	这	死因调查	.

这就是验尸庭上的说法。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

No	one	knew	I	was	there	.
不	一	知道	我	曾是	那里	.

没有人知道我在那里。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['sɒri] .

I	was	never	seen	with	him	and	I've	never	been	sorry	.
我	曾是	绝不	已见	和	他	和	我已经	绝不	到过	对不起	.

我从未见过他和他在一起，我也从未后悔过。

[hiː; hi][gɒt] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] — [sækr] , [jes] !

He	got	what	he	deserved	—	sacre	,	yes	!
他	得到	什么	他	应得的	—	圣洁	,	是的	!

他得到了应有的惩罚——没错！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rezəluːt] , ['paʊəf(ə)l]

"	There	was	something	overwhelming	in	the	face	of	the	little	resolute	,	powerful
"	那里	曾是	某物	压倒	在	这	脸	的	这	小的	坚决	,	强大的

[mæn] .

man	.
男人	.

“这个身材矮小但意志坚定、充满力量的男人，脸上有一种令人震撼的气场。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fleɪm] .

His	eyes	were	aflame	.
他的	眼睛	是	燃烧	.

他双眼燃烧着火焰。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪflɒŋ] ['ægəni] [ænd; ənd]

He	was	telling	for	the	first	time	the	story	of	his	lifelong	agony	and
他	曾是	讲述	为了	这	第一的	时间	这	故事	的	他的	终身	痛苦	和

[ʃeɪm] .

shame	.
耻辱	.

这是他第一次讲述自己一生所遭受的痛苦和耻辱。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	It	had	to	be	done	.
"	它	有	到	是	完毕	.

“必须这样做。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [səʊ] [swiːt] , [səʊ] [gʊd] , [aɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ʃiː; ʃi]

She	was	young	,	so	sweet	,	so	good	,	aye	,	she	was	good	-	in	her	soul	she
她	曾是	年轻的	,	所以	甜的	,	所以	好的	,	是的	,	她	曾是	好的	-	在	她	灵魂	她

[wɒz; wəz] [gʊd] ,

was	good	,
曾是	好的	,

她年轻，那么甜美，那么善良，是的，她很善良——她内心很善良。

[ɑː] , - .

ah	,	surelee	.
啊	,	-	.

啊，当然。

[ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn][ðə; ði][pɒnd] .

That's	why	she	died	in	the	pond	.
那就是	为什么	她	死亡	在	这	池塘	.

这就是她死在池塘里的原因。

[nəʊ][wʌn] [njuː] .

No	one	knew	.
不	一	知道	.

谁也不知道。

[ðə; ði]['ɪŋkwest] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [aʊt] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi][daɪd] ;

The	inquest	did	not	bring	out	anything	,	but	that's	why	he	died	;
这	死因调查	做过	不是	带来	出去	任何事物	,	但	那就是	为什么	他	死亡	;

调查结果一无所获，但这正是他死亡的原因；

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [aɪv] [biːn] ['mɔːnɪŋ] ; [laɪf][hæz; həz][nəʊ][rest][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	ever	since	I've	been	mourning	;	life	has	no	rest	for	me	.
和	曾经	自从	我已经	到过	丧	;	生活	有	不	休息	为了	我	.

从那以后，我一直沉浸在悲痛之中；生活没有给我安宁。

[aɪm][nɒt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][dɪd] .

I'm	not	sorry	for	what	I	did	.
我是	不是	对不起	为了	什么	我	做过	.

我并不后悔我所做的事。

[aɪv] [təʊld][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [aɪ] [fel] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] .

I've	told	it	you	because	you	saved	me	years	ago	when	I	fell	down	the	bank	.
我已经	讲述	它	你	因为	你	已保存	我	年	前	什么时候	我	跌倒	向下	这	银行	.

我之所以告诉你，是因为多年前我从河岸上摔下来时你救了我。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ˌfɔː'tiːn] [ðen] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [fə'gɒtn] .

You	were	only	fourteen	then	,	but	I've	never	forgotten	.
你	是	仅有的	十四	然后	,	但	我已经	绝不	被遗忘的	.

你当时只有十四岁，但我从未忘记。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ðæt] [swiːt] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tuː] ;

And	**she**	**,**	**that**	**sweet**	**young**	**lady**	**,**	**she**	**—**	**she**	**was**	**there**	**too**	**;**
和	她	,	那	甜的	年轻的	女士	,	她	—	她	曾是	那里	也	;

还有她，那位可爱的年轻女士，她——她也在那里；

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ai] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] - , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] ,

and	**now**	**when**	**I**	**look**	**at**	**this**	**Tarboe**	**,**	**the**	**brother**	**of**	**that**	**man**	**,**
和	现在	什么时候	我	看	在	这	-	,	这	兄弟	的	那	男人	,

现在当我看着这个塔博，那个人的兄弟时，

[ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [ai] [nəʊ] — [sækr] !

and	**see**	**her**	**and**	**know**	**what**	**I**	**know**	**—**	**sacre**	**!**
和	看	她	和	知道	什么	我	知道	—	圣洁	!

见到她，就会明白我所知道的——天哪！

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] .

"	**He**	**waved**	**a**	**hand**	**.**
"	他	挥手	一个	手	.

他挥了挥手。

" [nəʊ] - [nəʊ] - [nəʊ] , [doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌts] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] .

"	**No**	**-**	**no**	**-**	**no**	**,**	**don't**	**think**	**there's**	**anything**	**except**	**what's**	**in**	**the**	**soul**	**.**
"	不	-	不	-	不	,	不	思考	有	任何事物	除了	是什么	在	这	灵魂	.

“不不不，不要认为除了灵魂之外还有别的东西。”

[ðæt] [mæn][hæz; həz] [tʌtʃt] - — [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [tʌtʃt]

That	**man**	**has**	**touched**	**ma'm'selle**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**why**	**,**	**but**	**he**	**has**	**touched**
那	男人	有	感动	-	—	我	不	知道	为什么	,	但	他	有	感动

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

her	**heart**	**.**
她	心	.

那个人打动了小姐——我不知道为什么，但他打动了她的心。

[pə'hæps] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] , [hɪz; ɪz] ['klevənəs] , [hɪz; ɪz] [breɪnz] , [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .

Perhaps	**by**	**his**	**great**	**bulk**	**,**	**his**	**cleverness**	**,**	**his**	**brains**	**,**	**his**	**way**	**of**	**doing**	**things**	**.**
也许	经过	他的	伟大的	大部分	,	他的	聪明才智	,	他的	大脑	,	他的	方式	的	正在做	事物	.

或许是因为他魁梧的身材、聪明的头脑、卓越的才智以及独特的做事方式。

[ɪn] [wʌn] [sens] [ʃiːz] [hɪz; ɪz] [sleɪv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd]

In	**one**	**sense**	**she's**	**his**	**slave**	**,**	**because**	**she**	**doesn't**	**want**	**to**	**think**	**of**	**him**	**,**	**and**
在	一	感觉	她是	他的	奴隶	,	因为	她	不	想	到	思考	的	他	,	和

[ʃiː; ʃi] [dʌz] .

she	**does**	**.**
她	做	.

从某种意义上说，她是他的奴隶，因为她不想想起他，但她又忍不住想起他。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] — [ɑː] , - , [jes] ! "

She	**wants**	**to**	**think**	**of**	**you**	**—**	**and**	**she**	**does**	**—**	**ah**	**,**	**bagosh**	**,**	**yes**	**!**	**"**
她	想要	到	思考	的	你	—	和	她	做	—	啊	,	-	,	是的	!	"

她想念你——而且她确实在想念你——啊，天哪，是的！

" [jes] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [ri'mɑːk] ['kɑːrnæk] [mə'rəʊsli] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**understand**	**,**	**"**	**remarked**	**Carnac**	**morosely**	**.**
"	是的	,	我	理解	,	"	评论	卡纳克	忧郁地	.

“是的，我明白了，”卡纳克闷闷不乐地说。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] . "

"	**I**	**understand**	**.**	**"**
"	我	理解	.	"

“我明白。”

" [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi]['ʌndə(r)] - ['ɪnfluəns] ?
" Then why do you let her be under Tarboe's influence ?
" 然后 为什么 做 你 让 她 是 在下面 - 影响 ?

“那么，你为什么还要让她受塔博的影响呢？”

[waɪ] [doʊnt] —
Why don't —
为什么 不 —

为什么不——

" ['kɑːrnæk] [θrʌst] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [sed] ['saɪləns] .
" Carnac thrust out a hand that said silence .
" 卡纳克 推力 出去 一个 手 那 说 沉默 .

卡纳克伸出一只手，表示安静。

" ['dɛnzəl] , [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [juːv] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː'self] .
" Denzil , I'll never forget what you've told me about yourself .
" 丹泽尔 , 患病的 绝不 忘记 什么 你已经 讲述 我 关于 你自己 .

“丹泽尔，我永远不会忘记你告诉我的关于你自己的事。”

[sʌm; səm] [deɪ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd] [ðen] — "
Some day you'll have to tell it to the priest , and then — "
一些 天 你会 有 到 告诉 它 到 这 牧师 , 和 然后 — "

总有一天你得把这件事告诉神父，然后——”

" [aɪl] ['nevə(r)] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪm][ɒn][maɪ] [deθ] - [bed] .
" I'll never tell it till I'm on my death - bed .
" 患病的 绝不 告诉 它 直到 我是 在 我的 死亡 - 床 .

“我永远不会说，直到我临终之时。”

[ðen] [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [sækr] - , [jes] ! "
Then I'll tell it , sacre bapteme , yes ! "
然后 患病的 告诉 它 , 圣洁 - , 是的 ! "

然后我会告诉它，神圣的洗礼，是的！

" [jʊr; jər] [ə; eɪ][bæd] ['kæθlɪk] , ['dɛnzəl] , " [ri'mɑːk] - [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smaɪl]
" You're a bad Catholic , Denzil , " remarked Carnae with emotion , but a smile
" 你是 一个 坏的 天主教 , 丹泽尔 , " 评论 - 和 情感 , 但 一个 微笑
[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
upon his face .
之上 他的 脸 .

“你是个不虔诚的天主教徒，丹泽尔，”卡纳伊动情地说，脸上却带着微笑。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] ['kæθlɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] .
" I may be a bad Catholic , but the man deserved to die , and he died .
" 我 可能 是 一个 坏的 天主教 , 但 这 男人 应得的 到 死 , 和 他 死亡 .

“我可能是一个不虔诚的天主教徒，但这个人罪有应得，他也确实死了。”

[wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [səʊ] [fɑːrz][ðə; ði] [wɜːrldz] [kən'sɜːnd] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [daɪd] [baɪ] ['æksɪdənt] ,
What's the difference , so far's the world's concerned , whether he died by accident ,
是什么 这 不同之处 , 所以 远方的 这 世界的 担心的 , 无论 他 死亡 经过 事故 ,
[ɔː(r)] [daɪd] — [æz; əz][hiː; hi] [daɪd] .
or died — as he died .
或者 死亡 — 作为 他 死亡 .

在世人看来，他是意外身亡还是自然死亡，这有什么区别呢?

[ɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] [fiːlz] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] , [ænd; ənd] [wɒnt] [maɪ][gɜːl] [bæk] ['evri] ['aʊə(r)] :
It's me that feels the fury of the damned , and want my girl back every hour :
它是 我 那 感觉 这 愤怒 的 这 该死的 , 和 想 我的 女孩 后退 每一个 小时 :

是我感受到了地狱般的愤怒，每时每刻都想念我的女孩：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kænt] [kʌm] .

and	she	can't	come	.
和	她	不能	来	.

她来不了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][deɪ] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] - - [luːk] - , [ænd; ənd] [tel] [hɪm][ðə; ði] [truːθ] ,

But	some	day	I'll	go	to	M'sieu	'	Luke	Tarboe	,	and	tell	him	the	truth	,
但	一些	天	患病的	去	到	-	-	卢克	-	,	和	告诉	他	这	真相	,

但总有一天我会去找卢克·塔博先生，告诉他真相。

[æz; əz] [aɪv] [təʊld][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] — - , [jes] ! "

as	I've	told	it	you	—	bagosh	,	yes	!	"
作为	我已经	讲述	它	你	—	-	,	是的	!	"

正如我之前跟你说过的——天哪，没错！

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪd] [traɪ][ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .

"	I	think	he'd	try	and	kill	you	,	if	you	did	.
"	我	思考	他会	尝试	和	杀	你	,	如果	你	做过	.

“如果你那样做，我认为他会试图杀了你。”

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn][hiː; hi][ɪz] . "

That's	the	kind	of	man	he	is	.	"
那就是	这	种类	的	男人	他	是	.	"

他就是这样的人。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] [id] [traɪ][ænd; ənd] [kɪl] [ˌem ˈiː] — [hiː; hi] !

"	You	think	if	he	knew	the	truth	he'd	try	and	kill	me	—	he	!
"	你	思考	如果	他	知道	这	真相	他会	尝试	和	杀	我	—	他	!

“你觉得如果他知道真相，他会想办法杀了我吗——他！

" ['kɑːrnæk] [pɔːzd] .

"	Carnac	paused	.
"	卡纳克	暂停	.

卡纳克停顿了一下。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə][seɪ] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	did	not	like	to	say	everything	in	his	mind	.
他	做过	不是	喜欢	到	说	一切	在	他的	头脑	.

他不喜欢把心里想的都说出来。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [id] [seɪ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][duː; də]['lɪt(ə)l] ? "

"	Do	you	think	he'd	say	much	and	do	little	?	"
"	做	你	思考	他会	说	很多	和	做	小的	?	"

你觉得他会说很多话但做很少吗?

" [aɪ] [də'nəʊ] , [aɪ] [də'nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [hɪm][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːns] .

"	I	dunno	,	I	dunno	,	but	I'll	tell	him	the	truth	and	take	my	chance	.
"	我	不知道	,	我	不知道	,	但	患病的	告诉	他	这	真相	和	拿	我的	机会	.

“我不知道，我不知道，但我会告诉他真相，然后放手一搏。”

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ə'piːlɪŋ] [hændz] .

"	Suddenly	he	swung	round	and	stretched	out	appealing	hands	.
"	突然	他	摇摆	圆形的	和	拉伸	出去	上诉	双手	.

“他突然转身，伸出双手，表示恳求。”

" ['hævnt] [juː; jʊ]

"	Haven't	you
"	还没有	你

难道你不是吗?

[gɒt] ['eni] [sens] , - - ?

got	any	sense	,	m'sieu	'	?
得到	任何	感觉	,	-	-	?

先生，您还有点脑子吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ?

Don't	you	see	what	you	should	do	?
不	你	看	什么	你	应该	做	?

你难道不明白自己应该怎么做吗?

-

Ma'm'selle

-

小姐

['dʒuːniə] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Junia	cares	for	you	.
朱尼亚	关心	为了	你	.

朱尼亚很关心你。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ɒf(ə)n] — ['ɒf(ə)n] .

I	know	it	—	I've	seen	it	in	her	eyes	often	—	often	.
我	知道	它	—	我已经	已见	它	在	她	眼睛	经常	—	经常	.

我知道——我经常在她眼中看到——经常。

" [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['viːəməns] ['kɑːrnæk] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	With	sudden	vehemence	Carnac	caught	the	wrists	of	the	other	.
"	和	突然	激烈	卡纳克	捕捉	这	手腕	的	这	其他	.

卡纳克突然猛地抓住对方的手腕。

" [ˌaɪ ˈtiː][kænt][biː; bi] , ['dɛnzəl] .

"	It	can't	be	,	Denzil	.
"	它	不能	是	,	丹泽尔	.

“不可能，丹泽尔。”

[aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [jet] .

I	can't	tell	you	why	yet	.
我	不能	告诉	你	为什么	然而	.

我现在还不能告诉你原因。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [əˈweɪ] .

I'm	going	away	.
我是	去	离开	.

我要走了。

[ɪf] - ['wɒnts][hɜː(r); hə(r)] — [gʊd] — [gʊd] ; [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

If	Tarboe	wants	her	—	good	—	good	;	I	must	give	her	a	chance	.
如果	-	想要	她	—	好的	—	好的	;	我	必须	给	她	一个	机会	.

如果塔博想要她——好——好；我必须给她一个机会。

" ['dɛnzəl] [ʃræŋk] .

"	Denzil	shrank	.
"	丹泽尔	缩小	.

丹泽尔缩了缩身子。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , - - , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	something	wrong	,	m'sieu	'	,	"	he	said	.
"	有	某物	错误的	,	-	-	,	"	他	说	.

“先生，情况不对劲，”他说。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɒn] - .

Then	his	eyes	fastened	on	Carnac's	.
然后	他的	眼睛	系紧	在	-	.

然后他的目光锁定在了卡纳克身上。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Suddenly	,	with	a	strange	,	shining	light	in	them	,
突然	,	和	一个	奇怪的	,	灼灼	光	在	他们	,

突然，它们里面闪过一道奇异的光芒，

[hiː; hi] ['ædɪd] " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] .

he	added	"	It	will	all	come	right	for	you	and	her	.
他	额外	"	它	将要	全部	来	正确的	为了	你	和	她	.

他补充道："你和她都会好起来的。"

[aɪl] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I'll	live	for	that	.
患病的	居住	为了	那	.

我愿意为此而活。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [əˈweɪ] , [aɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "

If	you	go	away	,	I'll	take	good	care	of	her	.	"
如果	你	去	离开	,	患病的	拿	好的	关心	的	她	.	"

如果你走了，我会好好照顾她的。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] — " ['kɑːrnæk] [pɔːzd] .

"	Even	if	—	"	Carnac	paused	.
"	甚至	如果	—	"	卡纳克	暂停	.

"即使——"卡纳克顿了顿。

" [jes] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	Yes	,	even	if	he	makes	love	to	her	.
"	是的	,	甚至	如果	他	制作	爱	到	她	.

"是的，即使他和她做爱。"

[hiːl] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , - . "

He'll	want	to	marry	her	,	surelee	.	"
地狱	想	到	结婚	她	,	-	.	"

他肯定会想娶她的。

" [wel] , [ðæts] [nɒt] [streɪndʒ] , " [riˈmɑːk] ['kɑːrnæk] .

"	Well	,	that's	not	strange	,	"	remarked	Carnac	.
"	出色地	,	那就是	不是	奇怪的	,	"	评论	卡纳克	.

"嗯，这并不奇怪，"卡纳克评论道。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

- [tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

CARNAC'S	TALK	WITH	HIS	MOTHER
-	讲话	和	他的	母亲

卡纳克与母亲的谈话

['kɑːrnæk] [went] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

Carnac	went	slowly	towards	his	father's	house	on	the	hill	.
卡纳克	去	缓慢地	向	他的	父亲的	房子	在	这	爬坡道	.

卡纳克缓缓地向山上他父亲的房子走去。

[fɪkst] , [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] , [ə'pɒn] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] ,

Fixed	,	as	his	mind	was	,	upon	all	that	had	just	happened	,
固定的	,	作为	他的	头脑	曾是	,	之上	全部	那	有	只是	发生	,

他的思绪完全被刚才发生的一切占据了。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [tʊk] ['fɒndli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [maɪnd]

his	eye	took	fondly	from	the	gathering	dusk	pictures	which	the	artist's	mind
他的	眼睛	采取	深情地	从	这	采集	黄昏	图片	哪个	这	艺术家的	头脑

[英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]] — [ðə; ði] [lɒŋ] ['rəʊdweɪ] ,

cherishes	—	the	long	roadway	,
珍惜	—	这	长的	道路	,

他的目光从渐浓的暮色中捕捉到了艺术家心中珍藏的画面——漫长的道路，

[wɪð] [ðə; ði][m'eɪpəlz][ænd; ənd][paɪnz] , [ðə; ði] [stʌmp] ['fensɪz] ; [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['gɑːnə] ['fiːldz]

with	the	maples	and	pines	,	the	stump	fences	;	behind	which	lay	the	garnered	fields
和	这	枫树	和	松树	,	这	树桩	栅栏	;	在后面	哪个	躺	这	获得	字段

,

;

,

枫树和松树环绕着树桩篱笆；篱笆后面是收割过的田地。

[weə(r)] [ðə; ði] [plaʊ] [hæd; həd] [meɪd] ['redi] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːl] [wiːt] ;

where	the	plough	had	made	ready	the	way	for	the	Fall	wheat	;
在哪里	这	犁	有	制成	准备好	这	方式	为了	这	落下	小麦	;

犁已经为秋季小麦开辟了道路；

[ðə; ði]['rəubinz] ['twɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['skætəd] [triːz] ; [ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] ;

the	robins	twittering	in	the	scattered	trees	;	the	cooing	of	the	wood	-	pigeon	;
这	知更鸟	推特	在	这	疏散	树木	;	这	咕咕	的	这	木头	-	鸽子	;

['əʊvə(r)][ɔːl] ,

over	all	,
超过	全部	,

知更鸟在零星的树丛中啁啾鸣叫；斑鸠咕咕低语；总而言之，

[ðə; ði][skaɪ][ɪn][ɪts] ['pɜːfɪkt] ['pəːpl] [bluː] , [ænd; ənd][fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [stɑː(r)]

the	sky	in	its	perfect	purpling	blue	,	and	far	down	the	horizon	the	evening	-	star
这	天空	在	它是	完美的	紫化	蓝色的	,	和	远的	向下	这	地平线	这	晚上	-	星星

['sləʊli] ['klaɪmɪŋ] .

slowly	climbing	.
缓慢地	攀登	.

天空呈现出完美的紫蓝色，地平线远处，启明星缓缓升起。

[hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['lɪzədz] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stəʊnz] ;

He	noted	the	lizards	slipping	through	the	stones	;
他	著名的	这	蜥蜴	滑倒	通过	这	石头	;

他注意到蜥蜴从石头缝隙中溜了出来；

[hiː; hi] [sɔː] [weə(r)] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wægən][hæd; həd] [krʌʃt] [sʌm; səm][waɪld]['flaʊə(r)] - [grəʊθ]

he	saw	where	the	wheel	of	a	wagon	had	crushed	some	wild	flower	-	growth
他	锯	在哪里	这	车轮	的	一个	车皮	有	碎	一些	荒野	花	-	生长

;

;

;

他看到一辆马车的车轮碾过了一些野花；

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][fɑː(r)][kɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l] ;

he	heard	the	far	call	of	a	milkmaid	to	the	cattle	;
他	听到	这	远的	称呼	的	一个	挤奶女工	到	这	牛	;

他听到远处传来挤奶女赶牛的呼喊声；

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [swiːt] [breθ] [ɒv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] ['vɜːdʒə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] , [ðə; ði] [freʃ] ,

he	caught	the	sweet	breath	of	decaying	verdure	,	and	through	all	,	the	fresh	,
他	捕捉	这	甜的	气息	的	腐烂的	绿意盎然	,	和	通过	全部	,	这	新鲜的	,

他闻到了腐烂植物散发的甜美气息，透过这一切，他感受到了清新的气息。

['baɪtɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - [lænd] ['ɔːtəm] , ['plezntli] ['stɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

biting	air	of	the	new	-	land	autumn	,	pleasantly	stinging	his	face	.
咬	空气	的	这	新的	-	土地	秋天	,	愉快	刺痛	他的	脸	.

新大陆秋季凛冽的空气，令人愉悦地刺痛着他的脸庞。

['sʌmθɪŋ] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] : " [ɪts] [ɔːl] [gʊd] .

Something	kept	saying	to	his	mind	:	"	It's	all	good	.
某物	保留	说	到	他的	头脑	:	"	它是	全部	好的	.

他脑海里一直有个声音在说：“一切都会好起来的。”

[ɪts] [laɪf] [ænd; ənd] [lait] , [ænd; ənd] [ɔːl] [gʊd] .

It's	life	and	light	,	and	all	good	.
它是	生活	和	光	,	和	全部	好的	.

这是生命和光明，一切都很美好。

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [traɪd] ; [hɪz; ɪz] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [stɜːd] .

"	But	his	nerves	were	being	tried	;	his	whole	nature	was	stirred	.
"	但	他的	神经	是	存在	尝试	;	他的	所有的	自然	曾是	搅拌	.

但他的神经受到了考验；他的整个性情都受到了刺激。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [lait] .

He	took	the	letter	from	his	pocket	again	,	and	read	it	in	the	fading	light	.
他	采取	这	信	从	他的	口袋	再次	,	和	读	它	在	这	褪色	光	.

他再次从口袋里掏出那封信，在昏暗的光线下读了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['neɪtɪv] , [naɪ'iːv] , ['bruːt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] ['klevə(r)] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [huː]

It	was	native	,	naive	,	brutal	,	and	unconsciously	clever	—	and	the	girl	who
它	曾是	本国的	,	幼稚的	,	野蛮	,	和	不知不觉	聪明的	—	和	这	女孩	WHO

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

had	written	it	was	beautiful	.
有	书面	它	曾是	美丽的	.

它质朴、天真、残酷，又不经意间流露出巧妙——而且写这本书的女孩很漂亮。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] .

It	had	only	a	few	lines	.
它	有	仅有的	一个	很少	线条	.

它只有几行字。

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .

It	asked	him	why	he	had	deserted	her	,	his	wife	.
它	问	他	为什么	他	有	荒凉的	她	,	他的	妻子	.

它问他为什么抛弃了他的妻子。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ə'merɪkən] [lɔː] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] ['streɪndʒə(r)] .

It	said	that	he	would	find	American	law	protected	the	deluded	stranger	.
它	说	那	他	会	寻找	美国人	法律	受保护	这	妄想	陌生人	.

它说他会发现美国法律保护了受蒙蔽的陌生人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] [suːn] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ,

It	asked	if	he	had	so	soon	forgotten	the	kisses	he	had	given	her	,
它	问	如果	他	有	所以	很快	被遗忘的	这	吻	他	有	给定	她	,

它问他是否这么快就忘记了曾吻过她。

[ænd; ənd] [dɪd] [hiː; hi] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ?

and	did	he	not	realize	they	were	married	?
和	做过	他	不是	意识到	他们	是	已婚	?

难道他不知道他们已经结婚了吗?

[hiː; hi] [felt] [ðæt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'niːθ] [ɔːl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['mælɪs] ;

He	felt	that	,	with	her	,	beneath	all	,	there	was	more	than	malice	;
他	毛毡	那	,	和	她	,	下面	全部	,	那里	曾是	更多的	比	恶意	;

他觉得，在她身上，除了恶意之外，还有更深层次的东西；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [rʌn] [rɪsks] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪts] [end] .

there	was	a	passion	which	would	run	risks	to	secure	its	end	.
那里	曾是	一个	热情	哪个	会	跑步	风险	到	安全的	它是	结尾	.

他们怀着一种不顾一切也要达成目标的热情。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

A	few	moments	later	he	was	in	the	room	where	his	mother	,	with	her
一个	很少	时刻	之后	他	曾是	在	这	房间	在哪里	他的	母亲	,	和	她

[strɒŋ] ,

strong	,
强的	,

片刻之后，他来到了母亲所在的房间，母亲神情坚强，

[faɪn] , ['ləʊnli] [feɪs] , [sæt] ['səʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

fine	,	lonely	face	,	sat	sewing	by	the	window	.
美好的	,	孤独	脸	,	卫星	缝纫	经过	这	窗户	.

一张美丽而孤独的脸，坐在窗边缝纫。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['skweəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][sæd] ,

The	door	opened	squarely	on	her	,	and	he	saw	how	refined	and	sad	,
这	门	打开	完全	在	她	,	和	他	锯	如何	精制	和	伤心	,

门径直向她敞开，他看到她既优雅又忧伤。

[jet] [self] - [kən'teɪnd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [bɜːθ] .

yet	self	-	contained	,	was	the	woman	who	had	given	him	birth	.
然而	自己	-	包含	,	曾是	这	女士	WHO	有	给定	他	出生	.

然而，生他养他的那个女人却十分独立自主。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɔːmli] ['welkəm] [hɪm] .

The	look	in	her	eyes	warmly	welcomed	him	.
这	看	在	她	眼睛	热情地	欢迎	他	.

她眼中流露出的热情欢迎之情。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɒrəʊz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

Her	own	sorrows	made	her	sensitive	to	those	of	others	,
她	自己的	悲伤	制成	她	敏感的	到	那些	的	其他的	,

她自身的悲伤使她能够体会他人的悲伤。

[ænd; ənd][æz; əz]['kɑːrnæk] ['entəd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['veksɪŋ] [hɪm] .

and	as	Carnac	entered	she	saw	something	was	vexing	him	.
和	作为	卡纳克	进入	她	锯	某物	曾是	令人恼火	他	.

卡纳克进来时，她看到他似乎有什么心事。

" [dɪə(r)] [læd] !

"	Dear	lad	!
"	亲爱的	小伙子	!

“亲爱的孩子！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

He	was	beside	her	now	,	and	he	kissed	her	cheek	.
他	曾是	旁	她	现在	,	和	他	亲吻	她	脸颊	.

他现在就在她身边，亲吻了她的脸颊。

" [best] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Best	of	all	the	world	,	"	he	said	;
"	最好的	的	全部	这	世界	,	"	他	说	;

“世界上最好的，”他说；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	he	did	not	see	that	she	shrank	a	little	.
和	他	做过	不是	看	那	她	缩小	一个	小的	.

他没有注意到她身子微微缩了一下。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

"	Are	you	in	trouble	?
"	是	你	在	麻烦	?

你遇到麻烦了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	she	asked	,	and	her	hand	touched	his	shoulder	.
"	她	问	,	和	她	手	感动	他的	肩膀	.

她问道，同时她的手搭在了他的肩膀上。

[ðə; ði] [rɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [vekst] [hɜː(r); hə(r)] .

The	wrong	she	had	done	him	long	ago	vexed	her	.
这	错误的	她	有	完毕	他	长的	前	烦恼	她	.

她很久以前对他犯下的错一直让她耿耿于怀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðɪs] [bɔɪ] [kʊd; kəd][fɪt][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][laɪf] [weə(r)] ,

It	was	not	possible	this	boy	could	fit	in	with	a	life	where	,
它	曾是	不是	可能的	这	男生	可以	合身	在	和	一个	生活	在哪里	,

这个男孩不可能适应这样的生活:

[ɪn][wʌn] [sens] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] .

in	one	sense	,	he	did	not	belong	.
在	一	感觉	,	他	做过	不是	属于	.

从某种意义上说，他不属于这里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ]

It	was	not	part	of	her	sorrow	that	he	had	given	himself	to	painting
它	曾是	不是	部分	的	她	悲哀	那	他	有	给定	他自己	到	绘画

[ænd; ənd] ['skʌlptʃə(r)] .

and	sculpture	.
和	雕塑	.

她并不为他投身绘画和雕塑而感到悲伤。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][best][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði][end] .

In	her	soul	she	believed	this	might	be	best	for	him	in	the	end	.
在	她	灵魂	她	相信	这	可能	是	最好的	为了	他	在	这	结尾	.

她内心深处相信，这最终对他来说或许是最好的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] , [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['æŋgwɪʃt] ,

She	had	a	surreptitious	,	an	almost	anguished	,
她	有	一个	偷偷摸摸的	,	一个	几乎	痛苦的	,

她有一种偷偷摸摸的、近乎痛苦的神情，

[dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒɒn] ['grɪər] [kʊd; kəd][nɒt] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

joy	in	the	thought	that	he	and	John	Grier	could	not	hit	it	off	.
喜悦	在	这	想法	那	他	和	约翰	格里尔	可以	不是	打	它	离开	.

想到他和约翰·格里尔合不来，他感到很开心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [bəuθ] [men] , ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['trædʒədi] ,

It	seemed	natural	that	both	men	,	ignorant	of	their	own	tragedy	,
它	似乎	自然的	那	两个都	男人	,	无知	的	他们的	自己的	悲剧	,

这两个男人对自身的悲剧浑然不知，这似乎是理所当然的。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði]

believing	themselves	to	be	father	and	son	,	should	feel	for	each	other	the
相信	他们自己	到	是	父亲	和	儿子	,	应该	感觉	为了	每个	其他	这

['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['dɪstəns] ,

torture	of	distance	,
酷刑	的	距离	,

既然他们自认为是父子，就应该能体会到异地恋的煎熬。

[ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , [wɪtʃ] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][wʌn]['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] .

a	misunderstanding	,	which	only	she	and	one	other	human	being	understood	.
一个	误解	,	哪个	仅有的	她	和	一	其他	人类	存在	理解	.

一场误会，只有她和另一个人明白。

[dʒɒn]['grɪər][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)] .

John	Grier	was	not	the	boy's	father	.
约翰	格里尔	曾是	不是	这	男孩们	父亲	.

约翰·格里尔并非男孩的父亲。

['kɑːrnæk][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][sʌn][ɒv; əv] -

Carnac	was	the	son	of	Barode
卡纳克	曾是	这	儿子	的	-

卡纳克是巴罗德的儿子

[bə'ruːʃ] .

Barouche	.
敞篷马车	.

巴鲁什。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [sed] : " ['mʌðə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [waɪ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

After	a	moment	he	said	:	"	Mother	,	I	know	why	I've	come	to	you	.
后	一个	片刻	他	说	:	"	母亲	,	我	知道	为什么	我已经	来	到	你	.

过了一会儿，他说："母亲，我知道我为什么来找你了。"

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [fiːl] [wen] [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [aɪ][get] [helpt] [baɪ] ['biːɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] . "

It's	because	I	feel	when	I'm	in	trouble	,	I	get	helped	by	being	with	you	.	"
它是	因为	我	感觉	什么时候	我是	在	麻烦	,	我	得到	帮助	经过	存在	和	你	.	"

因为我觉得当我遇到困难时，和你在一起就能帮助到我。

" [haʊ] [duː; də][aɪ][help] , [maɪ] [bɔɪ] ?

"	How	do	I	help	,	my	boy	?
"	如何	做	我	帮助	,	我的	男生	?

"孩子，我该怎么帮你？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [smaɪl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['dɪərɪst] [tuː; tə]

"	she	asked	with	a	sad	smile	,	for	he	had	said	the	thing	dearest	to
"	她	问	和	一个	伤心	微笑	,	为了	他	有	说	这	事物	亲爱的	到

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

her	heart	.
她	心	.

她带着一丝悲伤的微笑问道，因为他说出了她心中最爱的话。

" [wen] [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə][get][ə; eɪ][həʊld][ɒn][maɪ'self] .

"	When	I'm	with	you	,	I	seem	to	get	a	hold	on	myself	.
"	什么时候	我是	和	你	,	我	似乎	到	得到	一个	抓住	在	我	.

"和你在一起的时候，我好像能控制住自己。"

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I've	always	had	a	strange	feeling	about	you	.
我已经	总是	有	一个	奇怪的	感觉	关于	你	.

我一直对你有一种奇怪的感觉。

[aɪ] [felt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [jʊr; jər] [tuː] ['piːp(ə)l] ; [wʌn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɒn][sʌm; səm]

I	felt	when	I	was	a	child	that	you're	two	people	;	one	that	lives	on	some
我	毛毡	什么时候	我	曾是	一个	孩子	那	你是	二	人们	;	一	那	生活	在	一些

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

我小时候就觉得你像是两个人；一个生活在遥远的地方，

['ləʊnli] ['preəri] , ['saɪlənt] , ['ʃædəʊi] [ænd; ənd] ['terəbli] ['lʌvɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ]['vəʊk(ə)l]
lonely **prairie** **,** **silent** **,** **shadowy** **and** **terribly** **loving** **;** **and** **the** **other** **,** **a** **vocal**
孤独 草原 , 沉默的 , 阴暗的 和 可怕 爱 ; 和 这 其他 , 一个 声乐
['pɜːs(ə)n] ,
person **,**
人 ,

一片寂静的草原，幽暗而又充满爱意；而另一片草原，则是一个健谈的人。

[ə'fekʃənət] , [ə'lɜːt] , [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] .
affectionate **,** **alert** **,** **good** **and** **generous** **.**
亲热 , 警报 , 好的 和 慷慨的 .

充满爱心、机敏、善良、慷慨。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **He** **paused** **,** **but** **she** **only** **shook** **her** **head** **.**
" 他 暂停 , 但 她 仅有的 摇晃 她 头 .

他停顿了一下，但她只是摇了摇头。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
After **a** **moment** **he** **continued** **:**
后 一个 片刻 他 持续 :

片刻后，他继续说道：

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['hæpi] , ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ][wʌns][wɜː(r); wə(r)] — [æt; ət][ðə; ðɪ]
" **I** **know** **you** **aren't** **happy** **,** **mother** **,** **but** **maybe** **you** **once** **were** **—** **at** **the**
" 我 知道 你 不是 快乐的 , 母亲 , 但 或许 你 一次 是 — 在 这
[stɑːt] .
start **.**
开始 .

“我知道你不快乐，妈妈，但也许你曾经快乐过——在最初的时候。”

" [ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [druː] [hɜː'self] [ʌp] .
" **She** **got** **to** **her** **feet** **,** **and** **drew** **herself** **up** **.**
" 她 得到 到 她 脚 , 和 画 她自己 向上 .

她站起身来，挺直了身子。

" [aɪm] ['hæpi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ][rest] — [ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ][rest] .
" **I'm** **happy** **in** **your** **love** **,** **but** **all** **the** **rest** **—** **is** **all** **the** **rest** **.**
" 我是 快乐的 在 你的 爱 , 但 全部 这 休息 — 是 全部 这 休息 .

“我为你的爱情感到幸福，但其他的一切——都只是其他的一切。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [fɔːlt] ['həʊlli] .
It **isn't** **your** **father's** **fault** **wholly** **.**
它 不是 你的 父亲的 过错 完全 .

这不完全是你父亲的错。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ; [hiː; hi] [fə'gɒt] [ˌem 'iː] .
He **was** **busy** **;** **he** **forgot** **me** **.**
他 曾是 忙碌的 ; 他 忘了 我 .

他很忙，把我忘了。

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , ['nevə(r)] [gɪv] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][səʊl][tuː; tə] [θɪŋz] ['əʊnli] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] .
Dear **,** **dear** **boy** **,** **never** **give** **up** **your** **soul** **to** **things** **only** **,** **keep** **it** **for** **people** **.**
亲爱的 , 亲爱的 男生 , 绝不 给 向上 你的 灵魂 到 事物 仅有的 , 保持 它 为了 人们 .

亲爱的孩子，永远不要只把你的灵魂交给物质，要把它留给人。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [streɪt] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] ; [jet] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ,
" **She** **was** **naturally** **straight** **and** **composed** **;** **yet** **as** **she** **stood** **there** **,**
" 她 曾是 自然 直的 和 由 ; 然而 作为 她 站立 那里 ,

她天生端庄沉稳；然而当她站在那里时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ləʊnli] ['splendə(r)] [laɪk][sʌm; səm][spft]['met(ə)l] ['bɜːnɪŋ] .

she	had	a	certain	lonely	splendour	like	some	soft	metal	burning	.
她	有	一个	肯定	孤独	辉煌	喜欢	一些	柔软的	金属	燃烧	.

她有一种孤独的美，如同柔软的金属燃烧一般。

[ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪs] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ]

Among	her	fellow	-	citizens	she	had	place	and	position	,	but	she	took	no
之中	她	同伴	-	公民	她	有	地方	和	位置	,	但	她	采取	不

[liːd] ;

lead	;
带领	;

她在同胞中占有一席之地，但她没有成为领导者；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['entəpraɪzɪz] .

she	was	always	an	isolated	attachment	of	local	enterprises	.
她	曾是	总是	一个	孤立	依恋	的	当地的	企业	.

她一直是当地企业的一个孤立附属品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] [əˌdæptə'bɪlətɪ] [hæd; həd]

It	was	in	her	own	house	where	her	skill	and	adaptability	had
它	曾是	在	她	自己的	房子	在哪里	她	技能	和	适应性	有

[sək'ses] .

success	.
成功	.

正是在她自己的家中，她的技能和适应能力才得以发挥。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][səʊl] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['mɑːtədəm] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mɑːtəz]

She	had	brought	into	her	soul	misery	and	martyrdom	,	and	all	martyrs
她	有	带来	进入	她	灵魂	苦难	和	殉道	,	和	全部	殉道者

[ɑː(r); ə(r)] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ə'pɑːt] .

are	lonely	and	apart	.
是	孤独	和	除	.

她将苦难和殉难带入了自己的灵魂，而所有的殉道者都是孤独的，与世隔绝的。

[ʃɑːp] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [flæʃt] [θruː] - [maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Sharp	visions	of	what	she	was	really	flashed	through	Carnac's	mind	,	and	he
锋利的	愿景	的	什么	她	曾是	真的	闪光灯	通过	-	头脑	,	和	他

[sed] :

said	:
说	:

卡纳克的脑海中闪过她真实面目的清晰画面，他说道：

" ['mʌðə(r)] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

"	Mother	,	there	must	be	something	wrong	with	you	and	me	.
"	母亲	,	那里	必须	是	某物	错误的	和	你	和	我	.

“妈妈，你和我之间一定有什么问题。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [greɪt] ['wʊmən] ,

You	were	naturally	a	great	woman	,
你	是	自然	一个	伟大的	女士	,

你天生就是一位伟大的女性，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

and	sometimes	I	have	a	feeling	I	might	be	a	great	man	,
和	有时	我	有	一个	感觉	我	可能	是	一个	伟大的	男人	,

有时我觉得自己或许会成为一个伟大的人，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][get] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	don't	get	started	for	it	.
但	我	不	得到	开始	为了	它	.

但我还没开始着手做这件事。

[ai] [sə'pəʊz] , [juː; jʊ] [wʌns] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [jʊd] [pleɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ? "

I	suppose	,	you	once	had	an	idea	you'd	play	a	big	part	in	the	world	?	"
我	认为	,	你	一次	有	一个	主意	你会	玩	一个	大的	部分	在	这	世界	?	"

我想，你曾经也想过自己会在世界上扮演重要角色吧?

" [g'ɜːlz] [hæv; həv] [driːmz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [mɔɪst] [aɪz] ,

"	Girls	have	dreams	,	"	she	answered	with	moist	eyes	,
"	女孩们	有	梦境	,	"	她	回答	和	潮湿	眼睛	,

“女孩子都有梦想，”她眼含泪水地回答道。

" [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [θɔːt] [greɪt] [θɪŋz] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['mærɪd]

"	and	at	times	I	thought	great	things	might	come	to	me	;	but	I	married
"	和	在	时代	我	想法	伟大的	事物	可能	来	到	我	;	但	我	已婚

[ænd; ənd] [gɒt] [lɒst] . "

and	got	lost	.	"
和	得到	丢失的	.	"

“有时我觉得我会迎来辉煌的成就；但我结婚后就迷失了方向。”

" [juː; jʊ] [gɒt] [lɒst] ? " [ɑːskt] ['kɑːrnæk] ['æŋkʃəsli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [nəʊt] [ɪn]

"	You	got	lost	?	"	asked	Carnac	anxiously	,	for	there	was	a	curious	note	in
"	你	得到	丢失的	?	"	问	卡纳克	焦虑地	,	为了	那里	曾是	一个	好奇的	笔记	在

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

her	voice	.
她	嗓音	.

“你迷路了吗？”卡纳克焦急地问道，因为她的语气中带着一丝疑惑。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

She	tried	to	change	the	effect	of	her	words	.
她	尝试	到	改变	这	影响	的	她	字	.

她试图改变自己话语的影响。

" [jes] , [aɪ] [lɒst] [maɪ'self] [ɪn] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [æm'bɪʃənz] [aɪ] [lɒst] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] .

"	Yes	,	I	lost	myself	in	somebody	else's	ambitions	I	lost	myself	in	the	storm	.
"	是的	,	我	丢失的	我	在	某人	其他人的	抱负	我	丢失的	我	在	这	风暴	.

“是的，我迷失在了别人的野心里，我迷失在了风暴中。”

" ['kɑːrnæk] [lɑːft] .

"	Carnac	laughed	.
"	卡纳克	笑了	.

卡纳克笑了。

" ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['blɪzəd] , ['wʌznt] [hiː; hi] ?

"	Father	was	always	a	blizzard	,	wasn't	he	?
"	父亲	曾是	总是	一个	暴风雪	,	不是	他	?

“父亲一直像暴风雪一样，不是吗？”

[naʊ] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] , ['hʌmpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

Now	here	,	now	there	,	he	rushed	about	making	money	,	humping	up	his	business	,
现在	这里	,	现在	那里	,	他	匆忙	关于	制作	钱	,	性交	向上	他的	商业	,

他一会儿跑到这里，一会儿跑到那里，忙着赚钱，拼命发展自己的生意。

[ænd; ənd] [jet] [waɪ] ['ʃudnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [reɪndʒd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	yet	why	shouldn't	you	have	ranged	beside	him	.
和	然而	为什么	不应该	你	有	范围	旁	他	.

然而，你为什么不应该和他并肩作战呢?

[aɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "

I	don't	understand	.	"
我	不	理解	.	"

我不明白。”

" [nəʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv] [laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	that's	the	bane	of	life	,	"	she	replied	.
"	不	,	那就是	这	祸根	的	生活	,	"	她	回复	.

“不，那是人生的祸根，”她回答道。

" [wiː; wi] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	We	don't	understand	each	other	.
"	我们	不	理解	每个	其他	.

我们彼此不理解。

[aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [doʊnt] ['mæri] ['dʒuːniə] .

I	can't	understand	why	you	don't	marry	Junia	.
我	不能	理解	为什么	你	不	结婚	朱尼亚	.

我不明白你为什么不娶朱尼亚。

[juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

You	love	her	.
你	爱	她	.

你爱她。

[juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [pleɪ] [æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] [pɑːt] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] — [aɪ]

You	don't	understand	why	I	couldn't	play	as	big	a	part	as	your	father	—	I
你	不	理解	为什么	我	不能	玩	作为	大的	一个	部分	作为	你的	父亲	—	我

['kʊd(ə)nt] .

couldn't	.
不能	.

你不明白为什么我不能像你父亲那样扮演重要的角色——我做不到。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒd] — ['mɑːstəfl] [ænd; ənd] [ɒd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [duː; də] [dʒʌst]

He	was	always	odd	—	masterful	and	odd	,	and	I	never	could	do	just
他	曾是	总是	奇怪的	—	精湛	和	奇怪的	,	和	我	绝不	可以	做	只是

[æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt] .

as	he	liked	.
作为	他	喜欢	.

他一直都很古怪——既技艺精湛又古怪，我从来都无法完全按照他的意愿行事。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['jɜːnɪŋ] ['sædnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	There	was	yearning	sadness	in	her	eyes	.
"	那里	曾是	渴望	悲伤	在	她	眼睛	.

“她的眼中充满了渴望的悲伤。”

" [dɪə(r)] ['kɑːrnæk] , [dʒɒn] ['grɪər] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] ,

"	Dear	Carnac	,	John	Grier	is	a	whirlwind	,
"	亲爱的	卡纳克	,	约翰	格里尔	是	一个	旋风	,

“亲爱的卡纳克，约翰·格里尔真是个旋风般的人物。”

[bʌt; bət] [hiːz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [stɪl] [puːl] [ɪn] [wɪtʃ] ['kʌrənts] [ɑː(r); ə(r)] ['siːkrətli] ['twɪstɪŋ] , ['tɜːnɪŋ] .

but	he's	also	a	still	pool	in	which	currents	are	secretly	twisting	,	turning	.
但	他是	还	一个	仍然	水池	在	哪个	电流	是	偷偷	扭曲	,	转弯	.

但他同时也是一潭静水，暗流却在暗中涌动。

[hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ɪz] [ɪ'nɔːməs] ; [bʌt; bət] [hiːz] [ˌɔːri'ent(ə)l] , [ə; eɪ] [bɑː'beərɪən] . "

His	imagination	,	his	power	is	enormous	;	but	he's	Oriental	,	a	barbarian	.	"
他的	想像力	,	他的	力量	是	巨大的	;	但	他是	东方	,	一个	野蛮人	.	"

他的想象力和力量都非常强大；但他毕竟是东方人，是个野蛮人。

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] ['twenti] [waɪvz] ? "

"	You	mean	he	might	have	had	twenty	wives	?	"
"	你	意思是	他	可能	有	有	二十	妻子们	?	"

你的意思是说他可能有二十个妻子?

" [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] ['twenti] , [ænd; ənd] [id] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv]

"	He	might	have	had	twenty	,	and	he'd	have	been	the	same	to	all	of
"	他	可能	有	有	二十	,	和	他会	有	到过	这	相同的	到	全部	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“他可能有二十个孩子，但他对每个孩子都会一样。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [pleɪ] [nəʊ] [pɑːt] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]

because	they	play	no	part	,	except	to	make	his	home	a	place	where	his	body
因为	他们	玩	不	部分	,	除了	到	制作	他的	家	一个	地方	在哪里	他的	身体

[kæn; kən][lɪv; laɪv] .

can	live	.
能	居住	.

因为它们没有起到任何作用，只是让他的家成为一个他身体可以生存的地方。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [waɪf] [faindz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðæt] ['aɪðə(r)] [kɪlz] [hɜː(r); hə(r)]

That's	the	kind	of	thing	,	when	a	wife	finds	it	out	,	that	either	kills	her
那就是	这	种类	的	事物	,	什么时候	一个	妻子	发现	它	出去	,	那	任何一个	杀戮	她

['sləʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

这种事，妻子一旦发现，要么会慢慢地折磨死她，要么会让她痛苦不堪。

[ɔː(r)] [draɪvz] [hɜː(r); hə(r)][mæd] . "

or	drives	her	mad	.	"
或者	驱动	她	疯狂的	.	"

或者让她发疯。

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , " [ri'mɑːk] ['kɑːrnæk] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

"	It	didn't	kill	you	,	mother	,	"	remarked	Carnac	with	a	little	laugh	.
"	它	没有	杀	你	,	母亲	,	"	评论	卡纳克	和	一个	小的	笑	.

“它没要了你的命，母亲，”卡纳克笑着说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡纳克的愚行，第一卷。(Carnac's Folly, Volume 1.)
第6/6页

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [ˌem 'iː] . "

"	No	,	it	didn't	kill	me	.	"
"	不	,	它	没有	杀	我	.	"

“不，它没要了我的命。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [draɪv] [juː; jʊ][mæd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	And	it	didn't	drive	you	mad	,	"	he	continued	.
"	和	它	没有	驾驶	你	疯狂的	,	"	他	持续	.

“但这并没有让你发疯，”他继续说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [ɪn'tensəti] .

She	looked	at	him	with	burning	intensity	.
她	看起来	在	他	和	燃烧	强度	.

她用灼热的目光注视着他。

" [əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] — [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'keɪm] [seɪn] [ə'gen] .

"	Oh	,	yes	,	it	did	—	but	I	became	sane	again	.
"	哦	,	是的	,	它	做过	—	但	我	成为	理智	再次	.

“哦，是的，确实如此——但我又恢复了理智。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

"	She	gazed	out	of	the	window	,	down	the	hillside	.
"	她	凝视	出去	的	这	窗户	,	向下	这	山坡	.

她凝视着窗外，俯瞰着山坡。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [həʊm] .

"	Your	father	will	soon	be	home	.
"	你的	父亲	将要	很快	是	家	.

你父亲很快就会回家了。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ?

Is	there	anything	you	want	to	say	before	that	?
是	那里	任何事物	你	想	到	说	前	那	?

在此之前，你还有什么要说的吗?

" ['kɑːrnæk] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['trædʒɪk] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

"	Carnac	wanted	to	tell	his	tragic	story	,	but	it	was	difficult	.
"	卡纳克	通缉	到	告诉	他的	悲惨	故事	,	但	它	曾是	难的	.

“卡纳克想讲述他的悲惨故事，但这很困难。”

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hænd] .

He	caught	his	mother's	hand	.
他	捕捉	他的	母亲的	手	.

他抓住了母亲的手。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['kɑːrnæk] ?

"	What's	the	matter	,	Carnac	?
"	是什么	这	事情	,	卡纳克	?

“卡纳克，你怎么了？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

You	are	in	trouble	.
你	是	在	麻烦	.

你麻烦大了。

[ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] — [ai] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	can	see	it	in	your	eyes	—	I	feel	it	.
我	能	看	它	在	你的	眼睛	—	我	感觉	它	.

我能从你的眼神中看到——我能感受到。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['mʌni] ?

Is	it	money	?
是	它	钱	?

是钱吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] , [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bʌt; bət][ɑːsk] .

She	knew	it	was	not	,	yet	she	could	not	help	but	ask	.
她	知道	它	曾是	不是	,	然而	她	可以	不是	帮助	但	问	.

她明知并非如此，却还是忍不住要问。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .

He	shook	his	head	in	negation	.
他	摇晃	他的	头	在	否定	.

他摇了摇头表示否定。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['bɪznəs] ?

"	Is	it	business	?
"	是	它	商业	?

这是生意吗?

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] , [jet] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ðiːz] [steps] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :

"	She	knew	his	answer	,	yet	she	must	make	these	steps	before	she	said	to	him	:
"	她	知道	他的	回答	,	然而	她	必须	制作	这些	步骤	前	她	说	到	他	:

她知道他的答案，但她必须先完成这些步骤才能对他说:

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['wʊmən] ?

"	Is	it	a	woman	?
"	是	它	一个	女士	?

“是位女士吗？”

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [naʊ] .

"	He	nodded	now	.
"	他	点头	现在	.

他点了点头。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

She	caught	his	eyes	and	held	them	with	her	own	.
她	捕捉	他的	眼睛	和	握住	他们	和	她	自己的	.

她与他对视，并用自己的目光紧紧锁定了他。

[ɔːl] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

All	the	silence	and	sorrow	,
全部	这	沉默	和	悲哀	,

所有的沉默和悲伤，

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] ['gæðəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

all	the	remorse	and	regret	of	the	past	twenty	-	six	years	gathered	in	her	face	.
全部	这	悔恨	和	后悔	的	这	过去的	二十	-	六	年	聚集	在	她	脸	.

过去二十六年的所有悔恨和遗憾都聚集在她脸上。

" [jes] [ænd; ənd][nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	Yes	and	no	,	"	he	answered	with	emotion	.
"	是的	和	不	,	"	他	回答	和	情感	.

“是，也不是，”他动情地回答道。

" [juːv] ['kwɒrəld] [wɪð] ['dʒuːniə] ? "

"	You've	quarrelled	with	Junia	?	"
"	你已经	争吵	和	朱尼亚	?	"

你和朱尼亚吵架了?

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	"	he	replied	.
"	不	,	"	他	回复	.

“不，”他回答道。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	Why	don't	you	marry	her	?
"	为什么	不	你	结婚	她	?

你为什么不娶她呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .

"	she	urged	.
"	她	敦促	.

她恳求道。

" [wiː; wi] [ɔːl] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . "

"	We	all	would	like	it	,	even	your	father	.	"
"	我们	全部	会	喜欢	它	,	甚至	你的	父亲	.	"

“我们都希望如此，就连你父亲也希望如此。”

" [aɪ] [kænt] . "

"	I	can't	.	"
"	我	不能	.	"

“我不能。”

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

" [ʃiː; ʃi] [lent] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːk] .

"	She	leant	forward	with	a	slight	burning	of	the	cheek	.
"	她	倾斜	向前	和	一个	轻微	燃烧	的	这	脸颊	.

她向前倾身，脸颊微微发烫。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

['kɑːrnæk] ?

Carnac	?
卡纳克	?

卡纳克?

" [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['siːkrət] , [tuː; tə][haɪd][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ]

"	He	had	determined	to	keep	his	own	secret	,	to	hide	the	thing	which
"	他	有	决定	到	保持	他的	自己的	秘密	,	到	隐藏	这	事物	哪个

[hæd; həd] [vekst] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

had	vexed	his	life	,
有	烦恼	他的	生活	,

他决心保守自己的秘密，隐藏那件一直困扰着他的事情。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

but	a	sudden	feeling	overcame	his	purpose	.
但	一个	突然	感觉	克服	他的	目的	.

但一股突如其来的情感战胜了他的理智。

[wɪð] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [dʒɒn] ['grɪərz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]

With	impulse	he	drew	out	the	letter	he	had	received	in	John	Grier's	office	and
和	冲动	他	画	出去	这	信	他	有	已收到	在	约翰	格里尔的	办公室	和

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

handed	it	to	her	.
递交	它	到	她	.

他一时冲动，从约翰·格里尔的办公室里拿出收到的那封信，递给了她。

" [riːd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] [ai] [kæn; kən] .

"	Read	that	,	and	then	I'll	tell	you	all	about	it	—	all	I	can	.
"	读	那	,	和	然后	患病的	告诉	你	全部	关于	它	—	全部	我	能	.

“读完之后，我会把所有的事情都告诉你——我能告诉你的一切。”

" [wɪð] ['waɪtənɪŋ] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [riːd] [ɪts] [fjuː] [laɪnz] .

"	With	whitening	face	,	she	took	the	letter	and	read	its	few	lines	.
"	和	美白	脸	,	她	采取	这	信	和	读	它是	很少	线条	.

她脸色煞白地接过信，读了上面的寥寥数语。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] , [wɪð] ['sævɪdʒ] ['lɪt(ə)l] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd] [twɪsts] ,

It	was	written	in	French	,	with	savage	little	flourishes	and	twists	,
它	曾是	书面	在	法语	,	和	野蛮的	小的	繁花	和	曲折	,

它是用法语写的，带着一些辛辣的讽刺和曲折。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [saɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] " - .

and	the	name	signed	at	the	end	was	"	Luzanne	.
和	这	姓名	签名	在	这	结尾	曾是	"	-	.

最后签名的名字是“Luzanne”。

" [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tremblɪŋ] .

"	At	last	she	handed	it	back	,	her	fingers	trembling	.
"	在	最后的	她	递交	它	后退	,	她	手指	发抖	.

“最后她把它还了回去，手指颤抖着。”

" [huː] [ɪz] - , [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

"	Who	is	Luzanne	,	and	what	does	it	mean	?
"	WHO	是	-	,	和	什么	做	它	意思是	?

“Luzanne是谁？这个名字是什么意思？”

" [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] .

"	What	she	had	read	was	startling	.
"	什么	她	有	读	曾是	令人震惊	.

她读到的内容令人震惊。

[hiː; hi] ['sləʊli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	slowly	seated	himself	beside	her	.
他	缓慢地	坐着	他自己	旁	她	.

他缓缓地在她身边坐了下来。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	will	tell	you	.
"	我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

" [wen] ['kɑːrnæk][hæd; həd] [endid] [hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l]['stɔːri] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] : " [ɪts] ['terəb(ə)l] — [əʊ]
" When Carnac had ended his painful story , she said to him : " It's terrible — oh
" 什么时候 卡纳克 有 结束 他的 痛苦 故事 , 她 说 到 他 : " 它是 糟糕的 — 哦
, ['terəb(ə)l] .
, terrible .
, 糟糕的 .

“当卡纳克讲完他痛苦的故事后，她对他说：‘太可怕了——哦，太可怕了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'vɔːs] . "
But there was divorce . "
但 那里 曾是 离婚 . "

但他们最终离婚了。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] .
" Yes , but they told me I couldn't get a divorce .
" 是的 , 但 他们 讲述 我 我 不能 得到 一个 离婚 .

“是的，但他们告诉我我不能离婚。”

[jet] [aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [aɪd] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Yet I wish now I'd tried for it .
然而 我 希望 现在 ID 尝试 为了 它 .

但我现在真希望当初尝试一下。

[aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][gɜːl] [tɪl] [aɪ][gɒt] [ðæt] ['letə(r)] .
I've never heard a word from the girl till I got that letter .
我已经 绝不 听到 一个 单词 从 这 女孩 直到 我 得到 那 信 .

直到收到那封信之前，我从没收到过那个女孩的任何消息。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [streɪndʒ] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [muːvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tɪl] [naʊ] .
It isn't strange she hasn't moved in the thing till now .
它 不是 奇怪的 她 还没有 已搬 在 这 事物 直到 现在 .

她到现在还没搬进去并不奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['æktɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] .
It was I that should have acted ; and she knew that .
它 曾是 我 那 应该 有 行动 ; 和 她 知道 那 .

应该是我采取行动；她也知道这一点。

[ʃiː; ʃi] [miːnz] ['bɪznəs] , [ðæts] [klɪə(r)] ,
She means business , that's clear ,
她 方法 商业 , 那就是 清除 ,

她显然是认真的。

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə] [pruːv] [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] [waɪd]['əʊpən] .
and it'll be hard to prove I didn't marry her with eyes wide open .
和 它将 是 难的 到 证明 我 没有 结婚 她 和 眼睛 宽的 打开 .

而且很难证明我娶她的时候并非完全清醒。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [wɜːk] [ænd; ənd][maɪ][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] ; [bɪ'twiːn]
It gets between me and my work and my plans for the future ; between
它 获得 之间 我 和 我的 工作 和 我的 计划 为了 这 未来 ; 之间
— "
— "
— "

它妨碍了我工作和未来计划；妨碍了——”

" [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒuːniə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɔːnfəli] .
" Between you and Junia , " she said mournfully .
" 之间 你 和 朱尼亚 , " 她 说 悲伤地 .

“在你和朱尼亚之间，”她悲伤地说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] ?
" **Don't** **you** **think** **you** **ought** **to** **get** **a** **divorce** **for** **Junia's** **sake** **,** **if** **nothing** **else** **?**
" 不 你 思考 你 应该 到 得到 一个 离婚 为了 - 清酒 , 如果 没有什么 别的 ?
"
"
"

“就算不考虑其他因素，你难道不觉得为了朱妮娅，你也应该离婚吗？”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Yes** **,** **of** **course** **.**
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] — ['evɪdəns] [ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
But **I'm** **not** **sure** **I** **could** **get** **a** **divorce** **—** **evidence** **is** **so** **strong** **against** **me** **,**
但 我是 不是 当然 我 可以 得到 一个 离婚 — 证据 是 所以 强的 反对 我 ,

但我不太确定我能否离婚——对我不利的证据太确凿了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] !
and **it** **was** **a** **year** **ago** **!**
和 它 曾是 一个 年 前 !

那是一年前的事了！

[ɪf] [ai][kæn; kən] [siː] - [ə'gen] [pə'hæps] [ai][kæn; kən][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][teə(r); tɪə][ʌp][ðə; ði]
If **I** **can** **see** **Luzanne** **again** **perhaps** **I** **can** **get** **her** **to** **tear** **up** **the**
如果 我 能 看 - 再次 也许 我 能 得到 她 到 撕 向上 这
['mærɪdʒ] - [laɪnz] — [ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] .
marriage **-** **lines** **—** **that's** **what** **I** **want** **.**
婚姻 - 线条 — 那就是 什么 我 想 .

如果我能再次见到卢赞，或许我能让她打破婚姻的界限——这就是我想要的。

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ɔːl][bæd] .
She **isn't** **all** **bad** **.**
她 不是 全部 坏的 .

她并非一无是处。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd]['dʒuːniə][kæn; kən][weɪt] .
I **must** **go** **again** **to** **New** **York** **;** **and** **Junia** **can** **wait** **.**
我 必须 去 再次 到 新的 约克 ; 和 朱尼亚 能 等待 .

我必须再去一次纽约；朱妮娅可以等。

[aɪm][nɒt] [mʌtʃ] , [ai] [nəʊ] — [nɒt] [wɜːθ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ['meɪbi] , [bʌt; bət][aɪm][ɪn] ['ɜːnɪst] [weə(r)]
I'm **not** **much** **,** **I** **know** **—** **not** **worth** **waiting** **for** **,** **maybe** **,** **but** **I'm** **in** **earnest** **where**
我是 不是 很多 , 我 知道 — 不是 值得 等待 为了 , 或许 , 但 我是 在 认真 在哪里
- [kən'sɜːnd] .
Junia's **concerned** **.**
- 担心的 .

我知道我算不上什么——或许不值得等待，但我对朱妮娅是认真的。

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] ,
I **could** **make** **a** **little** **home** **for** **her** **at** **once** **,**
我 可以 制作 一个 小的 家 为了 她 在 一次 ,

我可以马上为她布置一个小家，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)][wʌn][æz; əz][taɪm] [went] [ɒn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [ˌem 'iː] .
and **a** **better** **one** **as** **time** **went** **on** **,** **if** **she** **would** **marry** **me** **.**
和 一个 更好的 一 作为 时间 去 在 , 如果 她 会 结婚 我 .

随着时间的推移，如果她愿意嫁给我，我会过得更好。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns] , ['kɑːrnæk] ['ædɪd] : " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
" **After** **a** **moment** **of** **silence** **,** **Carnac** **added** **:** **"** **I'm** **going** **to** **New** **York** **.**
" 后 一个 片刻 的 沉默 , 卡纳克 额外 : " 我是 去 到 新的 约克 .

沉默片刻后，卡纳克补充道：“我要去纽约。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] ?
Don't you think I ought to go ?
不 你 思考 我 应该 到 去 ?

你不觉得我应该去吗?

" [ðə; ði] [gɔːnt] , ['hænsəm] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['daːkənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :
" The gaunt , handsome face of the woman darkened , and then she answered :
" 这 瘦削 , 英俊的 脸 的 这 女士 变暗 , 和 然后 她 回答 :

“那女人清瘦而美丽的脸庞阴沉下来，然后她回答道:

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [diːp] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen]
" There was silence again for a moment , deep and painful , and then
" 那里 曾是 沉默 再次 为了 一个 片刻 , 深的 和 痛苦 , 和 然后
['kɑːrnæk] [spəʊk] .
Carnac spoke .
卡纳克 辐 .

“又是一阵漫长而痛苦的沉默，然后卡纳克开口说话了。”

" ['mʌðə(r)] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['fɑːðə(r)][ɪz] [wel] .
" Mother , I don't think father is well .
" 母亲 , 我 不 思考 父亲 是 出色地 .

“妈妈，我觉得爸爸身体不太好。”

[ai] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm] .
I see a great change in him .
我 看 一个 伟大的 改变 在 他 .

我看到他有了很大的变化。

[hiː; hi] ['hæznt] [lɒŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [jʊl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] .
He hasn't long to travel , and some day you'll have everything .
他 还没有 长的 到 旅行 , 和 一些 天 你会 有 一切 .

他旅行的时间不多了，总有一天你会拥有这一切。

[hiː; hi] [mait] [meɪk] [juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [wɪð] - [æz; əz]['mænɪdʒə(r)] .
He might make you run the business , with Tarboe as manager .
他 可能 制作 你 跑步 这 商业 , 和 - 作为 经理 .

他可能会让你经营这家公司，让塔博担任经理。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] ['slaɪtli] .
" She shuddered slightly .
" 她 颤抖 轻微地 .

她微微颤抖了一下。

" [wɪð] - — [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] — [wɪð] - ! . . .
" With Tarboe — I never thought of that — with Tarboe ! . . .
" 和 - — 我 绝不 想法 的 那 — 和 - ! . . .

“和塔博一起——我从没想过——和塔博一起！.....

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)] — [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?
Are you going to wait for — your father ?
是 你 去 到 等待 为了 — 你的 父亲 ?

你打算等——你父亲吗?

[hiːl] [biː; bi][hɪə(r)] ['prez(ə)ntli] . "
He'll be here presently . "
地狱 是 这里 目前 . "

他马上就到。

" [nəʊ] , [aɪm] [ɒf] .
" No , I'm off .
" 不 , 我是 离开 .

“不，我走了。”

[aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , " [hiː; hi] [sed] ... .
I'll go down the garden , through the bushes , " he said ... .
患病的 去 向下 这 花园 , 通过 这 灌木丛 , " 他 说 ... .

“我打算穿过花园，穿过灌木丛，”他说……

" ['mʌðə(r)] , [aɪv] [gɒt]['nɪərə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
" Mother , I've got nearer you to - night than in all the rest of my life .
" 母亲 , 我已经 得到 更近 你 到 - 夜晚 比 在 全部 这 休息 的 我的 生活 .

“母亲，今晚我比我一生中所有时间都更接近您。”

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] ['fɒndli] .
" She kissed him fondly .
" 她 亲吻 他 深情地 .

她深情地吻了他。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][aɪ][həʊp] [jʊl] [kʌm] [bæk] [ɪn] [taɪm] .
" You're going away , but I hope you'll come back in time .
" 你是 去 离开 , 但 我 希望 你会 来 后退 在 时间 .

“你要走了，但我希望你能及时回来。”

" [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [ment] ['dʒuːniə] .
" He knew she meant Junia .
" 他 知道 她 意思是 朱尼亚 .

他知道她指的是朱尼亚。

" [jes] , [aɪ][həʊp] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn] [taɪm] .
" Yes , I hope I'll come back in time .
" 是的 , 我 希望 患病的 来 后退 在 时间 .

“是的，我希望我能及时回来。”

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] - , [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
" A moment later he was gone , out of the sidedoor , through the bushes ,
" 一个 片刻 之后 他 曾是 已消失 , 出去 的 这 - , 通过 这 灌木丛 ,

“片刻之后，他就消失了，从侧门出去，穿过灌木丛。”

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['rʌnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] .
and down the hill , running like a boy .
和 向下 这 爬坡道 , 跑步 喜欢 一个 男生 .

然后像个孩子一样跑下山坡。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðeə(r)]
He had for the first time talked to his mother about the life of their
他 有 为了 这 第一的 时间 谈话 到 他的 母亲 关于 这 生活 的 他们的
[həʊm] ;
home ;
家 ;

他第一次和母亲谈起了家里的生活；

[ðə; ði][fækts][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [strɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪd][ðə; ði]['siːkrət] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf]
the facts she told him stripped away the curtain that hid the secret things of life
这 事实 她 讲述 他 脱衣舞 离开 这 窗帘 那 隐藏 这 秘密 事物 的 生活
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
from his eyes .
从 他的 眼睛 .

她告诉他的事实，揭开了遮蔽他双眼、让他看清人生秘密的帷幕。

[dʒɒn] ['grɪər] ['ɔːlməʊst] [bɜːst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

John	Grier	almost	burst	upon	his	wife	.
约翰	格里尔	几乎	爆裂	之上	他的	妻子	.

约翰·格里尔差点冲到他妻子面前。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['nɔɪzɪli] ; [hiː; hi] [stæmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʌski] [ruːm] .

He	opened	and	shut	the	door	noisily	;	he	stamped	into	the	dusky	room	.
他	打开	和	关闭	这	门	喧闹地	;	他	盖章	进入	这	昏暗	房间	.

他砰地一声打开又关上门，跺着脚走进昏暗的房间。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [laɪt] ?

"	Isn't	it	time	for	a	light	?
"	不是	它	时间	为了	一个	光	?

“是不是该点灯了？”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [nɒd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

"	he	said	with	a	quizzical	nod	towards	her	.
"	他	说	和	一个	疑惑的	点头	向	她	.

他疑惑地点了点头，说道。

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] ['kɑːrnæk] [hæd; həd] ['streɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

The	short	visit	of	Carnac	had	straightened	her	back	.
这	短的	访问	的	卡纳克	有	拉直	她	后退	.

卡纳克短暂的来访让她挺直了腰背。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

"	I	like	the	twilight	.
"	我	喜欢	这	暮	.

我喜欢黄昏。

[aɪ] [doʊnt] [laɪt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ɪts] [dɑːk] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] — "

I	don't	light	up	until	it's	dark	,	but	if	you	wish	—	"
我	不	光	向上	直到	它是	黑暗的	,	但	如果	你	希望	—	"

我不到天黑不点灯，但如果你愿意——”

" [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ; [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ɪts] [dɑːk] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] — [ɑː] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	You	like	the	twilight	;	you	don't	light	up	until	it's	dark	,	but	if	I	wish	—	ah	,	that's	it	!
"	你	喜欢	这	暮	;	你	不	光	向上	直到	它是	黑暗的	,	但	如果	我	希望	—	啊	,	那就是	它	!

“你喜欢黄昏；你直到天黑才会亮起来，但如果我希望——啊，就是这样！”

[hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] ... .

Have	your	own	way	...	.
有	你的	自己的	方式	...	.

按你自己的方式去做.....

[aɪm] [ðə; ði] ['bredwɪnə(r)] ; [aɪm] [ðə; ði] ['bredwɪnə(r)] ; [aɪm] [ðə; ði] ['faɪtə(r)] ; [aɪm] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gəʊ] ;

I'm	the	breadwinner	;	I'm	the	breadwinner	;	I'm	the	fighter	;	I'm	the	man	that	makes	the	machine	go	;
我是	这	养家糊口的人	;	我是	这	养家糊口的人	;	我是	这	战斗机	;	我是	这	男人	那	制作	这	机器	去	;

我是家里的顶梁柱；我是家里的顶梁柱；我是斗士；我是让机器运转的人；

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

but	I	don't	like	the	twilight	,
但	我	不	喜欢	这	暮	,

但我并不喜欢黄昏。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə][weɪt][ʌn'tɪl][ɪts][dɑːk][bɪ'fɔː(r)][ai][lait][ʌp].

and	I	don't	like	to	wait	until	it's	dark	before	I	light	up	.
和	我	不	喜欢	到	等待	直到	它是	黑暗的	前	我	光	向上	.

我不喜欢等到天黑才点烟。

[səʊ][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]!

So	there	it	is	!
所以	那里	它	是	!

就是这样!

"[ʃiː; ʃi][sed]['nʌθɪŋ][æt; ət][wʌns],[bʌt; bət][strʌk][ə; eɪ][mætʃ],[ænd; ənd][lɪt][ðə; ði][gæs].

"	She	said	nothing	at	once	,	but	struck	a	match	,	and	lit	the	gas	.
"	她	说	没有什么	在	一次	,	但	击	一个	匹配	,	和	点燃	这	气体	.

她一时什么也没说，而是划了一根火柴，点燃了煤气。

"[ɪts]['iːzi][tuː; tə][gɪv][juː; jʊ][wɒt][juː; jʊ][wɒnt],"[ʃiː; ʃi]['ɑːnsə(r)d]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l].

"	It's	easy	to	give	you	what	you	want	,	"	she	answered	after	a	little	.
"	它是	简单的	到	给	你	什么	你	想	,	"	她	回答	后	一个	小的	.

“给你想要的东西很容易，”她过了一会儿回答道。

"[aɪm][juːst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][naʊ].

"	I'm	used	to	it	now	.
"	我是	用过的	到	它	现在	.

我现在已经习惯了。

"[ðeə(r)][wɒz; wəz]['sʌmθɪŋ]['ænɪm(ə)l]-[laɪk][ɪn][ðə; ði][θrʌst]['fɔːwəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nek],

"	There	was	something	animal	-	like	in	the	thrust	forward	of	his	neck	,
"	那里	曾是	某物	动物	-	喜欢	在	这	推力	向前	的	他的	脖子	,

“他脖子向前伸的动作，带着某种动物般的本能。”

[ɪn][ðə; ði]['æŋgə(r)][ðæt]['maʊntɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪz].

in	the	anger	that	mounted	to	his	eyes	.
在	这	愤怒	那	安装	到	他的	眼睛	.

他眼中燃起了怒火。

[wen][ʃiː; ʃi][hæd; həd][drɔːn][daʊn][ðə; ði][blaɪndz],[hiː; hi][sed][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]:"[huz][biːn][hɪə(r)]?

When	she	had	drawn	down	the	blinds	,	he	said	to	her	:	"	Who's	been	here	?
什么时候	她	有	绘制	向下	这	百叶窗	,	他	说	到	她	:	"	谁是	到过	这里	?

当她拉下百叶窗后，他对她说：“谁来过这里？”

"[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd].

"	For	an	instant	she	hesitated	.
"	为了	一个	立即的	她	犹豫了一下	.

她犹豫了一瞬间。

[ðen][ʃiː; ʃi][sed]:"-[biːn][hɪə(r)],[bʌt; bət][ðæt][hæz; həz][nɔːt][tuː; tə][duː; də][wɪð][wɒt][ai]

Then	she	said	:	"	Carnac's	been	here	,	but	that	has	naught	to	do	with	what	I
然后	她	说	:	"	-	到过	这里	,	但	那	有	零	到	做	和	什么	我

[sed].

said	.
说	.

然后她说：“卡纳克来过这里，但这与我刚才说的话毫无关系。”

[aɪv][lɪvd; 'laɪvd][wɪð][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)]['θɜːti][j'iəz],[ænd; ənd][ai]['hævnt]['spəʊkən][maɪ][maɪnd]

I've	lived	with	you	for	over	thirty	years	,	and	I	haven't	spoken	my	mind
我已经	居住地	和	你	为了	超过	三十	年	,	和	我	还没有	说	我的	头脑

['ɒf(ə)n],

often	,
经常	,

我和你一起生活了三十多年，但我很少说出自己的想法。

[bʌt; bət][aɪm] ['spiːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

but	I'm	speaking	it	now	.	"
但	我是	请讲	它	现在	.	"

但我现在正在说。

" ['nevə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] , [eɪ] !

"	Never	too	late	to	mend	,	eh	!
"	绝不	也	晚的	到	修补	,	嗯	!

“亡羊补牢，为时未晚，是吧！”

" [hiː; hi] ['grʌfli] [ˌɪntə'pəʊzd] .

"	he	gruffly	interposed	.
"	他	粗声粗气地	插入	.

他粗声粗气地插话道。

" [səʊ] - [biːn] [hɪə(r)] !

"	So	Carnac's	been	here	!
"	所以	-	到过	这里	!

“原来卡纳克来过这里！”

['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [klæk] , [eɪ] ?

Putting	up	his	independent	clack	,	eh	?
推杆	向上	他的	独立的	唠叨	,	嗯	?

他这是要发表独立见解吗?

[hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [meɪ] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [keə(r)] [ə; eɪ]

He	leaves	his	old	father	to	struggle	as	best	he	may	,	and	doesn't	care	a
他	树叶	他的	老的	父亲	到	斗争	作为	最好的	他	可能	,	和	不	关心	一个

[dæm] .

damn	.
该死	.

他任由年迈的父亲自生自灭，自己却毫不在乎。

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['kɑːrnæk] .

That's	your	son	Carnac	.
那就是	你的	儿子	卡纳克	.

那是你的儿子卡纳克。

" [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , " [ðæts] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['kɑːrnæk] !

"	How	she	longed	to	say	to	him	,	"	That's	not	your	son	Carnac	!
"	如何	她	渴望	到	说	到	他	,	"	那就是	不是	你的	儿子	卡纳克	!

她多么想对他说：“那不是你的儿子卡纳克！”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] .

"	but	she	could	not	.
"	但	她	可以	不是	.

但她做不到。

[ə; eɪ] ['greɪnəs] [krɒst] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

A	greyness	crossed	over	her	face	.
一个	灰色	交叉	超过	她	脸	.

她脸上掠过一丝灰白。

" [ɪz] ['kɑːrnæk] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	Is	Carnac	staying	here	?
"	是	卡纳克	入住	这里	?

卡纳克会留在这里吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .

"	She	shook	her	head	in	negation	.
"	她	摇晃	她	头	在	否定	.

她摇了摇头表示否定。

" [wel] , [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈkɑːrnæk] , " [hiː; hi] [sed] [ˈvɪʃəsli] .

"	Well	,	now	I'll	tell	you	about	Carnac	,	"	he	said	viciously	.
"	出色地	,	现在	患病的	告诉	你	关于	卡纳克	,	"	他	说	恶毒地	.

“好了，现在我要给你讲讲卡纳克的故事了，”他恶狠狠地说。

" [aɪm] [ˈʃʌtɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .

"	I'm	shutting	him	out	of	the	business	of	my	life	.
"	我是	关闭	他	出去	的	这	商业	的	我的	生活	.

“我要把他排除在我的生活之外。”

[juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ? "

You	understand	?	"
你	理解	?	"

你明白吗?

" [juː; jʊ] [miːn] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

"	You	mean	—	"	She	paused	.
"	你	意思是	—	"	她	暂停	.

“你的意思是——”她停顿了一下。

" [hiːz] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [kɔːs] , [let] [hɪm] [stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	He's	taken	his	course	,	let	him	stick	to	it	.
"	他是	已采取	他的	课程	,	让	他	戳	到	它	.

“他已经选择了这条路，就让他坚持下去吧。”

[aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [kɔːs] , [ænd; ənd]

I'm	taking	my	course	,	and
我是	采取	我的	课程	,	和

我正在上课，而且

[aɪl] [stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

I'll	stick	to	it	.
患病的	戳	到	它	.

我会坚持下去。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kləʊz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] [hænd] .

"	She	came	close	and	reached	out	a	faltering	hand	.
"	她	来了	关闭	和	达到	出去	一个	摇摇欲坠	手	.

她走近，颤抖着伸出手。

" [dʒɒn] , [doʊnt] [duː; də] [wɒt] [jʊl] [biː; bi] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] . "

"	John	,	don't	do	what	you'll	be	sorry	for	.	"
"	约翰	,	不	做	什么	你会	是	对不起	为了	.	"

“约翰，别做让你后悔的事。”

" [aɪ] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] . "

"	I	never	have	.	"
"	我	绝不	有	.	"

“我从来没有过。”

" [wen] [ˈfeɪbiən] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ?

"	When	Fabian	was	born	,	you	remember	what	you	said	?
"	什么时候	法比安	曾是	出生	,	你	记住	什么	你	说	?

“你还记得法比安出生时你说过什么吗？”

[juː; jʊ] [sed] : - [laɪfs] [wɜːθ] [ˈlɪvɪŋ] [naʊ] . - "

You	said	:	-	Life's	worth	living	now	.	-	"
你	说	:	-	生活的	值得	活的	现在	.	-	"

你说过：“生命值得珍惜当下。”

" [jes] , [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [aɪ] [seɪ] [wen] [ˈkɑːrnæk] [wɒz; wəz] [bɔːn] ? "

"	Yes	,	but	what	did	I	say	when	Carnac	was	born	?	"
"	是的	,	但	什么	做过	我	说	什么时候	卡纳克	曾是	出生	?	"

“是啊，可是卡纳克出生时我说了什么呢？”

" [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] , [dʒɒn] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['tɜ:nɪŋ] [waɪt] .

" I didn't hear , John , " she answered , her face turning white .

" 我 没有 听到 , 约翰 , " 她 回答 , 她 脸 转弯 白色的 .

“我没听见，约翰，”她回答道，脸色变得惨白。

" [wel] , [ai] [sed] [nɔ:t] .

" Well , I said naught .

" 出色地 , 我 说 零 .

“嗯，我什么也没说。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

" CHAPTER XII

" 章 十二

第十二章

['kɑ:rnæk] [sez] [gʊd] - [baɪ]

CARNAC SAYS GOOD - BYE

卡纳克 说道 好的 - 再见

卡纳克说再见

['feɪbiən] ['grɪərz] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [stri:t] ,

Fabian Grier's house was in a fashionable quarter of a fashionable street ,

法比安 格里尔的 房子 曾是 在 一个 时髦 四分之一 的 一个 时髦 街道 ,

法比安·格里尔的房子位于一条时尚街道的时尚街区。

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] [bɪlt] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hæpɪli] [pleɪst] , ['rɑ:ðə(r)] [ə'pɑ:t]

the smallest of all built there ; but it was happily placed , rather apart

这 最小 的 全部 建造 那里 ; 但 它 曾是 快乐地 放置 , 相当 除

[frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ,

from others ,

从 其他的 ,

它是那里建造的所有房屋中最小的；但它的位置很好，与其他房屋保持了一定的距离。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌprɒmə'nɑ:d] .

at the very end of the distinguished promenade .

在 这 非常 结尾 的 这 杰出的 长廊 .

在这条著名长廊的尽头。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['tʃæp(ə)l] .

Behind it , a little way up the hill , was a Roman Catholic chapel .

在后面 它 , 一个 小的 方式 向上 这 爬坡道 , 曾是 一个 罗马 天主教 教堂 .

在它后面，沿着山坡往上走一点，有一座罗马天主教小教堂。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)]['rʊərəl][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪti] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

The surroundings of the house were rural for a city habitation .

这 周围环境 的 这 房子 是 乡村的 为了 一个 城市 居住地 .

对于城市居民来说，这所房子周围的环境像是乡村。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [kə'mendəbl] [tri:z] , [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [swɪŋ] [wɒz; wəz]

Behind it were commendable trees , from one of which a swing was

在后面 它 是 值得称赞 树木 , 从 一 的 哪个 一个 摇摆 曾是

[hʌŋ] .

hung .

悬挂 .

后面是几棵枝繁叶茂的大树，其中一棵树上挂着一个秋千。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [sʌn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜ:d] - [keɪdʒ][ɒn][ə; eɪ] [pəʊl] ,

In a corner , which seemed to catch the sun , was a bird - cage on a pole ,

在 一个 角落 , 哪个 似乎 到 抓住 这 太阳 , 曾是 一个 鸟 - 笼 在 一个 极 ,

在一个似乎能晒到太阳的角落里，立着一根杆子，杆子上挂着一个鸟笼。

[sɔːt] [baɪ] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd][dʌvz; dəʊvz] .

sought	by	pigeons	and	doves	.
寻求	经过	鸽子	和	鸽子	.

鸽子和斑鸠会寻找它。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] - ['evɪdəns] [ɒv; əv]

In	another	corner	was	a	target	for	the	bow	and	arrow	-	evidence	of
在	其他	角落	曾是	一个	目标	为了	这	弓	和	箭	-	证据	的

[ðə; ði] ['vɪgərəs] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	vigorous	life	of	the	owners	of	the	house	.
这	蓬勃	生活	的	这	所有者	的	这	房子	.

房子另一角有一个弓箭靶——这证明了这栋房子的主人生前生活充满活力。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)]['kɑːrnæk][təʊld][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

On	the	morning	after	Carnac	told	his	mother	he	was	going	away	,
在	这	早晨	后	卡纳克	讲述	他的	母亲	他	曾是	去	离开	,

卡纳克告诉母亲他要离开的第二天早上，

[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['əʊpən] .

the	doors	of	the	house	were	all	open	.
这	门	的	这	房子	是	全部	打开	.

房子的门全都敞开着。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] ['brekfəst] [ænd; ənd] [lʌntʃ] ,

Midway	between	breakfast	and	lunch	,
中途	之间	早餐	和	午餐	,

早餐和午餐之间，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [sæŋ] [θruː] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] .

the	voices	of	children	sang	through	the	dining	-	room	bright	with	the	morning	sun	.
这	声音	的	孩子们	唱	通过	这	用餐	-	房间	明亮的	和	这	早晨	太阳	.

清晨的阳光洒满餐厅，孩子们的歌声回荡在空气中。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] - [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋstər]

The	children	were	going	to	the	top	of	the	mountain	-	the	two	youngsters
这	孩子们	是	去	到	这	顶部	的	这	山	-	这	二	年轻人

[huː] [meɪd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['feɪbiən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][səʊ] ['bɪzi] .

who	made	the	life	of	Fabian	and	his	wife	so	busy	.
WHO	制成	这	生活	的	法比安	和	他的	妻子	所以	忙碌的	.

孩子们要去山顶——这两个孩子让法比安和他的妻子的生活变得非常忙碌。

['feɪbiən][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] .

Fabian	was	a	man	of	little	speech	.
法比安	曾是	一个	男人	的	小的	演讲	.

法比安是个不爱说话的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][slɪm][ænd; ənd][dɑːk][ænd; ənd]['kwaɪət] , [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd]

He	was	slim	and	dark	and	quiet	,	with	a	black	moustache	and
他	曾是	苗条的	和	黑暗的	和	安静的	,	和	一个	黑色的	胡子	和

['smuːðli] [brʌʃt] [heə(r)] ,

smoothly	brushed	hair	,
顺利	刷过	头发	,

他身材瘦削，肤色黝黑，性格沉静，留着黑色胡须，头发梳理得一丝不苟。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] [laɪð] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] , [jet] [wɪð] [hændz] [brɔːd] , [strɒŋ] , ['stʌbən] .

with	a	body	lithe	and	composed	,	yet	with	hands	broad	,	strong	,	stubborn	.
和	一个	身体	轻盈	和	由	,	然而	和	双手	广阔	,	强的	,	固执的	.

身形轻盈沉稳，双手宽阔有力，却又十分固执。

[æz; əz]['dʒuːniə] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'lɜːt] , [ɪk'spektənt] ['tʃɪldrən] ,

As	Junia	stood	by	the	dining	-	room	table	and	looked	at	the	alert	,	expectant	children	,
作为	朱尼亚	站立	经过	这	用餐	-	房间	桌子	和	看起来	在	这	警报	,	怀孕	孩子们	,

朱妮娅站在餐桌旁，看着那些警觉而充满期待的孩子们，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] .

she	wished	she	also	was	going	now	to	the	mountain	-	top	.
她	希望	她	还	曾是	去	现在	到	这	山	-	顶部	.

她希望自己现在也能登上山顶。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] — [nɒt] [jet] .

But	that	could	not	be	—	not	yet	.
但	那	可以	不是	是	—	不是	然而	.

但这不可能——至少现在还不可能。

['kɑːrnæk][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [nəʊt] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

Carnac	had	sent	a	note	saying	he	wished	to	see	her	,
卡纳克	有	发送	一个	笔记	说	他	希望	到	看	她	,

卡纳克曾写信说他想见她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [θruː] ['dɛnzəl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [spent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

and	she	had	replied	through	Denzil	that	her	morning	would	be	spent	with	her	sister	.
和	她	有	回复	通过	丹泽尔	那	她	早晨	会	是	花费	和	她	姐姐	.

她通过丹泽尔回复说，她上午会和姐姐一起度过。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	she	remarked	to	herself	.
"	她	评论	到	她自己	.

她自言自语道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] .

There's	nothing	wrong	.
有	没有什么	错误的	.

没问题。

[jet] [ai] [fiːl] ['evriθɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

Yet	I	feel	everything	upside	down	.
然而	我	感觉	一切	上行	向下	.

但我感觉一切都颠倒了。

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [waɪd] ['maʊntən] ;

"	Her	face	turned	slowly	towards	the	wide	mountain	;
"	她	脸	转向	缓慢地	向	这	宽的	山	;

她的脸缓缓转向远处的山峦;

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [ðə; ði] [lait] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈstiːpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈtʃæp(ə)l] .

it	caught	the	light	upon	the	steeple	of	the	Catholic	chapel	.
它	捕捉	这	光	之上	这	尖顶	的	这	天主教	教堂	.

它映照在天主教教堂的尖顶上。

[ʃiː; ʃi] [ˈʃʌdə] [ˈslaɪtli] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃædoʊd] [aɪz] [nɒt]

She	shuddered	slightly	,	and	an	expression	came	into	her	shadowed	eyes	not
她	颤抖	轻微地	,	和	一个	表达	来了	进入	她	阴影	眼睛	不是

[bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsəˈnæləti] ,

belonging	to	her	personality	,
属于	到	她	性格	,

她微微颤抖了一下，阴影笼罩的双眼中闪过一丝与她本性不符的神色。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɔɪənt] .

which	was	always	buoyant	.
哪个	曾是	总是	浮力	.

它一直都具有浮力。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [əbˈzɔːbd] , [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [pəˈpleksəti] , [ə; eɪ] [saɪ] [brəʊk]

As	she	stood	absorbed	,	her	mind	in	a	maze	of	perplexity	,	a	sigh	broke
作为	她	站立	吸收	,	她	头脑	在	一个	迷宫	的	困惑	,	一个	叹	打破

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

from	her	lips	.
从	她	嘴唇	.

她站在那里，全神贯注，思绪万千，不禁叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [əˈbaʊt] [ˈkɑːrnæk] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [mait] [brɪŋ] [ə; eɪ]

She	suddenly	had	a	conviction	about	Carnac	;	she	felt	his	coming	might	bring	a
她	突然	有	一个	定罪	关于	卡纳克	;	她	毛毡	他的	未来	可能	带来	一个

[ˈkraɪsɪs] ;

crisis	;
危机	;

她突然对卡纳克产生了一种确信；她觉得他的到来可能会带来危机；

[ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [seɪ] [mʌst; məst] [ˈɪnfluəns] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] .

that	what	he	might	say	must	influence	her	whole	life	.
那	什么	他	可能	说	必须	影响	她	所有的	生活	.

他说的任何话都可能影响她的一生。

[ˈkɑːrnæk] — [ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Carnac	—	she	threw	back	her	head	.
卡纳克	—	她	扔	后退	她	头	.

卡纳克——她仰起了头。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [swiːt] , [əˈpiːlɪŋ] , [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪŋ] [lʊk] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Suddenly	a	sweet	,	appealing	,	intoxicating	look	crossed	her	face	.
突然	一个	甜的	,	上诉	,	醉人	看	交叉	她	脸	.

突然，她脸上掠过一抹甜美、迷人、令人陶醉的神情。

[ˈkɑːrnæk] !

Carnac	!
卡纳克	!

卡纳克!

[jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [men] .

Yes	,	there	was	a	man	,	a	man	of	men	.
是的	,	那里	曾是	一个	男人	,	一个	男人	的	男人	.

是的，的确有一个人，一个非凡的人。

- [gɒt][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [rʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti] ; ['kɑːrnæk][baɪ]

Tarboe got his effects by the impetuous rush of a personality ; Carnac by

- 得到 他的 效果 经过 这 浮躁 匆忙 的 一个 性格 ; 卡纳克 经过

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hɔːntɪd] ,

something that haunted ,

某物 那 闹鬼的 ,

塔博的成就源于他冲动的个性；卡纳克的成就则源于某种萦绕心头的阴影。

[ðæt] [meɪd] [hɪm] [mɔː(r)]['pɒpjələ(r)]['æbsənt][ðæn; ðən]['prez(ə)nt] .

that made him more popular absent than present .

那 制成 他 更多的 受欢迎的 缺席的 比 展示 .

这使得他不在场时比在场时更受欢迎。

['kɑːrnæk] [kəm'peld] [θɔːt] .

Carnac compelled thought .

卡纳克 被迫 想法 .

卡纳克引人深思。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm] ; [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] ['kwɒrəl]

When he was away she wanted him ; when he was near she liked to quarrel

什么时候 他 曾是 离开 她 通缉 他 ; 什么时候 他 曾是 靠近 她 喜欢 到 争吵

[wɪð] [hɪm] .

with him .

和 他 .

他不在家时她想念他；他在身边时她又喜欢和他吵架。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] , [wʌn]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

When they were together , one moment she wanted to take his hands in her

什么时候 他们 是 一起 , 一 片刻 她 通缉 到 拿 他的 双手 在 她

[hændz] ,

hands ,

双手 ,

他们在一起的时候，她曾一度想握住他的手。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm]['əʊvə(r)][sʌm; səm] [greɪt] [klɪf] — [hiː; hi][wɒz; wəz]

and in the next she wanted to push him over some great cliff — he was

和 在 这 下一个 她 通缉 到 推 他 超过 一些 伟大的 悬崖 — 他 曾是

[səʊ] ['mædnɪŋ] .

so maddening .

所以 令人抓狂 .

下一刻，她就想把他推下悬崖——他太让人抓狂了。

[hiː; hi] [prə'vəʊkt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ; [jet] [hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['iːdn]

He provoked the devil in her ; yet he made her sing the song of Eden

他 挑衅 这 魔鬼 在 她 ; 然而 他 制成 她 唱歌 这 歌曲 的 伊甸园

.

:

.

他激起了她心中的魔鬼；然而，他却让她唱起了伊甸园之歌。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What was it ?

什么 曾是 它 ?

那是什么?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][fɜːm] [step] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] .

As she asked the question she heard a firm step on the path .

作为 她 问 这 问题 她 听到 一个 公司 步 在 这 小路 .

她刚问出这个问题，就听到小路上传来一声沉稳的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kɑːrnæk] .

It	was	Carnac	.
它	曾是	卡纳克	.

那是卡纳克。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðiː]['teɪb(ə)l] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðiː][dɔː(r)]

She	turned	and	stood	waiting	,	leaning	against	the	table	,	watching	the	door
她	转向	和	站立	等待	,	倾斜	反对	这	桌子	,	观看	这	门

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [keɪm] .

through	which	he	presently	came	.
通过	哪个	他	目前	来了	.

她转身倚在桌子上，站在那里等待，注视着他随后进来的那扇门。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [greɪ] .

He	was	dressed	in	grey	.
他	曾是	穿着	在	灰色的	.

他身穿灰色衣服。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] ['bʌtənd] .

His	coat	was	buttoned	.
他的	外套	曾是	纽扣	.

他的外套扣子扣上了。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [spft] [greɪ] [hæt] ,

He	carried	a	soft	grey	hat	,
他	携带	一个	柔软的	灰色的	帽子	,

他戴着一顶浅灰色的帽子，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ]

and	somehow	his	face	gave	her	a	feeling	that	he	had	come	to	say
和	不知何故	他的	脸	给予	她	一个	感觉	那	他	有	来	到	说

[gʊd] - [baɪ] .

good	-	bye	.
好的	-	再见	.

不知为何，他的表情让她觉得他是来道别的。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][grɪp][hɜː(r); hə(r)]

It	startled	her	;	and	yet	,	though	she	was	tempted	to	grip	her
它	惊慌	她	;	和	然而	,	尽管	她	曾是	受诱惑	到	紧握	她

[brest] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] .

breast	,	she	did	not	.
胸部	,	她	做过	不是	.

这让她吓了一跳；然而，尽管她很想捂住自己的胸口，但她还是忍住了。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

Presently	she	spoke	.
目前	她	辐	.

她接着说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] ['aɪd(ə)l][mæn] .

"	I	think	you're	a	very	idle	man	.
"	我	思考	你是	一个	非常	闲置的	男人	.

我认为你是个非常懒惰的人。

[waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ][æt; ət] [wɜːk] ? "

Why	aren't	you	at	work	?	"
为什么	不是	你	在	工作	?	"

你为什么没来上班?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [wɜːk] , " ['kɑːrnæk] [sed] ['tʃɪəfəli] .

"	I	am	at	work	,	"	Carnac	said	cheerfully	.
"	我	是	在	工作	,	"	卡纳克	说	愉快地	.

“我在上班，”卡纳克兴高采烈地说。

" [wɜːk] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] [peɪnt] [ænd; ənd]['kænvəs][ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Work	is	not	all	paint	and	canvas	of	course	.
"	工作	是	不是	全部	画	和	帆布	的	课程	.

“工作当然不只是颜料和画布。”

[ðeə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔːhænd] .

There	has	to	be	the	thinking	beforehand	.
那里	有	到	是	这	思维	预先	.

必须事先做好考虑。

[wel] , [ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] ? "

Well	,	of	what	are	you	thinking	now	?	"
出色地	,	的	什么	是	你	思维	现在	?	"

那你现在在想什么呢?

" [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

"	Of	the	evening	train	to	New	York	.
"	的	这	晚上	火车	到	新的	约克	.

“开往纽约的晚班火车。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

"	His	face	was	turned	away	from	her	at	the	instant	,
"	他的	脸	曾是	转向	离开	从	她	在	这	立即的	,

“那一刻，他的脸转向了别处，没有看她。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

because	he	did	not	wish	to	see	the	effect	of	his	words	.
因为	他	做过	不是	希望	到	看	这	影响	的	他的	字	.

因为他不想看到自己言论的后果。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˌæprɪ'henʃn] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

He	would	have	seen	that	apprehension	came	to	her	eyes	.
他	会	有	已见	那	忧虑	来了	到	她	眼睛	.

他本该看到她眼中闪过一丝忧虑。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['əʊpənd] [ɪn] [kwɪk] [ə'meɪzmənt] .

Her	mouth	opened	in	quick	amazement	.
她	嘴	打开	在	快的	惊愕	.

她惊讶地张大了嘴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] ['stɑːtlɪŋ] .

It	was	all	too	startling	.
它	曾是	全部	也	令人震惊	.

这一切都太令人震惊了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ?

He	was	going	—	for	how	long	?
他	曾是	去	—	为了	如何	长的	?

他要走——要走多久?

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

"	Why	are	you	going	?
"	为什么	是	你	去	?

你为什么要走?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪz] .

"	she	asked	,	when	she	had	recovered	her	poise	.
"	她	问	,	什么时候	她	有	恢复	她	沉着	.

她恢复镇定后问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['hævnt] [kwaɪt] ['lɜːnɪd] [maɪ] ['peɪntɪŋ] [jet] ,

"	Well	,	you	see	I	haven't	quite	learned	my	painting	yet	,
"	出色地	,	你	看	我	还没有	相当	学习	我的	绘画	然而	,

“嗯，你看，我的绘画技术还没完全掌握呢。”

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] ['stʌdi] [ɪn] [greɪt] [ɑːt] ['sentəz] [weə(r)] [wʌn]['ɪz(ə)nt] [tɜːnd] [daʊn] [baɪ] [wʌnz] [əʊn]
and **I** **must** **study** **in** **great** **Art** **centres** **where** **one** **isn't** **turned** **down** **by** **one's** **own**
和 我 必须 学习 在 伟大的 艺术 中心 在哪里 一 不是 转向 向下 经过 一个人的 自己的
['dʒʌdʒmənt] . "
judgment **.** **"**
判断 . "

我必须去一流的艺术中心学习，在那里你不会因为自己的判断而被拒之门外。

" [ˌænə'naɪəs] !
" **Ananias** **!**
" 阿纳尼亚斯 !

“亚拿尼亚！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" **she** **said** **at** **last** **.**
" 她 说 在 最后的 .

她最后说道。

" [ˌænə'naɪəs] ! "
" **Ananias** **!** **"**
" 阿纳尼亚斯 ! "

“亚拿尼亚！”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [aɪm][ə; eɪ]['laɪə(r)] ?
" **Why** **do** **you** **say** **I'm** **a** **liar** **?**
" 为什么 做 你 说 我是 一个 说谎者 ?

你为什么说我是个骗子?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tens] [ɪn'kwaɪəri][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **he** **asked** **,** **flushing** **a** **little** **,** **though** **there** **was** **intense** **inquiry** **in** **his** **eyes** **.**
" 他 问 , 冲洗 一个 小的 , 尽管 那里 曾是 激烈的 询问 在 他的 眼睛 .

“他问道，脸颊微微泛红，但眼神中却充满了强烈的求知欲。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Because** **I** **think** **it** **.**
" 因为 我 思考 它 .

因为我就是这么认为的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ['əʊnli] [ðæts] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
It **isn't** **your** **work** **only** **that's** **taking** **you** **away** **.**
它 不是 你的 工作 仅有的 那就是 采取 你 离开 .

不仅仅是工作让你心神不宁。

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" **Suddenly** **she** **laughed** **.**
" 突然 她 笑了 .

她突然笑了。

" [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['kɑːrnæk] !
" **What** **a** **fool** **you** **are** **,** **Carnac** **!**
" 什么 一个 傻子 你 是 , 卡纳克 !

“你真是个傻瓜，卡纳克！”

[jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['æktə(r)] .
You're **not** **a** **good** **actor** **.**
你是 不是 一个 好的 演员 .

你演技不好。

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːrks] [seɪk] ['əʊnli] . "
You're **not** **going** **away** **for** **work's** **sake** **only** **.** **"**
你是 不是 去 离开 为了 作品 清酒 仅有的 . "

你离开不仅仅是为了工作。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːrks] [seɪk] ['əʊnli] — [ðæts] [truː] . "

"	Not	for	work's	sake	only	—	that's	true	.	"
"	不是	为了	作品	清酒	仅有的	—	那就是	真的	.	"

“不仅仅是为了工作——这倒是真的。”

" [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] ? "

"	Then	why	do	you	go	?	"
"	然后	为什么	做	你	去	?	"

“那你为什么要走？”

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [mes] , ['dʒuːniə] .

"	I'm	in	a	mess	,	Junia	.
"	我是	在	一个	混乱	,	朱尼亚	.

“我处境很糟糕，朱尼亚。”

[aɪv] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪ'steɪks] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

I've	made	some	mistakes	in	my	life	,
我已经	制成	一些	错误	在	我的	生活	,

我一生中犯过一些错误，

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][pʊt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [raɪt] . "

and	I'm	going	to	try	and	put	one	of	them	right	.	"
和	我是	去	到	尝试	和	放	一	的	他们	正确的	.	"

我打算试着纠正其中一个错误。

" [ɪz] ['enibɒdi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] [hɑːm] ?

"	Is	anybody	trying	to	do	you	harm	?
"	是	任何人	尝试	到	做	你	伤害	?

有人想伤害你吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['dʒentli] .

"	she	asked	gently	.
"	她	问	轻轻地	.

她轻声问道。

" [jes] , ['sʌmˌbɒdiz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌem 'iː] . "

"	Yes	,	somebody's	trying	to	hurt	me	.	"
"	是的	,	某人的	尝试	到	伤害	我	.	"

“是的，有人想伤害我。”

" [hɜːt] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi][ˌriːˈdʒɔin, ri-] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] .

"	Hurt	him	,	"	she	rejoined	sharply	,	and	her	eyes	fastened	his	.
"	伤害	他	,	"	她	重新加入	尖锐地	,	和	她	眼睛	系紧	他的	.

“伤害他，”她厉声说道，目光紧紧锁定在他身上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][hɪm][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [bʌt; bət]['riːz(ə)n] ['stedi]

He	was	about	to	say	there	was	no	him	in	the	matter	,	but	reason	steadied
他	曾是	关于	到	说	那里	曾是	不	他	在	这	事情	,	但	原因	稳定

[hɪm] ,

him	,
他	,

他本想说这件事与他无关，但理智让他镇定下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

and	he	said	:
和	他	说	:

他说：

" [aɪl] [duː; də][maɪ] [best] , ['dʒuːniə] .

"	I'll	do	my	best	,	Junia	.
"	患病的	做	我的	最好的	,	朱尼亚	.

“我会尽我所能，朱尼亚。”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][kænt] .

I	wish	I	could	tell	you	,	but	I	can't	.
我	希望	我	可以	告诉	你	,	但	我	不能	.

我很想告诉你，但我不能。

[wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ][maɪˈself] [əˈləʊn] . "

What's	to	be	done	must	be	done	by	myself	alone	.	"
是什么	到	是	完毕	必须	是	完毕	经过	我	独自的	.	"

该做的事，必须由我一个人去做。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wel] .

"	Then	it	ought	to	be	done	well	.
"	然后	它	应该	到	是	完毕	出色地	.

那么就应该把它做好。

" [wɪð] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˈɪmpʌls] [hiː; hi] [muːvd] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

"	With	an	instant's	impulse	he	moved	towards	her	.
"	和	一个	即时	冲动	他	已搬	向	她	.

他瞬间下意识地朝她走去。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : " [hɪrz] [ˈfeɪbiən] .

She	went	to	the	window	,	however	,	and	she	said	:	"	Here's	Fabian	.
她	去	到	这	窗户	,	然而	,	和	她	说	:	"	这里是	法比安	.

然而，她走到窗边，说道：“这是法比安。”

[jʊl] [biː; bi][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .

You'll	be	glad	of	that	.
你会	是	高兴的	的	那	.

你会为此感到庆幸的。

[jʊl] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈsɪb(ə)l] .

You'll	want	to	say	good	-	bye	to	him	and	Sibyl	.
你会	想	到	说	好的	-	再见	到	他	和	西比尔	.

你得跟他和西比尔道别。

" [ʃiː; ʃi][ræn][frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

"	She	ran	from	him	to	the	front	door	.
"	她	跑	从	他	到	这	正面	门	.

她从他身边跑到前门。

" ['feɪbiən] — ['feɪbiən] , [hɪrz] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] [hiː; hi][woʊnt] [tel]

"	Fabian	—	Fabian	,	here's	a	bad	boy	who	wants	to	tell	you	things	he	won't	tell
"	法比安	—	法比安	,	这里是	一个	坏的	男生	WHO	想要	到	告诉	你	事物	他	惯于	告诉

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

“法比安——法比安，你这个坏小子想告诉你一些你不会告诉我的事。”

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

"	With	these	words	she	went	into	the	garden	.
"	和	这些	字	她	去	进入	这	花园	.

说完这些话，她走进了花园。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiːl] [tel] [ˌem ˈiː] , " [keɪm] ['feɪbiənz] [vɔɪs] .

"	I	don't	think	he'll	tell	me	,	"	came	Fabian's	voice	.
"	我	不	思考	地狱	告诉	我	,	"	来了	法比安的	嗓音	.

“我觉得他不会告诉我，”法比安的声音传来。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?

"	Why	should	he	?
"	为什么	应该	他	?

他为什么要这么做?

" [ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [tuː] [men] [met] .
" A moment afterwards the two men met .
" 一个 片刻 然后 这 二 男人 遇见 .

片刻之后，两人相遇了。

" [wel] , [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['kɑːrnæk] ? " [ɑːskt] ['feɪbiən] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['tʃælɪndʒɪŋ] [vɔɪs] .
" Well , what's the trouble , Carnac ? " asked Fabian in a somewhat challenging voice .
" 出色地 , 是什么 这 麻烦 , 卡纳克 ? " 问 法比安 在 一个 有些 具有挑战性的 嗓音 .

“卡纳克，到底出了什么事？”法比安用略带挑衅的语气问道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] . "
" I'm going away . "
" 我是 去 离开 . "

“我要走了。”

" [əʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ?
" Oh — for how long ?
" 哦 — 为了 如何 长的 ?

“哦——要多久呢？”

" ['feɪbiən] [ɑːskt] ['kwɪzɪkli] .
" Fabian asked quizzically .
" 法比安 问 疑惑地 .

法比安疑惑地问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] — [ə; eɪ][jɪə(r)] , [pə'hæps] .
" I don't know — a year , perhaps .
" 我 不 知道 — 一个 年 , 也许 .

“我不知道——也许一年吧。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][ə; eɪ]['betə(r)] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [friː] [maɪ'self] .
I want to make myself a better artist , and also free myself .
我 想 到 制作 我 一个 更好的 艺术家 , 和 还 自由的 我 .

我想让自己成为更优秀的艺术家，也想让自己获得自由。

" [naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['dʒuːniə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmə(r)] - [taɪm] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ænd; ənd]
" Now his eyes were on Junia in her summer - time recreation , and
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
her voice ,
现在 他的 眼睛 是 在 朱尼亚 在 她 夏天 - 时间 娱乐 , 和
她 嗓音 ,

“现在他的目光落在了正在享受夏日休闲时光的朱妮娅身上，以及她的声音，

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] - ['ɒprə] [eə(r)] , [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['mɔːnɪŋ] .
humming a light - opera air , was floating to him through the autumn morning .
哼唱 一个 光 - 歌剧 空气 , 曾是 漂浮的 到 他 通过 这 秋天 早晨 .

秋日的清晨，一阵轻歌剧的旋律飘向他。

" [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [gɒt][juː; jʊ][ɪn][ɪts][grɪp] , [ðen] ? "
" Has something got you in its grip , then ? "
" 有 某物 得到 你 在 它是 紧握 , 然后 ? "

“那么，你是不是被什么东西控制住了？”

" [aɪm][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rekləs] [pɑːst] , [laɪk][juː; jʊ] .
" I'm the victim of a reckless past , like you .
" 我是 这 受害者 的 一个 鲁莽 过去的 , 喜欢 你 .

“我和你一样，都是鲁莽过去的受害者。”

" ['sʌmθɪŋ] [prə'vɒkətɪv] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
" Something provocative was in his voice and in his words .
" 某物 挑衅 曾是 在 他的 嗓音 和 在 他的 字 .

“他的声音和话语中带有挑衅的意味。”

" [wɒz; wəz][maɪ][pɑːst] ['rekləs] ? " [ɑːskt] ['feɪbiən] [wɪð] ['sʌlən] [aɪz] .

"	Was	my	past	reckless	?	"	asked	Fabian	with	sullen	eyes	.
"	曾是	我的	过去的	鲁莽	?	"	问	法比安	和	忧郁	眼睛	.

“我过去的行为是鲁莽的吗？”法比安阴沉着脸问道。

" ['nevə(r)][səʊ] ['rekləs] [æz; əz][maɪn] .

"	Never	so	reckless	as	mine	.
"	绝不	所以	鲁莽	作为	矿	.

“从来没有像我这样鲁莽过。”

[juː; jʊ] [fɔːt] , ['kwɒrəld] , [hɪt] , [səʊld][ænd; ənd] [bɔːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [aʊt] [ə'genst]

You	fought	,	quarrelled	,	hit	,	sold	and	bought	again	,	and	now	you're	out	against
你	战斗	,	争吵	,	打	,	卖	和	买	再次	,	和	现在	你是	出去	反对

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['faɪtɪŋ] [hɪm] . "

your	father	,	fighting	him	.	"
你的	父亲	,	斗争	他	.	"

你们打架、争吵、殴打、买卖，现在你们却和父亲反目成仇。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɔː(r)][biː; bi] [krʌʃt] . "

"	I	had	to	come	out	or	be	crushed	.	"
"	我	有	到	来	出去	或者	是	碎	.	"

“我必须站出来，否则就会被碾碎。”

" [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [krʌʃt] [naʊ] [jʊr; jər] [aʊt] .

"	I'm	not	so	sure	you	won't	be	crushed	now	you're	out	.
"	我是	不是	所以	当然	你	惯于	是	碎	现在	你是	出去	.

“我不太确定你出局后不会遭受重创。”

[hiː; hi] [pleɪz] ['bəʊldli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [geɪm] .

He	plays	boldly	,	and	he	knows	his	game	.
他	演出	大胆地	,	和	他	知道	他的	游戏	.

他打法大胆，而且很了解自己的比赛风格。

[wʌn] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'veɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][juː; jʊ] ,

One	or	the	other	of	you	must	prevail	,	and	I	think	it	won't	be	you	,
一	或者	这	其他	的	你	必须	占上风	,	和	我	思考	它	惯于	是	你	,

['feɪbiən] .

Fabian	.
法比安	.

你们俩必须有一个人胜出，但我认为不会是你，法比安。

[dʒɒn] ['grɪər] [dʌz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][æz; əz][məʊst][ɒv; əv][juː 'es][duː; də][ɪn][ə; eɪ]

John	Grier	does	as	much	thinking	in	an	hour	as	most	of	us	do	in	a
约翰	格里尔	做	作为	很多	思维	在	一个	小时	作为	最多	的	我们	做	在	一个

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

约翰·格里尔一小时内的思考量相当于我们大多数人一个月的思考量。

[ænd; ənd] [wɪð] - [hiːl] [biːt] [juː; jʊ] [ded] .

and	with	Tarboe	he'll	beat	you	dead	.
和	和	-	地狱	打	你	死的	.

而塔博会把你打得落花流水。

- [ɪz] [jʌŋ] ; [hiːz] [gɒt][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] .

Tarboe	is	young	;	he's	got	the	vitality	of	a	rhinoceros	.
-	是	年轻的	;	他是	得到	这	活力	的	一个	犀牛	.

塔博很年轻，精力充沛得像犀牛一样。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːk] [ɒn][ðə; ði] [triː] .

He	knows	the	business	from	the	bark	on	the	tree	.
他	知道	这	商业	从	这	吠	在	这	树	.

他对这行了如指掌。

[hiːz] [ə; eɪ]['flaɪə(r)] , [ɪz] - ,

He's	a	flyer	,	is	Tarboe	,
他是	一个	传单	,	是	-	,

塔博是个飞行员。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] - [pleɪs] [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	you	might	have	been	in	Tarboe's	place	and	succeeded	to	the	business	.
和	你	可能	有	到过	在	-	地方	和	成功了	到	这	商业	.

如果你站在塔博的位置上，你或许就能成功经营这家企业。

" ['feɪbiən] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

"	Fabian	threw	out	his	arms	.
"	法比安	扔	出去	他的	武器	.

法比安张开双臂。

" [bʌt; bət][nəʊ] !

"	But	no	!
"	但	不	!

但是不!

['fɑːðə(r)] [maɪt] [lɪv; laɪv] [ə'nʌðə(r)] [ten] [j'iəz] — [ðəʊ] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] — [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt]

Father	might	live	another	ten	years	—	though	I	don't	think	so	—	and	I	couldn't
父亲	可能	居住	其他	十	年	—	尽管	我	不	思考	所以	—	和	我	不能

[hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

have	stood	it	.
有	站立	它	.

父亲或许还能再活十年——虽然我不这么认为——但我无法忍受。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['læpɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [mʌd] . "

He	was	lapping	me	in	the	mud	.	"
他	曾是	交叠	我	在	这	泥	.	"

他在泥泞里把我甩得远远的。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [læp] - [ɪn][ðə; ði] [mʌd] . "

"	He	doesn't	lap	Tarboe	in	the	mud	.	"
"	他	不	膝	-	在	这	泥	.	"

“他在泥泞中没有领先塔博。”

" [nəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [læpt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [gɒt]

"	No	,	and	he	wouldn't	have	lapped	you	in	the	mud	,	because	you've	got
"	不	,	和	他	不会	有	圈速	你	在	这	泥	,	因为	你已经	得到

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

“不，他也不会在泥潭里超过你，因为你很有想象力。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [waɪd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

and	you	think	wide	and	long	when	you	want	to	.
和	你	思考	宽的	和	长的	什么时候	你	想	到	.

当你愿意的时候，你可以进行宽广而长远的思考。

[bʌt; bət][aɪm] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [ɪn] ['bɪznəs] .

But	I'm	middle	-	class	in	business	.
但	我是	中间	-	班级	在	商业	.

但我属于商界中产阶级。

[aɪv] [gɒt] [nəʊ]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] .

I've	got	no	genius	for	the	game	.
我已经	得到	不	天才	为了	这	游戏	.

我玩这个游戏一点天赋都没有。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [maɪ] ['stedi] ['kwɒlətiz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

He	didn't	see	my	steady	qualities	were	what	was	needed	.
他	没有	看	我的	稳定的	品质	是	什么	曾是	需要	.

他没有意识到我沉稳的品质正是他所需要的。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɪm'self] , [æn; ən]['iːg(ə)l] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['rɒbɪn] [red] - [brest] .

He	wanted	me	to	be	like	himself	,	an	eagle	,	and	I	was	only	a	robin	red	-	breast	.
他	通缉	我	到	是	喜欢	他自己	,	一个	鹰	,	和	我	曾是	仅有的	一个	罗宾	红色的	-	胸部	.

他希望我像他一样，像雄鹰一样，而我只是一只知更鸟。

" ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [set] .

"	Suddenly	his	eyes	flashed	and	his	teeth	set	.
"	突然	他的	眼睛	闪光灯	和	他的	牙齿	放	.

“突然，他眼神一闪，牙齿紧咬。”

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [hɪm] , [ˌwʊdnt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tɪrəni] .

"	You	couldn't	stand	him	,	wouldn't	put	up	with	his	tyranny	.
"	你	不能	站立	他	,	不会	放	向上	和	他的	暴政	.

你无法忍受他，也无法容忍他的暴政。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	wanted	to	live	your	own	life	,	and	you're	doing	it	.
你	通缉	到	居住	你的	自己的	生活	,	和	你是	正在做	它	.

你想过自己的生活，而你正在这样做。

[wen] [hiː; hi] [bɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

When	he	bought	me	out	,
什么时候	他	买	我	出去	,

他买断我的股份时，

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊnli] ['bɪznəs] [ai] [njuː] ,

what	was	there	for	me	to	do	but	go	into	the	only	business	I	knew	,
什么	曾是	那里	为了	我	到	做	但	去	进入	这	仅有的	商业	我	知道	,

除了从事我唯一熟悉的行业，我还能做什么呢?

[wɪð] [ðə; ði]['əʊnli][bɪg][mæn][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [bɪ'saɪdz] [dʒɒn] ['grɪər] .

with	the	only	big	man	in	the	business	,	besides	John	Grier	.
和	这	仅有的	大的	男人	在	这	商业	,	除了	约翰	格里尔	.

除了约翰·格里尔之外，他是业内唯一一位身材高大的球员。

[aɪv] [æz; əz] [gʊd] [blʌd] [æz; əz] [hiːz] [gɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] .

I've	as	good	blood	as	he's	got	in	his	veins	.
我已经	作为	好的	血	作为	他是	得到	在	他的	静脉	.

我的血液和他一样好。

[ai][duː; də] ['bɪznəs] [streɪt] .

I	do	business	straight	.
我	做	商业	直的	.

我做生意光明磊落。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] .

"	He	didn't	want	me	to	do	it	straight	.
"	他	没有	想	我	到	做	它	直的	.

“他不想让我直接去做。”

[ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wiː; wi] [fel] [aʊt] .

That's	one	of	the	reasons	we	fell	out	.
那就是	一	的	这	原因	我们	跌倒	出去	.

这是我们闹翻的原因之一。

[dʒɒn] ['grɪərz] [ə; eɪ][bɪg] , ['ruːθləs] ['trɪkstə(r)] .

John	Grier's	a	big	,	ruthless	trickster	.
约翰	格里尔的	一个	大的	,	无情	骗子	.

约翰·格里尔是个身材魁梧、心狠手辣的骗子。

[aɪ] ['wʌznt] .

I	wasn't	.
我	不是	.

我不是。

[aɪ][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [streɪt] [geɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	was	for	playing	the	straight	game	,	and	I	played	it	.	"
我	曾是	为了	玩耍	这	直的	游戏	,	和	我	玩	它	.	"

我主张按规矩办事，而且我也确实这么做了。

" [wel] , [hiːz] [gɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [naʊ] .

"	Well	,	he's	got	his	own	way	now	.
"	出色地	,	他是	得到	他的	自己的	方式	现在	.

“嗯，现在他如愿以偿了。”

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌwʊdnt] [blɪŋk] [æt; ət] ['θrɒt(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] ,

He's	got	a	man	who	wouldn't	blink	at	throttling	his	own	brother	,
他是	得到	一个	男人	WHO	不会	眨	在	节流	他的	自己的	兄弟	,

他手下有个男人，连掐死自己的兄弟都不会眨一下眼。

[ɪf] ['itəd][duː; də][hɪm] ['eni] [gʊd] .

if	it'd	do	him	any	good	.
如果	它会	做	他	任何	好的	.

如果这对他有好处的话。

- [ɪz]['aɪən][ænd; ənd] [stiːl] ; [hiːz] [ðə; ðɪ][kaɪnd] [ðæt] [sək'siːdz] .

Tarboe	is	iron	and	steel	;	he's	the	kind	that	succeeds	.
-	是	铁	和	钢	;	他是	这	种类	那	成功	.

塔博意志坚定，他是那种会成功的人。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [ruːl] , [ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] ['məʊstli] . "

He	likes	to	rule	,	and	he's	going	to	get	what	he	wants	mostly	.	"
他	点赞	到	规则	,	和	他是	去	到	得到	什么	他	想要	大多	.	"

他喜欢统治，而且他基本上会如愿以偿。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ? " [ɑːskt] ['feɪbiən] .

"	Is	that	why	you're	going	away	?	"	asked	Fabian	.
"	是	那	为什么	你是	去	离开	?	"	问	法比安	.

“这就是你离开的原因吗？”法比安问道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['itl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] ,

"	Don't	you	think	it'll	be	just	as	well	not	to	go	,
"	不	你	思考	它将	是	只是	作为	出色地	不是	到	去	,

你不觉得不去也一样好吗?

[ɪf] - [ɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒnts] ? "

if	Tarboe	is	going	to	get	all	he	wants	?	"
如果	-	是	去	到	得到	全部	他	想要	?	"

如果塔博想要的一切都能得到呢?

" [dʌz] - [kʌm] [hɪə(r)] ? "

"	Does	Tarboe	come	here	?	"
"	做	-	来	这里	?	"

“塔博会来这里吗？”

" [hiːz] [biːn] [hɪə(r)] [twaɪs] . "

"	He's	been	here	twice	.	"
"	他是	到过	这里	两次	.	"

“他来过这里两次。”

" ['vɪzɪtɪŋ] ? "
" Visiting ? "
" 访问 ? "

“来访吗？”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[hiː; hi] [keɪm] [ɒn] ['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] .
He came on urgent business .
他 来了 在 紧迫的 商业 .

他有要事而来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [tuː] ['rɪvə(r)] - ['draɪvɪŋ] [kæmps] .
There was trouble between our two river - driving camps .
那里 曾是 麻烦 之间 我们的 二 河 - 驾驶 营地 .

我们两个沿河驱车营地之间发生了冲突。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [maɪ] [help] [tuː; tə] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
He wanted my help to straighten things out , and he got it .
他 通缉 我的 帮助 到 拉直 事物 出去 , 和 他 得到 它 .

他想让我帮忙把事情理顺，我帮他解决了。

[hiːz] ['prɪti] [kwɪk] [ɒn] [ðə; ði] [muːv] . "
He's pretty quick on the move . "
他是 漂亮的 快的 在 这 移动 . "

他行动非常敏捷。

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [hɪm] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" He wanted you to let him settle it ? "
" 他 通缉 你 到 让 他 定居 它 ? "

“他想让你让他自己解决？”

" [hiː; hi] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ai] [ə'griːd] .
" He settled it , and I agreed .
" 他 定居 它 , 和 我 同意 .

“他解决了这个问题，我也同意了。”

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [men] ; [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
He knows how to handle men ; I'll say that for him .
他 知道 如何 到 处理 男人 ; 患病的 说 那 为了 他 .

他很会和男人打交道；这一点我必须承认。

[hiː; hi] [kæn; kən] [rʌn] ['rekləs] [ɒn] [ðə; ði] [lɒgz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] - ['draɪvə(r)] ;
He can run reckless on the logs like a river - driver ;
他 能 跑步 鲁莽 在 这 日志 喜欢 一个 河 - 司机 ;

他可以在原木上像赶船的船夫一样横冲直撞；

[hiː; hi] [kæn; kən] [breɪk] [ə; eɪ] [dʒæm] [laɪk] [æn; ən] ['ekspɜːt] .
he can break a jam like an expert .
他 能 休息 一个 果酱 喜欢 一个 专家 .

他能像专家一样解决难题。

[hiːz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [mæn] , [ɔː(r)] [lɒg] , [ɔː(r)] ['dev(ə)l] .
He's not afraid of man , or log , or devil .
他是 不是 害怕的 的 男人 , 或者 日志 , 或者 魔鬼 .

他不怕人，不怕木头，也不怕魔鬼。

[ðæts] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] .
That's his training .
那就是 他的 训练 .

那是他接受的训练。

[hiː; hi] [gɒt] [ðæt] ['treɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [dʒɒn] ['grɪərz] [fɜːm] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] .

He	got	that	training	from	John	Grier's	firm	under	another	name	.
他	得到	那	训练	从	约翰	格里尔的	公司	在下面	其他	姓名	.

他曾以另一个名字在约翰·格里尔的公司接受过培训。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [baɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] —

I	used	to	know	him	by	reputation	long	before	he	took	my	place	in	the	business	—
我	用过的	到	知道	他	经过	名声	长的	前	他	采取	我的	地方	在	这	商业	—

[maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [jɔːz] .

my	place	and	yours	.
我的	地方	和	你的	.

早在他在商界占据我的位置——我的位置，也是你的位置——之前，我就听说过他的名声。

[juː; jʊ] [gɒt] [luːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['əʊnli] [tuː; tə] [get] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [nɒts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

You	got	loose	from	the	business	only	to	get	tied	up	in	knots	of	your	own
你	得到	松动的	从	这	商业	仅有的	到	得到	系	向上	在	绳结	的	你的	自己的

['taɪɪŋ] ,

tying	,
捆绑	,

你好不容易摆脱了生意，结果却又被自己设下的陷阱缠住了。

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

"	What	it	is	I	don't	know	,	but	you	say	you're	in	trouble	and	I	believe	you	.
"	什么	它	是	我	不	知道	,	但	你	说	你是	在	麻烦	和	我	相信	你	.

“我不知道具体是什么事，但你说你遇到了麻烦，我相信你。”

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Suddenly	a	sharp	look	came	to	his	face	.
"	突然	一个	锋利的	看	来了	到	他的	脸	.

“他脸上突然露出了锐利的表情。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ? "

"	Is	it	a	woman	?	"
"	是	它	一个	女士	?	"

“是位女士吗？”

" [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] . "

"	It's	not	a	man	.	"
"	它是	不是	一个	男人	.	"

“他不是人。”

" [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

"	Well	,	you	ought	to	know	how	to	handle	a	woman	.
"	出色地	,	你	应该	到	知道	如何	到	处理	一个	女士	.

“你应该知道如何对待女人。”

[jʊr; jər] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] ['wɪmɪn] .

You're	popular	with	women	.
你是	受欢迎的	和	女性	.

你很受女性欢迎。

[maɪ] - ['nevə(r)] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [juː; jʊ] .

My	wife'll	never	hear	a	word	against	you	.
我的	-	绝不	听到	一个	单词	反对	你	.

我妻子绝不会听见一句关于你的坏话。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

I	don't	know	how	you	do	it	.
我	不	知道	如何	你	做	它	.

我不知道你是怎么做到的。

[wɪr] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'laɪk] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] [wɪr] [nɒt] ['brʌðəz] .

We're	so	little	alike	,	it	makes	me	feel	sometimes	we're	not	brothers	.
是	所以	小的	同样	,	它	制作	我	感觉	有时	是	不是	兄弟	.

我们长得那么像，有时让我觉得我们不像亲兄弟。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['temprəmənt] [frɒm; frəm] . "

I	don't	know	where	you	get	your	temperament	from	.	"
我	不	知道	在哪里	你	得到	你的	气质	从	.	"

我不知道你的脾气是从哪儿来的。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [weə(r)] [aɪ] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪts] [maɪn] .

"	It	doesn't	matter	where	I	got	it	,	it's	mine	.
"	它	不	事情	在哪里	我	得到	它	,	它是	矿	.

“我在哪里得到的并不重要，反正它是我的。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɜːn] [maɪ] [əʊn] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	want	to	earn	my	own	living	,	and	I'm	doing	it	.
我	想	到	赚	我的	自己的	活的	,	和	我是	正在做	它	.

我想自食其力，而且我正在这样做。

" [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] ['feɪbiənz] [feɪs] .

"	Admiration	came	into	Fabian's	face	.
"	钦佩	来了	进入	法比安的	脸	.

法比安脸上露出了钦佩的神情。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] ['bɒrəʊ] — "

"	Yes	,	"	he	said	,	"	and	you	don't	borrow	—	"
"	是的	,	"	他	说	,	"	和	你	不	借	—	"

“是的，”他说，“而且你也不借——”

" [ænd; ənd][doʊnt][beg][ɔː(r)] [stiːl] .

"	And	don't	beg	or	steal	.
"	和	不	求	或者	偷	.

“不要乞讨，也不要偷窃。”

['mʌðə(r)] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪm] ['spendɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['legəsi] ,

Mother	has	given	me	money	,	and	I'm	spending	my	own	little	legacy	,
母亲	有	给定	我	钱	,	和	我是	开支	我的	自己的	小的	遗产	,

母亲给了我钱，我正在花掉我自己留下的那点遗产。

[ɔːl][bʌt; bət] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

all	but	five	thousand	dollars	of	it	.
全部	但	五	千	美元	的	它	.

除了五千美元以外，其余的都还在。

" ['feɪbiən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['sləʊli] .

"	Fabian	came	up	to	his	brother	slowly	.
"	法比安	来了	向上	到	他的	兄弟	缓慢地	.

法比安慢慢地走到他哥哥身边。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [jʊl] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	If	you	know	what's	good	for	you	,	you'll	stay	where	you	are	.
"	如果	你	知道	是什么	好的	为了	你	,	你会	停留	在哪里	你	是	.

“如果你知道什么对你有好处，你就会留在原地。”

[jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli][mæn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

You're	not	the	only	man	that	ought	to	be	married	.
你是	不是	这	仅有的	男人	那	应该	到	是	已婚	.

你不是唯一一个应该结婚的男人。

- [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] ['fɑː.ðərz] ['pɑːtnə(r)] .

Tarboe's	**a**	**strong**	**man**	**,**	**and**	**he'll**	**be**	**father's**	**partner**	**.**
-	一个	强的	男人	,	和	地狱	是	父亲的	伙伴	.

塔博是个强壮的男人，他会成为父亲的搭档。

[hiːz] ['hænsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [weɪ] [tuː] , [ɪz] - .

He's	**handsome**	**in**	**his**	**rough**	**way**	**too**	**,**	**is**	**Tarboe**	**.**
他是	英俊的	在	他的	粗糙的	方式	也	,	是	-	.

塔博的外表粗犷，但也很英俊。

[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] , [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] .

He	**knows**	**what**	**he**	**wants**	**,**	**and**	**means**	**to**	**have**	**it**	**,**	**and**	**this**	**is**	**a**	**free**	**country**	**.**
他	知道	什么	他	想要	,	和	方法	到	有	它	,	和	这	是	一个	自由的	国家	.

他知道自己想要什么，并且决心要得到它，而这是一个自由的国家。

['aʊə(r)][g'ɜːlz] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] .

Our	**girls**	**,**	**they**	**have**	**their**	**own**	**way**	**.**
我们的	女孩们	,	他们	有	他们的	自己的	方式	.

我们家女孩子，她们有自己的想法。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

Why	**don't**	**you**	**settle**	**it**	**now**	**?**
为什么	不	你	定居	它	现在	?

为什么不现在就解决呢?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['mæri] ['dʒuːniə] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] — [ɪf] [ʃɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] ? "

Why	**don't**	**you**	**marry**	**Junia**	**,**	**and**	**take**	**her**	**away**	**with**	**you**	**—**	**if**	**she'll**	**have**	**you**	**?**	**"**
为什么	不	你	结婚	朱尼亚	,	和	拿	她	离开	和	你	—	如果	壳	有	你	?	"

你为什么不娶朱妮娅，带她一起走呢？如果她愿意的话。

" [aɪ] [kænt] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] . "

"	**I**	**can't**	**—**	**even**	**if**	**she'll**	**have**	**me**	**.**	**"**
"	我	不能	—	甚至	如果	壳	有	我	.	"

“我不能——即使她愿意接受我。”

" [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] ? "

"	**Why**	**can't**	**you**	**?**	**"**
"	为什么	不能	你	?	"

你为什么不能?

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

"	**I'm**	**afraid**	**of**	**the**	**law**	**.**
"	我是	害怕的	的	这	法律	.

我害怕法律。

" [æn; ən] [ʌn'iːzi] [smaɪl] [hʌŋ] [æt; ət] - [lɪps] .

"	**An**	**uneasy**	**smile**	**hung**	**at**	**Carnac's**	**lips**	**.**
"	一个	不安	微笑	悬挂	在	-	嘴唇	.

卡纳克的嘴角挂着一丝不安的微笑。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] ['feɪbiənz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [grɪp] .

He	**suddenly**	**caught**	**Fabian's**	**shoulder**	**in**	**a**	**strong**	**grip**	**.**
他	突然	捕捉	法比安的	肩膀	在	一个	强的	紧握	.

他突然用力抓住法比安的肩膀。

" [wɪv] ['nevə(r)] [biːn] [kləʊz] [frendz] , ['feɪbiən] .
" We've never been close friends , Fabian .
" 我们已经 绝不 到过 关闭 朋友们 , 法比安 .

“我们从来就不是亲密的朋友，法比安。”

[wɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] ,
We've always been at sixes and sevens ,
我们已经 总是 到过 在 六 和 七 ,

我们一直都处于六七分的状态，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fiːl] [jʊd] ['rɑːðə(r)][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bæd][wʌn] .
and yet I feel you'd rather do me a good turn than a bad one .
和 然而 我 感觉 你会 相当 做 我 一个 好的 转动 比 一个 坏的 一 .

但我感觉你宁愿帮我个忙，也不愿帮我个忙。

[let] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ] [ðɪs] — [ðæt] [jʊl] [nɒt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [bæd][ɒv; əv][ˌem 'iː] [tɪl] [juːv] [hɜːd]
Let me ask you this — that you'll not believe anything bad of me till you've heard
让 我 问 你 这 — 那 你会 不是 相信 任何事物 坏的 的 我 直到 你已经 听到
[wɒt] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] .
what I've got to say .
什么 我已经 得到 到 说 .

我问你一个问题——在你听过我接下来要说的话之前，不要相信任何关于我的坏话。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ?
Will you do that ?
将要 你 做 那 ?

你会这么做吗?

" ['feɪbiən] [n'ɒdɪd] .
" Fabian nodded .
" 法比安 点头 .

法比安点了点头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [bet] [ɒn][maɪ'self] , ['kɑːrnæk] .
But if I were you , I wouldn't bet on myself , Carnac .
但 如果 我 是 你 , 我 不会 赌注 在 我 , 卡纳克 .

但如果我是你，我不会把自己的希望寄托在自己身上，卡纳克。

- [wɜːθ] ['rʌnɪŋ] [rɪsks] [fɔː(r); fə(r)] .
Junia's worth running risks for .
- 值得 跑步 风险 为了 .

为了朱尼亚，冒风险是值得的。

[ʃiːz] [gɒt] [mɔː(r)] [breɪnz] [ðæn; ðən][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔsiz] [ˌjuː 'es] ;
She's got more brains than my wife and me together , and she bosses us ;
她是 得到 更多的 大脑 比 我的 妻子 和 我 一起 , 和 她 老板 我们 ;

她比我和我妻子加起来都聪明，而且她还管着我们;

[bʌt; bət] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪts] ['dɪfrənt] .
but with you , it's different .
但 和 你 , 它是 不同的 .

但你不一样。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊd] [bɒs] [hɜː(r); hə(r)] .
I think you'd boss her .
我 思考 你会 老板 她 .

我觉得你会对她颐指气使。

[jʊr; jər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ; [jʊr; jər] ['deərɪŋ] ; [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['rekləs] . "

You're	unexpected	;	you're	daring	;	and	you're	reckless	.	"
你是	意外	;	你是	大胆	;	和	你是	鲁莽	.	"

你出人意料；你大胆无畏；你鲁莽行事。

" [jes] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] ['rekləs] . "

"	Yes	,	I	certainly	am	reckless	.	"
"	是的	,	我	当然	是	鲁莽	.	"

“是的，我的确很鲁莽。”

" [ðen] [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['rekləs] [naʊ] ?

"	Then	why	aren't	you	reckless	now	?
"	然后	为什么	不是	你	鲁莽	现在	?

“那你现在为什么不肆意妄为呢？”

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

You're	going	away	.
你是	去	离开	.

你要走了。

[waɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n][təʊld][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

Why	,	you	haven't	even	told	her	you	love	her	.
为什么	,	你	还没有	甚至	讲述	她	你	爱	她	.

你甚至还没跟她说过你爱她呢。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] — [ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd] — [aɪv] [siːn] [hɪm] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ?

The	other	man	—	is	here	,	and	—	I've	seen	him	look	at	her	?
这	其他	男人	—	是	这里	,	和	—	我已经	已见	他	看	在	她	?

另一个男人——也在这里，而且——我看到他看了她一眼?

[ai] [nəʊ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɒv; əv][hɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] .

I	know	by	the	way	she	speaks	of	him	how	she	feels	.
我	知道	经过	这	方式	她	说话	的	他	如何	她	感觉	.

从她谈起他的方式，我就知道她对他的感受。

[bɪ'saɪdz] , [hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːstəfl] ['kriːtʃə(r)] .

Besides	,	he's	a	great	masterful	creature	.
除了	,	他是	一个	伟大的	精湛	生物	.

此外，他还是个技艺高超的天才。

[doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] !

Don't	be	a	fool	!
不	是	一个	傻子	!

别犯傻!

[hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] . . .

Have	a	try	.	.	.
有	一个	尝试	.	.	.

不妨试一试.....

['dʒuːniə] — ['dʒuːniə] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

Junia	—	Junia	,	"	he	called	.
朱尼亚	—	朱尼亚	,	"	他	称为	.

“朱尼亚——朱尼亚，”他喊道。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [tɜːnd] .

The	figure	in	the	garden	with	the	flowers	turned	.
这	数字	在	这	花园	和	这	花朵	转向	.

花园里，花丛中的人影。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reə(r)] [aɪz] .

There	was	a	flicker	of	understanding	in	the	rare	eyes	.
那里	曾是	一个	闪烁	的	理解	在	这	稀有的	眼睛	.

那双罕见的眼睛里闪过一丝领悟。

[ðə; ði][gɜːl][held][ʌp][ə; eɪ][bʌntʃ][ɒv; əv]['flaʊəz][haɪ][laɪk][ə; eɪ][tɔːtʃ].

The	girl	held	up	a	bunch	of	flowers	high	like	a	torch	.
这	女孩	握住	向上	一个	束	的	花朵	高的	喜欢	一个	火炬	.

女孩高举一束鲜花，像举着火炬一样。

"[aɪm]['kʌmɪŋ], [maɪ]['tʃɪldrən], "[ʃiː; ʃi][kɔːld], [ænd; ənd], [wɪð][ə; eɪ][lɑːf], [ʃiː; ʃi][ræn]['fɔːwəd]

"	I'm	coming	,	my	children	,	"	she	called	,	and	,	with	a	laugh	,	she	ran	forward
"	我是	未来	,	我的	孩子们	,	"	她	称为	,	和	,	和	一个	笑	,	她	跑	向前

[θruː][ðə; ði]['dɔːweɪ].

through	the	doorway	.
通过	这	门口	.

“孩子们，我来了！”她喊道，然后笑着跑出了门口。

"[wɒt][ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɒnt], ['feɪbiən]?

"	What	is	it	you	want	,	Fabian	?
"	什么	是	它	你	想	,	法比安	?

“法比安，你想要什么？”

"[ʃiː; ʃi][ɑːskt], ['kɒnʃəs][ðæt][ɪn] - [feɪs][wɒz; wəz][ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n].

"	she	asked	,	conscious	that	in	Carnac's	face	was	consternation	.
"	她	问	,	有意识的	那	在	-	脸	曾是	惊愕	.

她问道，意识到卡纳克的脸上露出了惊愕的神色。

"[wɒt][kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]?

"	What	can	I	do	for	you	?
"	什么	能	我	做	为了	你	?

“我能为你做什么?

"[ʃiː; ʃi]['ædɪd], [wɪð][ə; eɪ][slaɪt][flʌʃ].

"	she	added	,	with	a	slight	flush	.
"	她	额外	,	和	一个	轻微	冲洗	.

她补充道，脸上泛起一丝红晕。

"['nʌθɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː], [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['kɑːrnæk] — "['feɪbiən][stretʃt][aʊt][ə; eɪ][hænd].

"	Nothing	for	me	,	but	for	Carnac	—	"	Fabian	stretched	out	a	hand	.
"	没有什么	为了	我	,	但	为了	卡纳克	—	"	法比安	拉伸	出去	一个	手	.

“我什么都不要，但卡纳克——”法比安伸出手。

[ʃiː; ʃi][lɑːft]['bruːskli; 'brʊskli].

She	laughed	brusquely	.
她	笑了	粗暴地	.

她冷笑了一声。

"[əʊ], ['kɑːrnæk]! ['kɑːrnæk]!

"	Oh	,	Carnac	!	Carnac	!
"	哦	,	卡纳克	!	卡纳克	!

“哦，卡纳克！卡纳克!

[wel], [aɪv][biːn]['meɪkɪŋ][hɪm][ðɪs][buˈkeɪ].

Well	,	I've	been	making	him	this	bouquet	.
出色地	,	我已经	到过	制作	他	这	花束	.

嗯，我一直在给他做这束花。

"[ʃiː; ʃi][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt][təˈwɔːdz][hɪm].

"	She	held	it	out	towards	him	.
"	她	握住	它	出去	向	他	.

她把东西递给了他。

"[ɪts][ə; eɪ][ˌfeəˈwel][buˈkeɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['dʒɜːni][ɪn][ðə; ði][wɜːld].

"	It's	a	farewell	bouquet	for	his	little	journey	in	the	world	.
"	它是	一个	告别	花束	为了	他的	小的	旅行	在	这	世界	.

这是为他短暂的人生旅程献上的一束告别花束。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːrnæk] , [wɪð] ['ɛvriˌbɑːdiz] [lʌv] — [wɪð] ['feɪbiənz] [lʌv] , [wɪð] [sɪbəlz] [lʌv] , [wɪð] [maɪ] [lʌv] .

Take	it	,	Carnac	,	with	everybody's	love	—	with	Fabian's	love	,	with	Sibyl's	love	,	with	my	love	.
拿	它	,	卡纳克	,	和	每个人的	爱	—	和	法比安的	爱	,	和	西比尔的	爱	,	和	我的	爱	.

卡纳克，带着大家的爱——带着法比安的爱，带着西比尔的爱，带着我的爱——收下它吧。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] .

Take	it	,	and	good	-	bye	.
拿	它	,	和	好的	-	再见	.

拿着吧，再见。

" [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] ['teɪb(ə)l] ,

"	With	a	laugh	she	caught	up	her	hat	from	the	table	,
"	和	一个	笑	她	捕捉	向上	她	帽子	从	这	桌子	,

她笑着从桌上拿起帽子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðiː] [striːt] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] ['maʊntən] - [saɪd] [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] .

and	a	moment	later	she	was	in	the	street	making	for	the	mountain	-	side	up	which	the	children	had	gone	.
和	一个	片刻	之后	她	曾是	在	这	街道	制作	为了	这	山	-	边	向上	哪个	这	孩子们	有	已消失	.

片刻之后，她便出现在街道上，朝着孩子们上山的山坡走去。

['kɑːrnæk] [pleɪst] [ðə; ðiː] [bu'keɪ] [ə'pɒn] [ðə; ðiː] ['teɪb(ə)l] .

Carnac	placed	the	bouquet	upon	the	table	.
卡纳克	放置	这	花束	之上	这	桌子	.

卡纳克将花束放在桌子上。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

Then	he	turned	to	his	brother	.
然后	他	转向	到	他的	兄弟	.

然后他转向他的兄弟。

" [wɒt] [ə; eɪ] [dæm] [mes] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [θɪŋz] , ['feɪbiən] !

"	What	a	damn	mess	you	make	of	things	,	Fabian	!
"	什么	一个	该死	混乱	你	制作	的	事物	,	法比安	!

“费边，你把事情搞得一团糟！”

" ['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

"	ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
"	电子文本	编辑的	书签	:

“电子文本编辑器书签：

[ɔːl] ['dʒiːniəs] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kɜːs]

All	genius	is	at	once	a	blessing	or	a	curse
全部	天才	是	在	一次	一个	祝福	或者	一个	诅咒

天才既是福也是祸。

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [fiːl] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [maɪnd] [wɒt] ['hæpənz]

Do	what	you	feel	you've	got	to	do	,	and	never	mind	what	happens
做	什么	你	感觉	你已经	得到	到	做	,	和	绝不	头脑	什么	发生

做你觉得必须做的事，别管结果如何。

[hæd; həd] [gɒt] [ʌn'riːznəbli] [əʊld]

Had	got	unreasonably	old
有	得到	不合理地	老的

年纪大得不合常理了。

[haʊ] ['meni] [sʌnz] [hæv; həv]['evə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [feɪm] ?

How	many	sons	have	ever	added	to	their	father's	fame	?
如何	许多	儿子们	有	曾经	额外	到	他们的	父亲的	名声	?

有多少儿子能为父亲的名声锦上添花?

['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [tuː; tə] [θɪŋz] ['əʊnli] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l]

Never	give	up	your	soul	to	things	only	,	keep	it	for	people
绝不	给	向上	你的	灵魂	到	事物	仅有的	,	保持	它	为了	人们

永远不要把灵魂只交给物质，要把它留给人。

[wiː; wi][duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [fə'bɪd] [ɑː'selvz] [tuː; tə][duː; də]

We	do	what	we	forbid	ourselves	to	do
我们	做	什么	我们	禁止	我们自己	到	做

我们做了我们自己禁止自己做的事。

[wiː; wi]['sʌfə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪmz] [wiː; wi] [dæm] [ɪn] ['ʌðə(r)z]

We	suffer	the	shames	we	damn	in	others
我们	遭受	这	耻辱	我们	该死	在	其他的

我们自己也会因我们谴责他人而蒙羞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神